

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 24, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 24 MARS 2001

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 12 — March 24, 2001

<b>Government House*</b> .....	936
(orders, decorations and medals)	
<b>Government Notices*</b> .....	940
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	974
<b>Commissions*</b> .....	975
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	986
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	995
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1059

## TABLE DES MATIÈRES

N° 12 — Le 24 mars 2001

<b>Résidence du Gouverneur général*</b> .....	936
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	940
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	974
<b>Commissions*</b> .....	975
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	986
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	995
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1061

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE****THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — GRANTS AND REGISTRATIONS**

The Governor General, Her Excellency the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, is pleased to advise that the following grants and registrations of Armorial Bearings have been made:

Registration of the Arms and Grant of Supporters to John Larkin Kerwin, Laval, Quebec, November 10, 1993.

Grant of Arms and Supporters to the Canadian Heraldic Authority, Ottawa, Ontario, January 15, 1994.

Grant of Arms and Baton of Office to the Herald Chancellor of the Canadian Heraldic Authority, Ottawa, Ontario, January 15, 1994.

Grant of Arms and Baton of Office to the Deputy Herald Chancellor of the Canadian Heraldic Authority, Ottawa, Ontario, January 15, 1994.

Grant of Arms and Baton of Office to the Chief Herald of Canada, Ottawa, Ontario, January 15, 1994.

Grant of Badges of Office to the Saint-Laurent, Athabaska and Fraser Heralds of the Canadian Heraldic Authority, Ottawa, Ontario, January 15, 1994.

Registration of the Arms of Donald Warren Lawson, Ridgetown, Ontario, September 20, 1994.

Grant of a Badge to the Winnipeg Police Service, Winnipeg, Manitoba, October 28, 1994.

Grant of Arms, Flag and Badge to Alexander Moseanu, Scarborough, Ontario, November 10, 1994.

Grant of Arms to Bryan Hamilton Chadwick, a Canadian citizen residing in the City of New York in the United States of America, December 15, 1994.

Grant of Arms to Michael Birks Chadwick, a Canadian citizen residing in Paudex, Canton of Vaud, Switzerland, December 15, 1994.

Grant of Arms and Flag to the Nanaimo Empire Day Celebrations Society, Nanaimo, British Columbia, May 9, 1995.

Grant of Arms to St. Matthew's Presbyterian Church, Ingleside, Ontario, May 24, 1995.

Registration of the Arms, Supporters and Compartment of the Province of Saskatchewan, September 6, 1995.

Grant of Arms to Jacques Gilbert Le Bel, St-Basile-le-Grand, Quebec, September 28, 1995.

Registration of the Arms and Badge of Shawnigan Lake School, Cowichan Bay, British Columbia, November 10, 1995.

Grant of Arms and Support to Saint Paul's Cathedral, Regina, Saskatchewan, January 25, 1996.

Grant of a Badge to the Ottawa-Carleton Regional Police Service, Ottawa, Ontario, February 10, 1996.

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to the Corporation of the City of Rossland, British Columbia, February 29, 1996.

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to the College of New Caledonia, Prince George, British Columbia, June 4, 1996.

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — CONCESSIONS ET ENREGISTREMENTS**

La Gouverneure générale, Son Excellence la très honorable ADRIENNE CLARKSON, est heureuse d'annoncer les concessions et les enregistrements d'emblèmes héraldiques suivants :

Enregistrement des armoiries et concession de supports à John Larkin Kerwin, Laval (Québec), le 10 novembre 1993.

Concession d'armoiries et de supports à l'Autorité héraldique du Canada, Ottawa (Ontario), le 15 janvier 1994.

Concession d'armoiries d'office et d'un bâton d'office au Chancelier d'armes de l'Autorité héraldique du Canada, Ottawa (Ontario), le 15 janvier 1994.

Concession d'armoiries d'office et d'un bâton d'office au Vice-chancelier d'armes de l'Autorité héraldique du Canada, Ottawa (Ontario), le 15 janvier 1994.

Concession d'armoiries d'office et d'un bâton d'office au Héraut d'armes du Canada, Ottawa (Ontario), le 15 janvier 1994.

Concession d'insignes d'office aux hérauts Saint-Laurent, Athabaska et Fraser de l'Autorité héraldique du Canada, Ottawa (Ontario), le 15 janvier 1994.

Enregistrement des armoiries de Donald Warren Lawson, Ridgetown (Ontario), le 20 septembre 1994.

Concession d'un insigne au Winnipeg Police Service, Winnipeg (Manitoba), le 28 octobre 1994.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Alexander Moseanu, Scarborough (Ontario), le 10 novembre 1994.

Concession d'armoiries à Bryan Hamilton Chadwick, citoyen canadien habitant la ville de New York, dans les États-Unis d'Amérique, le 15 décembre 1994.

Concession d'armoiries à Michael Birks Chadwick, citoyen canadien habitant Paudex, dans le canton de Vaud, en Suisse, le 15 décembre 1994.

Concession d'armoiries et d'un drapeau à la Nanaimo Empire Day Celebrations Society, Nanaimo (Colombie-Britannique), le 9 mai 1995.

Concession d'armoiries à la St. Matthew's Presbyterian Church, Ingleside (Ontario), le 24 mai 1995.

Enregistrement des armoiries, des supports et de la terrasse de la province de la Saskatchewan, le 6 septembre 1995.

Concession d'armoiries à Jacques Gilbert Le Bel, St-Basile-le-Grand (Québec), le 28 septembre 1995.

Enregistrement des armoiries et de l'insigne de la Shawnigan Lake School, Cowichan Bay (Colombie-Britannique), le 10 novembre 1995.

Concession d'armoiries et d'un soutien à la Saint Paul's Cathedral, Regina (Saskatchewan), le 25 janvier 1996.

Concession d'un insigne au Service de police régional d'Ottawa-Carleton, Ottawa (Ontario), le 10 février 1996.

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à la Corporation of the City of Rossland (Colombie-Britannique), le 29 février 1996.

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne au College of New Caledonia, Prince George (Colombie-Britannique), le 4 juin 1996.

- Grant of Arms and Supporters to the Honourable Helen Mamayaok Maksagak, Cambridge Bay, Northwest Territories, June 4, 1996.
- Grant of Arms, Supporters and Flag to the District of Sechelt, British Columbia, June 14, 1996.
- Grant of Arms to Nigel Harry Richardson, with differences to Eve Mary Richardson, Toronto, Ontario, November 12, 1996.
- Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to the Cape Breton Regional Municipality, Nova Scotia, April 16, 1997.
- Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to the Village of Bath, Ontario, April 22, 1997.
- Grant of Arms to Miriam Louise Burnett, Toronto, Ontario, March 16, 1998.
- Registration of the Arms of John Eaman Udd, with a Grant of differences to John Ragnar Udd and Thea Louise Udd, Nepean, Ontario, October 29, 1998.
- Grant of Arms, Flags and Badge to Walter von Schoenhausen, Winnipeg, Manitoba, December 31, 1999.
- Grant of Arms to Peter Gordon Merrick Kirkegaard, Toronto, Ontario, February 23, 2000.
- Grant of Arms to Claude Joseph Bourret, Montreal, Quebec, March 15, 2000.
- Grant of Arms to Myles Gordon Penny, Thunder Bay, Ontario, April 7, 2000.
- Registration of the Arms, Flag and Badge of Christopher Gordon-Craig, Edmonton, Alberta, April 25, 2000.
- Grant of Arms to Thomas John Moll, Châteauguay, Quebec, May 10, 2000.
- Grant of Arms and Supporters to the Friends of Austria, Winnipeg, Manitoba, June 6, 2000.
- Grant of Arms to Yvan Joseph Pierre Bourdeau, Toronto, Ontario, June 7, 2000.
- Supplementary Letters Patent to John Stewart Archibald LeForte, Bras d'Or, Nova Scotia, June 7, 2000.
- Grant of Arms to Leslie Stuart Nutbrown, Lennoxville, Quebec, June 7, 2000.
- Supplementary Letters Patent to Walter von Schoenhausen, Winnipeg, Manitoba, June 7, 2000.
- Grant of Arms to Evan James Casselman, Boissevain, Manitoba, June 9, 2000.
- Grant of Arms and Badge to Don McLean Aitchison, Port Hope, Ontario, July 4, 2000.
- Registration of the Arms of Michael Augustin O'Sullivan, Calgary, Alberta, July 4, 2000.
- Registration of the Arms of Christopher Philipson Stow, Port Carling, Ontario, July 4, 2000.
- Grant of Arms to Randall Scott Echlin, with differences to Robert Edward Echlin and Elizabeth Ann Echlin, Toronto, Ontario, July 13, 2000.
- Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to the Fawcett Family Association, Inc., New Brunswick, July 14, 2000.
- Concession d'armoiries et de supports à l'honorable Helen Mamayaok Maksagak, Cambridge Bay (Territoires du Nord-Ouest), le 4 juin 1996.
- Concession d'armoiries, de supports et d'un drapeau au District of Sechelt (Colombie-Britannique), le 14 juin 1996.
- Concession d'armoiries à Nigel Harry Richardson, avec brisures à Eve Mary Richardson, Toronto (Ontario), le 12 novembre 1996.
- Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à la Cape Breton Regional Municipality (Nouvelle-Écosse), le 16 avril 1997.
- Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne au Village of Bath (Ontario), le 22 avril 1997.
- Concession d'armoiries à Miriam Louise Burnett, Toronto (Ontario), le 16 mars 1998.
- Enregistrement des armoiries de John Eaman Udd et concession de brisures à John Ragnar Udd et à Thea Louise Udd, Nepean (Ontario), le 29 octobre 1998.
- Concession d'armoiries, de drapeaux et d'un insigne à Walter von Schoenhausen, Winnipeg (Manitoba), le 31 décembre 1999.
- Concession d'armoiries à Peter Gordon Merrick Kirkegaard, Toronto (Ontario), le 23 février 2000.
- Concession d'armoiries à Claude Joseph Bourret, Montréal (Québec), le 15 mars 2000.
- Concession d'armoiries à Myles Gordon Penny, Thunder Bay (Ontario), le 7 avril 2000.
- Enregistrement des armoiries, du drapeau et de l'insigne de Christopher Gordon-Craig, Edmonton (Alberta), le 25 avril 2000.
- Concession d'armoiries à Thomas John Moll, Châteauguay (Québec), le 10 mai 2000.
- Concession d'armoiries et de supports aux Friends of Austria, Winnipeg (Manitoba), le 6 juin 2000.
- Concession d'armoiries à Yvan Joseph Pierre Bourdeau, Toronto (Ontario), le 7 juin 2000.
- Lettres patentes supplémentaires à John Stewart Archibald LeForte, Bras d'Or (Nouvelle-Écosse), le 7 juin 2000.
- Concession d'armoiries à Leslie Stuart Nutbrown, Lennoxville (Québec), le 7 juin 2000.
- Lettres patentes supplémentaires à Walter von Schoenhausen, Winnipeg (Manitoba), le 7 juin 2000.
- Concession d'armoiries à Evan James Casselman, Boissevain (Manitoba), le 9 juin 2000.
- Concession d'armoiries et d'un insigne à Don McLean Aitchison, Port Hope (Ontario), le 4 juillet 2000.
- Enregistrement des armoiries de Michael Augustin O'Sullivan, Calgary (Alberta), le 4 juillet 2000.
- Enregistrement des armoiries de Christopher Philipson Stow, Port Carling (Ontario), le 4 juillet 2000.
- Concession d'armoiries à Randall Scott Echlin, avec brisures à Robert Edward Echlin et à Elizabeth Ann Echlin, Toronto (Ontario), le 13 juillet 2000.
- Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à la Fawcett Family Association, Inc. (Nouveau-Brunswick), le 14 juillet 2000.

Grant of Arms to Edward Cecil Scott, with differences to Dorothy Elizabeth Scott Anderson, Judith Kathryn Scott McGuire, and Sandra Alison Scott Crawford, Ottawa, Ontario, July 14, 2000.

Grant of Arms, Flag and Badge to Frederick Kasravi, Victoria, British Columbia, August 9, 2000.

Grant of Arms, Flag and Badge to Kenneth John Calder, with differences to Robert Alexandre Calder, Ottawa, Ontario, August 25, 2000.

Grant of Arms to George Milton William Anderson, Nepean, Ontario, August 30, 2000.

Grant of Arms to the Ecclesiastical Province of Canada of the Anglican Church of Canada, Halifax, Nova Scotia, August 30, 2000.

Registration of the Arms and Badge of John Joseph Fitzpatrick Kennedy, Toronto, Ontario, August 30, 2000.

Registration of the Arms of Donald Bruce MacNaughton, Kingston, Ontario, August 30, 2000.

Grant of Arms, Supporters, Flags and Badge to the Rideau Club, Ottawa, Ontario, August 30, 2000.

Grant of Arms to Edward Milton Mulcahy, North Vancouver, British Columbia, September 28, 2000.

Registration of the Arms and Badge of Richard Patrick Fortier Mingo Sweeney of Bolger's Park, River John, Nova Scotia, October 5, 2000.

Grant of Arms, Flags and Badge to Holy Trinity Anglican Church, Chatham, Ontario, October 11, 2000.

Grant of Arms and Badge to William David Neelands, Toronto, Ontario, October 11, 2000.

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to The Corporation of the City of Penticton, British Columbia, October 11, 2000.

Grant of Arms, Supporters and Flag to the Town of Gananoque, Ontario, October 11, 2000.

Registration of the Arms of James Richard Harrington Brisbin, Caledon, Ontario, October 30, 2000.

Registration of the Arms of John David Kincaid Brisbin, Caledon, Ontario, October 30, 2000.

Registration of the Arms of Larry Wyllis Ferguson, a Canadian citizen residing in the City of Mesa in the United States of America, October 30, 2000.

Grant of Arms to Richard Logan, Ottawa, Ontario, October 30, 2000.

Registration of the Arms of Alexander Duncan Howard MacDonald, Deer Lake, Newfoundland, October 30, 2000.

Registration of the Arms of Avril Ann MacDonald, Deer Lake, Newfoundland, October 30, 2000.

Registration of the Arms of David Robert Howard MacDonald, Deer Lake, Newfoundland, October 30, 2000.

Registration of the Arms of Duncan Donald Howard MacDonald, Deer Lake, Newfoundland, October 30, 2000.

Registration of the Arms of Stephen James Howard MacDonald, Deer Lake, Newfoundland, October 30, 2000.

Registration of the Arms of David Stuart Watson, Calgary, Alberta, October 30, 2000.

Registration of the Arms, Supporters and Flag of The Corporation of the Village of Merrickville-Wolford, Ontario, November 1, 2000.

Concession d'armoiries à Edward Cecil Scott, avec brisures à Dorothy Elizabeth Scott Anderson, Judith Kathryn Scott McGuire, et Sandra Alison Scott Crawford, Ottawa (Ontario) le 14 juillet 2000.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Frederick Kasravi, Victoria (Colombie-Britannique), le 9 août 2000.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Kenneth John Calder, avec brisures à Robert Alexandre Calder, Ottawa (Ontario), le 25 août 2000.

Concession d'armoiries à George Milton William Anderson, Nepean (Ontario), le 30 août 2000.

Concession d'armoiries à l'Ecclesiastical Province of Canada de l'Église anglicane du Canada, Halifax (Nouvelle-Écosse), le 30 août 2000.

Enregistrement des armoiries et de l'insigne de John Joseph Fitzpatrick Kennedy, Toronto (Ontario), le 30 août 2000.

Enregistrement des armoiries de Donald Bruce MacNaughton, Kingston (Ontario), le 30 août 2000.

Concession d'armoiries, de supports, de drapeaux et d'un insigne au Rideau Club, Ottawa (Ontario), le 30 août 2000.

Concession d'armoiries à Edward Milton Mulcahy, North Vancouver (Colombie-Britannique), le 28 septembre 2000.

Enregistrement des armoiries et de l'insigne de Richard Patrick Fortier Mingo Sweeney of Bolger's Park, River John (Nouvelle-Écosse), le 5 octobre 2000.

Concession d'armoiries, de drapeaux et d'un insigne à la Holy Trinity Anglican Church, Chatham (Ontario), le 11 octobre 2000.

Concession d'armoiries et d'un insigne à William David Neelands, Toronto (Ontario), le 11 octobre 2000.

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à The Corporation of the City of Penticton (Colombie-Britannique), le 11 octobre 2000.

Concession d'armoiries, de tenants et d'un drapeau au Town of Gananoque (Ontario), le 11 octobre 2000.

Enregistrement des armoiries de James Richard Harrington Brisbin, Caledon (Ontario), le 30 octobre 2000.

Enregistrement des armoiries de John David Kincaid Brisbin, Caledon (Ontario), le 30 octobre 2000.

Enregistrement des armoiries de Larry Wyllis Ferguson, citoyen canadien résidant dans la ville de Mesa, dans les États-Unis d'Amérique, le 30 octobre 2000.

Concession d'armoiries à Richard Logan, Ottawa (Ontario), le 30 octobre 2000.

Enregistrement des armoiries d'Alexander Duncan Howard MacDonald, Deer Lake (Terre-Neuve), le 30 octobre 2000.

Enregistrement des armoiries d'Avril Ann MacDonald, Deer Lake (Terre-Neuve), le 30 octobre 2000.

Enregistrement des armoiries de David Robert Howard MacDonald, Deer Lake (Terre-Neuve), le 30 octobre 2000.

Enregistrement des armoiries de Duncan Donald Howard MacDonald, Deer Lake (Terre-Neuve), le 30 octobre 2000.

Enregistrement des armoiries de Stephen James Howard MacDonald, Deer Lake (Terre-Neuve), le 30 octobre 2000.

Enregistrement des armoiries de David Stuart Watson, Calgary (Alberta), le 30 octobre 2000.

Enregistrement des armoiries, des supports et du drapeau de The Corporation of the Village of Merrickville-Wolford (Ontario), le 1<sup>er</sup> novembre 2000.

Registration of the Arms and Supporters of the City of Port Moody, British Columbia, November 15, 2000.

Grant of a Flag to the Comité d'action francophone Pontiac, Loge Chevalier de Lorimier, Campbell's Bay, Quebec, November 15, 2000.

Registration of the Arms of Roderick Gordon Murdoch Macpherson, Burlington, Ontario, November 15, 2000.

Registration of the Arms of Sylvia Margaret McPhee, Toronto, Ontario, November 15, 2000.

Registration of the Arms of Andrew David Murray, London, Ontario, November 15, 2000.

Grant of Arms and Badge to Bruce Alexander McLean, Toronto, Ontario, November 16, 2000.

Grant of Arms, Supporters and Flag to The Corporation of the Township of McNab/Braeside, Ontario, November 17, 2000.

Registration of the Arms of Walter Donald Ridley Eldon, Ottawa, Ontario, November 30, 2000.

Registration of the Arms of Edmond E. Landry, Caraquet, New Brunswick, November 30, 2000.

Grant of Arms to Kenneth Angus Munn, Edmonton, Alberta, November 30, 2000.

Registration of the Arms of Rory Angus Peter Sinclair, Toronto, Ontario, November 30, 2000.

Grant of Arms and Supporters to Barbara Uteck, Ottawa, Ontario, November 30, 2000.

Grant of Arms to Anne Pennington Mayer, Ottawa, Ontario, December 6, 2000.

Grant of Arms and Flag to John Christian Thomas Wendell Matthew von Bender, a Canadian citizen residing in the City of London in England, December 31, 2000.

Grant of Arms and Flag to Edith Anna Du Val Brochet, Percé, Quebec, January 26, 2001.

Grant of a Badge to Clive Donall Reynolds, Burlington, Ontario, January 26, 2001.

Grant of Arms to the Canadian Centre for Management Development, Ottawa, Ontario, February 15, 2001.

Registration of the Arms of the City of Nanaimo, British Columbia, February 15, 2001.

Registration of the Arms of William Wallace McCuaig, Renfrew, Ontario, February 15, 2001.

Registration of the Arms of Rean Egerton Meyer, Victoria, British Columbia, February 15, 2001.

Registration of the Arms of the Municipal Corporation of the County of Lanark, Ontario, February 15, 2001.

Registration of the Arms of the City of Westmount, Quebec, February 15, 2001.

Registration of the Arms of The Corporation of the Township of Uxbridge, Ontario, February 15, 2001.

Registration of the Arms of The University of Saskatchewan, Saskatoon, Saskatchewan, February 15, 2001.

Registration of the Arms and Flag of the University of Waterloo, Ontario, February 15, 2001.

BARBARA UTECK  
*Herald Chancellor*

[12-1-0]

Enregistrement des armoiries et des supports de la City of Port Moody (Colombie-Britannique), le 15 novembre 2000.

Concession d'un drapeau au Comité d'action francophone Pontiac, Loge Chevalier de Lorimier, Campbell's Bay (Québec), le 15 novembre 2000.

Enregistrement des armoiries de Roderick Gordon Murdoch Macpherson, Burlington (Ontario), le 15 novembre 2000.

Enregistrement des armoiries de Sylvia Margaret McPhee, Toronto (Ontario), le 15 novembre 2000.

Enregistrement des armoiries d'Andrew David Murray, London (Ontario), le 15 novembre 2000.

Concession d'armoiries et d'un insigne à Bruce Alexander McLean, Toronto (Ontario), le 16 novembre 2000.

Concession d'armoiries, de supports et d'un drapeau à The Corporation of the Township of McNab/Braeside (Ontario), le 17 novembre 2000.

Enregistrement des armoiries de Walter Donald Ridley Eldon, Ottawa (Ontario), le 30 novembre 2000.

Enregistrement des armoiries d'Edmond E. Landry, Caraquet (Nouveau-Brunswick), le 30 novembre 2000.

Concession d'armoiries à Kenneth Angus Munn, Edmonton (Alberta), le 30 novembre 2000.

Enregistrement des armoiries de Rory Angus Peter Sinclair, Toronto (Ontario), le 30 novembre 2000.

Concession d'armoiries et de supports à Barbara Uteck, Ottawa (Ontario), le 30 novembre 2000.

Concession d'armoiries à Anne Pennington Mayer, Ottawa (Ontario), le 6 décembre 2000.

Concession d'armoiries et d'un drapeau à John Christian Thomas Wendell Matthew von Bender, citoyen canadien habitant la ville de Londres, en Angleterre, le 31 décembre 2000.

Concession d'armoiries et d'un drapeau à Edith Anna Du Val Brochet, Percé (Québec), le 26 janvier 2001.

Concession d'un insigne à Clive Donall Reynolds, Burlington (Ontario), le 26 janvier 2001.

Concession d'armoiries au Centre canadien de gestion, Ottawa (Ontario), le 15 février 2001.

Enregistrement des armoiries de la City of Nanaimo (Colombie-Britannique), le 15 février 2001.

Enregistrement des armoiries de William Wallace McCuaig, Renfrew (Ontario), le 15 février 2001.

Enregistrement des armoiries de Rean Egerton Meyer, Victoria (Colombie-Britannique), le 15 février 2001.

Enregistrement des armoiries de la Municipal Corporation of the County of Lanark (Ontario), le 15 février 2001.

Enregistrement des armoiries de la Ville de Westmount (Québec), le 15 février 2001.

Enregistrement des armoiries de The Corporation of the Township of Uxbridge (Ontario), le 15 février 2001.

Enregistrement des armoiries de The University of Saskatchewan, Saskatoon (Saskatchewan), le 15 février 2001.

Enregistrement des armoiries et du drapeau de la University of Waterloo (Ontario), le 15 février 2001.

*Le chancelier d'armes*  
BARBARA UTECK

[12-1-0]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2000 — Second Amendment*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that the *Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2000*, published December 25, 1999, in the *Canada Gazette*, Part I, is amended as set out in Schedule 1. This notice comes into force on the date of its publication and remains in force until June 1, 2001.

Enquiries concerning this notice may be addressed to:  
National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
Place Vincent Massey, 9th Floor  
351 Saint-Joseph Boulevard  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 953-1656  
Facsimile: (819) 994-3266  
Electronic mail: NPRI@ec.gc.ca

BARRY STEMSHORN  
*Assistant Deputy Minister*  
*Environmental Protection Service*  
On behalf of the Minister of the Environment

## SCHEDULE 1

*Amendments*

**1. Subparagraph 1(b)(ix) in Part 4 of Schedule 2 of the French version of the Notice is replaced by the following:**

(ix) fabrication de fer par agglomération (sintérisation);

## EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the notice.)*

This amendment corrects an inconsistency between the English and French versions of subparagraph 1(b)(ix) of Schedule 2 to the *Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2000*, published December 25, 1999.

[12-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2001*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that for the purpose

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Deuxième modification à l'Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2000*

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que l'*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2000*, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 25 décembre 1999, est modifié tel qu'il est décrit dans l'annexe 1 ci-dessous. Le présent avis entre en vigueur le jour de sa publication et demeurera en vigueur jusqu'au 1<sup>er</sup> juin 2001.

Les questions concernant le présent avis doivent être adressées à :

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
Place Vincent-Massey, 9<sup>e</sup> étage  
351, boulevard Saint-Joseph  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 953-1656  
Télécopieur : (819) 994-3266  
Courrier électronique : INRP@ec.gc.ca

*Le sous-ministre adjoint*  
*Service de la protection de l'environnement*  
BARRY STEMSHORN

Au nom du ministre de l'Environnement

## ANNEXE 1

*Modifications*

**1. Le contenu du sous-alinéa 1b)(ix) de la partie 4 de l'annexe 2 de la version française de l'Avis est remplacé par ce qui suit :**

(ix) fabrication de fer par agglomération (sintérisation);

## NOTE EXPLICATIVE

*(Cette note ne fait pas partie du présent avis.)*

Cette modification corrige une incohérence entre les versions anglaise et française du sous-alinéa 1b)(ix) de l'annexe 2 de l'*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2000*, publié le 25 décembre 1999.

[12-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2001*

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,



of conducting research, creating an inventory of data, formulating objectives and codes of practice, issuing guidelines or assessing or reporting on the state of the environment, any person who owns or operates a facility described in Schedule 2 to this notice during the 2001 calendar year, and who possesses or who may reasonably be expected to have access to information described in Schedule 3, shall provide the Minister of the Environment with this information no later than June 1, 2002. Where appropriate, terms contained in this notice have been defined in Schedule 4.

Responses or enquiries concerning this notice shall be addressed to one of the following addresses:

*British Columbia and Yukon*

National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
224 West Esplanade  
North Vancouver, British Columbia  
V7M 3H7  
Telephone: (604) 666-3890  
Facsimile: (604) 666-6800  
Electronic mail: Michael.DeAbreu@ec.gc.ca

*Manitoba, Saskatchewan, Alberta,  
Northwest Territories and Nunavut*

National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
Twin Atria No. 2, Room 200  
4999 98 Avenue  
Edmonton, Alberta  
T6B 2X3  
Telephone: (780) 951-8726 / 951-8730  
Facsimile: (780) 495-2615  
Electronic mail: NPRI\_PNR@ec.gc.ca

*Ontario*

National Pollutant Release Inventory  
Environmental Protection Branch — Ontario Region  
Environment Canada  
4905 Dufferin Street, 2nd Floor  
Downsview, Ontario  
M3H 5T4  
Telephone: (416) 739-5886 / 739-5891 / 739-5955  
Facsimile: (416) 739-4326  
Electronic mail: NPRI\_ONTARIO@ec.gc.ca

*Quebec*

National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
105 McGill Street, 4th Floor  
Montréal, Quebec  
H2Y 2E7  
Telephone: (514) 283-7303  
Facsimile: (514) 496-6982  
Electronic mail: INRP\_QC@ec.gc.ca

à toute personne qui possède ou exploite une installation décrite à l'annexe 2 du présent avis durant l'année civile 2001 et qui dispose des renseignements visés à l'annexe 3 ou qui peut normalement y avoir accès, de communiquer ces renseignements au ministre de l'Environnement au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2002, afin de lui permettre d'effectuer des recherches, d'établir un inventaire de données, des objectifs et des codes de pratique, de formuler des directives, de déterminer l'état de l'environnement ou de faire rapport sur cet état. Les définitions applicables au présent avis et à ses annexes figurent à l'annexe 4.

Les réponses ou questions au sujet du présent avis doivent être adressées à l'un des endroits suivants :

*Colombie-Britannique et Yukon*

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
224, West Esplanade  
North Vancouver (Colombie-Britannique)  
V7M 3H7  
Téléphone : (604) 666-3890  
Télécopieur : (604) 666-6800  
Courrier électronique : Michael.DeAbreu@ec.gc.ca

*Manitoba, Saskatchewan, Alberta,  
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut*

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
Twin Atria n° 2, Pièce 200  
4999, 98<sup>e</sup> Avenue  
Edmonton (Alberta)  
T6B 2X3  
Téléphone : (780) 951-8726 / 951-8730  
Télécopieur : (780) 495-2615  
Courrier électronique : NPRI\_PNR@ec.gc.ca

*Ontario*

Inventaire national des rejets de polluants  
Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Ontario  
Environnement Canada  
4905, rue Dufferin, 2<sup>e</sup> étage  
Downsview (Ontario)  
M3H 5T4  
Téléphone : (416) 739-5886 / 739-5891 / 739-5955  
Télécopieur : (416) 739-4326  
Courrier électronique : NPRI\_ONTARIO@ec.gc.ca

*Québec*

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec)  
H2Y 2E7  
Téléphone : (514) 283-7303  
Télécopieur : (514) 496-6982  
Courrier électronique : INRP\_QC@ec.gc.ca

*Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island,  
New Brunswick and Nova Scotia*

National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
Queen Square, 16th Floor  
45 Alderney Drive  
Dartmouth, Nova Scotia  
B2Y 2N6  
Telephone: (902) 426-4482  
Facsimile: (902) 426-8373  
Electronic mail: NPRI\_ATL@ec.gc.ca

*Headquarters*

National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
Place Vincent Massey, 9th Floor  
351 Saint-Joseph Boulevard  
Hull, Québec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 953-1656  
Facsimile: (819) 994-3266  
Electronic mail: NPRI@ec.gc.ca

This notice comes into force on March 24, 2001, and remains in force until March 24, 2004. Pursuant to subsection 46(8) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, persons to whom this notice applies shall keep copies of the required information, together with any calculations, measurements and other data on which the information is based at the facility to which it relates or at that facility's parent company, located in Canada, for a period of three years from the date this notice comes into force.

The Minister of the Environment intends to publish, in part, the information submitted in response to this notice. Pursuant to sections 51 and 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with their information, a written request that it be treated as confidential based on the reasons set out in section 52 of the Act. The Minister may also disclose, in accordance with sections 315, 316 and 317 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, information submitted in response to this notice.

BARRY STEMSHORN  
*Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Service*  
On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1

*National Pollutant Release Inventory Substances*

For the purpose of this notice, the substances for which information shall be provided are:

*Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse,  
Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve et Labrador*

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
Queen Square, 16<sup>e</sup> étage  
45, promenade Alderney  
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)  
B2Y 2N6  
Téléphone : (902) 426-4482  
Télécopieur : (902) 426-8373  
Courrier électronique : NPRI\_ATL@ec.gc.ca

*Administration centrale*

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
Place Vincent Massey, 9<sup>e</sup> étage  
351, boulevard Saint-Joseph  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 953-1656  
Télécopieur : (819) 994-3266  
Courrier électronique : INRP@ec.gc.ca

Le présent avis entre en vigueur le 24 mars 2001 et le reste jusqu'au 24 mars 2004. Aux termes du paragraphe 46(8) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les personnes auxquelles cet avis s'applique doivent conserver des renseignements à communiquer, ainsi que les calculs, mesures et autres données sur lesquels l'information est basée dans l'installation à laquelle ils se rapportent ou dans l'entreprise mère, située au Canada, pour une période de trois ans, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent avis.

Le ministre de l'Environnement a l'intention de publier, en partie, l'information présentée en réponse au présent avis. Conformément aux articles 51 et 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander, par écrit, qu'ils soient considérés comme confidentiels en évoquant les motifs définis à la section 52 de la Loi. Les articles 315, 316 et 317 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* permettent au Ministre de rendre publics des renseignements fournis.

*Le sous-ministre adjoint  
Service de la protection de l'environnement*  
BARRY STEMSHORN  
Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1

*Substances de l'Inventaire national des rejets de polluants*

Aux fins du présent avis, les substances pour lesquelles on doit présenter des renseignements sont les suivantes :

## PART 1

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>
1. Acetaldehyde	75-07-0
2. Acetonitrile	75-05-8
3. Acetophenone	98-86-2
4. Acrolein	107-02-8
5. Acrylamide	79-06-1
6. Acrylic acid <sup>1</sup>	79-10-7
7. Acrylonitrile	107-13-1
8. Alkanes, C <sub>6-18</sub> , chloro	68920-70-7
9. Alkanes, C <sub>10-13</sub> , chloro	85535-84-8
10. Allyl alcohol	107-18-6
11. Allyl chloride	107-05-1
12. Aluminum <sup>2</sup>	7429-90-5
13. Aluminum oxide <sup>3</sup>	1344-28-1
14. Ammonia (total) <sup>4</sup>	*
15. Aniline <sup>1</sup>	62-53-3
16. Anthracene	120-12-7
17. Antimony <sup>5</sup>	*
18. Arsenic <sup>5</sup>	*
19. Asbestos <sup>6</sup>	1332-21-4
20. Benzene	71-43-2
21. Benzoyl chloride	98-88-4
22. Benzoyl peroxide	94-36-0
23. Benzyl chloride	100-44-7
24. Biphenyl	92-52-4
25. Bis(2-ethylhexyl) adipate	103-23-1
26. Bis(2-ethylhexyl) phthalate	117-81-7
27. Boron trifluoride	7637-07-2
28. Bromine	7726-95-6
29. 1-Bromo-2-chloroethane	107-04-0
30. Bromomethane	74-83-9
31. 1,3-Butadiene	106-99-0
32. 2-Butoxyethanol	111-76-2
33. Butyl acrylate	141-32-2
34. <i>i</i> -Butyl alcohol	78-83-1
35. <i>n</i> -Butyl alcohol	71-36-3
36. <i>sec</i> -Butyl alcohol	78-92-2
37. <i>tert</i> -Butyl alcohol	75-65-0
38. Butyl benzyl phthalate	85-68-7
39. 1,2-Butylene oxide	106-88-7
40. Butyraldehyde	123-72-8
41. C.I. Acid Green 3	4680-78-8
42. C.I. Basic Green 4	569-64-2
43. C.I. Basic Red 1	989-38-8
44. C.I. Direct Blue 218	28407-37-6
45. C.I. Disperse Yellow 3	2832-40-8
46. C.I. Food Red 15	81-88-9
47. C.I. Solvent Orange 7	3118-97-6

## PARTIE 1

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>
1. Acétaldéhyde	75-07-0
2. Acétate de 2-éthoxyéthyle	111-15-9
3. Acétate de 2-méthoxyéthyle	110-49-6
4. Acétate de vinyle	108-05-4
5. Acétonitrile	75-05-8
6. Acétophénone	98-86-2
7. Acide acrylique <sup>1</sup>	79-10-7
8. Acide chlorendique	115-28-6
9. Acide chlorhydrique	7647-01-0
10. Acide chloroacétique <sup>1</sup>	79-11-8
11. Acide formique	64-18-6
12. Acide nitrilotriacétique <sup>1</sup>	139-13-9
13. Acide nitrique	7697-37-2
14. Acide peracétique <sup>1</sup>	79-21-0
15. Acide phosphorique	7664-38-2
16. Acide sulfurique	7664-93-9
17. Acroléine	107-02-8
18. Acrylamide	79-06-1
19. Acrylate de butyle	141-32-2
20. Acrylate d'éthyle	140-88-5
21. Acrylate de méthyle	96-33-3
22. Acrylonitrile	107-13-1
23. Adipate de bis(2-éthylhexyle)	103-23-1
24. Alcanes, C <sub>6-18</sub> , chloro	68920-70-7
25. Alcanes, C <sub>10-13</sub> , chloro	85535-84-8
26. Alcool allylique	107-18-6
27. Alcool iso-propylique	67-63-0
28. Alcool propargylique	107-19-7
29. Aluminium <sup>2</sup>	7429-90-5
30. Amiante <sup>3</sup>	1332-21-4
31. Ammoniac (total) <sup>4</sup>	*
32. Anhydride maléique	108-31-6
33. Anhydride phtalique	85-44-9
34. Aniline <sup>1</sup>	62-53-3
35. Anthracène	120-12-7
36. Antimoine <sup>5</sup>	*
37. Argent <sup>5</sup>	*
38. Arsenic <sup>5</sup>	*
39. Benzène	71-43-2
40. Biphényle	92-52-4
41. Bromate de potassium	7758-01-2
42. Brome	7726-95-6
43. 1-Bromo-2-chloroéthane	107-04-0
44. Bromométhane	74-83-9
45. Buta-1,3-diène	106-99-0
46. Butan-1-ol	71-36-3
47. Butan-2-ol	78-92-2

<sup>†</sup> The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

\* No single CAS number applies to this substance.

<sup>1</sup> "and its salts" – The CAS number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

<sup>2</sup> "fume or dust."

<sup>3</sup> "fibrous forms."

<sup>4</sup> "Ammonia (total)" means the total of both of ammonia (NH<sub>3</sub> — CAS No. 7664-41-7) and the ammonium ion (NH<sub>4</sub><sup>+</sup>) in solution.

<sup>5</sup> "and its compounds."

<sup>6</sup> "friable form."

<sup>†</sup> Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

\* Il n'y a pas de numéro de CAS unique pour cette substance.

<sup>1</sup> « et ses sels » Le numéro de CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

<sup>2</sup> « fumée ou poussière ».

<sup>3</sup> « forme friable ».

<sup>4</sup> « Ammoniac – total » désigne la somme de l'ammoniac (NH<sub>3</sub> — numéro de CAS 7664-41-7) et de l'ion d'ammonium (NH<sub>4</sub><sup>+</sup>) en solution.

<sup>5</sup> « et ses composés ».

## PART 1 — Continued

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>
48. C.I. Solvent Yellow 14	842-07-9
49. Cadmium <sup>5</sup>	*
50. Calcium cyanamide	156-62-7
51. Calcium fluoride	7789-75-5
52. Carbon disulphide	75-15-0
53. Carbon tetrachloride	56-23-5
54. Catechol	120-80-9
55. CFC-11	75-69-4
56. CFC-12	75-71-8
57. CFC-13	75-72-9
58. CFC-114	76-14-2
59. CFC-115	76-15-3
60. Chlorendic acid	115-28-6
61. Chlorine	7782-50-5
62. Chlorine dioxide	10049-04-4
63. Chloroacetic acid <sup>1</sup>	79-11-8
64. Chlorobenzene	108-90-7
65. Chloroethane	75-00-3
66. Chloroform	67-66-3
67. Chloromethane	74-87-3
68. 3-Chloro-2-methyl-1-propene	563-47-3
69. 3-Chloropropionitrile	542-76-7
70. Chromium <sup>5</sup>	*
71. Cobalt <sup>5</sup>	*
72. Copper <sup>5</sup>	*
73. Cresol <sup>1,7</sup>	1319-77-3
74. Crotonaldehyde	4170-30-3
75. Cumene	98-82-8
76. Cumene hydroperoxide	80-15-9
77. Cyanides <sup>8</sup>	*
78. Cyclohexane	110-82-7
79. Cyclohexanol	108-93-0
80. Decabromodiphenyl oxide	1163-19-5
81. 2,4-Diaminotoluene <sup>1</sup>	95-80-7
82. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-methylphenol	128-37-0
83. Dibutyl phthalate	84-74-2
84. <i>o</i> -Dichlorobenzene	95-50-1
85. <i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7
86. 3,3'-Dichlorobenzidine dihydrochloride	612-83-9
87. 1,2-Dichloroethane	107-06-2
88. Dichloromethane	75-09-2
89. 2,4-Dichlorophenol <sup>1</sup>	120-83-2
90. 1,2-Dichloropropane	78-87-5
91. Dicyclopentadiene	77-73-6
92. Diethanolamine <sup>1</sup>	111-42-2
93. Diethyl phthalate	84-66-2
94. Diethyl sulphate	64-67-5

## PARTIE 1 (suite)

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>
48. 2-Butoxyéthanol	111-76-2
49. Butyraldéhyde	123-72-8
50. Cadmium <sup>5</sup>	*
51. Carbonate de lithium	554-13-2
52. Catéchol	120-80-9
53. Cétone de Michler <sup>1</sup>	90-94-8
54. CFC-11	75-69-4
55. CFC-12	75-71-8
56. CFC-13	75-72-9
57. CFC-114	76-14-2
58. CFC-115	76-15-3
59. Chlore	7782-50-5
60. Chlorhydrate de tétracycline	64-75-5
61. Chlorobenzène	108-90-7
62. Chloroéthane	75-00-3
63. Chloroforme	67-66-3
64. Chloroformiate d'éthyle	541-41-3
65. Chlorométhane	74-87-3
66. 3-Chloro-2-méthylprop-1-ène	563-47-3
67. 3-Chloropropionitrile	542-76-7
68. Chlorure d'allyle	107-05-1
69. Chlorure de benzoyle	98-88-4
70. Chlorure de benzyle	100-44-7
71. Chlorure de vinyle	75-01-4
72. Chlorure de vinylidène	75-35-4
73. Chrome <sup>5</sup>	*
74. Cobalt <sup>5</sup>	*
75. Crésol <sup>1,6</sup>	1319-77-3
76. Crotonaldéhyde	4170-30-3
77. Cuivre <sup>5</sup>	*
78. Cumène	98-82-8
79. Cyanamide calcique	156-62-7
80. Cyanures <sup>7</sup>	*
81. Cyanure d'hydrogène	74-90-8
82. Cyclohexane	110-82-7
83. Cyclohexanol	108-93-0
84. 2,4-Diaminotoluène <sup>1</sup>	95-80-7
85. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-méthylphénol	128-37-0
86. <i>o</i> -Dichlorobenzène	95-50-1
87. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
88. 3,3'-Dichlorobenzidine, dichlorhydrate	612-83-9
89. 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
90. Dichlorométhane	75-09-2
91. 2,4-Dichlorophénol <sup>1</sup>	120-83-2
92. 1,2-Dichloropropane	78-87-5
93. Dicyclopentadiène	77-73-6
94. Diéthanolamine <sup>1</sup>	111-42-2

<sup>†</sup> The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

\* No single CAS number applies to this substance.

<sup>1</sup> "and its salts" – The CAS number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

<sup>5</sup> "and its compounds."

<sup>7</sup> "all isomers" including, but not limited to, the individual isomers of cresol: *m*-cresol (CAS No. 108-39-4), *o*-cresol (CAS No. 95-48-7) and *p*-cresol (CAS No. 106-44-5).

<sup>8</sup> "ionic."

<sup>†</sup> Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

<sup>1</sup> « et ses sels » Le numéro du CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

<sup>5</sup> « et ses composés ».

<sup>7</sup> « tous les isomères » inclut, sans y être limité, les isomères du crésol : *m*-crésol (numéro du CAS 108-39-4), *o*-crésol (numéro du CAS 95-48-7) et *p*-crésol (numéro de CAS 106-44-5).

<sup>8</sup> « ioniques ».

## PART 1 — Continued

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>
95. Dimethylamine	124-40-3
96. N,N-Dimethylaniline <sup>1</sup>	121-69-7
97. N,N-Dimethylformamide <sup>9</sup>	68-12-2
98. Dimethyl phenol	1300-71-6
99. Dimethyl phthalate	131-11-3
100. Dimethyl sulphate	77-78-1
101. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -cresol <sup>1</sup>	534-52-1
102. 2,4-Dinitrotoluene	121-14-2
103. 2,6-Dinitrotoluene	606-20-2
104. Dinitrotoluene <sup>10</sup>	25321-14-6
105. Di- <i>n</i> -octyl phthalate	117-84-0
106. 1,4-Dioxane	123-91-1
107. Diphenylamine	122-39-4
108. Epichlorohydrin	106-89-8
109. 2-Ethoxyethanol	110-80-5
110. 2-Ethoxyethyl acetate	111-15-9
111. Ethoxynonyl benzene	28679-13-2
112. Ethyl acrylate	140-88-5
113. Ethylbenzene	100-41-4
114. Ethyl chloroformate	541-41-3
115. Ethylene	74-85-1
116. Ethylene glycol	107-21-1
117. Ethylene oxide	75-21-8
118. Ethylene thiourea	96-45-7
119. Fluorine	7782-41-4
120. Formaldehyde	50-00-0
121. Formic acid	64-18-6
122. Halon 1211	353-59-3
123. Halon 1301	75-63-8
124. HCFC-22	75-45-6
125. HCFC-122 <sup>11</sup>	41834-16-6
126. HCFC-123 <sup>12</sup>	34077-87-7
127. HCFC-124 <sup>13</sup>	63938-10-3
128. HCFC-141b	1717-00-6
129. HCFC-142b	75-68-3
130. Hexachlorocyclopentadiene	77-47-4
131. Hexachloroethane	67-72-1
132. Hexachlorophene	70-30-4
133. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
134. Hydrazine <sup>1</sup>	302-01-2
135. Hydrochloric acid	7647-01-0
136. Hydrogen cyanide	74-90-8
137. Hydrogen fluoride	7664-39-3
138. Hydrogen sulphide	7783-06-4
139. Hydroquinone <sup>1</sup>	123-31-9
140. Iron pentacarbonyl	13463-40-6

<sup>†</sup> The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

<sup>1</sup> "and its salts" – The CAS number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

<sup>9</sup> New substance for 2001 reporting year.

<sup>10</sup> "mixed isomers."

<sup>11</sup> "all isomers" including, but not limited to, HCFC-122 (CAS No. 354-21-2).

<sup>12</sup> "all isomers" including, but not limited to, HCFC-123 (CAS No. 306-83-2), and HCFC-123a (CAS No. 90454-18-5).

<sup>13</sup> "all isomers" including, but not limited to, HCFC-124 (CAS No. 2837-89-0), and HCFC-124a (CAS No. 354-25-6).

## PARTIE 1 (suite)

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>
95. Diisocyanate d'isophorone	4098-71-9
96. Diisocyanate de 2,2,4-triméthylhexaméthylène	16938-22-0
97. Diisocyanate de 2,4,4-triméthylhexaméthylène	15646-96-5
98. Diisocyanate de diphenylméthane (polymérisé)	9016-87-9
99. Diméthylamine	124-40-3
100. N,N-diméthylformamide <sup>8</sup>	68-12-2
101. Diméthylphénol	1300-71-6
102. N,N-Diméthylaniline <sup>1</sup>	121-69-7
103. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -crésol <sup>1</sup>	534-52-1
104. Dinitrotoluène <sup>9</sup>	25321-14-6
105. 2,4-Dinitrotoluène	121-14-2
106. 2,6-Dinitrotoluène	606-20-2
107. 1,4-Dioxane	123-91-1
108. Dioxyde de chlore	10049-04-4
109. Dioxyde de thorium	1314-20-1
110. Diphenylamine	122-39-4
111. Disulfure de carbone	75-15-0
112. Épichlorohydrine	106-89-8
113. 1,2-Époxybutane	106-88-7
114. 2-Éthoxyéthanol	110-80-5
115. Éthoxynonyl benzène	28679-13-2
116. Éthylbenzène	100-41-4
117. Éthylène	74-85-1
118. Éthylèneglycol	107-21-1
119. Fer-pentacarbonyl	13463-40-6
120. Fluor	7782-41-4
121. Fluorure de calcium	7789-75-5
122. Fluorure d'hydrogène	7664-39-3
123. Fluorure de sodium	7681-49-4
124. Formaldéhyde	50-00-0
125. Halon 1211	353-59-3
126. Halon 1301	75-63-8
127. HCFC-22	75-45-6
128. HCFC-122 <sup>10</sup>	41834-16-6
129. HCFC-123 <sup>11</sup>	34077-87-7
130. HCFC 124 <sup>12</sup>	63938-10-3
131. HCFC-141b	1717-00-6
132. HCFC-142b	75-68-3
133. Hexachlorocyclopentadiène	77-47-4
134. Hexachloroéthane	67-72-1
135. Hexachlorophène	70-30-4
136. Hexafluorure de soufre	2551-62-4
137. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
138. Hydrazine <sup>1</sup>	302-01-2
139. Hydroperoxyde de cumène	80-15-9
140. Hydroquinone <sup>1</sup>	123-31-9

<sup>†</sup> Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

<sup>1</sup> « et ses sels » Le numéro du CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

<sup>8</sup> Nouvelle substance pour l'année 2001.

<sup>9</sup> « mélanges d'isomères ».

<sup>10</sup> « tous les isomères » y compris, sans y être limité, le HCFC-122 (numéro du CAS 354-21-2).

<sup>11</sup> « tous les isomères » y compris, sans y être limité, le HCFC-123 (numéro du CAS 306-83-2) et le HCFC-123a (numéro du CAS 90454-18-5).

<sup>12</sup> « tous les isomères » y compris, sans y être limité, le HCFC-124 (numéro du CAS 2837-89-0) et le HCFC-124a (numéro du CAS 354-25-6).

## PART 1 — Continued

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>
141. Isobutyraldehyde	78-84-2
142. Isophorone diisocyanate	4098-71-9
143. Isoprene	78-79-5
144. Isopropyl alcohol	67-63-0
145. <i>p,p'</i> -Isopropylidenediphenol	80-05-7
146. Isosafrole	120-58-1
147. Lead <sup>5, 14</sup>	*
148. Lithium carbonate	554-13-2
149. Maleic anhydride	108-31-6
150. Manganese <sup>5</sup>	*
151. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4
152. Methanol	67-56-1
153. 2-Methoxyethanol	109-86-4
154. 2-Methoxyethyl acetate	110-49-6
155. Methyl acrylate	96-33-3
156. Methyl <i>tert</i> -butyl ether	1634-04-4
157. <i>p,p'</i> -Methylenebis(2-chloroaniline)	101-14-4
158. 1,1-Methylenebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
159. Methylenebis(phenylisocyanate)	101-68-8
160. <i>p,p'</i> -Methylenedianiline	101-77-9
161. Methyl ethyl ketone	78-93-3
162. Methyl iodide	74-88-4
163. Methyl isobutyl ketone	108-10-1
164. Methyl methacrylate	80-62-6
165. N-Methylolacrylamide	924-42-5
166. 2-Methylpyridine	109-06-8
167. N-Methyl-2-pyrrolidone	872-50-4
168. Michler's ketone <sup>1</sup>	90-94-8
169. Molybdenum trioxide	1313-27-5
170. Naphthalene	91-20-3
171. Nickel <sup>5</sup>	*
172. Nitrate ion <sup>15</sup>	*
173. Nitric acid	7697-37-2
174. Nitrilotriacetic acid <sup>1</sup>	139-13-9
175. <i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6
176. Nitrobenzene	98-95-3
177. Nitroglycerin	55-63-0
178. <i>p</i> -Nitrophenol <sup>1</sup>	100-02-7
179. 2-Nitropropane	79-46-9
180. N-Nitrosodiphenylamine	86-30-6
181. Nonylphenol	104-40-5
182. Nonylphenol hepta(oxyethylene) ethanol	27177-05-5
183. Nonylphenol, industrial	84852-15-3
184. Nonylphenol nona(oxyethylene) ethanol	27177-08-8
185. <i>n</i> -Nonylphenol <sup>10</sup>	25154-52-3
186. Nonylphenol polyethylene glycol ether	9016-45-9
187. <i>p</i> -Nonylphenol polyethylene glycol ether	26027-38-3
188. Nonylphenoxy ethanol	27986-36-3
189. 2-( <i>p</i> -Nonylphenoxy) ethanol	104-35-8
190. 2-(2-( <i>p</i> -Nonylphenoxy)ethoxy) ethanol	20427-84-3

<sup>†</sup> The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

\* No single CAS number applies to this substance.

<sup>1</sup> «and its salts» – The CAS number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

<sup>5</sup> «and its compounds.»

<sup>10</sup> «mixed isomers.»

<sup>14</sup> This substance does not include tetraethyl lead (CAS No. 78-00-2).

<sup>15</sup> «in solution at a pH of 6.0 or greater.»

## PARTIE 1 (suite)

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>
141. Imidazolidine-2-thione	96-45-7
142. Indice de couleur bleu direct 218	28407-37-6
143. Indice de couleur jaune de dispersion 3	2832-40-8
144. Indice de couleur jaune de solvant 14	842-07-9
145. Indice de couleur orange de solvant 7	3118-97-6
146. Indice de couleur rouge alimentaire 15	81-88-9
147. Indice de couleur rouge de base 1	989-38-8
148. Indice de couleur vert acide 3	4680-78-8
149. Indice de couleur vert de base 4	569-64-2
150. Iodométhane	74-88-4
151. Isobutyraldéhyde	78-84-2
152. Isoprène	78-79-5
153. <i>p,p'</i> -Isopropylidenediphénol	80-05-7
154. Isosafrole	120-58-1
155. Manganèse <sup>5</sup>	*
156. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4
157. Méthacrylate de méthyle	80-62-6
158. Méthanol	67-56-1
159. 2-Méthoxyéthanol	109-86-4
160. <i>p,p'</i> -Méthylènebis(2-chloroaniline)	101-14-4
161. 1,1-Méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
162. Méthylènebis(phénylisocyanate)	101-68-8
163. <i>p,p'</i> -Méthylènedianiline	101-77-9
164. Méthyléthylcétone	78-93-3
165. Méthylisobutylcétone	108-10-1
166. 2-Méthylpropan-1-ol	78-83-1
167. 2-Méthylpropan-2-ol	75-65-0
168. 2-Méthylpyridine	109-06-8
169. N-Méthyl-2-pyrrolidone	872-50-4
170. N-Méthylolacrylamide	924-42-5
171. Naphtalène	91-20-3
172. Nickel <sup>5</sup>	*
173. Nitrate <sup>13</sup>	*
174. Nitrite de sodium	7632-00-0
175. <i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6
176. Nitrobenzène	98-95-3
177. Nitroglycérine	55-63-0
178. <i>p</i> -Nitrophénol <sup>1</sup>	100-02-7
179. 2-Nitropropane	79-46-9
180. N-Nitrosodiphénylamine	86-30-6
181. Nonylphénol	104-40-5
182. Nonylphénol de qualité industrielle	84852-15-3
183. Nonylphénol, dérivé hepta(oxyéthylène)éthanol	27177-05-5
184. Nonylphénol, dérivé nona(oxyéthylène)éthanol	27177-08-8
185. Nonylphénol, éther de polyéthylène glycol	9016-45-9
186. <i>p</i> -Nonylphénol, éther de polyéthylène glycol	26027-38-3
187. <i>n</i> -Nonylphénol <sup>9</sup>	25154-52-3
188. Nonylphénoxy éthanol	27986-36-3
189. 2-( <i>p</i> -Nonylphénoxy) éthanol	104-35-8
190. 2-(2-( <i>p</i> -Nonylphénoxy)éthoxy) éthanol	20427-84-3

<sup>†</sup> Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

<sup>1</sup> « et ses sels » Le numéro du CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

<sup>5</sup> « et ses composés ».

<sup>9</sup> « mélanges d'isomères ».

<sup>13</sup> « ion en solution à un pH de 6,0 ou plus ».

## PART 1 — Continued

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>
191. 2-(2-(2-( <i>p</i> -Nonylphenoxy)ethoxy)ethoxy)ethoxy ethanol	7311-27-5
192. 4- <i>tert</i> -Octyl phenol	140-66-9
193. Oxirane, methyl-, polymer with oxirane, mono(nonylphenyl)ether	37251-69-7
194. Paraldehyde	123-63-7
195. Pentachloroethane	76-01-7
196. Peracetic acid <sup>1</sup>	79-21-0
197. Phenol <sup>1</sup>	108-95-2
198. <i>p</i> -Phenylenediamine <sup>1</sup>	106-50-3
199. <i>o</i> -Phenylphenol <sup>1</sup>	90-43-7
200. Phosgene	75-44-5
201. Phosphoric acid	7664-38-2
202. Phosphorus <sup>16</sup>	7723-14-0
203. Phthalic anhydride	85-44-9
204. Polymeric diphenylmethane diisocyanate	9016-87-9
205. Potassium bromate	7758-01-2
206. Propargyl alcohol	107-19-7
207. Propionaldehyde	123-38-6
208. Propylene	115-07-1
209. Propylene oxide	75-56-9
210. Pyridine <sup>1</sup>	110-86-1
211. Quinoline <sup>1</sup>	91-22-5
212. <i>p</i> -Quinone	106-51-4
213. Safrole	94-59-7
214. Selenium <sup>5</sup>	*
215. Silver <sup>5</sup>	*
216. Sodium fluoride	7681-49-4
217. Sodium nitrite	7632-00-0
218. Styrene	100-42-5
219. Styrene oxide	96-09-3
220. Sulphur hexafluoride	2551-62-4
221. Sulphuric acid	7664-93-9
222. 1,1,1,2-Tetrachloroethane	630-20-6
223. 1,1,2,2-Tetrachloroethane	79-34-5
224. Tetrachloroethylene	127-18-4
225. Tetracycline hydrochloride	64-75-5
226. Tetraethyl lead	78-00-2
227. Thiourea	62-56-6
228. Thorium dioxide	1314-20-1
229. Titanium tetrachloride	7550-45-0
230. Toluene	108-88-3
231. Toluene-2,4-diisocyanate	584-84-9
232. Toluene-2,6-diisocyanate	91-08-7
233. Toluenediisocyanate <sup>10</sup>	26471-62-5
234. 1,2,4-Trichlorobenzene	120-82-1
235. 1,1,2-Trichloroethane	79-00-5
236. Trichloroethylene	79-01-6
237. Triethylamine	121-44-8
238. 1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
239. 2,2,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	16938-22-0

## PARTIE 1 (suite)

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>
191. 2-(2-(2-( <i>p</i> -Nonylphénoxy)éthoxy)éthoxy) éthanol	7311-27-5
192. 4- <i>tert</i> -octylphénol	140-66-9
193. Oxirane, méthyl-, polymérisé avec l'oxirane, dérivé éther monononylphénylique	37251-69-7
194. Oxyde d'aluminium <sup>14</sup>	1344-28-1
195. Oxyde de décabromodiphényle	1163-19-5
196. Oxyde d'éthylène	75-21-8
197. Oxyde de propylène	75-56-9
198. Oxyde de styrène	96-09-3
199. Oxyde de <i>tert</i> -butyle et de méthyle	1634-04-4
200. Paraldéhyde	123-63-7
201. Pentachloroéthane	76-01-7
202. Peroxyde de benzoyle	94-36-0
203. Phénol <sup>1</sup>	108-95-2
204. <i>p</i> -Phénylènediamine <sup>1</sup>	106-50-3
205. <i>o</i> -Phénylphénol <sup>1</sup>	90-43-7
206. Phosgène	75-44-5
207. Phosphore <sup>15</sup>	7723-14-0
208. Phtalate de benzyle et de butyle	85-68-7
209. Phtalate de <i>bis</i> (2-éthylhexyle)	117-81-7
210. Phtalate de dibutyle	84-74-2
211. Phtalate de diéthyle	84-66-2
212. Phtalate de diméthyle	131-11-3
213. Phtalate de di- <i>n</i> -octyle	117-84-0
214. Plomb <sup>5,16</sup>	*
215. Plomb tétraéthyle	78-00-2
216. Propionaldéhyde	123-38-6
217. Propylène	115-07-1
218. Pyridine <sup>1</sup>	110-86-1
219. Quinoléine <sup>1</sup>	91-22-5
220. <i>p</i> -Quinone	106-51-4
221. Safrole	94-59-7
222. Sélénium <sup>5</sup>	*
223. Styrène	100-42-5
224. Sulfate de diéthyle	64-67-5
225. Sulfate de diméthyle	77-78-1
226. Sulfure d'hydrogène	7783-06-4
227. 1,1,1,2-Tétrachloroéthane	630-20-6
228. 1,1,2,2-Tétrachloroéthane	79-34-5
229. Tétrachloroéthylène	127-18-4
230. Tétrachlorure de carbone	56-23-5
231. Tétrachlorure de titane	7550-45-0
232. Thio-urée	62-56-6
233. Toluène	108-88-3
234. Toluènediisocyanate <sup>9</sup>	26471-62-5
235. Toluène-2,4-diisocyanate	584-84-9
236. Toluène-2,6-diisocyanate	91-08-7
237. 1,2,4-Trichlorobenzène	120-82-1
238. 1,1,2-Trichloroéthane	79-00-5
239. Trichloroéthylène	79-01-6

<sup>†</sup> The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

\* No single CAS number applies to this substance.

<sup>1</sup> "and its salts" – The CAS number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

<sup>5</sup> "and its compounds."

<sup>10</sup> "mixed isomers."

<sup>16</sup> "yellow and white."

<sup>†</sup> Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

<sup>1</sup> « et ses sels » Le numéro du CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

<sup>5</sup> « et ses composés ».

<sup>9</sup> « mélanges d'isomères ».

<sup>14</sup> « formes fibreuses ».

<sup>15</sup> « jaune ou blanc ».

<sup>16</sup> Cette substance n'inclut pas le plomb tétraéthyle (numéro du CAS 78-00-2).

## PART 1 — Continued

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>
240. 2,4,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	15646-96-5
241. Vanadium <sup>17</sup>	7440-62-2
242. Vinyl acetate	108-05-4
243. Vinyl chloride	75-01-4
244. Vinylidene chloride	75-35-4
245. Xylene <sup>18</sup>	1330-20-7
246. Zinc <sup>5</sup>	*

## PART 2

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>
247. Mercury <sup>5</sup>	*

## PART 3

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>
248. Benzo(a)anthracene	56-55-3
249. Benzo(a)phenanthrene	218-01-9
250. Benzo(a)pyrene	50-32-8
251. Benzo(b)fluoranthene	205-99-2
252. Benzo(e)pyrene	192-97-2
253. Benzo(g,h,i)perylene	191-24-2
254. Benzo(j)fluoranthene	205-82-3
255. Benzo(k)fluoranthene	207-08-9
256. Dibenz(a,j)acridine	224-42-0
257. Dibenzo(a,h)anthracene	53-70-3
258. Dibenzo(a,i)pyrene	189-55-9
259. 7H-Dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
260. Fluoranthene	206-44-0
261. Indeno(1,2,3-c,d)pyrene	193-39-5
262. Perylene	198-55-0
263. Phenanthrene	85-01-8
264. Pyrene	129-00-0

## PARTIE 1 (suite)

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>
240. Triéthylamine	121-44-8
241. Trifluorure de bore	7637-07-2
242. 1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6
243. Trioxyde de molybdène	1313-27-5
244. Vanadium <sup>17</sup>	7440-62-2
245. Xylène <sup>18</sup>	1330-20-7
246. Zinc <sup>5</sup>	*

## PARTIE 2

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>
247. Mercure <sup>5</sup>	*

## PARTIE 3

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>
248. Benzo(a)anthracène	56-55-3
249. Benzo(a)phénanthrène	218-01-9
250. Benzo(a)pyrène	50-32-8
251. Benzo(b)fluoranthène	205-99-2
252. Benzo(e)pyrène	192-97-2
253. Benzo(g,h,i)pérylène	191-24-2
254. Benzo(j)fluoranthène	205-82-3
255. Benzo(k)fluoranthène	207-08-9
256. Dibenz(a,j)acridine	224-42-0
257. Dibenz(a,h)anthracène	53-70-3
258. Dibenzo(a,i)pyrène	189-55-9
259. 7H-dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
260. Fluoranthène	206-44-0
261. Indeno(1,2,3-c,d)pyrène	193-39-5
262. Pérylène	198-55-0
263. Phénanthrène	85-01-8
264. Pyrène	129-00-0

<sup>†</sup> The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

\* No single CAS number applies to this substance.

<sup>5</sup> «and its compounds.»

<sup>17</sup> «(except when in an alloy) and its compounds.»

<sup>18</sup> «all isomers» including, but not limited to, the individual isomers of xylene: *m*-xylene (CAS No. 108-38-3), *o*-xylene (CAS No. 95-47-6) and *p*-xylene (CAS No. 106-42-3).

<sup>†</sup> Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

<sup>5</sup> « et ses composés ».

<sup>17</sup> « (sauf lorsque dans un alliage) fumée ou poussière ».

<sup>18</sup> « tous les isomères » y compris, sans y être limité, les isomères individuels de xylène: *m*-xylène (numéro du CAS 108-38-3), *o*-xylène (numéro du CAS 95-47-6) and *p*-xylène (numéro du CAS 106-42-3).



## PART 4

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>
265. Hexachlorobenzene	118-74-1
266. Polychlorinated dibenzo- <i>p</i> -dioxins and polychlorinated dibenzofurans <sup>19</sup>	*

<sup>†</sup> The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

\* No single CAS number applies to this substance.

<sup>19</sup> This class of substances is restricted to the following congeners: 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 1746-01-6); 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 40321-76-4); 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 39227-28-6); 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 19408-74-3); 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 57653-85-7); 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 35822-46-9); Octachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 3268-87-9); 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzofuran (CAS No. 51207-31-9); 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-31-4); 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-41-6); 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 70648-26-9); 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 72918-21-9); 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-44-9); 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 60851-34-5); 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuran (CAS No. 67562-39-4); 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuran (CAS No. 55673-89-7); and Octachlorodibenzofuran (CAS No. 39001-02-0).

## SCHEDULE 2

## Criteria For Reporting

## GENERAL

## Persons who must report

For the purposes set out in this notice, any person who owns or operates a facility as described in this Schedule during 2001 must report for the 2001 calendar year by June 1, 2002. Where the ownership or the person who operates a facility as described in this Schedule changes during the 2001 calendar year, the person who owns or operates the facility as of December 31, 2001, must report for the entire 2001 calendar year by June 1, 2002. When operations at a facility are terminated during the 2001 calendar year, the last owner or operator of that facility is required to report for the portion of the 2001 calendar year during which the facility was in operation, by June 1, 2002.

1. A Schedule 1 substance shall not be included in calculating its prescribed mass reporting threshold, if the substance is contained in:

- articles that are processed or otherwise used;
- materials used as structural components of the facility but not the process equipment;
- materials used in routine janitorial or facility grounds maintenance;
- materials used for personal use by employees or other persons;
- materials used for the purpose of maintaining motor vehicles operated by the facility; or
- intake water or intake air, such as in water used for process cooling or air used either as compressed air or for combustion.

## PARTIE 4

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>
265. Hexachlorobenzène	118-74-1
266. Les dibenzo- <i>p</i> -dioxines polychlorées et les dibenzofurannes polychlorés <sup>19</sup>	*

<sup>†</sup> Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

<sup>19</sup> Cette catégorie de substances comprend seulement les congénères suivants : 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 40321-76-4); 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 39227-28-6); 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 19408-74-3); 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 57653-85-7); 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 35822-46-9); Octachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 3268-87-9); 2,3,7,8-Tétrachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 51207-31-9); 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-31-4); 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-41-6); 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 70648-26-9); 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 72918-21-9); 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-44-9); 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 60851-34-5); 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 67562-39-4); 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 55673-89-7); Octachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 39001-02-0).

## ANNEXE 2

## Critères de déclaration

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

## Personnes tenues de faire une déclaration :

Aux fins du présent avis, toute personne qui est propriétaire ou exploitant d'une installation au cours de l'année civile 2001, conformément à la présente annexe doit présenter une déclaration pour l'année civile 2001 au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2002. Si, au cours de l'année civile 2001, il y a changement du propriétaire ou de l'exploitant d'une installation conformément à la présente annexe, la personne qui est le propriétaire ou l'exploitant de l'installation le 31 décembre 2001 doit présenter une déclaration pour toute l'année civile 2001 au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2002. Si les opérations d'une installation prennent fin au cours de l'année 2001, le dernier propriétaire ou exploitant de cette installation doit faire une déclaration pour la période de l'année 2001 pendant laquelle l'installation était en exploitation, au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2002.

1. N'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration une substance figurant à l'annexe 1 qui est contenue dans :

- des articles qui sont traités ou utilisés d'une autre manière;
- des matériaux servant d'éléments de structure pour l'installation, à l'exclusion de l'équipement de traitement;
- des matières utilisées pour des services courants de conciergerie ou d'entretien du terrain de l'installation;
- des matières servant à l'usage personnel des employés ou d'autres personnes;
- des matières utilisées pour entretenir les véhicules automobiles qui servent à l'exploitation de l'installation;
- l'eau ou l'air d'admission, par exemple dans l'eau de refroidissement, dans l'air comprimé ou dans l'air qui sert à la combustion.

2. A Schedule 1 substance shall not be included in calculating its prescribed mass reporting threshold, if the substance is used for an activity listed below:

- (a) education or training of students, such as universities, colleges and schools;
- (b) research or testing;
- (c) maintenance and repair of transportation vehicles, such as automobiles, trucks, locomotives, ships or aircraft;
- (d) distribution, storage, or retail sale of fuels;
- (e) wholesale or retail sale of articles or products, if the substance is not released to the environment during normal use at the facility;
- (f) retail sale of the substance;
- (g) growing, harvesting, or management of renewable natural resources, such as fisheries, forestry or agriculture, except processing or otherwise using renewable natural resources;
- (h) mining, except processing or otherwise using mined materials;
- (i) drilling or operating wells to obtain oil and gas products, except processing or otherwise using oil and gas products; or
- (j) the practice of dentistry.

3. For the purposes of this Schedule, the weight of a substance listed in Schedule 1 that is qualified by the footnote "and its salts" shall be calculated using the molecular weight of the acid or base and not the total weight of the salt.

#### PART 1

##### CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 1 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for substances listed in Part 1 of Schedule 1:

4. (1) A facility where, during 2001:
- (a) the facility was used for an activity listed in Part 5, or where employees worked a total of 20,000 hours or more;
  - (b) any substance listed in Part 1 of Schedule 1 was manufactured, processed or otherwise used in a quantity of 10 tonnes or more; and
  - (c) the concentration of the substance was equal to or greater than one percent by weight, unless the substance is a by-product.

(2) For the purposes of paragraph (1)(b), by-products shall be included in the calculation of the 10-tonne reporting threshold.

#### PART 2

##### CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 2 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for substances listed in Part 2 of Schedule 1:

5. A facility where, during 2001:
- (a) the facility was used for an activity listed in Part 5, or where employees worked a total of 20,000 hours or more; and
  - (b) any substance listed in Part 2 of Schedule 1 was manufactured, processed or otherwise used in a quantity of 5 kilograms or more.

2. N'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration une substance figurant à l'annexe 1 qui est utilisée pour une des activités suivantes :

- a) éducation ou formation, notamment dans des universités, collèges et écoles;
- b) recherche ou essais;
- c) entretien et réparation de véhicules de transport, notamment automobiles, camions, locomotives, navires et aéronefs;
- d) distribution, stockage ou vente au détail de carburants;
- e) vente en gros ou au détail d'articles ou de produits, à condition que la substance ne soit pas rejetée dans l'environnement au cours de son utilisation normale dans l'installation;
- f) vente au détail de la substance;
- g) culture, récolte ou gestion de ressources naturelles renouvelables, notamment pêche, exploitation forestière ou agriculture, sauf si l'installation traite ou utilise d'une autre manière ces ressources;
- h) extraction minière, sauf si l'installation traite ou utilise d'une autre manière les matières extraites;
- i) forage ou exploitation de puits pour l'obtention de produits pétroliers et gaziers, sauf si l'installation traite ou utilise d'une autre manière ces produits;
- j) pratique de la dentisterie.

3. Aux fins de la présente annexe, le poids d'une substance figurant à l'annexe 1 qualifiée dans le renvoi de bas de page « et ses sels » doit être calculé à l'aide du poids moléculaire de l'acide ou de la base, et non du poids total du sel.

#### PARTIE 1

##### CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT À LA PARTIE 1 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles un rapport est requis à l'égard des substances figurant à la partie 1 de l'annexe 1 :

4. (1) Les installations où, à la fois, durant l'année 2001 :
- a) soit une activité mentionnée à la partie 5 a eu lieu comme activité principale ou exclusive, soit les employés ont travaillé 20 000 heures ou plus;
  - b) une quantité égale ou supérieure à 10 tonnes d'une substance figurant à la partie 1 de l'annexe 1 a été fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière;
  - c) la concentration de la substance visée était supérieure ou égale à un pour cent en poids, à moins que celle-ci ne soit un sous-produit.

(2) aux fins de l'alinéa (1)b), les sous-produits doivent être inclus dans le calcul du seuil de déclaration de 10 tonnes.

#### PARTIE 2

##### CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT À LA PARTIE 2 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles un rapport est requis à l'égard des substances figurant à la partie 2 de l'annexe 1 :

5. Les installations où, à la fois, durant l'année 2001 :
- a) soit une activité mentionnée à la partie 5 a eu lieu comme activité principale ou exclusive, soit les employés ont travaillé 20 000 heures ou plus;
  - b) une quantité égale ou supérieure à 5 kilogrammes d'une substance figurant à la partie 2 de l'annexe 1 a été fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière.

## PART 3

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN  
PART 3 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for substances listed in Part 3 of Schedule 1:

6. A facility where, during 2001:

- (a) the facility was used for an activity listed in Part 5, or where employees worked a total of 20,000 hours or more;
- (b) any substance listed in Part 3 of Schedule 1 was incidentally manufactured; and
- (c) the sum total of the substances listed in Part 3 of Schedule 1 released on site or to surface waters or transferred off site as a result of incidental manufacture is 50 kilograms or more.

7. A facility where, during 2001:

- (a) the facility was used for wood preservation and creosote was used, at any time, for that purpose; and
- (b) any substance listed in Part 3 of Schedule 1 was released on-site or to surface waters or transferred off-site as a result of wood preservation using creosote.

## PART 4

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN  
PART 4 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for substances listed in Part 4 of Schedule 1:

8. A facility where, during 2001:

- (a) the facility was used for an activity listed in Part 5, or where employees worked a total of 20,000 hours or more; and
- (b) the facility was engaged in one or more of the following activities:
  - (i) non-hazardous solid waste incineration of 100 tonnes or more of waste per year, including small combustion units, conical burners and beehive burners;
  - (ii) biomedical or hospital waste incineration of 100 tonnes or more of waste per year;
  - (iii) hazardous waste incineration;
  - (iv) sewage sludge incineration;
  - (v) base metals smelting;
  - (vi) smelting of secondary aluminum;
  - (vii) smelting of secondary lead;
  - (viii) manufacturing of iron using a sintering process;
  - (ix) operation of electric arc furnaces in steel foundries;
  - (x) operation of electric arc furnaces in steel manufacturing;
  - (xi) production of magnesium;
  - (xii) manufacturing of portland cement;
  - (xiii) production of chlorinated organic solvents or chlorinated monomers;
  - (xiv) combustion of fossil fuel in a boiler unit, for the purpose of producing steam for the production of electricity, with a generating capacity of 25 megawatts or greater of electricity;
  - (xv) combustion of hog fuel originating from logs that were transported or stored in salt water in the pulp and paper sector; or

## PARTIE 3

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES  
FIGURANT À LA PARTIE 3 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles un rapport est requis à l'égard des substances figurant à la partie 3 de l'annexe 1 :

6. Les installations où, à la fois, durant l'année 2001 :

- a) soit une activité mentionnée à la partie 5 a eu lieu comme activité principale ou exclusive, soit les employés ont travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) une substance figurant à la partie 3 de l'annexe 1 a été fabriquée de façon fortuite;
- c) la quantité totale rejetée sur place ou dans les plans d'eau ou transférée hors site des substances figurant à la partie 3 de l'annexe 1 résultant de la fabrication fortuite est égale ou supérieure à 50 kilogrammes.

7. Les installations où, à la fois, durant l'année 2001 :

- a) la préservation du bois a eu lieu comme activité principale ou exclusive, pour laquelle on a utilisé de la créosote, à un moment quelconque;
- b) une substance figurant à la partie 3 de l'annexe 1 a été rejetée sur place ou dans les plans d'eau ou transférée hors site par suite d'une activité liée au traitement de préservation du bois utilisant la créosote.

## PARTIE 4

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES  
FIGURANT À LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles un rapport est requis à l'égard des substances figurant à la partie 4 de l'annexe 1 :

8. Les installations où, à la fois, durant l'année 2001 :

- a) soit une activité mentionnée à la partie 5 a eu lieu comme activité principale ou exclusive, soit les employés ont travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) une ou plusieurs des activités suivantes ont eu lieu :
  - (i) incinération de 100 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les petites unités de combustion et les fours coniques ou ronds;
  - (ii) incinération de 100 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année;
  - (iii) incinération de déchets dangereux;
  - (iv) incinération de boues d'épuration;
  - (v) fusion de métaux communs;
  - (vi) fusion d'aluminium de récupération;
  - (vii) fusion de plomb de récupération;
  - (viii) fabrication de fer par agglomération (sintérisation);
  - (ix) utilisation de fours à arc électrique dans des fonderies d'acier;
  - (x) utilisation de fours à arc électrique dans la fabrication d'acier;
  - (xi) production de magnésium;
  - (xii) fabrication de ciment portland;
  - (xiii) production de solvants organiques chlorés ou de monomères chlorés;
  - (xiv) combustion de combustibles fossiles en vue de produire de l'électricité dans une chaudière dont la capacité de production d'électricité est d'au moins 25 mégawatts;
  - (xv) brûlage de déchets de bois provenant de billes ayant été transportées ou entreposées dans l'eau salée dans le secteur des pâtes et papiers;

(xvi) combustion of fuel in kraft liquor boilers used in the pulp and paper sector.

9. A facility where, during 2001, the facility was used for wood preservation and pentachlorophenol was used, at any time, for that purpose.

#### PART 5

##### ACTIVITIES NOT REQUIRING EMPLOYEE THRESHOLD

10. The following activities are identified for the purposes of Parts 1 to 4:

- (a) non-hazardous solid waste incineration of 100 tonnes or more of waste per year, including small combustion units, conical burners and beehive burners;
- (b) biomedical or hospital waste incineration of 100 tonnes or more of waste per year;
- (c) hazardous waste incineration;
- (d) sewage sludge incineration; and
- (e) wood preservation.

#### SCHEDULE 3

##### *Types of Information Subject to Notice*

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the following information:

1. Identification of the reporting facility subdivided by:
  - (a) the reporting company's legal and trade name, facility name (if applicable) and address;
  - (b) the NPRI identification number;
  - (c) the number of full-time employee equivalents;
  - (d) the Dun and Bradstreet number (if known);
  - (e) the two- and four-digit Canadian Standard Industrial Classification (SIC) codes and the four-digit U.S. SIC code;
  - (f) the two- and four-digit North American Industry Classification System (NAICS) codes and the six-digit NAICS Canada code;
  - (g) the name, position, address and telephone number of the public contact (if applicable);
  - (h) the name, position, address and telephone number of the technical contact;
  - (i) the name, position, address and telephone number of the individual co-ordinating the submission of the report (if applicable);
  - (j) the name, position and address of the official signing the Statement of Certification; and
  - (k) the legal name(s) of the parent companies if applicable, their addresses, and their percentage of ownership of the reporting company (if known), and their Dun and Bradstreet number (if known).
2. A statement indicating whether an independent contractor completed the report, and if so, the name, telephone number and address of the independent contractor.

(xvi) combustion de combustibles dans des chaudières à li-queur kraft utilisées dans le secteur des pâtes et papiers.

9. Les installations où, à la fois, durant l'année 2001, la préservation du bois a eu lieu comme activité principale ou exclusive, pour laquelle on a utilisé du pentachlorophénol, à un moment quelconque.

#### PARTIE 5

##### ACTIVITÉS SANS SEUIL CONCERNANT LES EMPLOYÉS

10. Les activités suivantes sont visées aux fins des parties 1 à 4 :

- a) incinération de 100 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les petites unités de combustion et les fours coniques ou ronds;
- b) incinération de 100 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année;
- c) incinération de déchets dangereux;
- d) incinération de boues d'épuration;
- e) préservation de bois.

#### ANNEXE 3

##### *Types de renseignements à communiquer*

Aux fins du présent avis, toute personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements suivants :

1. Identification de l'installation déclarante, subdivisée comme suit :
  - a) le nom légal et l'appellation commerciale de la société déclarante, le nom de l'installation (le cas échéant) et l'adresse;
  - b) numéro d'identité à l'INRP;
  - c) le nombre d'équivalents d'employé à temps plein;
  - d) le numéro Dun & Bradstreet (si connu);
  - e) le code de la Classification type des industries (CTI) canadien à deux et quatre chiffres, et le code CTI des États-Unis à quatre chiffres;
  - f) le code du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) à deux chiffres et quatre chiffres, et le code du SCIAN Canada à six chiffres;
  - g) le nom, le poste, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements généraux (le cas échéant);
  - h) le nom, le poste, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements techniques;
  - i) le nom, le poste, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne responsable de la coordination de la soumission du rapport (le cas échéant);
  - j) le nom, le poste et l'adresse du cadre de la société qui signe l'attestation;
  - k) la ou les noms légaux de la ou des sociétés mères, le cas échéant, leurs adresses, le pourcentage de leur participation dans la société déclarante (si connu) et leurs numéros Dun et Bradstreet (si connus).
2. Une déclaration indiquant si une tierce partie a rempli le rapport et, le cas échéant, le nom, le numéro de téléphone et l'adresse de celle-ci.

3. A Statement of Certification signed by an authorized signing officer of the company indicating that the person has reviewed the documents, has exercised due diligence to ensure that the information is true and complete and that the amounts and values are accurate based on reasonable estimates using available data.

4. Identification of reported information for which a request is being made to treat the information as confidential pursuant to sections 51 and 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, and the reasons for the request in accordance with section 52 of the Act.

5. For each substance or class of substances, listed in Schedule 1 for which reporting criteria have been met, report the following:

- (a) its identity, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;
- (b) the nature of the manufacturing activity, if applicable, subdivided by: on-site use or processing, sale or distribution, as a by-product, or as an impurity;
- (c) the nature of the processing activity, if applicable, subdivided by: as a reactant, as a formulation component, as an article component, for repackaging only, or as a by-product;
- (d) the nature of the other use activity, if applicable, subdivided by: as a physical or chemical processing aid, as a manufacturing aid, for ancillary or other use, or as a by-product;
- (e) subject to paragraph 6(b), the quantity released on site to air, subdivided by: stack releases or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills or other non-point releases;
- (f) subject to paragraph 6(b), the quantity released on site to underground injection;
- (g) subject to paragraph 6(b), the quantity released to surface waters, subdivided by: direct discharges, spills, or leaks, and the name of the receiving water bodies and quantity released to each receiving water body;
- (h) subject to paragraph 6(b), the quantity released on site to land, subdivided by: landfill, land treatment, spills, leaks, or other;
- (i) subject to paragraph 6(b), the quantity transferred off site for disposal, subdivided by: physical treatment, chemical treatment, biological treatment, incineration or thermal treatment, containment in a landfill, or in other storage, municipal sewage treatment plant, underground injection, or land treatment, and the name and address of each receiving facility and the quantity transferred to each facility;
- (j) subject to paragraph 6(b), the quantity transferred off site for recycling, subdivided by: energy recovery, recovery of solvents, recovery of organic substances (not solvents), recovery of metals and metal compounds, recovery of inorganic materials (not metals), recovery of acids or bases, recovery of catalysts, recovery of pollution abatement residues, refining or reuse of used oil, or other, and the name and address of each receiving facility and the quantity transferred to each facility;
- (k) the method of estimation used to determine the quantities reported pursuant to paragraphs (e) through (j) subdivided by: monitoring or direct measurement, mass balance, emission factors, engineering estimates, or no releases on site, releases to surface waters or transfers off site;
- (l) the quarterly breakdown of total releases (on site and to surface waters) during 2001 by percentage;

3. Une attestation signée par un cadre de la société qui a l'autorité requise pour qu'on puisse la tenir légalement responsable des renseignements fournis. La personne qui signe l'attestation certifie qu'elle a examiné les documents, qu'elle a exercé une diligence raisonnable pour s'assurer que les renseignements soumis sont exacts et complets, et que les quantités et valeurs sont exactes, d'après des estimations raisonnables fondées sur les données disponibles.

4. L'identification de l'information déclarée faisant l'objet d'une demande de confidentialité en vertu des articles 51 et 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, et les motifs de la demande, conformément à l'article 52 de la Loi.

5. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant à l'annexe 1 du présent avis et répondant aux critères de déclaration, indiquer :

- a) la dénomination avec, notamment, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;
- b) si vous fabriquez la substance, notamment pour utilisation ou traitement sur place, pour vente et distribution, comme sous-produit et comme impureté;
- c) si votre installation traite la substance, notamment comme réactif, comme constituant d'une préparation, comme constituant d'un article, pour emballage seulement et comme sous-produit;
- d) si votre installation utilise la substance, notamment comme auxiliaire de traitement physique ou chimique, comme auxiliaire de fabrication, pour utilisation accessoire ou autre et comme sous-produit;
- e) sous réserve de l'alinéa 6b), la quantité rejetée sur place dans l'atmosphère, notamment émissions de cheminées ou rejets ponctuels, rejets de stockage ou manutention, émissions fugitives, déversements et autres rejets non ponctuels;
- f) sous réserve de l'alinéa 6b), la quantité rejetée sur place par injection souterraine;
- g) sous réserve de l'alinéa 6b), la quantité rejetée dans les plans d'eau, notamment évacuations directes, déversements et fuites; pour chaque rejet dans un plan d'eau, et le nom et la quantité rejetée à chaque plan d'eau;
- h) sous réserve de l'alinéa 6b), la quantité rejetée sur place dans le sol, notamment enfouissement, épandage, déversements, fuites et autre;
- i) sous réserve de l'alinéa 6b), la quantité transférée hors site aux fins d'élimination, notamment traitement physique, traitement chimique, traitement biologique, incinération ou procédé thermique, confinement d'enfouissement, confinement d'autre stockage, usine municipale d'épuration, injections souterraines et épandage, et le nom, l'adresse et la quantité transférée hors site à chaque installation réceptrice;
- j) sous réserve de l'alinéa 6b), la quantité transférée hors site aux fins de recyclage, notamment récupération d'énergie, récupération de solvants, récupération de substances organiques (excluant les solvants), récupération de métaux et leurs composés, récupération de matières inorganiques (sauf les métaux), récupération d'acides ou de bases, récupération des catalyseurs, récupération des résidus de dépollution, raffinage ou réutilisation d'huiles usées, et autres, et le nom, l'adresse et la quantité transférée hors site à chaque installation réceptrice;
- k) la méthode d'estimation utilisée pour déterminer les quantités déclarées aux fins des alinéas e) à j), notamment contrôle ou mesure directe, bilan massique, facteurs d'émission, évaluations techniques ou aucun rejet sur place, ni aucun rejet dans un plan d'eau, ni aucun transfert hors site;

(m) the reasons for changes in quantities of releases on site and releases to surface waters from the previous year subdivided by: changes in production levels, changes in estimation methods, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for disposal, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(n) the reasons for the transfer off site for disposal or for recycling, subdivided by: production residues, off-specification products, expiration date has passed, contaminated materials, unusable parts or discards, pollution abatement residues, machining or finishing residues, site remediation residues, or other;

(o) the reasons for changes in quantities transferred off site for disposal from the previous year subdivided by: changes in production levels, changes in estimation methods, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(p) the reasons for changes in quantities transferred off site for recycling from the previous year subdivided by: changes in production levels, changes in estimation methods, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for disposal, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(q) the anticipated total releases on site and to surface waters, off-site transfers for disposal and off-site transfers for recycling for 2002, 2003, and 2004; and

(r) the pollution prevention methods used subdivided by: materials or feedstock substitution, product design or reformulation, equipment or process modifications, spill and leak prevention, on-site reuse, recycling or recovery, improved inventory management or purchasing techniques, training or good operating practices, other (specify), or no pollution prevention activities.

6. For the purposes of paragraphs 5(e) through (j) if the method of estimation for the quantity released on site, released to surface waters or transferred off site for a substance listed in Part 4 of Schedule 1 is monitoring or direct measurement:

(a) indicate in the report whether the concentration of the substance released on site, released to surface waters or transferred off site was less than, equal to or greater than the estimated level of quantification set out in sections 20 and 21 for that substance in the corresponding medium; and

(b) reporting the quantity released on site, released to surface waters or transferred off site is optional if the concentration of the substance released on site, released to surface waters or transferred off site is less than the estimated level of quantification set out in sections 20 and 21 for that substance in the corresponding medium.

l) la répartition semestrielle, en pourcentage, des rejets totaux (sur place et dans les plans d'eau) en 2001;

m) les raisons pour les changements de la quantité rejetée sur place et dans les plans d'eau par rapport à l'année précédente, notamment changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, utilisation de techniques de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage, changements dans les transferts hors site aux fins d'élimination, autres raisons (préciser), changements négligeables ou aucun changement et la première année de déclaration pour cette substance;

n) les raisons pour les transferts hors site aux fins d'élimination ou de recyclage, notamment résidus de production, produits hors norme, date d'expiration dépassée, matières contaminées, pièces inutilisables ou rebuts, résidus de dépollution, résidus d'usinage ou de finition, résidus de remise en état et autres raisons;

o) les raisons pour les changements des quantités transférées hors site aux fins d'élimination, par rapport à l'année précédente, notamment changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, utilisation de techniques de prévention de la pollution, changements dans les traitements sur place, changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage, autres raisons (préciser), changements négligeables ou aucun changement et la première année de déclaration pour cette substance;

p) les raisons pour les changements des quantités transférées hors site aux fins de recyclage par rapport à l'année précédente, notamment changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, utilisation de techniques de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans les transferts hors site aux fins d'élimination, autres raisons (préciser), changements négligeables ou aucun changement et la première année de déclaration pour cette substance;

q) le total prévu des rejets sur place et dans les plans d'eau, les transferts hors site aux fins d'élimination et les transferts hors site aux fins de recyclage pour 2002, 2003 et 2004;

r) les techniques de prévention de la pollution utilisées, notamment remplacement des matières (matières premières notamment), conception ou reformulation des produits, modification de l'équipement ou des procédés, prévention des déversements et des fuites, réutilisation, recyclage ou récupération sur place, techniques améliorées d'approvisionnement ou de gestion des stocks, formation ou bonnes pratiques d'exploitation, autres (préciser) et aucune activité de prévention de la pollution.

6. Aux fins des alinéas 5e) à j), si la méthode d'estimation des rejets sur place, des rejets dans les plans d'eau ou des transferts hors site des substances figurant à la partie 4 de l'annexe 1 est le contrôle ou la mesure directe :

a) la déclaration doit indiquer si la concentration de la substance rejetée sur place, rejetée dans les plans d'eau ou transférée hors site était inférieure, égale ou supérieure à la valeur estimée du niveau de dosage établie aux articles 20 et 21 pour cette substance dans le milieu correspondant;

b) la déclaration de la quantité rejetée sur place, rejetée dans les plans d'eau ou transférée hors site est optionnelle si la concentration de la substance rejetée sur place, rejetée dans les plans d'eau ou transférée hors site des substances figurant à la partie 4 de l'annexe 1 est inférieure à la valeur estimée du niveau de dosage établie aux articles 20 et 21 pour cette substance dans le milieu correspondant.

7. Whether the facility was used for wood preservation and creosote or pentachlorophenol was used, at any time, for that purpose.

8. The activities listed in paragraph 8(b) in Part 4 of Schedule 2, in which the facility was engaged, if any.

9. The activities listed in Part 5 of Schedule 2, for which the facility was used, if any.

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information required by this notice in the following manner:

10. The weight of a substance listed in Schedule 1 that is qualified by the footnote "and its salts" shall be calculated using the molecular weight of the acid or base and not the total weight of the salt.

11. Despite sections 5 and 6, if a Schedule 1 substance is not included in calculating its prescribed mass reporting threshold pursuant to sections 1 or 2 of Schedule 2, no information is required to be reported in respect of that substance that is contained in articles, materials or intake water or air described in section 1 of Schedule 2 or that is used for an activity described in section 2 of Schedule 2.

12. Report information in respect of substances listed in Part 1 of Schedule 1 in tonnes.

13. Report information in respect of substances listed in Parts 2 and 3 of Schedule 1 in kilograms.

14. Report information in respect of Item 265 in Part 4 of Schedule 1 in grams.

15. Report information in respect of Item 266 in Part 4 of Schedule 1 in grams of toxicity equivalents (TEQ).

16. If information on individual substances listed in Part 3 of Schedule 1 is not available, report information for the group as a whole.

17. If the quantity of a substance listed in Part 4 of Schedule 1 released on site, released to surface waters or transferred off site is not available, report that the information is not available.

18. If a facility is engaged in one or more of the activities listed in paragraph 8(b) in Part 4 of Schedule 2, only report information required by this notice in respect of a substance listed in Part 4 of Schedule 1 that results from incidental manufacture from the activity that triggered the reporting requirement.

19. If a facility is used for wood preservation and pentachlorophenol is used, at any time, for that purpose, only report information required by this notice in respect of a substance listed in Part 4 of Schedule 1 that results from the activity of wood preservation using pentachlorophenol.

20. For the purpose of section 6, the estimated level of quantification values for Item 265 in Schedule 1 are:

- (a) 6 nanograms of hexachlorobenzene per cubic meter of gaseous material;
- (b) 70 nanograms of hexachlorobenzene per litre of liquid material; and
- (c) 2 nanograms of hexachlorobenzene per gram of solid material.

7. Si l'installation a été utilisée pour la préservation du bois et si de la créosote ou du pentachlorophénol ont été utilisés à cette fin, à un moment quelconque.

8. Les activités figurant à l'alinéa 8b) de la partie 4 de l'annexe 2, qui ont eu lieu à l'installation, le cas échéant.

9. Les activités figurant à la partie 5 de l'annexe 2, ayant cours à l'installation en tant qu'une activité principale ou exclusive, le cas échéant.

Aux fins établies dans le présent avis, toute personne à qui s'applique le présent avis doit fournir l'information qui y est requise, de la façon suivante :

10. Le poids d'une substance figurant à l'annexe 1, qualifiée dans le renvoi de bas de page « et ses sels », doit être calculé à l'aide du poids moléculaire de l'acide ou de la base et non du poids total du sel.

11. Malgré les sections 5 et 6, si une substance figurant à l'annexe 1 n'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration en vertu de l'article 1 ou 2 de l'annexe 2, la substance ne doit pas être incluse dans l'information fournie dans cette annexe si la substance est contenue dans un article, des matières, ou l'eau ou l'air d'admission figurant à l'article 1 de l'annexe 2 ou est utilisée pour une activité figurant à l'article 2 de l'annexe 2.

12. Les renseignements relatifs aux substances figurant à la partie 1 de l'annexe 1 doivent être déclarés en tonnes.

13. Les renseignements relatifs aux substances figurant aux parties 2 et 3 de l'annexe 1 doivent être déclarés en kilogrammes.

14. Les renseignements relatifs à la substance 266, à la partie 4 de l'annexe 1, doivent être déclarés en grammes.

15. Les renseignements relatifs à la substance 265, à la partie 4 de l'annexe 1, doivent être déclarés en grammes d'équivalents toxiques (ET).

16. Si l'information relative à des substances particulières figurant à la partie 3 de l'annexe 1 n'est pas disponible, il faudra déclarer l'information pour tout le groupe.

17. Si la quantité d'une substance figurant à la partie 4 de l'annexe 1 rejetée sur place, rejetée dans les plans d'eau ou transférée hors site n'est pas disponible, une déclaration à l'effet que l'information n'est pas disponible doit être fournie.

18. Dans le cas d'une installation ayant exercé une ou plusieurs activités figurant à l'alinéa 8b) de la partie 4 de l'annexe 2, seule l'information requise par le présent avis relativement à une substance figurant à la partie 4 de l'annexe 1, qui est le résultat de la fabrication fortuite de la substance par l'activité visée par les exigences de déclaration sera déclarée.

19. Dans le cas d'une installation utilisée pour la préservation du bois, pour laquelle on a utilisé du pentachlorophénol, à un moment quelconque, seule l'information requise par le présent avis relativement à une substance figurant à la partie 4 de l'annexe 1 qui résulte de l'activité de préservation du bois au moyen de pentachlorophénol doit être déclarée.

20. Aux fins de l'article 6, les valeurs estimées des niveaux de dosage pour la substance n° 266 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

- a) 6 nanogrammes d'hexachlorobenzène par mètre cube de matière gazeuse;
- b) 70 nanogrammes d'hexachlorobenzène par litre de matière liquide;
- c) 2 nanogrammes d'hexachlorobenzène par gramme de matière solide.

21. For the purpose of section 6, the estimated level of quantification values for Item 266 in Schedule 1 are:

- (a) 32 picograms of toxicity equivalents of polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and polychlorinated dibenzofurans per cubic meter of gaseous material;
- (b) 20 picograms of toxicity equivalents of polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and polychlorinated dibenzofurans per litre of liquid material; and
- (c) 9 picograms of toxicity equivalents of polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and polychlorinated dibenzofurans per gram of solid material.

22. Use the best data available to provide the information required by this notice.

21. Aux fins de l'article 6, les valeurs estimées des niveaux de dosage pour la substance n° 265 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

- a) 32 picogrammes d'équivalents toxiques des dibenzo-*p*-dioxines polychlororées et des dibenzofurannes polychlorés par mètre cube de matière gazeuse;
- b) 20 picogrammes d'équivalents toxiques des dibenzo-*p*-dioxines polychlororées et des dibenzofurannes polychlorés par litre de matière liquide;
- c) 9 picogrammes d'équivalents toxiques des dibenzo-*p*-dioxines polychlororées et des dibenzofurannes polychlorés par gramme de matière solide.

22. Déclarer les meilleures données disponibles.

#### SCHEDULE 4

##### *Definitions*

1. The following definitions apply to this notice and its schedules:

“alloy” includes metal products containing two or more elements as a solid solution, intermetallic compounds, and mixtures of metallic phases. « alliage »

“article” means a manufactured item that does not release a substance, listed in Schedule 1, under normal conditions of processing or other use. « article »

“base metal” means copper, lead, nickel and zinc. « métal commun »

“by-product” means a substance, listed in Schedule 1, which is incidentally manufactured, processed or otherwise used at the facility at a concentration of less than one percent by weight, and released on site to the environment or transferred off site for disposal. « sous-produit »

“CAS Registry Number” and “CAS No.” mean the Chemical Abstracts Service Registry Number. « numéro d'enregistrement CAS » ou « numéro du CAS »

“disposal” means the final disposal of the material (e.g., landfill), or treatment (e.g., stabilization) prior to final disposal. « élimination »

“employee” includes:

- (a) a person employed at the facility;
- (b) an owner who performs work on site at the facility; and
- (c) a person who performs work on site at the facility on a routine basis that is related to the normal operations of the facility, for the period of time the person is performing that work, such as contractors. « employé »

“facility” means all buildings, equipment, structures and stationary items that are located on a single site or on contiguous or adjacent sites and that are owned or operated by the same person and that function as a single integrated site. « installation »

“fossil fuel” means fuel that is in a solid or liquid state at standard temperature and pressure, such as coal, petroleum or any solid or liquid fuel derived from such. « combustibles fossiles »

“full-time employee equivalent” means the unit obtained by dividing by 2 000 hours, the sum of:

#### ANNEXE 4

##### *Définitions*

1. Les définitions suivantes s'appliquent au présent avis et à ses annexes :

« alliage » Produit métallique contenant deux ou plusieurs éléments sous forme de solution solide, composé intermétallique, et mélange de phases métalliques. “alloy”

« aluminium de récupération » Déchets ou matières contenant de l'aluminium. “secondary aluminum”

« article » Produit manufacturé qui ne libère pas de substances figurant à l'annexe 1 dans les conditions normales de traitement ou d'utilisation d'une autre manière. “article”

« autre utilisation » Toute utilisation, dans une installation, d'une substance figurant à l'annexe 1 qui est pertinente aux fins de l'installation et qui n'est pas comprise dans les définitions de « fabrication » ou de « traitement ». “other use”

« combustibles fossiles » Combustible à l'état solide ou liquide à température et pression normales, comme le charbon, le pétrole ou tout combustible liquide ou solide qui en est dérivé. “fossil fuel”

« élimination » Élimination définitive d'une matière (par exemple, par enfouissement) ou traitement (par exemple, par stabilisation) d'une matière avant son élimination définitive. “disposal”

« employé » Comprend :

- a) une personne employée dans l'installation;
- b) un propriétaire qui exécute des travaux sur les lieux de l'installation;
- c) une personne qui, sur les lieux de l'installation, exécute de façon systématique des travaux liés à l'exploitation normale de l'installation, pendant la période de ces travaux, notamment un entrepreneur. “employee”

« équivalent toxique » Ou ET, masse ou concentration correspondant à la somme de la masse ou de la concentration des différents congénères des dibenzo-*p*-dioxines polychlorées et dibenzofurannes polychlorés multipliée par des facteurs de pondération conformément aux indications du *Guide de déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants — 2001*. “toxicity equivalent”



- (a) the total hours worked by persons employed at the facility, and the total hours of paid vacation and of sick leave taken by persons employed at the facility;
- (b) the hours worked on site at the facility by the owner of the facility, if not employed by the facility; and
- (c) the hours worked on site at the facility by a person who performs work on a routine basis related to the normal operations of the facility, such as contractors. « équivalent d'employé à temps plein »
- “level of quantification” means, in respect of a substance, the lowest concentration that can be accurately measured using sensitive but routine sampling and analytical methods. « niveau de dosage » ou « limite de dosage »
- “manufacture” means to produce, prepare, or compound a substance listed in Schedule 1 and includes the coincidental production of a substance, listed in Schedule 1, as a by-product as a result of the manufacturing, processing or other use of other substances. « fabrication »
- “other use” includes any use of a substance, listed in Schedule 1, relevant to the purpose of the facility which is not included under the definitions of “manufacture” or “process”. « autre utilisation »
- “parent company” means the highest level company or group of companies that own or directly control the reporting facility. « société mère »
- “pollution prevention” means the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste, and reduce the overall risk to the environment or human health. « prévention de la pollution »
- “process” means the preparation of a substance, listed in Schedule 1, after its manufacture, for commercial distribution and includes preparation of a substance in the same physical state or chemical form as that received by the facility, or preparation which produces a change in physical state or chemical form. « traitement »
- “recycling” includes any activity that prevents a material or a component of the material from becoming a material destined for disposal. « recyclage »
- “secondary aluminum” means aluminum-bearing scrap or aluminum-bearing materials. « aluminium de récupération »
- “secondary lead” means lead-bearing scrap or lead-bearing materials, other than lead-bearing concentrates derived from a mining operation. « plomb de récupération »
- “toxicity equivalent” commonly referred to as TEQ, means a mass or concentration which is a sum of the masses or concentrations of individual congeners of polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and polychlorinated dibenzofurans multiplied by weighting factors set out in the *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2001*. « équivalents toxiques »
- “wood preservation” means the preservation of wood using heat or pressure treatment, or both. « préservation de bois »
- « équivalent d'employé à temps plein » Unité de mesure obtenue en divisant par 2 000 heures la somme :
- a) des heures totales travaillées par des personnes employées dans l'installation, et des heures totales payées en vacances et en congés de maladie pris par des personnes employées dans l'installation;
- b) des heures travaillées sur les lieux par le propriétaire de l'installation s'il n'est pas employé par celle-ci;
- c) des heures travaillées sur les lieux de l'installation par une personne qui exécute de façon systématique des travaux liés à l'exploitation normale de l'installation, notamment un entrepreneur. “full-time employee equivalent”
- « fabrication » Production, préparation ou composition d'une substance figurant à l'annexe 1, notamment production coïncidente d'une substance figurant à l'annexe 1 comme sous-produit ou impureté au cours de la fabrication, du traitement ou de l'utilisation d'une autre manière d'autres substances. “manufacture”
- « installation » Ensemble intégré de bâtiments, équipements, ouvrages ou articles fixes, situés sur un site unique ou sur des sites contigus ou adjacents, ayant le même propriétaire ou exploitant. “facility”
- « métal commun » Cuivre, plomb, nickel ou zinc. “base metal”
- « niveau de dosage » ou « limite de dosage » La concentration la plus faible d'une substance qui peut être mesurée avec exactitude au moyen de méthodes d'analyse et d'échantillonnage précises mais courantes. “level of quantification”
- « numéro d'enregistrement CAS » ou « numéro du CAS » Celui du Chemical Abstracts Service, le cas échéant. “CAS Registry Number” and “CAS No.”
- « plomb de récupération » Matières plombifères ou déchets métalliques plombifères, à l'exception des concentrés plombifères provenant d'une exploitation minière. “secondary lead”
- « préservation de bois » Préservation de bois par un traitement sous pression ou à la chaleur ou un procédé combinant les deux traitements. “wood preservation”
- « prévention de la pollution » L'utilisation de procédés, de méthodes, pratiques, matériaux, produits, substances ou formes d'énergie qui, d'une part, empêchent ou réduisent la production de polluants ou de déchets, et, d'autre part, réduisent les risques d'atteinte à l'environnement ou à la santé humaine. “pollution prevention”
- « recyclage » Activités qui permettent d'éviter qu'une matière ou un composant de celle-ci ne doive être éliminé. “recycling”
- « société mère » La société — ou le groupe de sociétés — située au sommet de la hiérarchie des sociétés exerçant directement un contrôle sur les activités sujettes à déclaration. “parent company”
- « sous-produit » Substance figurant à l'annexe 1 qui est, de façon fortuite, fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière à une concentration inférieure à un pour cent en poids et qui est rejetée sur place ou dans les plans d'eau, ou transférée hors site aux fins d'élimination. “by-product”
- « traitement » Préparation d'une substance figurant à l'annexe 1 après sa fabrication, en vue de sa distribution dans le commerce. Le traitement peut conserver ou modifier l'état physique ou la formule chimique que la substance avait à sa réception à l'installation. “process”

## EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Persons to whom this notice applies should register at one of the aforementioned addresses to receive a copy of the *Guide for*

## NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

Les personnes qui sont tenues de produire une déclaration doivent communiquer avec Environnement Canada à l'une des

*Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2001*, other applicable guidance material and the 2001 reporting software.

The *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2001*, other applicable guidance material and the 2001 reporting software will be mailed to facilities for which reports are received for the 2000 reporting year. Correspondence will be addressed to the company coordinator identified in the 2000 NPRI report; if none was indicated, the materials will be sent to the technical contact. Notwithstanding the above, obtaining the guidance materials and the reporting software for 2001 is the responsibility of the person required to report to the National Pollutant Release Inventory. Those who have not received their copies by April 14, 2002, should contact Environment Canada at one of the aforementioned addresses.

[12-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06009 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 24, 2001, to April 23, 2002.

J. H. KOZAK  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[12-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06031 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 24, 2001, to April 23, 2002.

J. H. KOZAK  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[12-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06097 is approved.

1. *Permittee*: Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, Charlottetown, Prince Edward Island.

adresses susmentionnées afin de recevoir le *Guide de déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants — 2001*, tout autre guide applicable et le logiciel de déclaration pour l'an 2001.

Le *Guide de déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants — 2001*, tout autre guide applicable et le logiciel de déclaration pour l'an 2001 seront envoyés par la poste aux installations qui auront fait une déclaration pour l'an 2000. Ils seront adressés à la personne responsable de la coordination de la soumission du rapport indiquée dans la déclaration de 2000. Si aucun coordonnateur n'a été indiqué, l'envoi se fera à la personne-ressource responsable des renseignements techniques. Néanmoins, il incombe à quiconque est tenu de produire une déclaration d'obtenir le guide pour l'an 2001, tout autre guide applicable et le logiciel. Les personnes qui ne les auront pas reçus avant le 14 avril 2002 doivent en aviser Environnement Canada à l'une des adresses susmentionnées.

[12-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06009 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 avril 2001 au 23 avril 2002.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
J. H. KOZAK

[12-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06031 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 avril 2001 au 23 avril 2002.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
J. H. KOZAK

[12-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06097 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Pêches et des Océans, Direction des ports pour petits bateaux, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.
  3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 24, 2001, to January 15, 2002.
  4. *Loading Site(s)*:
    - (a) North Lake: 46°28.00' N, 62°04.13' W (NAD27). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.
    - (b) Redhead: 46°26.71' N, 62°43.88' W or 46°26.63' N, 62°44.30' W (NAD27). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.
    - (c) Tracadie: 46°24.51' N, 63°01.72' W (NAD27). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.
    - (d) Covehead: 46°25.90' N, 63°08.75' W (NAD27). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.
    - (e) Malpeque: 46°33.57' N, 63°41.22' W (NAD27). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.
  5. *Disposal Site(s)*:
    - (a) North Lake: 46°28.13' N, 62°04.11' W (NAD27). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.
    - (b) Redhead: 46°26.98' N, 62°43.62' W (NAD27). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.
    - (c) Tracadie: 46°24.44' N, 63°01.93' W (NAD27). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.
    - (d) Covehead: 46°26.00' N, 63°08.00' W (NAD27). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.
    - (e) Malpeque: 46°33.70' N, 63°41.50' W (NAD27). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.
  6. *Route to Disposal Site(s)*: Refer to the figures in Appendix A for each specific site found in the permit application, February 2001.
  7. *Equipment*: Suction dredge and pipeline.
  8. *Method of Disposal*: Via pipeline.
  9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
  10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 35 000 m<sup>3</sup> place measure.
  11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of 99 percent sand with one site 82 percent sand.
  12. *Requirements and Restrictions*:
    - 12.1. It is required that the Permittee provide an Activation Notice to the Department of the Environment at least three weeks prior to commencement of the work at each site indicating of the dates when the dredging activity will be carried out. The Permittee will also post a notice of this work in a public area to advise local residents. The Environmental Protection Plan will also be submitted to the Department of the Environment for review before the dredging can commence. Once the project has been approved, it is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Clark Wiseman, Environmental
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.
  3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 avril 2001 au 15 janvier 2002.
  4. *Lieu(x) de chargement* :
    - a) North Lake : 46°28,00' N., 62°04,13' O. (NAD27). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.
    - b) Redhead : 46°26,71' N., 62°43,88' O. ou 46°26,63' N., 62°44,30' O. (NAD27). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.
    - c) Tracadie : 46°24,51' N., 63°01,72' O. (NAD27). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.
    - d) Covehead : 46°25,90' N., 63°08,75' O. (NAD27). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.
    - e) Malpeque : 46°33,57' N., 63°41,22' O. (NAD27). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.
  5. *Lieu(x) d'immersion* :
    - a) North Lake : 46°28,13' N., 62°04,11' O. (NAD27). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.
    - b) Redhead : 46°26,98' N., 62°43,62' O. (NAD27). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.
    - c) Tracadie : 46°24,44' N., 63°01,93' O. (NAD27). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.
    - d) Covehead : 46°26,00' N., 63°08,00' O. (NAD27). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.
    - e) Malpeque : 46°33,70' N., 63°41,50' O. (NAD27). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.
  6. *Parcours à suivre* : Se référer aux cartes de l'annexe A pour chacun des lieux mentionnés dans la demande de permis, février 2001.
  7. *Matériel* : Dragage suceuse et canalisation.
  8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.
  9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
  10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 35 000 m<sup>3</sup> mesure en place.
  11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de 99 p. 100 de sable avec un lieu d'immersion contenant 82 p. 100 de sable.
  12. *Exigences et restrictions* :
    - 12.1. Le titulaire doit fournir au ministère de l'Environnement un avis d'activation au moins trois semaines avant le début des opérations de dragage à chaque lieu indiquant les dates prévues des opérations de dragage. Le titulaire doit afficher un avis de ses opérations dans un endroit public pour aviser les résidents de la localité. Le Plan de la protection de l'environnement doit être soumis au ministère de l'Environnement pour être évalué avant le début des opérations de dragage. Une fois le projet approuvé, le titulaire doit communiquer par écrit, par télécopieur ou par courrier électronique avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la

Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$8,225 for the fee shall be submitted to Mr. Victor Li, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 490-0705 (Facsimile), prior to September 1, 2001.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Leaming Murphy, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 1236, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, (902) 566-7848 (Facsimile), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site.

12.7. The Permittee shall implement the mitigative measures identified in the Environmental Protection Plan. Modifications to the mitigative measures shall be made only with the written approval of the Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

12.8. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee. Within 24 hours of authorizing approval to another person to conduct the dredging and disposal authorized by this permit, the Permittee shall submit a copy of the written approval by facsimile ((902) 426-7924) to Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

J. H. KOZAK  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[12-1-0]

protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit inclure le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 8 225 \$ doit être soumise à Monsieur Victor Li, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 490-0705 (télécopieur), avant le 1<sup>er</sup> septembre 2001.

12.4. Les méthodes utilisées pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités des matières draguées à immerger à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Leaming Murphy, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 1236, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, (902) 566-7848 (télécopieur), au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage vers le lieu de chargement.

12.7. Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation indiquées dans le Plan de la protection de l'environnement. Aucune modification aux mesures d'atténuation ne doit être effectuée sans approbation écrite de la Direction de la protection de l'environnement du ministère de l'Environnement.

12.8. Une copie du permis, des documents et des dessins mentionnés doit être disponible sur les lieux, en tout temps, pendant les opérations de dragage.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par un personne qui a obtenu l'approbation écrite du titulaire. Le titulaire doit soumettre un copie de l'approbation écrite, par télécopieur ((902) 426-7924), à M. Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement dans les 24 heures suivant l'approbation donnée à une autre personne d'effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
J. H. KOZAK

[12-1-0]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06098 is approved.

1. *Permittee*: Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, Charlottetown, Prince Edward Island.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 24, 2001, to January 15, 2002.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Howard's Cove: 46°44.299' N, 64°22.804' W (NAD83). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.

(b) Fishing Cove: 46°24.899' N, 64°08.203' W (NAD83). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.

(c) Victoria: 46°12.578' N, 63°29.332' W (NAD83). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.

(d) Grahams Pond: 46°05.578' N, 62°27.130' W (NAD83). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Howard's Cove: 46°44.239' N, 64°22.684' W (NAD83). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.

(b) Fishing Cove: 46°23.999' N, 64°07.953' W (NAD83). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.

(c) Victoria: 46°12.418' N, 63°29.332' W (NAD83). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.

(d) Grahams Pond: 46°05.678' N, 62°27.150' W (NAD83). Entrance Channel, as described in the map in Appendix A submitted in support of the permit application, February 2001.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Refer to the figures in Appendix A for each specific site found in the permit application, February 2001.

7. *Equipment*: Suction dredge and pipeline.

8. *Method of Disposal*: Via pipeline.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 24 000 m<sup>3</sup> place measure.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of at least 80 percent sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee provide an Activation Notice to the Department of the Environment at least three weeks prior to the commencement of the work at each site indicating the dates when the dredging activity will be carried out. The Permittee will also post a notice of this work in a public area to advise local residents. The Environmental Protection Plan will also be submitted to the Department of the Environment for review before the dredging can commence. Once the project has been

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06098 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Pêches et des Océans, Direction des ports pour petits bateaux, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 avril 2001 au 15 janvier 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Howard's Cove : 46°44,299' N., 64°22,804' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.

b) Fishing Cove : 46°24,899' N., 64°08,203' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.

c) Victoria : 46°12,578' N., 63°29,332' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.

d) Grahams Pond : 46°05,578' N., 62°27,130' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Howard's Cove : 46°44,239' N., 64°22,684' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.

b) Fishing Cove : 46°23,999' N., 64°07,953' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.

c) Victoria : 46°12,418' N., 63°29,332' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.

d) Grahams Pond : 46°05,678' N., 62°27,150' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans la carte de l'annexe A soumis à l'appui de la demande de permis, février 2001.

6. *Parcours à suivre* : Se référer aux cartes de l'annexe A pour chacun des lieux mentionnés dans la demande de permis, février 2001.

7. *Matériel* : Dragage suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 24 000 m<sup>3</sup> mesure en place.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées d'au moins 80 p. 100 de sable.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit fournir au ministère de l'Environnement un avis d'activation au moins trois semaines avant le début des opérations de dragage à chaque lieu indiquant les dates prévues des opérations de dragage. Le titulaire doit afficher un avis de ses opérations dans un endroit public pour aviser les résidents de la localité. Le Plan de la protection de l'environnement doit être soumis au ministère de l'Environnement pour être évalué avant le début des opérations de dragage. Une fois le projet approuvé, le

approved, it is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$5,640 for the fee shall be submitted to Mr. Victor Li, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 490-0705 (Facsimile), prior to September 1, 2001.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Leaming Murphy, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 1236, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, (902) 566-7848 (Facsimile), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site.

12.7. The Permittee shall implement the mitigative measures identified in the Environmental Protection Plan. Modifications to the mitigative measures shall be made only with the written approval of the Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

12.8. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee. Within 24 hours of authorizing approval to another person to conduct the dredging and disposal authorized by this permit, the Permittee shall submit a copy of the written approval by facsimile ((902) 426-7924) to Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

J. H. KOZAK  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[12-1-o]

titulaire doit communiquer par écrit, par télécopieur ou par courrier électronique, avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit inclure le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 5 640 \$ doit être soumise à Monsieur Victor Li, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 490-0705 (télécopieur), avant le 1<sup>er</sup> septembre 2001.

12.4. Les méthodes utilisées pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités des matières draguées à immerger à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Leaming Murphy, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 1236, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, (902) 566-7848 (télécopieur), au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage vers le lieu de chargement.

12.7. Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation indiquées dans le Plan de la protection de l'environnement. Aucune modification aux mesures d'atténuation ne doit être effectuée sans l'approbation écrite de la Direction de la protection de l'environnement du ministère de l'Environnement.

12.8. Une copie du permis, des documents et des dessins mentionnés doit être disponible sur les lieux, en tout temps, pendant les opérations de dragage.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a obtenu l'approbation écrite du titulaire. Le titulaire doit soumettre un copie de l'approbation écrite, par télécopieur ((902) 426-7924), à M. Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, dans les 24 heures suivant l'approbation donnée à une autre personne d'effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
J. H. KOZAK

[12-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06101 is approved.

1. *Permittee*: Fishery Products International Ltd., Triton, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 22, 2001, to May 21, 2002.

4. *Loading Site(s)*: 49°32.18' N, 55°35.54' W, Triton, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 49°33.30' N, 55°34.00' W, at an approximate depth of 183 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 3 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06101 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fishery Products International Ltd., Triton (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 mai 2001 au 21 mai 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°32,18' N., 55°35,54' O., Triton (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°33,30' N., 55°34,00' O., à une profondeur approximative de 183 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme ou de tout lieu, navire, aéronef autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

J. H. KOZAK  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[12-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06102 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Shrimp Inc., Seldom, Newfoundland.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 19, 2001, to June 18, 2002.
4. *Loading Site(s)*: 49°36.65' N, 54°11.00' W, Seldom, Newfoundland.
5. *Disposal Site(s)*: 49°35.80' N, 54°10.50' W, at an approximate depth of 27 m.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.
7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.
8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
J. H. KOZAK

[12-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06102 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Shrimp Inc., Seldom (Terre-Neuve).
2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 juin 2001 au 18 juin 2002.
4. *Lieu(x) de chargement* : 49°36,65' N., 54°11,00' O., Seldom (Terre-Neuve).
5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°35,80' N., 54°10,50' O., à une profondeur approximative de 27 m.
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.
7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.
8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.



10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail).

J. H. KOZAK  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[12-1-o]

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique).

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
J. H. KOZAK

[12-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****DEPARTMENT OF HEALTH****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

*Publication of Final Decision on the Assessment of a Substance — Chloroform — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas a summary of a report of the assessment of chloroform, a substance specified on the Priority Substances List, is annexed hereby,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to take no further action in respect of the said substance.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

ALLAN ROCK  
*Minister of Health*

## Annex

Summary of the Report of the Assessment of the Substance  
Chloroform Specified on the Priority Substances List

Chloroform is used as a solvent and in the production of other chemicals. Its use as the feedstock for polytetrafluoroethylene and other fluoropolymers is increasing at approximately 4-6 percent per year. Significant releases of chloroform arise indirectly through reactions of chlorine with organic chemicals and as a by-product during the addition of chlorine to drinking water and wastewaters for disinfection. Although no manufacturing occurs in Canada, chloroform may still enter the environment through use and from deliberate and accidental release, as well as from long-range transport.

The majority of environmental releases of chloroform are to the atmosphere. In the troposphere, chloroform may be degraded by reaction with hydroxyl radicals or transported to the surface via washout. Chloroform released to surface waters or soil will be transported to the air because of its high volatility. It does not partition significantly from air to soils, sediments or tissues because of its low affinity for organic carbon and lipids. Chloroform may be quite persistent in groundwater because volatilization is limited, as there is no contact with air, and biodegradation is slow under anaerobic conditions and almost non-existent under most aerobic conditions. Chloroform does not appear to bioconcentrate in aquatic organisms to any significant extent, an observation that is consistent with its octanol/water partition coefficient ( $\log K_{ow} = 1.97$ ).

Chloroform has been detected in air, surface water, groundwater and drinking water in Canada.

Data on toxicity are available for microorganisms, algae, aquatic invertebrates, fish, amphibians and laboratory mammals. No data on toxicity were identified for birds or wild mammals. Chloroform in Canadian air, surface water and groundwater does not appear to pose significant risks to populations of terrestrial wildlife or aquatic biota.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

*Publication de la décision finale concernant l'évaluation d'une substance — le chloroforme — inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))*

Attendu que le sommaire d'un rapport d'évaluation du chloroforme, substance inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire, est présenté ci-après,

Avis est par les présentes donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire à l'égard de ladite substance.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

*Le ministre de la Santé*  
ALLAN ROCK

## Annexe

Sommaire du rapport d'évaluation de la substance chloroforme,  
inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire

Le chloroforme sert de solvant et à la synthèse d'autres produits chimiques. Son emploi comme matière première pour la fabrication du polytétrafluoroéthylène et d'autres polymères fluorés croît au rythme d'environ 4 à 6 p. 100 par année. Des quantités notables sont libérées, indirectement, par suite des réactions du chlore avec des substances organiques et comme sous-produit de la désinfection de l'eau potable et des eaux usées au chlore. Même s'il n'est plus fabriqué au Canada, le chloroforme risque toujours de pénétrer dans l'environnement par suite de son utilisation ainsi que de son rejet délibéré et accidentel et, aussi, du transport atmosphérique à grande distance.

Dans la plupart des cas, les rejets se font dans l'atmosphère. Dans la troposphère, le chloroforme peut être dégradé par les radicaux hydroxyle ou ramené à la surface par les précipitations. Le chloroforme libéré dans les eaux de surface ou le sol se retrouvera dans l'atmosphère en raison de sa forte volatilité. Étant donné sa faible affinité pour le carbone organique et les lipides, il n'a pas beaucoup tendance à passer de l'atmosphère dans les sols, les sédiments ou les tissus. Le chloroforme peut persister dans les eaux souterraines, parce que la volatilisation y est limitée par l'absence de contact avec l'atmosphère, tandis que la biodégradation est lente, en milieu anaérobie, et presque inexistante dans la plupart des milieux aérobies. Le composé ne semble pas se bioconcentrer notablement chez les organismes aquatiques, comme l'indique son  $\log K_{oc}$  de 1,97.

Au Canada, on a décelé du chloroforme dans l'air, les eaux de surface, les eaux souterraines et l'eau potable.

On possède des données sur la toxicité de la substance pour les micro-organismes, les algues, les invertébrés aquatiques, les poissons, les amphibiens et les mammifères de laboratoire. On n'a cependant pas relevé de données sur sa toxicité pour les oiseaux ou les mammifères sauvages. Le chloroforme présent dans l'atmosphère, les eaux de surface et les eaux souterraines du Canada ne semble pas menacer de façon notable les populations d'organismes terrestres ou aquatiques.

Chloroform is not an effective agent of stratospheric ozone depletion, since net chlorine loading in the stratosphere from the substance itself and its degradation products is small. Chloroform does not contribute significantly to climate change or to ground-level ozone formation.

The general population in Canada is exposed to chloroform principally through inhalation of indoor air and ingestion of tap water. Estimated intake from a single daily 10-minute shower exceeds that from all other exposure pathways.

Chloroform has induced liver tumours in mice and renal tumours in mice and rats. The weight of evidence, which is strongest for hepatic and renal tumours in mice and more limited for renal tumours in rats, indicates that chloroform may be carcinogenic only at concentrations that induce the obligatory precursor lesions of cytotoxicity and proliferative regenerative response. This cytotoxicity is primarily related to rates of formation of reactive, oxidative metabolites, principally phosgene.

Non-cancer effects observed most consistently at lowest concentrations or doses following repeated exposures of rats and mice to chloroform are sustained cytotoxicity and persistent regenerative proliferation. As for cancer, target organs are the liver (centrilobular region) and kidney (cortical region). In addition, chloroform has induced nasal lesions in rats and mice exposed by both inhalation and ingestion at lowest concentrations or doses.

Modelled tissue dose measures for a 24-hour exposure scenario for the general population of Canada are less than those associated with values considered appropriate as Tolerable Concentrations/Doses for cancer and non-cancer effects. A Tolerable Concentration is the level to which it is believed a person may be exposed daily over a lifetime without deleterious effect.

Based on the information available, it is concluded that chloroform is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity; constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health. Therefore, chloroform is not considered to be "toxic" as defined in section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), and evaluation of options under CEPA 1999 to reduce exposure is not considered a priority at this time. However, this is based on current use patterns; thus, future releases of this compound should continue to be monitored to ensure that exposure does not increase to any significant extent.

In view of the fact that showering is estimated to be the single greatest contributor to total daily intake of chloroform from drinking water, measures to reduce uptake from this source will be most effective in minimizing exposure of the general public.

The full Assessment Report may be obtained from the Priority Substances List Assessment Report Page ([www.ec.gc.ca/cceb1/eng/final/index\\_e.html](http://www.ec.gc.ca/cceb1/eng/final/index_e.html)) or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3 (1-800-668-6767).

Le chloroforme n'est pas un agent contribuant à la destruction de l'ozone stratosphérique, puisque la charge nette de chlore dans la stratosphère due à la substance même et à ses produits de dégradation est faible. Le chloroforme ne contribue pas notablement aux changements climatiques ni à la formation d'ozone troposphérique.

Au Canada, la population générale est exposée au chloroforme principalement par l'air intérieur et l'eau potable. L'apport estimé d'une seule douche journalière de 10 minutes excède celui de toutes les autres voies d'exposition.

Le chloroforme a provoqué des tumeurs du foie chez les souris et des tumeurs du rein chez les souris et les rats. La preuve, qui est plus étoffée pour les tumeurs hépatiques et rénales chez les souris et plus limitée pour les tumeurs rénales chez les rats, montre que le chloroforme peut être cancérigène uniquement à des concentrations provoquant les lésions prodromiques obligatoires de la cytotoxicité et des réactions régénératives prolifératives. Cette cytotoxicité est principalement reliée à la vitesse de formation de métabolites réactifs, oxydants, principalement le phosgène.

Les effets non cancérigènes observés le plus souvent aux concentrations ou aux doses minimales, après exposition répétée des rats et des souris au chloroforme, sont la cytotoxicité durable et les proliférations régénératives persistantes. En ce qui concerne le cancer, les organes cibles sont le foie (région centrolobulaire) et le rein (cortex). En outre, le chloroforme a provoqué des lésions nasales chez les rats et les souris exposés par inhalation et ingestion à des concentrations ou à des doses minimales.

Les doses tissulaires modélisées pour un scénario d'exposition de 24 heures de la population générale du Canada sont inférieures aux doses correspondant aux valeurs considérées comme convenables en tant que concentrations ou doses admissibles pour les effets cancérigènes et non cancérigènes. La concentration admissible est la concentration à laquelle on estime qu'une personne peut être exposée quotidiennement, sa vie durant, sans en subir d'effets nocifs.

D'après l'information disponible, on conclut que le chloroforme ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou en une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique; ni à constituer ou à pouvoir constituer un danger pour l'environnement essentiel pour la vie; ni à constituer ou à pouvoir constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines. En conséquence, le chloroforme n'est pas considéré comme « toxique » au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999] et la recherche d'options pour réduire l'exposition en vertu de la LCPE 1999 n'est pas considérée comme prioritaire pour le moment. Cependant, cette conclusion se fonde sur les utilisations actuelles du produit; il faudrait donc continuer de surveiller les rejets de ce composé pour s'assurer que l'exposition n'augmente pas notablement.

Comme on estime que la douche contribue le plus, à elle seule, à la dose journalière totale de chloroforme par l'eau potable, les mesures visant à réduire cet apport seront des plus efficaces pour réduire au minimum l'exposition du grand public.

Le rapport d'évaluation complet peut être obtenu à la page d'accueil de la Liste des substances d'intérêt prioritaire ([www.ec.gc.ca/cceb1/fre/final/index\\_f.html](http://www.ec.gc.ca/cceb1/fre/final/index_f.html)) ou à l'Informathèque, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3 (1-800-668-6767).

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****DEPARTMENT OF HEALTH****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

*Publication of Final Decision on the Assessment of a Substance — N,N-Dimethylformamide — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas a summary of a report of the assessment of N,N-dimethylformamide, a substance specified on the Priority Substances List, is annexed hereby,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to take no further action in respect of the said substance.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

ALLAN ROCK  
*Minister of Health*

## Annex

Summary of the Report of the Assessment of the  
Substance N,N-Dimethylformamide Specified  
on the Priority Substances List

N,N-dimethylformamide (DMF) is a colourless liquid at room temperature and has a high water solubility and low vapour pressure.

Canadian production capacity is estimated at less than 10 000 tonnes per year. The majority produced in and imported into Canada is subsequently exported, with the total domestic demand in the range of less than 1 000 tonnes per year. The oil and gas/petrochemical sector reportedly accounted for 22 percent of the total reported quantity used in Canada during 1996, primarily for gas stream separation. During the same year, the formulation of pesticides accounted for approximately 66 percent of the DMF reportedly used in Canada. These uses are regulated under the *Pest Control Products Act*.

DMF appears to enter the Canadian environment primarily from industrial releases to air. In 1996, about 16 tonnes were reportedly released to the environment from various industrial locations in Canada. Of this total, 15 tonnes were released to air and less than 1 tonne was released directly into surface water. The available information suggests that spills of DMF during use, storage or transport are not a significant route of entry to the environment.

Because of the complete solubility of DMF in water, it is expected that some DMF can be transported from air to surface water or soil (pore water) in precipitation. Atmospheric photooxidation is estimated to take place over a period of days. Releases to water or soil are expected to be followed by relatively rapid biodegradation (half-life 18-36 hours). Abiotic degradation processes and sorption to soil are expected to be minimal.

No data on concentrations in ambient air or surface water in Canada were identified, and data on DMF concentrations in Canadian soil and groundwater are very limited. However, as most DMF is reported to be released to air and as little transfer to water

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)**

*Publication de la décision finale concernant l'évaluation d'une substance — le N,N-diméthylformamide — inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))*

Attendu que le sommaire d'un rapport d'évaluation du N,N-diméthylformamide, substance inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire, est présenté ci-après,

Avis est par les présentes donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire à l'égard de ladite substance.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

*Le ministre de la Santé*  
ALLAN ROCK

## Annexe

Sommaire du rapport d'évaluation de la substance  
N,N-diméthylformamide, inscrite sur la Liste des  
substances d'intérêt prioritaire

Le N,N-diméthylformamide (DMF) est un liquide incolore à la température ambiante, très soluble dans l'eau et à faible tension de vapeur.

La production canadienne estimée est inférieure à 10 000 t par année. Les quantités produites ou importées au Canada sont principalement exportées par la suite, et la demande totale intérieure est de l'ordre de moins de 1 000 t par année. Le secteur des hydrocarbures et de la pétrochimie a utilisé 22 p. 100 de la quantité totale consommée au Canada en 1996, principalement pour la séparation des flux gazeux. La même année, la préparation de pesticides comptait pour environ 66 p. 100 du DMF déclaré au Canada. Ces utilisations du DMF sont réglementées en vertu de la *Loi sur les pesticides*.

Il semble que les rejets industriels dans l'atmosphère constituent la principale voie de pénétration du DMF dans l'environnement au Canada. En 1996, les rejets signalés de cette substance dans l'environnement en provenance de diverses sources industrielles ont totalisé environ 16 t, dont 15 t dans l'atmosphère et moins d'une tonne rejetée directement dans l'eau de surface. Les informations disponibles portent à croire que les déversements de DMF survenant pendant l'utilisation, l'entreposage et le transport de cette substance ne constituent pas une voie d'entrée importante dans l'environnement.

Étant donné la solubilité complète du DMF dans l'eau, on peut s'attendre au transfert d'une certaine quantité de cette substance de l'air à l'eau de surface ou au sol (eau interstitielle) lors des précipitations. On estime à quelques jours le temps requis pour la photooxydation atmosphérique. Les rejets dans l'eau ou dans le sol devraient subir une biodégradation relativement rapide (demi-vie de 18 à 36 heures). On s'attend à une incidence minimale de la dégradation abiotique et de la sorption dans le sol.

On n'a relevé aucune donnée sur les concentrations du DMF présentes dans l'air ambiant ou dans l'eau de surface au Canada, et les données sur les concentrations de cette substance dans les sols et l'eau souterraine sont très limitées. Par contre, comme le

and soil is expected, this assessment has focused on the potential effects on terrestrial organisms exposed by contact with contaminated air. The highest levels of DMF in air are assumed to be found in the immediate vicinity of the industrial facility with the greatest reported annual releases. A conservative estimate of concentrations near this point source provides an Estimated Exposure Value that is generally higher than or comparable to measurements recorded in other countries.

Environmental toxicity data are available for a range of terrestrial and aquatic organisms. Based on a comparison of the highest estimated concentration in air with the estimated no-effects concentration derived from experimental data for terrestrial biota, it is unlikely that organisms are exposed to harmful levels of DMF in the Canadian ambient environment.

DMF is not involved in the depletion of stratospheric ozone. Because of its reactivity and the relatively small amounts of DMF released to the atmosphere, it is not expected to play a role in climate change or ground-level ozone formation.

Quantitative data on concentrations of DMF in drinking water, food, indoor air or ambient air in Canada were not identified. Air in the vicinity of point sources appears to be the greatest potential source of exposure of the general population to DMF. Based on the results of epidemiological studies of exposed workers and supporting data from a relatively extensive database of investigations in experimental animals, the liver is the critical target organ for the toxicity of DMF. Worst-case estimates of exposure in the immediate vicinity of the largest emitter in Canada, which are likely 10- to 100-fold greater than those anticipated under most conditions, do not appreciably exceed a Tolerable Concentration derived on the basis of increases in serum hepatic enzymes in exposed workers. A Tolerable Concentration is the level to which it is believed a person may be exposed daily over a lifetime without deleterious effect.

Based on available data, it is concluded that N,N-dimethylformamide is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends or (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health. Therefore, N,N-dimethylformamide is not considered to be "toxic" as defined in section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

The evaluation of options under CEPA 1999 to reduce exposure to DMF is not considered to be a priority at this time. However, this is based upon current use patterns; thus, future releases of this compound should continue to be monitored to ensure that exposure does not increase to any significant extent.

The full Assessment Report may be obtained from the Priority Substances List Assessment Report Page ([www.ec.gc.ca/cceb1/eng/final/index\\_e.html](http://www.ec.gc.ca/cceb1/eng/final/index_e.html)) or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3 (1-800-668-6767).

DMF est surtout rejeté dans l'air et qu'on s'attend à un transfert minimal dans l'eau et les sols, la présente évaluation a principalement porté sur ses effets possibles sur les organismes terrestres exposés par contact avec de l'air contaminé. On présume que les concentrations atmosphériques les plus élevées de DMF se trouveront dans le voisinage immédiat des installations industrielles dont les rejets annuels déclarés sont les plus importants. Une estimation prudente des concentrations près de ces sources ponctuelles fournit une valeur estimée de l'exposition (VEE) généralement plus élevée que celles mesurées dans d'autres pays, ou comparable à ces dernières.

Il existe des données sur la toxicité environnementale pour toute une gamme d'organismes terrestres et aquatiques. Selon une comparaison de la concentration estimée la plus élevée dans l'air et de celle sans effet observé dérivée des données expérimentales portant sur les organismes terrestres, il est peu vraisemblable que les organismes soient exposés à des concentrations nocives de DMF dans le milieu ambiant canadien.

Le DMF ne contribue pas à la destruction de la couche d'ozone stratosphérique. Comme il est très réactif et que les quantités rejetées dans l'atmosphère sont relativement minimes, il ne devrait pas influencer sur la formation d'ozone troposphérique ni sur les changements climatiques.

On n'a pas relevé de données quantitatives sur les concentrations de DMF dans l'eau potable, les aliments, l'air intérieur et l'air ambiant au Canada. L'air dans le voisinage des sources ponctuelles semble constituer la source possible la plus importante d'exposition de la population générale au DMF. Selon les résultats d'études épidémiologiques réalisées sur des travailleurs exposés ainsi que des données complémentaires tirées d'un nombre relativement important d'études réalisées sur des animaux expérimentaux, le foie constitue l'organe cible critique de la toxicité du DMF. Les évaluations du pire des scénarios d'exposition dans le voisinage immédiat de la source d'émission la plus importante au Canada, où les concentrations sont probablement 10 à 100 fois plus élevées que dans la plupart des conditions, donnent des résultats qui ne dépassent pas de façon très sensible la concentration tolérable (CT) calculée à partir des hausses observées des teneurs en enzymes sériques dans le foie des travailleurs exposés. La concentration tolérable est la concentration à laquelle on estime qu'une personne peut être exposée chaque jour, pour la vie, sans en subir d'effet nocif.

D'après les données disponibles, on conclut que le N,N-diméthylformamide ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou en une concentration ou dans des conditions de nature a) à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, b) à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie ou c) à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines. En conséquence, le N,N-diméthylformamide n'est pas considéré comme « toxique » au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999].

L'évaluation des options, en vertu de la loi susmentionnée, permettant de réduire l'exposition à cette substance n'est pas considérée comme une priorité pour le moment. Cependant, comme cette conclusion se fonde sur les formes actuelles d'utilisation du composé, il convient de poursuivre la surveillance de ses rejets pour s'assurer que l'exposition n'augmente pas de façon notable à l'avenir.

Le rapport d'évaluation complet peut être obtenu à la page d'accueil de la Liste des substances d'intérêt prioritaire ([www.ec.gc.ca/cceb1/fre/final/index\\_f.html](http://www.ec.gc.ca/cceb1/fre/final/index_f.html)) ou à l'Informathèque, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3 (1-800-668-6767).

## DEPARTMENT OF HEALTH

## CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

*Drug Strategy and Controlled Substances Programme — Notice to Interested Parties — Proposal for the Control of Precursors and Other Substances Frequently Used in the Clandestine Production of Controlled Substances*

The Drug Strategy and Controlled Substances Programme (DSCS) of Health Canada intends to develop a new regulatory framework and administrative system to control and monitor precursors and other substances frequently used in the clandestine production of controlled substances.

Canada is a party to the *United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, 1988*, and as such has made a commitment to enact legislation and adopt other measures which give effect to the provisions of article 12 of this Convention. Canada will fulfill its obligations by establishing appropriate monitoring and control measures over the precursors and other substances listed in Table I and Table II of the Convention.<sup>1</sup>

As a first step, DSCS will identify affected clients and assess the scope of products containing the precursors and other substances in Table I and Table II. The Programme will seek feedback from all potentially affected stakeholders through a policy discussion paper to be released in the spring of 2001. The information received will be instrumental in preparing the new regulatory framework.

Following publication of the proposed regulatory framework in the *Canada Gazette*, Part I, interested stakeholders will be given another opportunity to provide feedback. This is expected to take place later in the year 2001 or early 2002.

If you are an organization interested in this process or have comments on this proposal, please submit them to: Theresa Schopf, Office of Controlled Substances, Address Locator 3503D, Ottawa, Ontario K1A 1B9, or by electronic mail: [theresa\\_schopf@hc-sc.gc.ca](mailto:theresa_schopf@hc-sc.gc.ca).

March 16, 2001

JODY GOMBER  
Director General  
Drug Strategy and Controlled  
Substances Programme

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

## LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

*Programme des substances contrôlées et de la stratégie antidrogue — Avis aux parties intéressées — Projet concernant le contrôle de précurseurs et d'autres substances couramment utilisés dans la fabrication illicite de substances contrôlées*

Le Programme des substances contrôlées et de la stratégie antidrogue (PSCSA) de Santé Canada prévoit élaborer un nouveau cadre réglementaire et système administratif devant permettre de contrôler et de surveiller les précurseurs et d'autres substances fréquemment utilisés dans la fabrication illicite de substances contrôlées.

À titre de signataire de la *Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (1988)*, le Canada s'est engagé à adopter des lois, des règlements et d'autres mesures qui rendent exécutoires les dispositions de l'article 12 de cette Convention. Le Canada remplira ses obligations en mettant en place des mesures appropriées destinées à surveiller et à contrôler les précurseurs et d'autres substances inscrits au Tableau I et au Tableau II de la Convention<sup>1</sup>.

Dans un premier temps, le PSCSA repérera les clients concernés et évaluera l'éventail des produits renfermant des précurseurs et d'autres substances inscrits au Tableau I et au Tableau II. Le Programme tentera d'obtenir l'avis de toutes les éventuelles parties intéressées dans le cadre d'un document de travail devant paraître au printemps 2001. Les éléments d'information reçus joueront un rôle déterminant dans la préparation du nouveau cadre réglementaire.

Après la publication du cadre réglementaire proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, les parties intéressées se verront offrir une autre occasion de donner leur avis sur la question, ce qui devrait se faire plus tard en 2001 ou au début de 2002.

Si votre organisation s'intéresse à ce processus ou a des observations à faire au sujet de ce projet, il vous suffit de communiquer par écrit avec Theresa Schopf, Bureau des substances contrôlées, Indice d'adresse 3503D, Ottawa (Ontario) K1A 1B9, ou par courriel à l'adresse suivante : [theresa\\_schopf@hc-sc.gc.ca](mailto:theresa_schopf@hc-sc.gc.ca).

Le 16 mars 2001

La directrice générale  
Programme des substances contrôlées  
et de la stratégie antidrogue  
JODY GOMBER

<sup>1</sup> The *United Nations Conventions against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Substances, 1988* can be found at [www.incb.org/e/conv/1988/finalact.htm](http://www.incb.org/e/conv/1988/finalact.htm)

<sup>1</sup> On peut trouver le texte de la *Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (1988)* à l'adresse suivante : [www.consilium.eu.int/ejn/vol\\_c/9\\_autres\\_textes/19930004fr.html](http://www.consilium.eu.int/ejn/vol_c/9_autres_textes/19930004fr.html)

**United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic  
Drugs and Psychotropic Substances, 1988**

**Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de  
stupéfiants et de substances psychotropes (1988)**

**Revised Tables including the amendments  
made by the Commission on Narcotic  
Drugs in force as of March 7, 2000**

**Tableaux révisés comprenant les modifications  
apportées par la Commission des stupéfiants,  
en vigueur depuis le 7 mars 2000**

Table I	Table II
N-acetylanthranilic acid	Acetic anhydride
Ephedrine	Acetone
Ergometrine	Anthranilic acid
Ergotamine	Ethyl ether
Isosafrole	Hydrochloric acid
Lysergic Acid	Methyl ethyl ketone
3,4-methylenedioxyphenyl-2- propanone	Phenylacetic acid
Norephedrine	Piperidine
1-phenyl-2-propanone	Potassium permanganate
Piperonal	Sulphuric acid
Pseudoephedrine	Toluene
Safrole	
The salts of the substances listed in this Table whenever the existence of such salts is possible	The salts of the substances listed in this Table whenever the existence of such salts is possible (the salts of hydrochloric acid and sulphuric acid are specifically excluded)

Tableau I	Tableau II
Acide n-acétyl-anthranilique	Anhydride acétique
Éphédrine	Acétone
Ergométrine	Acide anthranilique
Ergotamine	Ether éthylique
Isosafrole	Acide hydrochlorique
Acide lysergique	Méthyl éthyl cétone
3,4-méthylènedioxyphenyl- propane-2-one	Acide phénylacétique
Noréphédrine	Pipéridine
Phényl-1 propanone-2	Permanganate de potassium
Pipéronal	Acide sulfurique
Pseudo-éphédrine	Toluène
Safrole	
Les sels de ces substances inscrites au présent tableau dans tous les cas où l'existence de ces sels est possible	Les sels de ces substances inscrites au présent tableau (à l'exception des sels de l'acide hydrochlorique et de l'acide sulfurique) dans les cas où l'existence de ces sels est possible

[12-1-o]

[12-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

**OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL**

**BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL**

*Senators Called*

*Sénateurs appelés*

Her Excellency the Governor General has been pleased to summon to the Senate of Canada, by letters patent under the Great Seal of Canada, bearing date of March 8, 2001:

Il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de mander au Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Canada portant la date du 8 mars 2001 :

- Hubley, Elizabeth M. (Libbe), of Kensington, in the Province of Prince Edward Island, Member of the Senate and a Senator for the Province of Prince Edward Island;
- Morin, Dr. Yves, O.C., of Québec, in the Province of Quebec, Member of the Senate and a Senator for the Division of Lauzon in the Province of Quebec; and
- Tunney, Jim, of Grafton, in the Province of Ontario, Member of the Senate and a Senator for the Province of Ontario.

- Hubley, Elizabeth M. (Libbe), de Kensington, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, membre du Sénat et sénateur pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard;
- Morin, D<sup>r</sup> Yves, O.C., de Québec, dans la province de Québec, membre du Sénat et sénateur pour la division de Lauzon, dans la province de Québec;
- Tunney, Jim, de Grafton, dans la province d'Ontario, membre du Sénat et sénateur pour la province d'Ontario.

[12-1-o]

[12-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL  
INSTITUTIONS**

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS  
FINANCIÈRES**

**BANK ACT**

**LOI SUR LES BANQUES**

*Designation Order*

*Arrêté*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(1.1) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, designated Australia and New Zealand Banking Group Limited on March 8,

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 521(1.1) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a soustrait le Australia and New Zealand Banking

2001, pursuant to subsection 521(1.06) of the *Bank Act*, as a foreign bank to which subsection 521(1.03) of the *Bank Act* does not apply.

March 13, 2001

JAMES SCOTT PETERSON  
*Secretary of State*  
*(International Financial Institutions)*

[12-1-o]

Group Limited le 8 mars 2001, conformément au paragraphe 521(1.06) de la *Loi sur les banques*, à l'application du paragraphe 521(1.03) de la *Loi sur les banques*.

Le 13 mars 2001

*Le secrétaire d'État*  
*(Institutions financières internationales)*  
JAMES SCOTT PETERSON

[12-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### BANK ACT

*Deutsche Bank AG — Order Permitting a Foreign Bank to Establish a Branch in Canada and Order to Commence and Carry on Business by an Authorized Foreign Bank*

Notice is hereby given,

- pursuant to subsection 524(1) of the *Bank Act*, of the making of an order by the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, permitting Deutsche Bank AG to establish a branch in Canada, effective January 25, 2001; and
- pursuant to subsection 534(1) of the *Bank Act*, of the making of an order by the Superintendent of Financial Institutions approving the commencement and carrying on of business by Deutsche Bank AG, an authorized foreign bank, effective February 23, 2001.

March 9, 2001

JOHN PALMER  
*Superintendent of Financial Institutions*

[12-1-o]

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### LOI SUR LES BANQUES

*Deutsche Bank AG — Arrêté autorisant une banque étrangère à établir une succursale au Canada et autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée*

Avis est par les présentes donné que,

- conformément au paragraphe 524(1) de la *Loi sur les banques*, le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a rendu une ordonnance permettant à la Deutsche Bank AG d'établir une succursale au Canada à compter du 25 janvier 2001;
- conformément au paragraphe 534(1) de la *Loi sur les banques*, une autorisation de fonctionnement a été délivrée par le surintendant des institutions financières autorisant la Deutsche Bank AG, une banque étrangère autorisée, à commencer à exercer ses activités au Canada à compter du 23 février 2001.

Le 9 mars 2001

*Le surintendant des institutions financières*  
JOHN PALMER

[12-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### BANK ACT

*Foreign Bank Orders*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(3) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, has consented to the following foreign banks, pursuant to subsection 521(1) of the *Bank Act*, acquiring shares of or ownership interests in one or more Canadian entities in such numbers as to cause the entities to become non-bank affiliates of the foreign banks:

Foreign Bank Banque étrangère	Non-Bank Affiliates Établissements affiliés	Effective Date (m/d/y) Date d'entrée en vigueur (m/j/a)
(1) Barclays Bank PLC	Proponix (Canada) Inc.	03/08/01
(2) Australia and New Zealand Banking Group Limited	Proponix (Canada) Inc.	03/08/01

March 13, 2001

JAMES SCOTT PETERSON  
*Secretary of State*  
*(International Financial Institutions)*

[12-1-o]

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### LOI SUR LES BANQUES

*Arrêtés de banque étrangère*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 521(3) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a consenti à ce que les banques étrangères suivantes, en vertu du paragraphe 521(1) de la *Loi sur les banques*, acquièrent un nombre d'actions ou de titres de participation d'une ou de plusieurs entités canadiennes de sorte que ces dernières deviennent des établissements affiliés aux banques étrangères :

Le 13 mars 2001

*Le secrétaire d'État*  
*(Institutions financières internationales)*  
JAMES SCOTT PETERSON

[12-1-o]



**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****BANK ACT**

*Maple Bank GmbH — Order Permitting a Foreign Bank to Establish a Branch in Canada*

Notice is hereby given of the making of an order by the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, pursuant to subsection 524(1) of the *Bank Act*, permitting Maple Bank GmbH to establish a branch in Canada under the name Maple Bank. The order was effective on February 27, 2001.

March 9, 2001

JOHN PALMER  
*Superintendent of Financial Institutions*

[12-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES BANQUES**

*Maple Bank GmbH — Arrêté autorisant une banque étrangère à établir une succursale au Canada*

Avis est par les présentes donné que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a rendu une ordonnance, en vertu du paragraphe 524(1) de la *Loi sur les banques*, permettant à la Maple Bank GmbH d'établir une succursale au Canada sous la dénomination sociale Maple Bank. L'ordonnance est entrée en vigueur le 27 février 2001.

Le 9 mars 2001

*Le surintendant des institutions financières*  
JOHN PALMER

[12-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT****CANADA MARINE ACT**

*St. John's Port Authority — Supplementary Letters Patent*

**BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the St. John's Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act* effective May 1, 1999;

**AND WHEREAS** the Authority has requested an increase in the borrowing limit set out in section 9.2 of the Letters Patent from \$4 million to \$8 million;

**AND WHEREAS** by Order in Council P.C. 2001-335 of March 2, 2001, the Governor in Council approved the increase in the borrowing limit set out in section 9.2 of the Letters Patent from \$4 million to \$8 million;

**NOW THEREFORE** under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by replacing section 9.2 of the Letters Patent with the following:

**9.2 Restriction on Incurrence of Borrowing.** The Authority shall not incur any item of Borrowing so that the aggregate Borrowing of the Authority would exceed \$8 million.

Issued under my hand to be effective this 12th day of March, 2001.

The Honourable David M. Collette, P.C., M.P.  
Minister of Transport

[12-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS****LOI MARITIME DU CANADA**

*Administration portuaire de St. John's — Lettres patentes supplémentaires*

**PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports pour l'Administration portuaire de St. John's (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 1999;

**ATTENDU QUE** l'Administration a demandé une augmentation de la limite du pouvoir d'emprunt au paragraphe 9.2 des lettres patentes de 4 millions \$ à 8 millions \$;

**ATTENDU QUE** par le décret C.P. 2001-335 du 2 mars 2001, le Gouverneur en conseil a approuvé l'augmentation de la limite du pouvoir d'emprunt au paragraphe 9.2 des Lettres patentes de 4 millions \$ à 8 millions \$;

**À CES CAUSES** en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées en remplaçant le paragraphe 9.2 par ce qui suit :

**9.2 Restriction sur les emprunts.** L'Administration ne doit pas contracter des Emprunts dont le total serait supérieur à 8 millions \$.

**DÉLIVRÉES** sous mon seing et en vigueur le 12<sup>e</sup> jour de mars 2001.

L'honorable David M. Collette, C.P., député  
Ministre des Transports

[12-1-o]

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS**

**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY**

**INCOME TAX ACT**

*Revocation of Registration of a Charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below because it has not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
892554163RR0001	GREEN PASTURES FOUNDATION, NORTH BAY, ONT.

MAUREEN KIDD  
*Director General  
Charities Directorate*

[12-1-o]

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance*  
MAUREEN KIDD

[12-1-o]

**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY**

**INCOME TAX ACT**

*Revocation of Registration of Charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106887938RR0001	CENTRAL TORONTO PRESBYTERIAN CHURCH, DON MILLS, ONT.
107406316RR0036	CHATHAM FREE METHODIST CHURCH, CHATHAM, ONT.
107555963RR0001	KAMI BUS SOCIETY, KAMLOOPS, B.C.
107759854RR0001	THE NANTON FULL GOSPEL ASSEMBLY, NANTON, ALTA.
108144353RR0001	LIFE CENTRE CHRISTIAN ASSEMBLY, SURREY, B.C.
118777911RR0001	ADVENTURE CAMPS FOR BOYS, NORTH BAY, ONT.
118838390RR0001	CARE RING NORTH TORONTO, TORONTO, ONT.
118877661RR0001	COUNTRY HARBOUR UNITED BAPTIST CHURCH, GUYSBOROUGH COUNTY, N.S.
118914852RR0001	FERNWOOD HOUSE SOCIETY, VICTORIA, B.C.
118927821RR0001	FORO IBERICO-AMERICANO, OTTAWA, ONT.
119001352RR0001	LA FONDATION MARIALE DE L'IMMACULÉE-CONCEPTION, BROSSARD (QUÉ.)
119061232RR0001	NORTH SHORE COMMUNITY CONCERTS ASSOCIATION, NORTH VANCOUVER, B.C.
119066959RR0001	OLIVET BAPTIST CHURCH, SARNIA, ONT.
119091817RR0001	PETERBOROUGH CIVIC HOSPITAL AUXILIARY - PETERBOROUGH CIVIC HOSPITAL, PETERBOROUGH, ONT.

**COMMISSIONS**

**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA**

**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

*Annulation d'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas présenté sa déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA**

**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

*Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119190643RR0001	ST. MATTHEW'S PRESBYTERIAN CHURCH, MONTRÉAL, QUÉ.
119209310RR0001	SERVICE D'AIDE À LA FAMILLE D'EDMUNDSTON/GRAND-SAULT INC., EDMUNDSTON (N.-B.)
119210409RR0001	THE HOLIDAY SOCIETY FOR SICK CHILDREN, KELOWNA, B.C.
119223758RR0073	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER DAY SAINTS WALNUT GROVE WARD, CALGARY, ALTA.
119228237RR0001	THE CONCERNED PARENTS GROUP, FREDERICTON, N.B.
119228617RR0001	THE CORNWALL HANDICAP CLUB, CORNWALL, ONT.
119248854RR0001	THE OPEN DOOR JAPANESE PENTECOSTAL SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.
119261436RR0001	THE VETERANS' MEMORIAL FUND OF THE MIDDLE RIVER AREA HISTORICAL SOCIETY, BADDECK, N.S.
119298487RR0001	WILLIAM H. KAUFMAN INC. EMPLOYEES' CHARITY TRUST, KITCHENER, ONT.
127323814RR0001	LE ROC - AIDE AUX JEUNES, MONTRÉAL (QUÉ.)
131546756RR0001	EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH, SWIFT CURRENT, SASK.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
132145277RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-MATHIAS, MONTRÉAL (QUÉ.)	889929378RR0001	THE WCI EDUCATIONAL PROJECTS FUND, WOODSTOCK, ONT.
132198128RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DU TRÈS SAINT NOM DE JÉSUS, MONTRÉAL (QUÉ.)	890024847RR0001	CANADIAN DEBT REDUCTION FUND, ARNPRIOR, ONT.
135009348RR0001	VANCOUVER B C LYME BORRELIOSIS SOCIETY, WEST VANCOUVER, B.C.	890256191RR0001	CENTRE D'INITIATIVE DE QUARTIER, LA VIGNE, MONTRÉAL (QUÉ.)
135537785RR0001	CENTRE TERRE D'ÉMERAUDE, GRANDE-ÎLE (QUÉ.)	890314339RR0001	THE HELEN LENORE ROSZELL FOUNDATION, TORONTO, ONT.
135549467RR0001	DURHAM REGION MYALGIC ENCEPHALOMYELITIS ASSOCIATION, WHITBY, ONT.	890413396RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-TITE N° 2242, MONTRÉAL (QUÉ.)
137930459RR0001	PARKDALE FOCUS COMMUNITY PROJECT, TORONTO, ONT.	890442197RR0001	GARRY B. VANZANT MEMORIAL FUND, MILTON, ONT.
866164460RR0001	CORPORATION D'AIDE AUX DÉMUNIS ET AUX FAMILLES ST-VINCENT-DES-PAUVRES, LAVAL (QUÉ.)	890627367RR0001	NOVA CORPORATION CHARITABLE FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
867200743RR0001	PURITAN REFORMED BAPTIST CHURCH (PRBC), ROCKLAND, ONT.	890784390RR0001	NORFOLK ASSOCIATION FOR COMMUNITY LIVING FOUNDATION, SIMCOE, ONT.
867745283RR0001	NORTHERN CENTER FOR ANIMAL REHABILITATION AND EDUCATION SOCIETY, FORT NELSON, B.C.	890866395RR0001	ANNA GRAY GROUP W M S CHIPPAWA PRESBYTERIAN CHURCH, NIAGARA FALLS, ONT.
868223298RR0001	WOODSTOCK-HOULTON CAN-AM CRUSADE INC., WOODSTOCK, N.B.	890961766RR0001	VICTORY PENTECOSTAL ASSEMBLY, ST. JOHN'S, NFLD.
869118760RR0001	ST. THOMAS' CHRIST CATHOLIC CHURCH, BRIDGEWATER, LUNENBURG CO., N.S.	890973340RR0001	WORLD INSTITUTE FOR FAMILY VALUES, OTTAWA, ONT.
869844076RR0001	BEREAN BAPTIST CHURCH, TORONTO, ONT.	891050445RR0001	SWAN CITY CHRISTIAN MINISTRIES, GRANDE PRAIRIE, ALTA.
870374477RR0001	NORTH YORK SAFETY VILLAGE, NORTH YORK, ONT.	891153884RR0001	PREMIÈRE CHANCE MISSION ÉDUCATION HAITI, GRANBY (QUÉ.)
870777331RR0001	LEARNING DISABILITIES ASSOCIATION OF SCARBOROUGH, SCARBOROUGH, ONT.	891277543RR0001	IMPACT QUÉBEC POUR LES HOMMES EN DIFFICULTÉ, SAINT-LÉONARD (QUÉ.)
881221477RR0001	ÉGLISE DE L'IMMACULÉE-CONCEPTION, MONTRÉAL (QUÉ.)	891340275RR0001	SERVICE SOCIAL CENTRE AHAVAS CHESSED/AHAVAS CHESSED SOCIAL SERVICES CENTRE, MONTRÉAL (QUÉ.)
882550924RR0001	BULKLEY VALLEY CELEBRATION 2000 SOCIETY, SMITHERS, B.C.	891577041RR0001	LEARNING DISABILITIES ASSOCIATION OF BRITISH COLUMBIA, DELTA CHAPTER, DELTA, B.C.
882987829RR0001	THE PHILHARMONIA SOCIETY OF MARKHAM, TORONTO, ONT.	892001249RR0001	SENIOR PEER ADVISORY SERVICE, GUELPH, ONT.
886139591RR0001	LILIAN FITZMAURICE FOUNDATION/LA FONDATION LILIAN FITZMAURICE, TORONTO, ONT.	892337379RR0001	HYTHE AND DISTRICT DAYCARE SOCIETY, HYTHE, ALTA.
886785831RR0001	ST. FRANCIS DE SALES CATHOLIC COMMUNITY SCHOOL COUNCIL, SMITHS FALLS, ONT.	892396961RR0001	THE JULIA GREENSHIELDS MEMORIAL HOME, TORONTO, ONT.
887079598RR0001	LADNER SIMON FRASER UNIVERSITY FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.	892773789RR0001	VICTIM OFFENDER RECONCILIATION PROGRAM NIAGARA, ST. CATHARINES, ONT.
887480796RR0001	SOCIETY FOR MANITOBANS WITH DISABILITIES INC. EMPLOYEES' TRUST, WINNIPEG, MAN.	892976176RR0001	FOCUS ON MISSIONS, STONEY CREEK, ONT.
888310463RR0001	"DREAMS TAKE FLIGHT" WINNIPEG COMMITTEE, WINNIPEG, MAN.	893380766RR0001	ST. MARY THE PROTECTRESS UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH (BOROWTZI), WILLINGDON, ALTA.
888946993RR0001	LES HABITATIONS DE L'AUBERIVIÈRE INC., LÉVIS (QUÉ.)	893506857RR0001	SOLIDARITÉ INDONÉSIE, PINCOURT (QUÉ.)
889283867RR0001	GABRIOLA FIRST NIGHT ARTS SOCIETY, GABRIOLA, B.C.	895258937RR0001	CHRISTIAN MINISTRIES & STUDY CENTRE, LONDON, ONT.
889388336RR0001	CONGREGATIONAL CHRISTIAN CHURCHES IN ONTARIO, BRANTFORD, ONT.	896199973RR0001	GLOUCESTER ARTS CENTRE/CENTRE DES ARTS DE GLOUCESTER, GLOUCESTER, ONT.
889449443RR0001	BURNABY GENERAL HOSPITAL (EMPLOYEES' CHARITY TRUST), NEW WESTMINSTER, B.C.	896532975RR0001	THE LEARNING EXPERIENCE SOCIETY, CALGARY, ALTA.
889728192RR0001	ROTARY FOUNDATION: RIVE SUD-MONTREAL-SOUTH SHORE, SAINT-LAMBERT, QUE.	898254578RR0001	THE INSTITUTE FOR DEMOCRATIC REFORM AND POLICY INNOVATION, LONDON, ONT.

MAUREEN KIDD  
Director General  
Charities Directorate

[12-1-o]

*Le directeur général*  
Direction des organismes de bienfaisance  
MAUREEN KIDD

[12-1-o]

**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Cold-rolled Steel Sheet Products — Decision*

On March 12, 2001, the Commissioner of Customs and Revenue initiated an investigation pursuant to subsection 31(1) of the

**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Tôles d'acier laminées à froid — Décision*

Le 12 mars 2001, le commissaire des douanes et du revenu a ouvert une enquête en vertu du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les*

*Special Import Measures Act* into the alleged injurious dumping into Canada of cold-reduced flat-rolled steel sheet products of carbon steel (including high-strength low-alloy steel) in coils or cut lengths (not painted, clad, plated or coated), in thicknesses from 0.014 in. to 0.142 in. (0.35 mm to 3.61 mm) inclusive, originating in or exported from Brazil, Chinese Taipei, the Former Yugoslav Republic of Macedonia, Italy, Luxembourg, Malaysia, the People's Republic of China, the Republic of Korea and South Africa, excluding the following:

- (a) Cold-rolled steel sheet product for use in the manufacture of passenger automobiles, buses, trucks, ambulances or hearses or chassis therefor, or parts thereof, accessories or parts thereof;
- (b) Full hard (i.e., not annealed or tempered) cold-rolled steel sheet product of carbon steel (including high-strength low-alloy steel) for use in the production in Canada of corrosion-resistant steel sheet; and
- (c) Cold-rolled steel sheet product of carbon steel (including high-strength low-alloy steel) for use in the production in Canada of tin plate or prepainted steel.

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

7209.15.00.10	7209.15.00.20	7209.15.00.30	7209.16.10.10
7209.16.10.20	7209.16.10.30	7209.16.91.10	7209.16.91.20
7209.16.91.30	7209.16.99.10	7209.16.99.20	7209.16.99.30
7209.17.10.10	7209.17.10.20	7209.17.10.30	7209.17.91.10
7209.17.91.20	7209.17.91.30	7209.17.99.10	7209.17.99.20
7209.17.99.30	7209.18.10.10	7209.18.10.20	7209.18.10.30
7209.18.91.10	7209.18.91.20	7209.18.91.30	7209.18.99.10
7209.18.99.20	7209.18.99.30	7209.25.00.10	7209.25.00.20
7209.25.00.30	7209.26.00.10	7209.26.00.20	7209.26.00.30
7209.27.00.10	7209.27.00.20	7209.27.00.30	7209.28.00.10
7209.28.00.20	7209.28.00.30	7209.90.00.90	7211.23.10.00
7211.23.90.00	7211.29.10.00	7211.29.90.00	7211.90.10.00
7211.90.90.90			

The Canada Customs and Revenue Agency will conduct an investigation into the alleged dumping and will render a preliminary decision within 90 days. In addition, the Canadian International Trade Tribunal (Tribunal) will now conduct a preliminary inquiry into the question of injury to the Canadian industry. The Tribunal will make a decision within 60 days of the date of initiation. If the Tribunal concludes that the evidence does not disclose a reasonable indication of injury, the investigation will be terminated.

#### Information

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. The statement of reasons is available on the Canada Customs and Revenue Agency's Web site at: <http://www.ccra-adrc.gc.ca/customs/business/sima/index-e.html> or by contacting Mr. Jody Grantham by telephone at (613) 954-7405, by facsimile at (613) 954-2510, or electronic mail at [jody.grantham@ccra-adrc.gc.ca](mailto:jody.grantham@ccra-adrc.gc.ca).

#### Representations

Interested parties are invited to file written submissions presenting facts, arguments and evidence relevant to the alleged dumping. Written submissions should be forwarded to Mr. Jody Grantham, Canada Customs and Revenue Agency, Anti-dumping and Countervailing Directorate, 191 Laurier Avenue W,

*mesures spéciales d'importation* concernant le présumé dumping dommageable au Canada de certains produits plats de tôle d'acier au carbone laminés à froid (y compris les produits en acier allié résistant à faible teneur), en bobines ou en feuilles (non peints, plaqués, revêtus ou enduits), d'une épaisseur de 0,014 po à 0,142 po (0,35 mm à 3,61 mm) inclusivement, originaires ou exportés du Brésil, du Taipei chinois, de l'ex-République yougoslave de Macédoine, de l'Italie, du Luxembourg, de la Malaisie, de la République populaire de Chine, de la République de Corée et de l'Afrique du Sud, à l'exclusion des :

- a) tôles d'acier laminées à froid servant à la fabrication de véhicules de tourisme, d'autobus, de camions, d'ambulances ou de corbillards, ou des châssis de ces véhicules, ou des parties, accessoires ou parties de ces accessoires;
- b) tôles d'acier au carbone laminées à froid à l'état dur (c'est-à-dire non recuites ou trempées), y compris les produits en acier allié résistant à faible teneur, servant à la fabrication au Canada de tôles d'acier résistant à la corrosion;
- c) tôles d'acier au carbone laminées à froid, y compris les produits en acier allié résistant à faible teneur, servant à la fabrication au Canada de fer blanc ou d'acier prépeint.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros tarifaires du Système harmonisé suivants :

7209.15.00.10	7209.15.00.20	7209.15.00.30	7209.16.10.10
7209.16.10.20	7209.16.10.30	7209.16.91.10	7209.16.91.20
7209.16.91.30	7209.16.99.10	7209.16.99.20	7209.16.99.30
7209.17.10.10	7209.17.10.20	7209.17.10.30	7209.17.91.10
7209.17.91.20	7209.17.91.30	7209.17.99.10	7209.17.99.20
7209.17.99.30	7209.18.10.10	7209.18.10.20	7209.18.10.30
7209.18.91.10	7209.18.91.20	7209.18.91.30	7209.18.99.10
7209.18.99.20	7209.18.99.30	7209.25.00.10	7209.25.00.20
7209.25.00.30	7209.26.00.10	7209.26.00.20	7209.26.00.30
7209.27.00.10	7209.27.00.20	7209.27.00.30	7209.28.00.10
7209.28.00.20	7209.28.00.30	7209.90.00.90	7211.23.10.00
7211.23.90.00	7211.29.10.00	7211.29.90.00	7211.90.10.00
7211.90.90.90			

L'Agence des douanes et du revenu du Canada mènera une enquête concernant le présumé dumping et rendra une décision provisoire d'ici 90 jours. En outre, le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) mènera maintenant une enquête préliminaire sur la question du dommage causé à l'industrie canadienne. Il rendra une décision à cet égard dans les 60 jours suivant l'ouverture de l'enquête. Si le Tribunal conclut que les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, qu'un dommage a été causé, il mettra fin à l'enquête.

#### Renseignements

Un énoncé des motifs qui explique cette décision a été mis à la disposition des personnes directement concernées par ces procédures. Vous pouvez le consulter dans le site Web de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'adresse <http://www.ccra-adrc.gc.ca/customs/business/sima/index-f.html> ou vous pouvez en demander une copie à M. Jody Grantham, par téléphone au (613) 954-7405, par télécopieur au (613) 954-2510, ou par courrier électronique à l'adresse [jody.grantham@ccra-adrc.gc.ca](mailto:jody.grantham@ccra-adrc.gc.ca).

#### Observations

Les parties intéressées sont invitées à soumettre par écrit tous les faits, les arguments et les éléments de preuve qu'elles jugent pertinents au présumé dumping. Les exposés doivent être acheminés à Monsieur Jody Grantham, Agence des douanes et du revenu du Canada, Direction des droits antidumping et compen-

19th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L5. To be given consideration in this investigation, this information should be received by April 18, 2001.

Any information submitted by interested parties concerning this investigation will be considered public information unless clearly marked confidential. When a submission is marked confidential, a non-confidential edited version of the submission must also be provided.

Ottawa, March 12, 2001

R. A. SÉGUIN  
Acting Director General  
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[12-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### COMMENCEMENT OF PRELIMINARY INJURY INQUIRY

#### *Cold-rolled Steel Sheet Products*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on March 12, 2001, from the Acting Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) stating that the Commissioner of the CCRA had initiated an investigation into a complaint respecting the alleged injurious dumping of cold-reduced flat-rolled steel sheet products of carbon steel (including high-strength low-alloy steel) in coils or cut lengths (not painted, clad, plated or coated), in thickness from 0.014 inches to 0.142 inches (0.35 mm to 3.61 mm) inclusive, originating in or exported from Brazil, Chinese Taipei, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Italy, Luxembourg, Malaysia, the People's Republic of China, the Republic of Korea and the Republic of South Africa, excluding the following:

- cold-rolled steel sheet products for use in the manufacture of passenger automobiles, buses, trucks, ambulances or hearses or chassis therefor, or parts thereof, accessories or parts thereof;
- full hard (i.e., not annealed or tempered) cold-rolled steel sheet products of carbon steel (including high-strength low-alloy steel) for use in the production in Canada of corrosion-resistant steel sheet; and
- cold-rolled steel sheet products of carbon steel (including high-strength low-alloy steel) for use in the production in Canada of tin plate or prepainted steel.

Pursuant to subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2000-007) to determine whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of the subject goods has caused material injury or retardation or is threatening to cause material injury, as these words are defined in SIMA.

The Tribunal's inquiry will be conducted by way of written submissions. Each person or government wishing to participate in the inquiry must file a notice of participation with the Secretary on or before March 23, 2001. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before March 23, 2001.

On March 29, 2001, the Tribunal will distribute the public information received from the Commissioner to all parties that filed

sateurs, 191, avenue Laurier Ouest, 19<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5. Ces renseignements doivent nous parvenir avant le 18 avril 2001 afin d'être pris en considération dans le cadre de cette enquête.

Les renseignements présentés par les parties intéressées aux fins de cette enquête seront considérés comme publics, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'ils sont confidentiels. Lorsque l'exposé d'une partie intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée.

Ottawa, le 12 mars 2001

Le directeur général intérimaire  
Direction des droits antidumping et compensateurs  
R. A. SÉGUIN

[12-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### OUVERTURE D'ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE DE DOMMAGE

#### *Tôles d'acier laminées à froid*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 12 mars 2001, par le directeur général intérimaire de la Direction des droits antidumping et compensateurs de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC), que le commissaire de l'ADRC avait ouvert une enquête sur une plainte concernant le prétendu dumping dommageable de produits plats de tôle d'acier au carbone laminés à froid (y compris les produits en acier allié résistant à faible teneur), en bobines ou en feuilles (non peints, plaqués, revêtus ou enduits), d'une épaisseur de 0,014 po à 0,142 po (0,35 mm à 3,61 mm) inclusivement, originaires ou exportés du Brésil, du Taipei chinois, de l'ex-République yougoslave de Macédoine, de l'Italie, du Luxembourg, de la Malaisie, de la République populaire de Chine, de la République de Corée et de la République sud-africaine, à l'exclusion des :

- tôles d'acier laminées à froid servant à la fabrication de véhicules de tourisme, d'autobus, de camions, d'ambulances ou de corbillards, ou des châssis de ces véhicules, ou des parties, accessoires ou parties de ces accessoires;
- tôles d'acier au carbone laminées à froid à l'état dur (c'est-à-dire non recuites ou trempées), y compris les produits en acier allié résistant à faible teneur, servant à la fabrication au Canada de tôles d'acier résistant à la corrosion;
- tôles d'acier au carbone laminées à froid, y compris les produits en acier allié résistant à faible teneur, servant à la fabrication au Canada de fer blanc ou d'acier prépeint.

Aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2000-007) en vue de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des marchandises en question a causé un dommage sensible ou un retard, ou menace de causer un dommage sensible, les définitions de ces termes dans la LMSI s'appliquant.

L'enquête du Tribunal procédera sous forme d'exposés écrits. Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 23 mars 2001. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 23 mars 2001.

Le 29 mars 2001, le Tribunal transmettra les renseignements publics reçus du commissaire à toutes les parties qui ont déposé

notices of participation, and the confidential information to counsel who filed a declaration and undertaking with the Tribunal.

Submissions by parties opposed to the complaint must be filed on or before April 9, 2001. These submissions should include evidence, e.g. documents and sources which support the factual statements in the submissions, and argument concerning the questions of:

- whether there are goods produced in Canada, other than those identified in the Commissioner's statement of reasons for initiating the investigation, that are like goods to the allegedly dumped goods;
- whether there is more than one class of allegedly dumped goods;
- which domestic producers of like goods comprise the domestic industry; and
- whether the information before the Tribunal discloses a reasonable indication that the alleged dumping of the goods has caused material injury or retardation, or threatens to cause material injury.

The complainant may make submissions in response to the submissions of parties opposed to the complaint by April 19, 2001. At that time, other parties supporting the complaint may also make submissions to the Tribunal.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made. (See *Procedural Guidelines for Designation and Use of Confidential Information in Canadian International Trade Tribunal Proceedings* available on the Tribunal's Web site at [www.citt.gc.ca](http://www.citt.gc.ca).)

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

All submissions must be filed with the Tribunal in 25 copies. The Tribunal will distribute the public submissions to all parties that filed notices of participation and any confidential submissions to counsel who have filed a declaration and undertaking.

Along with the notice of commencement of preliminary injury inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic producers, to importers and to exporters with a known interest in the inquiry which provides details on the procedures and the schedule for the inquiry. The notice and the schedule of events consisting of key dates are available from the Tribunal's Web site at [www.citt.gc.ca](http://www.citt.gc.ca).

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, March 13, 2001

SUSANNE GRIMES  
Acting Secretary

[12-1-o]

des avis de participation, et transmettra les renseignements confidentiels aux conseillers qui ont déposé auprès du Tribunal un acte de déclaration et d'engagement.

Les exposés des parties qui s'opposent à la plainte doivent être déposés au plus tard le 9 avril 2001. Ces exposés doivent comprendre des éléments de preuve, par exemple des documents et des sources à l'appui des énoncés des faits dans les observations, et des arguments concernant les questions suivantes :

- s'il se produit au Canada des marchandises, autres que les marchandises dénommées dans l'énoncé des motifs d'ouverture d'enquête du commissaire, similaires aux marchandises présumées sous-évaluées;
- s'il existe plus d'une classe de marchandises présumées sous-évaluées;
- quels producteurs nationaux de marchandises similaires sont compris dans la branche de production nationale;
- si les renseignements mis à la disposition du Tribunal indiquent, de façon raisonnable, que le présumé dumping des marchandises a causé un dommage sensible ou un retard, ou menace de causer un dommage sensible.

La partie plaignante aura l'occasion de présenter des observations en réponse aux exposés des parties qui s'opposent à la plainte au plus tard le 19 avril 2001. Au même moment, les autres parties qui appuient la plainte peuvent aussi présenter des exposés au Tribunal.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé. (Voir *Lignes directrices concernant le processus de désignation et d'utilisation des renseignements confidentiels dans une procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* disponible sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce.gc.ca](http://www.tcce.gc.ca).)

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Tous les exposés doivent être déposés auprès du Tribunal en 25 copies. Le Tribunal distribuera les exposés publics à toutes les parties ayant déposé des avis de participation et les exposés confidentiels aux conseillers qui ont déposé un acte de déclaration et d'engagement.

De concert avec l'avis d'ouverture d'enquête préliminaire de dommage, le secrétaire a envoyé aux producteurs nationaux, aux importateurs et aux exportateurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête une lettre renfermant des détails sur les procédures et le calendrier de l'enquête. L'avis et le calendrier des dates importantes sont affichés sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce.gc.ca](http://www.tcce.gc.ca).

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la présente enquête doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 13 mars 2001

La secrétaire intérimaire  
SUSANNE GRIMES

[12-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
INQUIRY

*EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-072) from The Baxter Group Inc. of Nepean, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W0046-002090/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of the Department of National Defence, Royal Military College of Canada. The solicitation is for the supply of computer equipment, namely hardware components and accessories. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has improperly found The Baxter Group Inc.'s proposal to be non-compliant.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 12, 2001

SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

[12-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
INQUIRY

*EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-067) from Foundry Networks, of Nepean, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W3078-01NABT/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the supply of Ethernet switching equipment. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that this procurement contains restrictive technical requirements in violation of the relevant trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 15, 2001

SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

[12-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
ENQUÊTE

*Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-072) déposée par The Baxter Group Inc., de Nepean (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation W0046-002090/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) au nom du ministère de la Défense nationale, Collège militaire royal du Canada. L'appel d'offres porte sur la fourniture de matériel informatique, c'est-à-dire des composants matériels et des accessoires. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement jugé la proposition de The Baxter Group Inc. non conforme.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 12 mars 2001

*La secrétaire intérimaire*  
SUSANNE GRIMES

[12-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
ENQUÊTE

*Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-067) déposée par Foundry Networks, de Nepean (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation W3078-01NABT/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale. L'appel d'offres porte sur la fourniture d'équipement de commutation Ethernet. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que ce marché public comprend des exigences techniques restrictives, en contravention des accords commerciaux pertinents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 15 mars 2001

*La secrétaire intérimaire*  
SUSANNE GRIMES

[12-1-o]



**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL***Rayon-polyester Fabrics*

Notice is hereby given that, on March 9, 2001, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to a request for tariff relief filed by Ballin Inc. regarding certain rayon-polyester fabrics (Request No. TR-2000-004).

March 9, 2001

By Order of the Tribunal  
MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[12-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR***Tissus de rayonne-polyester*

Avis est par la présente donné que le 9 mars 2001, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à une demande d'allègement tarifaire déposée par Ballin Inc. concernant certains tissus de rayonne-polyester (demande n° TR-2000-004).

Le 9 mars 2001

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[12-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19<sup>e</sup> étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2001-170 *March 12, 2001*

Wired World Inc.  
Kitchener, Ontario

Approved — Amendments to conditions of licence related to programming on CKWR-FM Kitchener.

2001-171 *March 12, 2001*

Saskatchewan Telecommunications (SaskTel)  
Regina, Saskatoon, etc., Saskatchewan

Approved — Licence for a cable distribution undertaking to serve Regina, Saskatoon, Moose Jaw, Prince Albert, Yorkton, Estevan, Weyburn, Swift Current, North Battleford, Battleford, White City and Pilot Butte. The licence will expire August 31, 2007.

2001-172 *March 12, 2001*

Standard Radio Inc.  
Calgary, Alberta  
Telemedia Radio (West) Inc., on behalf of a company to be incorporated  
Calgary, Alberta  
Gary Farmer, on behalf of a company to be incorporated (Aboriginal Voices Radio; AVR)  
Calgary, Alberta  
CHUM Limited  
Calgary, Alberta  
NewCap Inc.  
Calgary, Alberta  
Craig Broadcast Systems Inc.  
Calgary, Alberta  
Golden West Broadcasting Ltd.  
High River/Okotoks, Alberta

Approved — Application by Standard Radio Inc. for a broadcasting licence for a new English-language FM station at Calgary, expiring August 31, 2007.

Approved — Application by Telemedia Radio (West) Inc. for a new English-language radio station at Calgary, expiring August 31, 2007.

Approved — Application by Gary Farmer for a new Aboriginal-language radio undertaking at Calgary, expiring August 31, 2006.

Denied — Application by Golden West Broadcasting Ltd. for a new FM station at High River/Okotoks.

Denied — Applications by CHUM Limited, NewCap Inc. and Craig Broadcast Systems Inc.

2001-173 *March 14, 2001*

CTV Inc.  
Across Canada

Approved — Applications by CTV Inc. on behalf of a subsidiary licensees with the aim of effecting a multi-step corporate reorganization. The various steps and applications involved in the reorganization are described in the decision.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-170 *Le 12 mars 2001*

Wired World Inc.  
Kitchener (Ontario)

Approuvé — Modification aux conditions de licence relatives à la programmation de CKWR-FM Kitchener.

2001-171 *Le 12 mars 2001*

Saskatchewan Telecommunications (SaskTel)  
Regina, Saskatoon, etc. (Saskatchewan)

Approuvé — Licence d'entreprise de câblodistribution en vue de desservir Regina, Saskatoon, Moose Jaw, Prince Albert, Yorkton, Estevan, Weyburn, Swift Current, North Battleford, Battleford, White City et Pilot Butte. La licence expirera le 31 août 2007.

2001-172 *Le 12 mars 2001*

Standard Radio Inc.  
Calgary (Alberta)  
Telemedia Radio (West) Inc., au nom d'une société devant être constituée  
Calgary (Alberta)  
Gary Farmer, au nom d'une société devant être constituée (Aboriginal Voices Radio; AVR)  
Calgary (Alberta)  
CHUM limitée  
Calgary (Alberta)  
NewCap Inc.  
Calgary (Alberta)  
Craig Broadcast Systems Inc.  
Calgary (Alberta)  
Golden West Broadcasting Ltd.  
High River/Okotoks (Alberta)

Approuvé — Demande présentée par Standard Radio Inc. en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une nouvelle station FM de langue anglaise à Calgary, expirant le 31 août 2007.

Approuvé — Demande présentée par Telemedia Radio (West) Inc. en vue d'exploiter une nouvelle station de radio de langue anglaise à Calgary, expirant le 31 août 2007.

Approuvé — Demande présentée par Gary Farmer en vue d'exploiter une nouvelle entreprise de radio en langue autochtone à Calgary, expirant le 31 août 2006.

Refusé — Demande présentée par Golden West Broadcasting Ltd. visant à exploiter une nouvelle station FM à High River/Okotoks.

Refusé — Demandes présentées par CHUM limitée, NewCap Inc. et Craig Broadcast Systems Inc.

2001-173 *Le 14 mars 2001*

CTV Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demandes présentées par CTV Inc. au nom de ses filiales en vue de procéder à une réorganisation interne à plusieurs étapes. Les diverses étapes et les demandes concernant la réorganisation sont décrites dans la décision.

2001-174

March 15, 2001

Lillooet-Camelsfoot T.V. Association  
North Lillooet, Pavilion, etc., British Columbia

Approved — Addition of a transmitter for the distribution, in non-encrypted mode, of C1FM-FM Kamloops.

[12-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2001-3-3

The Commission will hold a public hearing, commencing on April 17, 2001, to examine applications to renew the licences of 30 local television stations and a satellite network owned by CTV Television Inc. (CTV) and 19 local stations owned by Global Television Network Ltd. (Global). These stations serve local markets in all the regions of the country, including British Columbia. In the Commission's view, the applications to distribute CIVT-TV as a distant signal in these British Columbia communities raise a number of important issues. Therefore, it is the Commission's intention to consider these applications at the April 17 hearing to renew the licences of the CTV local stations. Among other things, the Commission seeks comment on the availability of CTV programming in the British Columbia interior and the impact of these applications on other local broadcasters serving these communities.

CTV Television Inc., acting as an agent on behalf of OKS Cable Corporation, Regional Cablesystems Inc. and Shaw Cablesystems Company

Fernie, Oliver and Osoyoos and Castlegar, etc., British Columbia

For authority to distribute CIVT-TV (Vancouver) as a distant signal in the interior of British Columbia.

March 16, 2001

[12-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2001-4

The Commission will hold a public hearing commencing on May 22, 2001, at 9 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Hull, Quebec, to consider the following:

1. Yves Belzile (OBCI)  
Buckingham, Quebec  
To carry on a French-language FM radio station in Buckingham.
2. Gary Farmer, on behalf of an incorporated body to be known as Aboriginal Voices Radio  
Ottawa, Ontario/Hull, Quebec  
To carry on an English- and Aboriginal-language native (Type B) FM radio station in Ottawa-Hull.
3. Craig Music & Entertainment Inc. and Harvard Developments Inc. (OBCI)  
Ottawa, Ontario/Hull, Quebec  
To carry on an English-language specialty FM radio station in Ottawa/Hull.

2001-174

Le 15 mars 2001

Lillooet-Camelsfoot T.V. Association  
North Lillooet, Réserves Pavilion, etc. (Colombie-Britannique)

Approuvé — Ajout d'un émetteur afin de distribuer, sous forme non codée, C1FM-FM Kamloops.

[12-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2001-3-3

Le 17 avril 2001, le Conseil tiendra une audience publique pour examiner les demandes de renouvellement de licences de 30 stations de télévision locales et d'un réseau par satellite appartenant à CTV Television Inc. (CTV), de même que les demandes de renouvellement de licences de 19 stations locales de Global Television Network Ltd. (Global). Ces stations desservent les marchés locaux partout au pays, y compris en Colombie-Britannique. Or, selon le Conseil, le projet de distribuer CIVT-TV comme un signal éloigné dans ces localités de la Colombie-Britannique soulève d'importantes questions. C'est pourquoi le Conseil entend étudier ces demandes en vue de renouveler les licences des stations locales de CTV à l'audience du 17 avril. Le Conseil cherchera, entre autres, à sonder l'opinion du public sur la disponibilité des émissions de CTV en Colombie-Britannique et sur les conséquences des demandes des requérants sur les autres radiodiffuseurs locaux qui desservent ces localités.

CTV Television Inc., à titre d'agent d'OKS Cable Corporation, de Regional Cablesystems Inc. et de Shaw Cablesystems Company

Fernie, Oliver et Osoyoos, et Castlegar, etc. (Colombie-Britannique)

En vue d'obtenir l'autorisation de distribuer CIVT-TV (Vancouver) comme signal éloigné à l'intérieur de la Colombie-Britannique.

Le 16 mars 2001

[12-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2001-4

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 22 mai 2001, à 9 h, au Centre de conférence, Portage IV, 140, promenade du Portage, Hull (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

1. Yves Belzile (SDEC)  
Buckingham (Québec)  
En vue d'exploiter une station de radio FM de langue française à Buckingham.
2. Gary Farmer, représentant un organisme constitué devant s'appeler Aboriginal Voices Radio  
Ottawa (Ontario)/Hull (Québec)  
En vue d'exploiter une station de radio FM de type B de langues anglaise et autochtone à Ottawa/Hull.
3. Craig Music & Entertainment Inc. and Harvard Developments Inc. (SDEC)  
Ottawa (Ontario)/Hull (Québec)  
En vue d'exploiter une station de radio FM spécialisée de langue anglaise à Ottawa/Hull.

- |   |   |
|---|---|
| <p>4. Newcap Inc.<br/>Ottawa, Ontario/Hull, Quebec<br/>To carry on an English-language FM radio station in Ottawa/Hull.</p>   | <p>4. Newcap Inc.<br/>Ottawa (Ontario)/Hull (Québec)<br/>En vue d'exploiter une station de radio FM de langue anglaise à Ottawa/Hull.</p>   |
| <p>5. Telemedia Radio Inc.<br/>Ottawa, Ontario/Hull, Quebec<br/>To carry on an English-language specialty FM radio station in Ottawa/Hull.</p>  | <p>5. Télémedia Radio inc.<br/>Ottawa (Ontario)/Hull (Québec)<br/>En vue d'exploiter une station de radio FM spécialisée de langue anglaise à Ottawa/Hull.</p>  |
| <p>6. 914258 Ontario Limited (OBCI)<br/>Ottawa, Ontario/Hull, Quebec<br/>To carry a specialty FM (ethnic radio) station in Ottawa/Hull.</p>   | <p>6. 914258 Ontario Limited (SDEC)<br/>Ottawa (Ontario)/Hull (Québec)<br/>En vue d'exploiter une station FM spécialisée (radio ethnique) à Ottawa/Hull.</p>  |
| <p>7. Astral Radio Group Inc.<br/>Ottawa, Ontario/Hull, Quebec<br/>To carry on a French-language FM radio station in Ottawa/Hull.</p>   | <p>7. Groupe Radio Astral inc.<br/>Ottawa (Ontario)/Hull (Québec)<br/>En vue d'exploiter une station de radio FM de langue française à Ottawa/Hull.</p>   |
| <p>8. Fondation Radio Enfant (OBCI)<br/>Ottawa, Ontario/Hull, Quebec<br/>To carry on a French-language FM (Type B) community radio station in Ottawa/Hull.</p>  | <p>8. Fondation Radio Enfant (SDEC)<br/>Ottawa (Ontario)/Hull (Québec)<br/>En vue d'exploiter une station de radio communautaire FM de type B de langue française à Ottawa/Hull.</p>  |
| <p>9. Radio 1540 Limited<br/>Ottawa, Ontario/Hull, Quebec<br/>To carry on a specialty FM (ethnic radio) station in Ottawa/Hull.</p>   | <p>9. Radio 1540 Limited<br/>Ottawa (Ontario)/Hull (Québec)<br/>En vue d'exploiter une station FM spécialisée (radio ethnique) à Ottawa/Hull.</p>   |
| <p>10. 9098-7280 Québec inc.<br/>Ottawa, Ontario/Hull, Quebec<br/>To carry on a French-language specialty FM radio station in Ottawa/Hull.</p>  | <p>10. 9098-7280 Québec inc.<br/>Ottawa (Ontario)/Hull (Québec)<br/>En vue d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM spécialisée de langue française à Ottawa/Hull.</p>   |
| <p>11. Standard Radio Inc.<br/>Ottawa, Ontario/Hull, Quebec<br/>To carry on an English-language specialty FM radio station in Ottawa/Hull.</p>  | <p>11. Standard Radio Inc.<br/>Ottawa (Ontario)/Hull (Québec)<br/>En vue d'exploiter une station de radio FM spécialisée de langue anglaise à Ottawa/Hull.</p>  |
| <p>12. Coopérative Radio Ville-Marie Outaouais<br/>Ottawa, Ontario/Hull, Quebec<br/>To carry on a predominantly religious French-language FM radio station in Ottawa/Hull.</p>  | <p>12. Coopérative Radio Ville-Marie Outaouais<br/>Ottawa (Ontario)/Hull (Québec)<br/>En vue d'exploiter une station de radio FM de langue française à vocation essentiellement religieuse à Ottawa/Hull.</p>   |
| <p>13. Douglas E. Kirk (OBCI)<br/>Ottawa, Ontario/Hull, Quebec<br/>To carry on an English-language FM radio station in Ottawa/Hull.</p>   | <p>13. Douglas E. Kirk (SDEC)<br/>Ottawa (Ontario)/Hull (Québec)<br/>En vue d'exploiter une station de radio FM de langue anglaise à Ottawa/Hull.</p>   |
| <p>14. Campbellford Area Radio Association<br/>Campbellford, Ontario<br/>To increase the effective radiated power from 50 to 1 038 watts, while retaining CKOL-FM's currently licensed frequency of 93.5 MHz (channel 228 as a Class A assignment).</p> | <p>14. Campbellford Area Radio Association<br/>Campbellford (Ontario)<br/>En vue d'augmenter la puissance apparente rayonnée de 50 à 1 038 watts tout en conservant la fréquence 93,5 MHz (canal 228 désigné classe A) présentement autorisée pour CKOL-FM.</p> |
| <p>15. 572047 Ontario Limited<br/>Cobourg, Ontario<br/>To carry on an English-language FM radio station in Cobourg.</p>   | <p>15. 572047 Ontario Limited<br/>Cobourg (Ontario)<br/>En vue d'exploiter une station de radio FM de langue anglaise à Cobourg.</p>  |
| <p>16. 2001 London Alliance Games Host Society Inc.<br/>London, Ontario<br/>To carry on an English-language FM radio station in London.</p>   | <p>16. 2001 London Alliance Games Host Society Inc.<br/>London (Ontario)<br/>En vue d'exploiter une station de radio FM de langue anglaise à London.</p>  |

17. Jim Pattison Industries Ltd.  
Kamloops, British Columbia  
To carry on an English-language FM radio station in Kamloops.
18. Education Alternative Radio Society  
Prince George, British Columbia  
To carry on a low-power developmental FM campus radio station at Prince George.
19. Tamil Vision Inc.  
Across Canada  
To carry on a digital national ethnic specialty television programming service, category 2, directed towards a Tamil-speaking audience.

Deadline for intervention: April 30, 2001

March 16, 2001

[12-1-o]

17. Jim Pattison Industries Ltd.  
Kamloops (Colombie-Britannique)  
En vue d'exploiter une station de radio FM de langue anglaise à Kamloops.
18. Education Alternative Radio Society  
Prince George (Colombie-Britannique)  
En vue d'exploiter une station de radio FM de campus en développement de faible puissance à Prince George.
19. Tamil Vision Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'exploiter un service national de programmation de télévision spécialisée numérique, catégorie 2, à caractère ethnique destiné aux auditeurs de langue tamile.

Date limite d'intervention : le 30 avril 2001

Le 16 mars 2001

[12-1-o]

## MACKENZIE VALLEY LAND AND WATER BOARD

### MACKENZIE VALLEY RESOURCE MANAGEMENT ACT

### NORTHWEST TERRITORIES WATERS ACT

#### Public Hearing

The Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) Contaminated Sites Office has made an application to the Mackenzie Valley Land and Water Board for a license MV2000L2-0018 for water use and storage for mining and milling purposes at the Colomac Mine site at Baton Lake near Indin Lake, Northwest Territories.

A public hearing on the application will be held, under subsection 21(2) of the *Northwest Territories Waters Act*, by the Board on May 2 and 3, 2001, at the Friendship Centre in Rae, Northwest Territories, commencing at 10 a.m.

Written submissions in relation to this application must be submitted to the Office of the Board by 4 p.m., April 20, 2001. The address of the Board is c/o The Chair, Mackenzie Valley Land and Water Board, P.O. Box 2130, Yellowknife, Northwest Territories X1A 2P6, (867) 669-0506 (Telephone), (867) 873-6610 (Facsimile).

If no notice is received of persons indicating their intention to appear and make presentations concerning this application by 4 p.m., April 20, 2001, and the applicant consents in writing to the disposition of the matter without a public hearing, the Board may cancel the hearing in accordance with subsection 21(3) of the Act.

Information submitted by the applicant relevant to the application can be reviewed at the Board's Web site [www.mvlwb.com](http://www.mvlwb.com), or at the Office of the Board, 4910 50th Avenue (YK Centre), 7th Floor, Yellowknife, Northwest Territories.

March 24, 2001

MELODY J. McLEOD  
*Interim Chair*

[12-1-o]

## OFFICE DES TERRES ET DES EAUX DE LA VALLÉE DU MACKENZIE

### LOI SUR LA GESTION DES RESSOURCES DE LA VALLÉE DU MACKENZIE

### LOI SUR LES EAUX DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

#### Audience publique

L'Office des sites contaminés du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (AINC) a demandé à l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie pour un permis MV2000L2-0018 pour l'utilisation des eaux et l'entreposage de déchets aux fins d'exploitation minière et de broyage du minerai au site de la mine Colomac au lac Baton près du lac Indin (Territoires du Nord-Ouest).

Conformément au paragraphe 21(2) de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*, l'Office tiendra une audience publique au sujet de cette demande. L'audience aura lieu les 2 et 3 mai 2001, à 10 h, au Friendship Centre de Rae (Territoires du Nord-Ouest).

Les interventions écrites concernant cette demande doivent être déposées aux bureaux de l'Office avant 16 heures, le 20 avril 2001. Ils devront être adressées aux soins du Président, Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie, Case postale 2130, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 2P6, (867) 669-0506 (téléphone), (867) 873-6610 (télécopieur).

Si, à 16 h le 20 avril 2001, aucun avis n'a été reçu de la part de particuliers désirant assister à l'audience et faire part de leurs vues, et que le requérant accepte par écrit le règlement de cette question sans audience, l'Office pourra annuler ladite audience, conformément au paragraphe 21(3) de la Loi.

On pourra consulter les documents présentés par le requérant relativement à sa demande sur le site Web de l'Office à [www.mvlwb.com](http://www.mvlwb.com) ou à ses bureaux situés au 4910, 50<sup>e</sup> Avenue (Centre YK), 7<sup>e</sup> étage, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest).

Le 24 mars 2001

*La présidente intérimaire*  
MELODY J. McLEOD

[12-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****AMERICAN NATIONAL FIRE INSURANCE COMPANY**

## CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to subsection 576(1) of the *Insurance Companies Act*, that American National Fire Insurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions, for approval to change its name to Great American Insurance Company of New York.

Toronto, February 20, 2001

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

*Solicitors*

[9-4-o]

**BLIND BAY VENTURES LLC**

## PLANS DEPOSITED

Blind Bay Ventures LLC hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Blind Bay Ventures LLC has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, at Halifax, Nova Scotia, under deposit number 7564 (Book 6718, pages 369 and 370), a description of the site and plans of the proposed submarine power cable in Blind Bay, from intersection of Highway 333 and Shad Point Parkway (latitude 44°31'26", longitude 63°49'33" [NAD27]) in Bayside to Clarke Island (latitude 44°30'46", longitude 63°50'07" [NAD27]).

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Dutch Settlement, March 20, 2001

LANDTECH CONSULTING SERVICES INC.

RONALD ALLEN PARKER

*President*

[12-1-o]

**BP CANADA ENERGY COMPANY**

## APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Notice is hereby given that, by an application dated March 16, 2001, BP Canada Energy Company ("the Applicant") has applied to the National Energy Board ("the Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* ("the Act") for authorization to export up to 1 000 megawatts of firm and interruptible power and up to 5 000 gigawatt-hours per year of firm and

**AVIS DIVERS****AMERICAN NATIONAL FIRE INSURANCE COMPANY**

## CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 576(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la American National Fire Insurance Company a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières visant à changer sa raison sociale à Great American Insurance Company of New York.

Toronto, le 20 février 2001

*Les avocats*

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[9-4]

**BLIND BAY VENTURES LLC**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Blind Bay Ventures LLC donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Blind Bay Ventures LLC a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 7564 (registre 6718, pages 369 et 370), une description de l'emplacement et les plans d'un câble sous-marin que l'on propose d'installer dans la baie Blind, de l'intersection de la route 333 et de la promenade Shad Point (44°31'26" de latitude, 63°49'33" de longitude [NAD27]) dans la localité de Bayside à un endroit situé sur l'île Clarke (44°30'46" de latitude, 63°50'07" de longitude [NAD27]).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Dutch Settlement, le 20 mars 2001

LANDTECH CONSULTING SERVICES INC.

*Le président*

RONALD ALLEN PARKER

[12-1]

**BP CANADA ENERGY COMPANY**

## DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Avis est par les présentes donné que la BP Canada Energy Company (« le demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (« l'Office »), conformément à la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (« la Loi »), une demande datée du 16 mars 2001 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter un maximum de 1 000 mégawatts d'énergie

interruptible energy for a period of ten years to commence on the date of issuance.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure to be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at BP Canada Energy Company, 240 Fourth Avenue SW, P.O. Box 200, Calgary, Alberta T2P 2H8, (403) 233-1319 (Telephone), (403) 233-5610 (Facsimile). The Applicant will provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by April 23, 2001.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of the Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by May 8, 2001.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by May 18, 2001.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

BP CANADA ENERGY COMPANY

[12-1-o]

## COMERICA BANK

### APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Comerica Bank, a foreign bank with its head office

garantie et interruptible et 5 000 gigawattheures par année d'énergie garantie et interruptible pendant une période de dix ans.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande à ses bureaux situés à l'adresse suivante : BP Canada Energy Company, 240, Quatrième Avenue Sud-Ouest, Case postale 200, Calgary (Alberta) T2P 2H8, (403) 233-1319 (téléphone), (403) 233-5610 (télécopieur). Le demandeur doit en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 23 avril 2001.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 8 mai 2001.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 18 mai 2001.

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les procédures régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, (403) 299-2714 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

BP CANADA ENERGY COMPANY

[12-1-o]

## BANQUE COMERICA

### DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que Comerica Bank, une banque

in Detroit, Michigan, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name Comerica Bank and its principal office will be located in Toronto, Ontario, Canada.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 7, 2001.

Detroit, Michigan, U.S.A.

COMERICA BANK

[11-4-o]

### CONNORS BROS. LIMITED

#### PLANS DEPOSITED

Connors Bros. Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Connors Bros. Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at 850 Burdett Avenue, Victoria, British Columbia, under deposit numbers ES126874, ES126875 and ES005021, a description of the site and plans of proposed fish farm operations at Downie Range, a bight located 2 km south of Fawn Bluff, on the east bed of Bute Inlet; Clipper Point located between Clipper Point and Clipper Creek, on the east bed of Bute Inlet; and Paradise River located at the bay adjacent to Paradise River, on the west bed of Bute Inlet.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Pacific Region, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, March 12, 2001

TIM DAVIES  
*Lease Manager*

[12-1-o]

### CORPORATION OF THE TOWN OF PORT HOPE AND HOPE

#### PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Town of Port Hope and Hope hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the Town of Port Hope and Hope has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of County of Northumberland (39) Cobourg, at Cobourg, Ontario, under deposit number 300517, a description of

étrangère ayant son siège social à Detroit (Michigan) États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom Banque Comerica et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario) Canada.

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 7 mai 2001.

Detroit, Michigan, É.-U.

BANQUE COMERICA

[11-4-o]

### CONNORS BROS. LIMITED

#### DÉPÔT DE PLANS

La société Connors Bros. Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Connors Bros. Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, situé au 850, avenue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique), sous les numéros de dépôt ES126874, ES126875 et ES005021, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture pour l'élevage du poisson que l'on propose d'aménager dans le rang Downie, dans une baie située à 2 km au sud de l'escarpement Fawn Bluff, sur le lit est de la pénétration de Bute; au cap Clipper Point situé entre le cap Clipper Point et le ruisseau Clipper, sur le lit de la pénétration de Bute; et dans la rivière Paradise située dans la baie attenante à la rivière Paradise, sur le lit ouest de la pénétration de Bute.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 12 mars 2001

*Le gestionnaire des baux*  
TIM DAVIES

[12-1]

### CORPORATION OF THE TOWN OF PORT HOPE AND HOPE

#### DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the Town of Port Hope and Hope donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the Town of Port Hope and Hope a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Northumberland (39) Cobourg, à Cobourg (Ontario),



the site and plans of the proposed Ganaraska River Pedestrian Bridge over the Ganaraska River, in the Town of Port Hope and Hope, at a location 78 m downstream of the CNR Viaduct, Broken Front Concession, Lot 5. The structure will be located from the existing pedestrian path on the east bank, to a location 15 m west of the top of the west bank.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Port Hope and Hope, March 12, 2001

MICHAEL ROSTETTER  
Chief Administrative Officer

[12-1-o]

## DEAN ROBERTS

### PLANS DEPOSITED

Dean Roberts hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Dean Roberts has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town office of the Electoral District of Windsor—Springdale, at Triton, Newfoundland, under deposit number BWA 8200-95-1050/BMA 8200-1211, a description of the site and plans of the existing aquaculture sites with ice booms in Pilley's Tickle, Green Bay, Stuckey Cove and Long Arm.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Triton, March 13, 2001

DEAN ROBERTS

[12-1-o]

## THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY

### ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Cathedral Mountain Room, 20th Floor, Gulf Canada Square, 401 Ninth Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 10, 2001, at 9:30 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 23, 2001

By Order of the Board  
R. V. HORTE  
Secretary

[10-4-o]

sous le numéro de dépôt 300517, une description de l'emplacement et les plans de la passerelle Ganaraska River que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Ganaraska, dans la ville de Port Hope and Hope, à 78 m en aval du viaduc CN, concession Broken Front, lot 5. La structure sera située à partir du sentier actuel sur la rive est à un point situé à 15 m du haut de la rive ouest.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de la protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Port Hope et Hope, le 12 mars 2001

Le directeur municipal  
MICHAEL ROSTETTER

[12-1]

## DEAN ROBERTS

### DÉPÔT DE PLANS

Dean Roberts donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Dean Roberts a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau municipal de la circonscription électorale de Windsor—Springdale, à Triton (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA 8200-95-1050/BMA 8200-1211, une description de l'emplacement et les plans des installations actuelles d'aquaculture avec estacades à glace dans le chenal Pilley's Tickle, baie Green, baie Stuckey et baie Long Arm.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Triton, le 13 mars 2001

DEAN ROBERTS

[12-1]

## COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-ATLANTIC

### ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Cathedral Mountain, au 20<sup>e</sup> étage du Gulf Canada Square, 401, Neuvième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta), le mardi 10 avril 2001, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 23 février 2001

Par ordre du conseil  
Le secrétaire  
R. V. HORTE

[10-4-o]

**GATX RAIL CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 9, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust No. 4) dated January 4, 2001, between State Street Bank and Trust Company and John Hancock Mutual Life Insurance Company;
2. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust No. 4) dated January 12, 2001, between State Street Bank and Trust Company and John Hancock Mutual Life Insurance Company;
3. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust No. 5), relating to railcars GATX 300787, dated July 5, 2000, between State Street Bank and Trust Company and Connecticut General Life Insurance Company; and
4. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust No. 5), relating to railcars GATX 300797, dated July 5, 2000, between State Street Bank and Trust Company and Connecticut General Life Insurance Company.

March 12, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[12-1-o]

**GATX RAIL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 février 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust No. 4) en date du 4 janvier 2001 entre la State Street Bank and Trust Company et la John Hancock Mutual Life Insurance Company;
2. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust No. 4) en date du 12 janvier 2001 entre la State Street Bank and Trust Company et la John Hancock Mutual Life Insurance Company;
3. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust No. 5), relativement aux autorails désignés GATX 300787, en date du 5 juillet 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la Connecticut General Life Insurance Company;
4. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust No. 5), relativement aux autorails désignés GATX 300797, en date du 5 juillet 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la Connecticut General Life Insurance Company.

Le 12 mars 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[12-1-o]

**MAISON DE PRODUCTIONS MÉDIA MONTRÉAL**

## NOTICE OF DISSOLUTION

Notice is hereby given that the company Maison de productions média Montréal will apply to the Minister of Industry for permission to dissolve.

Montréal, March 19, 2001

CLÉMENT PAQUETTE  
*Administrateur*

[12-1-o]

**MAISON DE PRODUCTIONS MÉDIA MONTRÉAL**

## AVIS DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné que la compagnie Maison de productions média Montréal demandera au ministre de l'Industrie la permission de se dissoudre.

Montréal, le 19 mars 2001

*L'administrateur*  
CLÉMENT PAQUETTE

[12-1-o]

**MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA**

## PLANS DEPOSITED

The Ministry of Forests of British Columbia, Prince George Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Forests of British Columbia, Prince George Region, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PS 08474, a description of the site and plans of the 20.7 m steel/concrete composite L-100 bridge structure over Kenny Creek, at km 15.5 Fall-Dream Forest Service Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than

**MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA**

## DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Forests of British Columbia (le ministère des Forêts de la Colombie-Britannique), région de Prince George, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Forests of British Columbia, région de Prince George a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PS 08474, une description de l'emplacement et les plans d'un pont de composite de béton-acier d'une longueur de 20,7 m de calibre L-100 au-dessus du ruisseau Kenny, au kilomètre 15,5, sur le chemin de service forestier Fall-Dream.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être

one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, March 2001

D.R.ESTEY ENGINEERING LTD.  
RICHARD FAIRSERVICE  
*Engineering Technologist*

[12-1-o]

## NELSON ROBERTS

### PLANS DEPOSITED

Nelson Roberts hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nelson Roberts has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town hall of the Electoral District of The Straits and White Bay North, at Griquet, Newfoundland, under deposit number BWA 8200-00-1047, a description of the site and plans of the proposed aquaculture cod grow out in Orleans Cove, at Quirpon Harbour.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Quirpon, March 9, 2001

NELSON ROBERTS

[12-1-o]

## THE NIPPON FIRE & MARINE INSURANCE COMPANY, LIMITED

### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that The Nippon Fire & Marine Insurance Company, Limited intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it insures risks to NIPPONKOA Insurance Company, Limited.

Toronto, February 19, 2001

MARK B. WEBB  
*Chief Agent for Canada*

[9-4-o]

## ONTARIO 4-H FOUNDATION

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Ontario 4-H Foundation has changed the location of its head office to the Township of

adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, mars 2001

D.R.ESTEY ENGINEERING LTD.  
*Le technologue en génie*  
RICHARD FAIRSERVICE

[12-1]

## NELSON ROBERTS

### DÉPÔT DE PLANS

Nelson Roberts donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Nelson Roberts a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et à l'hôtel de ville de la circonscription électorale de The Straits and White Bay North, à Griquet (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA 8200-00-1047, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture pour l'engraissement de la morue que l'on propose d'aménager dans l'anse Orleans, baie Quirpon.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Quirpon, le 9 mars 2001

NELSON ROBERTS

[12-1]

## THE NIPPON FIRE & MARINE INSURANCE COMPANY, LIMITED

### CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que The Nippon Fire & Marine Insurance Company, Limited a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la dénomination sociale sous laquelle celle-ci garantit des risques à NIPPONKOA Insurance Company, Limited.

Toronto, le 19 février 2001

*L'agent principal au Canada*  
MARK B. WEBB

[9-4-o]

## ONTARIO 4-H FOUNDATION

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Ontario 4-H Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans

Guelph-Eramosa, in the County of Wellington, Province of Ontario.

March 8, 2001

ROB BLACK  
*Executive Director*

[12-1-o]

le canton de Guelph-Eramosa, comté de Wellington, province d'Ontario.

Le 8 mars 2001

*Le directeur exécutif*  
ROB BLACK

[12-1-o]

**PACER INTERNATIONAL, INC.**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 1, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of February 28, 2001, between Pacer International, Inc. and LaSalle National Leasing Corporation.

March 14, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[12-1-o]

**PACER INTERNATIONAL, INC.**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 1<sup>er</sup> mars 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 28 février 2001 entre la Pacer International, Inc. et la LaSalle National Leasing Corporation.

Le 14 mars 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[12-1-o]

**THE REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO**

PLANS DEPOSITED

The Regional Municipality of Waterloo hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Regional Municipality of Waterloo has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Waterloo (58), at Kitchener, Ontario, under deposit number 1489645, a description of the site and plans of a bridge carrying Parkhill Road traffic over the Grand River, between Water Street and Grand Avenue, in the City of Cambridge.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Waterloo, March 14, 2001

DAVE HALLMAN  
*Senior Project Manager*

[12-1-o]

**THE REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO**

DÉPÔT DE PLANS

The Regional Municipality of Waterloo donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Regional Municipality of Waterloo a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Waterloo (58), à Kitchener (Ontario), sous le numéro de dépôt 1489645, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Grand, assurant la circulation routière du chemin Parkhill, entre la rue Water et l'avenue Grand, dans la ville de Cambridge.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Waterloo, le 14 mars 2001

*Le gestionnaire principal de projet*  
DAVE HALLMAN

[12-1]

**SEGWIN LAND DEVELOPMENT COMPANY INC.**

PLANS DEPOSITED

Seguin Land Development Company Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Seguin Land Development Company Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the

**SEGWIN LAND DEVELOPMENT COMPANY INC.**

DÉPÔT DE PLANS

La société Seguin Land Development Company Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Seguin Land Development Company Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi,

office of the District Registrar of the Land Registry District of Parry Sound, at 28 Miller Street, Parry Sound, Ontario, under deposit number 177690, a description of the site and plans of the proposed floating bridge and weir over Rankin's Back Lake, in front of Lot Nos. 126 and 127, Concession B, Geographic Township of Foley, now in the Municipality of the Township of Seguin, District of Parry Sound.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Parry Sound, March 14, 2001

BEN MICHAUD  
President

[12-1-o]

déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Parry Sound, situé au 28, rue Miller, Parry Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 177690, une description de l'emplacement et les plans d'un pont flottant et d'un déversoir que l'on propose de construire au-dessus du lac Rankin's Back, en face des lots n<sup>os</sup> 126 et 127, concession B, dans le canton géographique de Foley, maintenant dans la municipalité du canton de Seguin, district de Parry Sound.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Parry Sound, le 14 mars 2001

Le président  
BEN MICHAUD

[12-1]

## TRANSCANADA POWER MARKETING LTD.

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Notice is hereby given that, by an application dated March 13, 2001, TransCanada Power Marketing Ltd. ("the Applicant") has applied to the National Energy Board ("the Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* ("the Act") for authorization to export 500 megawatts of firm power, 500 megawatts of interruptible power, 2 TWH per year of interruptible energy and 2 TWH per year of firm energy, for a period of ten years commencing on March 31, 2001.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at: TransCanada Energy Ltd., 450 First Street SW, Calgary, Alberta T2P 5A1, to the attention of Bonnie Andriachuk, (403) 920-2163 (Telephone), (403) 920-2354 (Facsimile), or Tanya Lamb, (403) 920-2151 (Telephone), (403) 920-2354 (Facsimile). The Applicant will provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by April 23, 2001.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

(a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;

## TRANSCANADA POWER MARKETING LTD.

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Avis est par les présentes donné que la TransCanada Power Marketing Ltd. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 13 mars 2001 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter 500 mégawatts de puissance garantie, 500 mégawatts de puissance interruptible, 2 TWh par année d'énergie interruptible et 2 TWh par année d'énergie garantie, pendant une période de dix ans débutant le 31 mars 2001.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés à l'adresse suivante : TransCanada Energy Ltd., 450, Première Rue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 5A1, à l'attention de Bonnie Andriachuk, (403) 920-2163 (téléphone), (403) 920-2354 (télécopieur) ou de Tanya Lamb, (403) 920-2151 (téléphone), (403) 920-2354 (télécopieur). Le demandeur doit en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 23 avril 2001.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;

- (b) the impact of the exportation on the environment; and  
(c) whether the Applicant has:
- (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.
4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by May 8, 2001.
5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by May 18, 2001.
6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

March 13, 2001

BONNIE ANDRIACHUK  
*Senior Legal Counsel  
Canadian Regulatory Law  
Trading and Business Development*

[12-1-o]

- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;  
c) le fait que le demandeur :
- (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées à la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.
4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 8 mai 2001.
5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 18 mai 2001.
6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone, au (403) 299-2714, ou par télécopieur, au (403) 292-5503.

Le 13 mars 2001

*Le conseiller juridique principal  
Loi sur la réglementation canadienne  
Commerce et développement des entreprises*  
BONNIE ANDRIACHUK

[12-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canada Customs and Revenue Agency</b>		<b>Agence des douanes et du revenu du Canada</b>	
Regulations Amending the Customs Brokers Licensing Regulations .....	996	Règlement modifiant le Règlement sur l'agrément des courtiers en douane .....	996
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Schedule VIII) .....	1001	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (annexe VIII) .....	1001
<b>Finance, Dept. of</b>		<b>Finances, min. des</b>	
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Modernization of Benefits and Obligations) .....	1005	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations) .....	1005
<b>Fisheries and Oceans, Dept. of</b>		<b>Pêches et des Océans, min. des</b>	
Regulations Amending the Boating Restriction Regulations .....	1013	Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux .....	1013
<b>Health, Dept. of</b>		<b>Santé, min. de la</b>	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1118 — L-Cysteine) .....	1018	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1118 — L-cystéine) .....	1018
<b>National Defence, Dept. of</b>		<b>Défense nationale, min. de la</b>	
Goose Bay Airport Zoning Regulations .....	1021	Règlement de zonage de l'aéroport de Goose Bay .....	1021
<b>Transport, Dept. of</b>		<b>Transports, min. des</b>	
Railway Company Pay Out of Excess Revenue for the Movement of Grain Regulations .....	1029	Règlement sur le versement par les compagnies de chemin de fer de l'excédent de revenu pour le mouvement du grain .....	1029
Regulations Amending the Air Services Charges Regulations .....	1033	Règlement modifiant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques .....	1033
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Lighting System, Retroreflective Devices and Headlamp Concealment Devices) .....	1054	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (système d'éclairage, dispositifs rétro réfléchissants et dispositifs couvre-phares) .....	1054

## Regulations Amending the Customs Brokers Licensing Regulations

*Statutory Authority*

*Customs Act*

*Sponsoring Agency*

Canada Customs and Revenue Agency

## Règlement modifiant le Règlement sur l'agrément des courtiers en douane

*Fondement législatif*

*Loi sur les douanes*

*Organisme responsable*

Agence des douanes et du revenu du Canada

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

The *Regulations Amending the Customs Brokers Licensing Regulations* will correct certain outdated provisions, clarify or simplify the requirements of the licensing program, and eliminate unnecessary operational requirements. Also, in an effort to recover more of the administrative costs incurred by the Canada Customs and Revenue Agency ("CCRA") for conducting customs brokers examinations, the fees charged for the Customs Brokers Professional Examination and the Customs Brokers Qualifying Examination are being raised. So as to reduce the costs associated with the administration of these examinations, the required frequency of holding them will be reduced to once each year.

The specific changes being made to the Regulations are described below:

- (1) The amendment to section 7 and the repeal of section 9 of the Regulations remove the requirement for applications for a customs broker's licence to be submitted in duplicate, and the need to complete an application form for licence renewal. Customs brokers may instead renew their licences by simply submitting to the CCRA the annual licence fee of \$600.
- (2) The changes to subparagraphs 8(1)(c)(iv) and 8(1)(d)(iv) end the requirement to identify in a posted notice the directors' names in corporations who are partners in a customs broker firm or the names of the directors of corporate-owned customs brokers generally. The CCRA feels it is unnecessary for such persons to have knowledge of customs laws and procedures. However, the knowledge requirements remain in place for officers of corporate customs brokers, as well as for individual brokers and partners in unincorporated customs broker firms.
- (3) The requirement in paragraph 8(1)(e) to identify in the posted notice the name of the office manager is being dropped, as it is deemed unnecessary.
- (4) Changes to subsection 10(1), paragraphs 13(1)(d), 14(c) and 17(1)(b), and subparagraph 14(d)(ii) will replace the references to the "Department of National Revenue" or "Department of National Revenue for Customs and Excise" with "Canada Customs and Revenue Agency".
- (5) The requirement in paragraph 13(1)(c) that a customs broker's business originate in the area served by the customs office named in its licence is removed. This change permits a broker to serve an area not mentioned in its licence when it does so through another broker whose licence simply covers that area, whether or not the second broker's business originates from there.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Le *Règlement modifiant le Règlement sur l'agrément des courtiers en douane* corrige certaines dispositions désuètes, clarifie et simplifie des exigences et supprime des exigences opérationnelles inutiles. En outre, en vue de recouvrer une plus grande partie des coûts engagés par l'Agence des douanes et du revenu du Canada (« l'ADRC ») pour l'administration des examens destinés aux courtiers en douane, les montants des droits exigés pour l'examen de compétences professionnelles des courtiers en douane et pour l'examen d'admissibilité des courtiers en douane ont été augmentés. Afin de réduire les coûts liés à l'administration des examens, la fréquence obligatoire des examens sera réduite à une fois par année.

Les différentes modifications apportées au Règlement sont décrites ci-après :

- (1) L'article 7 est modifié et l'article 9 est abrogé pour supprimer l'obligation de présenter la demande d'agrément initiale en double exemplaire et celle de remplir un formulaire de demande pour le renouvellement de cet agrément. Les courtiers en douane qui désirent renouveler leur agrément pourront désormais le faire en présentant simplement à l'ADRC les frais d'agrément annuels de 600 \$.
- (2) En vertu des changements aux sous-alinéas 8(1)c)(iv) et 8(1)d)(iv), il ne sera plus nécessaire d'afficher un avis indiquant les noms des administrateurs des personnes morales qui sont des associés dans un cabinet de courtiers en douane et les noms des administrateurs des courtiers en douane d'une personne morale. L'ADRC estime qu'il est inutile d'exiger que ces personnes aient une connaissance des formalités et de la législation douanières. Toutefois, une telle connaissance est encore exigée dans le cas des dirigeants des courtiers en douane constitués en personne morale et dans le cas des courtiers qui sont des individus ou des associés de cabinets non constitués en personne morale.
- (3) La condition prévue à l'alinéa 8(1)e) qui exige qu'un avis indiquant le nom du responsable du bureau d'affaires soit affiché est jugée inutile et a donc été supprimée.
- (4) Dans le paragraphe 10(1), les alinéas 13(1)d), 14c) et 17(1)b), et le sous-alinéa 14d)(ii), les expressions « le ministère du Revenu national » et « le ministère du Revenu national (Douanes et Accise) » sont remplacées par « l'Agence des douanes et du revenu du Canada ».
- (5) L'alinéa 13(1)c) qui exigeait que les opérations accomplies par le courtier en douane proviennent de la région desservie par le bureau de douane précisé sur l'agrément a été modifié pour



(6) The changes to section 14 eliminate the need to notify a chief officer of customs of any change of business office manager, as there no longer is a specific requirement to have a manager or any criteria that such a person would have to meet. However, the changes extend the notification requirement to all individuals who have passed a qualifying brokers examination and who are employed full-time in a customs broker's office.

(7) The amendment to subsection 15(1) will reduce the required frequency of broker examinations to once each year. Consequential changes are, therefore, being made to paragraph 4(1)(b) to allow persons at least one year after writing the Customs Brokers Professional Examination to apply for a customs broker licence.

(8) A change to subsection 15(2) drops the requirement for notices of time and place of an examination to be mailed to individuals who have indicated their wish to take the customs brokers examination. These notices will, instead, be posted on the CCRA's Internet site.

(9) In paragraph 16(b), the fee for the Customs Brokers Professional Examination is being raised from \$100 to \$200, while the Customs Brokers Qualifying Examination fee is being raised from \$25 to \$100, in order to more closely reflect the administrative costs to the CCRA for holding these examinations. These fees have not been increased since 1986.

(10) The amendment to subsection 17(2) of the Regulations sets the record retention period for a customs broker at six years following the importation of the goods to which they relate, in order to be consistent with the provisions of the *Imported Goods Records Regulations*. The specific details previously appearing in paragraphs (a) to (c) of subsection 17(2) have been dropped, as they merely repeated provisions contained in subsection 17(1).

#### Alternatives

The alternative of not carrying out these amendments would prevent the implementation of a number of changes that would streamline the administration of the brokers licensing program and reduce administrative costs for both the CCRA and customs brokers. Also, this would prevent the CCRA from recovering more of its costs for the administration of the brokers examinations.

By recommending these amendments to the Regulations, the CCRA has chosen the most practical alternative for implementing the desired changes, particularly for the updating of the administrative rules and the provision of more expedient licence renewal and broker examination processes.

#### Benefits and Costs

These amendments will permit the CCRA to streamline the administration of the brokers licensing program and reduce some administrative costs for both the CCRA and the customs brokers, while clarifying the record-keeping requirements of the *Customs Brokers Licensing Regulations*. The proposed examination fee increases will raise costs for individuals who wish to take the examinations and for any customs brokers whose policy it is to pay these fees on behalf of their employees.

supprimer cette exigence. Le courtier en douane est libre de rechercher des occasions d'affaires en dehors de la région mentionnée sur l'agrément lorsqu'il le fait par l'intermédiaire d'un courtier en douane dont l'agrément fait mention de ce bureau de douane, que les opérations accomplies par ce dernier proviennent ou non de cette région.

(6) Les changements apportés à l'article 14 suppriment l'obligation d'aviser l'agent en chef des douanes de tout changement de gestionnaire dans un bureau d'affaires puisqu'il n'y a plus de disposition exigeant qu'il y ait un tel gestionnaire, ni de critères à respecter dans le choix de ce gestionnaire. Toutefois, cette obligation s'étend maintenant à tout changement parmi les individus qui ont réussi l'examen d'admissibilité des courtiers et qui sont employés à temps plein dans un bureau de courtiers en douane.

(7) La modification apportée au paragraphe 15(1) réduira à une fois par année la fréquence obligatoire des examens destinés aux courtiers. Par conséquent, l'alinéa 4(1)(b) est modifié afin de donner aux candidats au moins un an suivant l'examen de compétences professionnelles des courtiers en douane pour demander un agrément de courtier en douane.

(8) La modification apportée au paragraphe 15(2) élimine le besoin d'envoyer par la poste un avis des date, heure et lieu de l'examen aux personnes qui désirent passer l'examen destiné aux courtiers en douane. Ces avis seront affichés sur le site Internet de l'ADRC.

(9) À l'alinéa 16b), le montant des droits exigés pour l'examen de compétences professionnelles des courtiers en douane passe de 100 \$ à 200 \$ et celui des droits exigés pour l'examen d'admissibilité des courtiers en douane, de 25 \$ à 100 \$, afin de mieux refléter les frais d'administration encourus par l'ADRC pour la tenue de ces examens. Ces droits n'ont pas été augmentés depuis 1986.

(10) Une modification a été apportée au paragraphe 17(2) pour le rendre conforme aux dispositions du *Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises* qui exige que ces renseignements soient conservés pendant les six ans suivant l'importation des marchandises auxquelles ils se rapportent. Les autres détails figurant aux alinéas a) à c) de l'ancien paragraphe 17(2) ont été supprimés puisqu'ils ne faisaient que reprendre ceux du paragraphe 17(1).

#### Solutions envisagées

Si ces modifications n'étaient pas apportées, il serait impossible de mettre en œuvre un certain nombre des changements visant à rationaliser l'administration du programme d'agrément des courtiers et à réduire les frais administratifs de l'ADRC et des courtiers en douane, et l'ADRC serait dans l'impossibilité de recouvrer une plus grande partie des coûts liés à l'administration des examens destinés aux courtiers.

En recommandant ces modifications, l'ADRC a choisi la façon la plus pratique de procéder à la mise en œuvre des changements voulus, surtout en ce qui concerne la mise à jour des règles administratives et l'amélioration du processus de renouvellement des agréments et d'examen des courtiers.

#### Avantages et coûts

Grâce à ces modifications, l'ADRC pourra rationaliser l'administration du programme d'agrément des courtiers en douane et alléger le fardeau des frais administratifs de l'ADRC et des courtiers en douane, et les exigences du *Règlement sur l'agrément des courtiers en douane* se rapportant à la conservation des documents y seront mieux définies. Les droits d'examen proposés augmenteront les coûts engagés par les personnes qui désirent passer l'examen et par les courtiers en douane qui acquittent ces frais au nom de leurs employés.

The fee increases for the brokers' examinations will increase the total annual revenues from this source from approximately \$9,500 to an estimated \$29,000. Although the annual costs of administering the examinations have been approximately \$123,285, the CCRA intends to reduce these costs. All aspects of the examination process will be considered, including the possibility of shortening the examinations and reducing the number of locations at which they might be available to interested candidates. Any cost savings would be achieved without the need for regulatory changes.

#### *Consultation*

Consultations were held by the CCRA with the brokerage community and major associations, including the Canadian Society of Customs Brokers (CSCB) and the Customs Brokers Association of Canada (CBAC). The majority of brokers and their associations support these changes.

The CSCB and the CBAC represent, in total, approximately 189 customs brokerage firms out of a total of 260 customs brokerage firms across Canada, and both provided written comments to support the examination fee increases. There was general agreement that the CCRA should increase the fees to reflect its cost of administering the examinations.

Two consultation packages were also sent out to each customs brokerage firm across the country. The few individual replies that were received did indicate support for the fee increases.

#### *Compliance and Enforcement*

Existing CCRA mechanisms will be adjusted to ensure compliance with these amendments. It is expected that, aside from the increased examination fees, these changes will result in slightly lower compliance costs for customs brokers.

#### *Contact*

Mr. Brian Jones, Director, Import Process Division, Customs Branch, Canada Customs and Revenue Agency, Sir Richard Scott Building, 8th Floor, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 954-6844.

L'augmentation des droits exigés pour les examens des courtiers aura une incidence sur le total annuel des recettes de cette source, lequel passera de 9 500 \$ à 29 000 \$ environ. Bien que le coût annuel de l'administration des examens soit actuellement évalué à 123 285 \$, l'ADRC a l'intention de réduire ce coût. Tous les éléments du processus d'examen seront étudiés, même la possibilité de réduire la durée de l'examen et le nombre d'endroits où l'examen est offert. Les économies qui en découleraient pourraient être réalisées sans aucune modification réglementaire.

#### *Consultations*

Les courtiers et les principales associations des courtiers, y compris la Société canadienne des courtiers en douane (SCCD) et l'Association des courtiers en douane du Canada (ACDC), ont été consultés par l'ADRC, et la plupart sont favorables aux changements apportés.

La SCCD et l'ACDC représentent, en tout, environ 189 firmes de courtiers en douane des 260 courtiers au Canada, et elles ont fourni des commentaires écrits pour appuyer l'augmentation des droits d'examen. Elles sont d'accord que l'ADRC devrait augmenter les droits d'examen en fonction des coûts liés à l'administration de ces examens.

Deux trousseaux de consultation ont été envoyés aussi à chaque entreprise de courtier en douane à travers le pays. Les quelques réponses individuelles reçues ont été favorables à l'augmentation de ces droits.

#### *Respect et exécution*

Les mécanismes existant au sein de l'ADRC seront modifiés pour assurer le respect des nouvelles dispositions. Exception faite de l'augmentation des droits d'examen, on s'attend à ce que les changements apportés réduisent légèrement le coût de l'observation pour les courtiers en douane.

#### *Personne-ressource*

Monsieur Brian Jones, Directeur, Division des processus d'importation, Direction générale des douanes, Agence des douanes et du revenu du Canada, Édifice Sir Richard Scott, 8<sup>e</sup> étage, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 954-6844.

---

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 164(3) of the *Customs Act*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to subsection 9(5), paragraph 164(1)(j) and subsection 166(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Customs Brokers Licensing Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of National Revenue within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Brian Jones, Director, Import Process Division, Customs Branch, Canada Customs and Revenue Agency, 8th Floor, Sir Richard Scott Building, 191 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0L5. (Tel.: (613) 954-6844)

<sup>a</sup> R.S., c. 1 (2nd Supp.)

---

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 164(3) de la *Loi sur les douanes*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 9(5), de l'alinéa 164(1)(j) et du paragraphe 166(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'agrément des courtiers en douane*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre du Revenu national leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Brian Jones, directeur, Division des processus d'importation, Direction générale des douanes, Agence des douanes et du revenu du Canada, immeuble Sir Richard Scott, 191, avenue Laurier Ouest, 8<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5 (tél. : (613) 954-6844).

<sup>a</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, March 15, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

## REGULATIONS AMENDING THE CUSTOMS BROKERS LICENSING REGULATIONS

### AMENDMENTS

**1. (1) The portion of paragraph 4(1)(b) of the English version of the *Customs Brokers Licensing Regulations*<sup>1</sup> before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(b) written the Customs Brokers Professional Examination, given under section 15, and attained a grade of at least 60 per cent on it

**(2) Subparagraphs 4(1)(b)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:**

(i) not more than one year before the date of the application for a licence, or

(ii) more than one year before the date of the application for a licence and the individual, partner or officer transacted business as a customs broker, whether on their own behalf or on behalf of a licensee, from within one year after the date on which the examination was written until not more than one year before the date of the application for the licence.

**2. Section 7 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

#### *Application for Licence*

**7.** An application for a licence must be made in the prescribed form and be submitted to the chief officer of customs for the area in which the applicant proposes to transact business as a customs broker.

**3. (1) Subparagraph 8(1)(c)(iv) of the Regulations is replaced by the following:**

(iv) the names of the officers of each partner who meet the knowledge requirement determined in accordance with section 4, and

**(2) Subparagraph 8(1)(d)(iv) of the Regulations is replaced by the following:**

(iv) the name of each officer who meets the knowledge requirement determined in accordance with section 4, and

**(3) Paragraph 8(1)(e) of the Regulations is repealed.**

**4. Section 9 of the Regulations is repealed.**

**5. Paragraph 13(1)(c)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(c) at any other customs office through a customs broker qualified under these Regulations whose licence specifies that customs office; and

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 15 mars 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'AGRÈMENT DES COURTIER EN DOUANE

### MODIFICATIONS

**1. (1) Le passage de l'alinéa 4(1)b) de la version anglaise du *Règlement sur l'agrément des courtiers en douane*<sup>1</sup> précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

(b) written the Customs Brokers Professional Examination, given under section 15, and attained a grade of at least 60 per cent on it

**(2) Les sous-alinéas 4(1)b)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(i) qu'il ait passé cet examen dans l'année précédant la date de la demande d'agrément,

(ii) dans le cas où cet examen remonte à plus d'un an avant la date de la demande d'agrément, qu'il ait fait profession de courtier en douane, en son propre nom ou au nom du titulaire d'un agrément, dans l'année suivant la date de l'examen jusqu'à une date comprise dans l'année précédant la date de la demande d'agrément.

**2. L'article 7 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

#### *Demande d'agrément*

**7.** La demande d'agrément est présentée en la forme réglementaire à l'agent en chef des douanes responsable de la région où le demandeur se propose de faire profession de courtier en douane.

**3. (1) Le sous-alinéa 8(1)c)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iv) le nom des dirigeants de chaque associé qui remplissent la condition relative à la connaissance, déterminée conformément à l'article 4,

**(2) Le sous-alinéa 8(1)d)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iv) le nom de chaque dirigeant qui remplit la condition relative à la connaissance, déterminée conformément à l'article 4,

**(3) L'alinéa 8(1)e) du même règlement est abrogé.**

**4. L'article 9 du même règlement est abrogé.**

**5. L'alinéa 13(1)c)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) à tout autre bureau de douane, par l'intermédiaire d'un courtier en douane qui remplit les conditions établies par le présent règlement et dont l'agrément fait mention de ce bureau de douane;

<sup>1</sup> SOR/86-1067

<sup>2</sup> SOR/98-236

<sup>1</sup> DORS/86-1067

<sup>2</sup> DORS/98-236

**6. (1) Subparagraph 14(b)(v) of the Regulations is repealed.**  
**(2) Subparagraph 14(b)(vii) of the Regulations is replaced by the following:**

(vii) in the individuals meeting the knowledge requirement determined in accordance with section 4 or 6 who are employed on a full-time basis by the holder of the licence;

**7. Section 15 of the Regulations is replaced by the following:**

**15. (1)** The Customs Brokers Professional Examination and the Customs Brokers Qualifying Examination shall be given at least once a year at any time that the Minister or a person designated by the Minister for the purpose of section 9 of the Act directs.

(2) Notice of the time and place of an examination shall be posted in the office of the chief officer of customs not less than 60 days before the date of the examination.

**8. Subparagraphs 16(b)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:**

- (i) \$200, in the case of the Customs Brokers Professional Examination, or
- (ii) \$100, in the case of the Customs Brokers Qualifying Examination.

**9. Subsection 17(2)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Every customs broker shall retain the information for a period of six years after the importation of the goods to which the information relates.

**10. The Regulations are amended by replacing the words “Department of National Revenue for Customs and Excise” with the words “Canada Customs and Revenue Agency” in the following provisions:**

- (a) subsection 10(1); and
- (b) subparagraph 14(d)(ii).

**11. The Regulations are amended by replacing the words “Department of National Revenue” with the words “Canada Customs and Revenue Agency” in the following provisions:**

- (a) paragraph 13(1)(d);
- (b) paragraph 14(c); and
- (c) paragraph 17(1)(b).

COMING INTO FORCE

**12. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[12-1-o]

**6. (1) Le sous-alinéa 14b)(v) du même règlement est abrogé.**  
**(2) Le sous-alinéa 14b)(vii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(vii) tout changement parmi les employés à plein temps du titulaire de l'agrément qui remplissent la condition relative à la connaissance, déterminée conformément aux articles 4 ou 6;

**7. L'article 15 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**15. (1)** L'examen de compétences professionnelles des courtiers en douane et l'examen d'admissibilité des courtiers en douane ont lieu au moins une fois l'an, aux dates et heures fixées par le ministre ou par le délégué qu'il charge de l'application de l'article 9 de la Loi.

(2) Un avis des dates, heures et lieux de l'examen est, au moins soixante jours avant la date de l'examen, affiché au bureau de l'agent en chef des douanes.

**8. Les sous-alinéas 16b)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- (i) des droits de 200 \$, pour l'examen de compétences professionnelles des courtiers en douane,
- (ii) des droits de 100 \$, pour l'examen d'admissibilité des courtiers en douane.

**9. Le paragraphe 17(2)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le courtier en douane doit conserver les renseignements pendant les six ans suivant l'importation des marchandises auxquelles ils se rapportent.

**10. Dans les passages suivants du même règlement, « ministère du Revenu national (Douanes et Accise) » est remplacé par « Agence des douanes et du revenu du Canada », avec les adaptations nécessaires :**

- a) le paragraphe 10(1);
- b) le sous-alinéa 14d)(ii).

**11. Dans les passages suivants du même règlement, « ministère du Revenu national » est remplacé par « Agence des douanes et du revenu du Canada », avec les adaptations nécessaires :**

- a) l'alinéa 13(1)d);
- b) l'alinéa 14c);
- c) l'alinéa 17(1)b).

ENTRÉE EN VIGUEUR

**12. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[12-1-o]

## Regulations Amending the Income Tax Regulations (Schedule VIII)

### Statutory Authority

*Income Tax Act*

### Sponsoring Agency

Canada Customs and Revenue Agency

## Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (annexe VIII)

### Fondement législatif

*Loi de l'impôt sur le revenu*

### Organisme responsable

Agence des douanes et du revenu du Canada

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Schedule VIII to the *Income Tax Regulations* lists universities outside Canada, the student body of which ordinarily includes students from Canada. Donations to these universities qualify as charitable donations for income tax purposes. These amendments add to that list the names of additional universities which have been found to qualify and deletes those that no longer qualify.

#### Alternatives

No alternatives were considered. Subparagraph 110.1(1)(a)(vi) and paragraph (f) of the definition of total charitable gifts in subsection 118.1(1) of the *Income Tax Act* require that the universities, the student body of which ordinarily includes students from Canada, be identified by regulation.

#### Benefits and Costs

These amendments will permit corporate taxpayers who make donations to the universities added to the list by the amendments to deduct the donations in calculating their taxable income. Donations by an individual will be eligible for a tax credit which will reduce the individual's tax liability.

#### Consultation

No consultation took place. The list of qualifying universities is amended each year based on requests received from universities that they be considered for inclusion in the list.

#### Compliance and Enforcement

Canada Customs and Revenue Agency ensures compliance by a review of deductions and tax credits claimed for donations to universities outside Canada.

#### Contact

Mr. Grant Wilkinson, Legislative Policy Division, Place de Ville, Tower A, 22nd Floor, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 957-2079.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

L'annexe VIII du *Règlement de l'impôt sur le revenu* énumère les universités à l'extérieur du Canada reconnues comme étant des universités qui comptent d'ordinaire, parmi leurs étudiants, des étudiants venant du Canada. Les dons faits à ces universités sont admissibles en qualité de dons à des organismes de charité déductibles aux fins de l'impôt. Ces modifications ajoutent à cette liste les noms d'autres universités que l'on a trouvées admissibles et enlèvent ceux qui ne sont plus admissibles.

#### Solutions envisagées

Aucune autre mesure n'a été envisagée. Le sous-alinéa 110.1(1)a)(vi) et l'alinéa f) de la définition de total des dons de charité au paragraphe 118.1(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* exigent que les universités reconnues comme étant des universités qui comptent d'ordinaire, parmi leurs étudiants, des étudiants venant du Canada, soient identifiées par un règlement.

#### Avantages et coûts

Ces modifications permettront aux contribuables qui sont des sociétés de faire des dons aux universités, ajoutées par les présentes à la liste de l'annexe VIII, et de pouvoir ainsi déduire ces dons dans le calcul de leur revenu imposable. Les dons faits par un particulier seront admissibles pour un crédit d'impôt qui réduira son impôt payable.

#### Consultations

Aucune consultation n'a été tenue. La liste des universités admissibles est modifiée chaque année en se fondant sur les demandes reçues des universités pour qu'on prenne en considération leur inclusion dans la liste.

#### Respect et exécution

L'Agence des douanes et du revenu du Canada s'assure de l'observation en examinant les déductions et les crédits d'impôt demandés pour les dons aux universités se trouvant à l'extérieur du Canada.

#### Personne-ressource

Monsieur Grant Wilkinson, Division de la politique législative, Place de Ville, Tour A, 22<sup>e</sup> étage, 320, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 957-2079.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subparagraph 110.1(1)(a)(vi)<sup>a</sup>, paragraph (f) of the definition "total charitable gifts" in subsection 118.1(1) and section 221<sup>b</sup> of the *Income Tax Act*<sup>c</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Schedule VIII)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Minister of National Revenue, Connaught Building, 7th Floor, 555 MacKenzie Avenue, Ottawa, Ontario K1A 0L5.

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act*, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which those parts should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations in respect of which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, March 16, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (SCHEDULE VIII)**

## AMENDMENTS

**1. (1) Section 1 of Schedule VIII to the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out the following:**

Columbia Pacific University, San Rafael, California  
Medical College of Pennsylvania and Hahnemann University, The, Philadelphia, Pennsylvania  
Ottawa University, Ottawa, Kansas  
Parsons School of Design, New York, New York  
Radcliffe College, Cambridge, Massachusetts

**(2) Section 1 of Schedule VIII to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

Academy of the New Church, The, Bryn Athyn, Pennsylvania  
Aurora University, Aurora, Illinois  
Baylor College of Medicine, Houston, Texas  
Florida Gulf Coast University, Fort Myers, Florida  
New School University, New York, New York  
Texas A&M University, College Station, Texas  
Western University of Health Sciences, Pomona, California  
Westfield State College, Westfield, Massachusetts

**(3) Section 1 of Schedule VIII to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

Magdalen College, Warner, New Hampshire  
Medaille College, Buffalo, New York  
Medical College of Ohio, Toledo, Ohio  
Northern Michigan University, Marquette, Michigan  
St. Bonaventure University, St. Bonaventure, New York

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du sous-alinéa 110.1(1)a)(vi)<sup>a</sup>, de l'alinéa f) de la définition de « total des dons de bienfaisance » au paragraphe 118.1(1) et de l'article 221<sup>b</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>c</sup> se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (annexe VIII)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au ministre du Revenu national, Édifice Connaught, 7<sup>e</sup> étage, 555, avenue MacKenzie, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgaration.

Ottawa, le 16 mars 2001

*La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,*  
RENNIE M. MARCOUX

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (ANNEXE VIII)**

## MODIFICATIONS

**1. (1) L'article 1 de l'annexe VIII du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> est modifié par suppression de ce qui suit :**

Columbia Pacific University, San Rafael, Californie  
Medical College of Pennsylvania and Hahnemann University, The, Philadelphie, Pennsylvanie  
Ottawa University, Ottawa, Kansas  
Parsons School of Design, New York, New York  
Radcliffe College, Cambridge, Massachusetts

**(2) L'article 1 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Academy of the New Church, The, Bryn Athyn, Pennsylvanie  
Aurora University, Aurora, Illinois  
Baylor College of Medicine, Houston, Texas  
Florida Gulf Coast University, Fort Myers, Floride  
New School University, New York, New York  
Texas A&M University, College Station, Texas  
Western University of Health Sciences, Pomona, Californie  
Westfield State College, Westfield, Massachusetts

**(3) L'article 1 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Magdalen College, Warner, New Hampshire  
Medaille College, Buffalo, New York  
Medical College of Ohio, Toledo, Ohio  
Northern Michigan University, Marquette, Michigan  
St. Bonaventure University, St. Bonaventure, New York

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 19, s. 20(1)

<sup>b</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z. 34))

<sup>c</sup> R.S., c. 1 (5<sup>th</sup> Suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 19, par. 20(1)

<sup>b</sup> L.C. 2000, ch 12, art. 142, ann. 2, al. 1z. 34)

<sup>c</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

**2. (1) Section 2 of Schedule VIII to the Regulations is amended by striking out the following:**

University of Hull, The, Hull, England  
University of Lancaster, Lancaster, England

**(2) Section 2 of Schedule VIII to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

King's College London, London, England  
University of North London, London, England

**(3) Section 2 of Schedule VIII to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

University College London, London, England

**3. Section 3 of Schedule VIII to the Regulations is amended by striking out the following:**

University of Aix-Marseille, Aix-en-Provence  
University of Paris, Paris

**4. Section 6 of Schedule VIII to the Regulations is amended by striking out the following:**

University of Fribourg, Fribourg

**5. Section 8 of Schedule VIII to the Regulations is amended by striking out the following:**

Bezalel – Academy of Arts and Design, Jerusalem

**6. (1) Section 14 of Schedule VIII to the Regulations is amended by striking out the following:**

Nanjing Institute of Technology, Nanjing

**(2) Section 14 of Schedule VIII to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

Nanjing University, Nanjing

**7. Section 16 of Schedule VIII to the Regulations is repealed.**

**8. Section 17 of Schedule VIII to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

Queensland University of Technology, Brisbane

**9. Section 19 of Schedule VIII to the Regulations is replaced by the following:**

19. The universities situated in South Africa that are prescribed by section 3503 are the following:

University of Natal, Durban  
University of the Witwatersrand, The, Johannesburg

**10. (1) Schedule VIII to the Regulations is amended by adding the following after section 22:**

23. The university situated in Hungary that is prescribed by section 3503 is the following:

Central European University, Budapest

**(2) Schedule VIII to the Regulations is amended by adding the following after section 23:**

24. The university situated in India that is prescribed by section 3503 is the following:

Panjab University, Chandigarh

APPLICATION

**11. (1) Subsections 1(1), 2(1), sections 3 to 5, subsection 6(1) and section 7 apply as of the day on which these Regulations are published in the *Canada Gazette*.**

**2. (1) L'article 2 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par suppression de ce qui suit :**

University of Hull, The, Hull, Angleterre  
University of Lancaster, Lancaster, Angleterre

**(2) L'article 2 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

King's College London, Londres, Angleterre  
University of North London, Londres, Angleterre

**(3) L'article 2 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

University College London, Londres, Angleterre

**3. L'article 3 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par suppression de ce qui suit :**

L'Université d'Aix-Marseille, Aix-en-Provence  
L'Université de Paris, Paris

**4. L'article 6 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par suppression de ce qui suit :**

L'Université de Fribourg, Fribourg

**5. L'article 8 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par suppression de ce qui suit :**

Bezalel - Academy of Arts and Design, Jerusalem

**6. (1) L'article 14 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par suppression de ce qui suit :**

Nanjing Institute of Technology, Nanjing

**(2) L'article 14 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Nanjing University, Nanjing

**7. L'article 16 de l'annexe VIII du même règlement est abrogé.**

**8. L'article 17 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Queensland University of Technology, Brisbane

**9. L'article 19 de l'annexe VIII du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

19. Les universités suivantes, situées en Afrique du Sud, sont désignées pour l'application de l'article 3503 :

University of Natal, Durban  
University of the Witwatersrand, The, Johannesburg

**10. (1) L'annexe VIII du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 22, de ce qui suit :**

23. L'université suivante, située en Hongrie, est désignée pour l'application de l'article 3503 :

Central European University, Budapest

**(2) L'annexe VIII du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 23, de ce qui suit :**

24. L'université suivante, située en Inde, est désignée pour l'application de l'article 3503 :

Panjab University, Chandigarh

APPLICATION

**11. (1) Les paragraphes 1(1) et 2(1), les articles 3 à 5, le paragraphe 6(1) et l'article 7 s'appliquent à compter de la date de la publication du présent règlement dans la *Gazette du Canada*.**

(2) Subsections 1(2), 2(2), 6(2), section 8 and subsection 10(1) apply as of January 1, 1999.

(3) Subsections 1(3), 2(3), section 9 and subsection 10(2) apply as of January 1, 2000.

(2) Les paragraphes 1(2), 2(2) et 6(2), l'article 8 et le paragraphe 10(1) s'appliquent à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

(3) Les paragraphes 1(3) et 2(3), l'article 9 et le paragraphe 10(2) s'appliquent à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000.

[12-1-o]

[12-1-o]



## Regulations Amending the Income Tax Regulations (Modernization of Benefits and Obligations)

### Statutory Authority

*Income Tax Act*

### Sponsoring Department

Department of Finance

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

### Description

These amendments to the *Income Tax Regulations* (the Regulations) are consequential to the amendments to the *Income Tax Act* enacted by sections 130 to 146 of the *Modernization of Benefits and Obligations Act* (Bill C-23), being chapter 12 of the Statutes of Canada, 2000. These sections came into force on July 31, 2000. Bill C-23 extends benefits and obligations to all couples who have been living in a conjugal relationship for at least one year, in order to reflect values of tolerance, respect and equality, consistent with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The purpose of the amendments is to ensure equal treatment under the law for all common-law partners. To attain this objective, the Regulations are being amended so as to be consistent with the *Income Tax Act* as amended by Bill C-23. Bill C-23 amended 68 federal statutes to extend benefits and obligations to all common-law partners, while maintaining the clear legal distinction between marriage and common-law relationships.

The proposed changes will not impact Canadians who are already covered by the Regulations. Those affected will be individuals in common-law partnerships that were not encompassed by the Regulations or the *Income Tax Act* prior to entry into force of the amendments to the *Income Tax Act* enacted by Bill C-23. The amendments to the Regulations generally apply to the 2001 and following taxation years. Consistent with the amendments made by Bill C-23, and in accordance with section 221 of the *Income Tax Act*, these amendments apply retroactively to the 1998, 1999 or 2000 taxation years of qualifying individuals who file a joint election in accordance with section 144 of Bill C-23.

### Alternatives

Any other alternative would be inconsistent with the approach in Bill C-23.

### Benefits and Costs

Extending equal treatment under the *Income Tax Act* to all common-law partners is not expected to have a significant impact on the revenues generated by that Act.

## Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations)

### Fondement législatif

*Loi de l'impôt sur le revenu*

### Ministère responsable

Ministère des Finances

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

### Description

Les modifications apportées au *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le Règlement) font suite aux changements apportés à la *Loi de l'impôt sur le revenu* par les articles 130 à 146 de la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations* (projet de loi C-23), chapitre 12 des Lois du Canada (2000). Ces articles sont entrés en vigueur le 31 juillet 2000. Le projet de loi C-23 a pour effet d'attribuer des avantages et des obligations à tous les couples qui cohabitent conjugalement depuis au moins un an, afin de refléter les valeurs de tolérance, de respect et d'égalité inscrites dans la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Les modifications ont pour objet de garantir l'égalité de traitement aux termes de la loi à tous les conjoints de fait. À cette fin, le Règlement est modifié de façon à ce qu'il soit conforme à la *Loi de l'impôt sur le revenu*, telle qu'elle a été modifiée par le projet de loi C-23. Celui-ci a modifié 68 lois fédérales en vue d'attribuer des avantages et des obligations à tous les conjoints de fait, tout en conservant clairement la distinction juridique entre les personnes mariées et non mariées.

Les modifications proposées n'auront pas d'incidence sur les Canadiens qui sont déjà visés par le Règlement. Seront touchées les personnes vivant en union de fait qui n'étaient pas visées par le Règlement ou la *Loi de l'impôt sur le revenu* avant l'entrée en vigueur des modifications apportées à cette loi par le projet de loi C-23. De façon générale, les modifications s'appliquent aux années d'imposition 2001 et suivantes. Conformément aux changements figurant dans le projet de loi C-23, et comme le permet l'article 221 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, les modifications réglementaires s'appliqueront rétroactivement aux années d'imposition 1998, 1999 ou 2000 aux particuliers admissibles qui font le choix conjoint prévu à l'article 144 du projet de loi C-23.

### Solutions envisagées

Toute autre solution serait incompatible avec la démarche du projet de loi C-23.

### Avantages et coûts

Le fait d'accorder l'égalité de traitement aux conjoints de fait aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* aura vraisemblablement peu d'incidence sur les recettes découlant de l'application de cette loi.

*Consultation*

Various groups were consulted by the relevant House and Senate Committees when Bill C-23 was being considered in the House of Commons and the Senate.

*Contact*

David Wurtele, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-4390.

*Consultations*

Divers groupes ont été consultés par les comités compétents de la Chambre des communes et du Sénat lors de l'examen du projet de loi C-23 par le Parlement.

*Personne-ressource*

David Wurtele, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-4390.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 147.1<sup>a</sup> and section 221<sup>b</sup> of the *Income Tax Act*<sup>c</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Modernization of Benefits and Obligations)*.

Interested person may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice, and be addressed to David Wurtele, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 17th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, March 15, 2001

RENNIE MARCOUX

*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX  
REGULATIONS (MODERNIZATION OF  
BENEFITS AND OBLIGATIONS)**

## AMENDMENTS

**1. Paragraph 104(3.01)(b) of the Income Tax Regulations<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(b) the annuitant's spouse or common-law partner, in the period referred to in paragraph (a), had an owner-occupied home that was inhabited by the annuitant at any time during the annuitant's marriage to the spouse or the annuitant's common-law partnership with the common-law partner.

**2. (1) Subsection 214(5) of the Regulations is replaced by the following:**

(5) If a payment or transfer of funds to which subsection 146(16) of the Act applies is made, from a registered retirement savings plan under which the taxpayer is the annuitant to another registered retirement savings plan under which the annuitant is the taxpayer's spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner or an individual who is party to a void or voidable marriage, the issuer of each such plan and each annuitant shall jointly make an information return in prescribed form.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 19, s. 39

<sup>b</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

<sup>c</sup> R.S., c. 1 (5th Suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 147.1<sup>a</sup> et de l'article 221<sup>b</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>c</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à David Wurtele, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, Tour Est, 17<sup>e</sup> étage, 140, rue O'Connor, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, le 15 mars 2001

*La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé*

RENNIE MARCOUX

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE  
L'IMPÔT SUR LE REVENU (MODERNISATION  
DE CERTAINS RÉGIMES D'AVANTAGES  
ET D'OBLIGATIONS)**

## MODIFICATIONS

**1. L'alinéa 104(3.01)(b) du Règlement de l'impôt sur le revenu<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

b) au cours de la période visée à l'alinéa a), son époux ou conjoint de fait possédait une habitation à titre de propriétaire-occupant dans laquelle le rentier a habité pendant son mariage avec l'époux ou son union de fait avec le conjoint de fait.

**2. (1) Le paragraphe 214(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(5) Lorsque le paragraphe 146(16) de la Loi s'applique à un versement ou transfert de fonds d'un régime enregistré d'épargne-retraite dont le contribuable est rentier à un autre régime semblable dont le rentier est l'époux, le conjoint de fait, l'ex-époux ou l'ancien conjoint de fait du contribuable, ou un particulier qui est partie à un mariage annulable ou nul, l'émetteur de chacun des régimes et chaque rentier remplissent conjointement une déclaration de renseignements sur le formulaire prescrit.

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 19, art. 39

<sup>b</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z.34)

<sup>c</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

(2) The definition “spouse” in subsection 214(7) of the Regulations is repealed.

**3. (1) Clause 304(1)(c)(iii)(A) of the Regulations is replaced by the following:**

(A) is an individual, other than a trust that is neither a testamentary trust nor a trust described in paragraph 104(4)(a) of the Act (in this paragraph referred to as a “specified trust”),

**(2) Subclauses 304(1)(c)(iv)(B)(I) and (II) of the Regulations are replaced by the following:**

(I) if the holder is an individual (other than a trust), for the life of the first holder or until the later of the death of the first holder and the death of any one of the spouse, common-law partner, former spouse, former common-law partner, brothers and sisters (in this subparagraph referred to as “the survivor”) of the first holder, or

(II) if the holder is a specified trust, for the life of the spouse or common-law partner who is entitled to receive the income of the trust,

**(3) Subclauses 304(1)(c)(iv)(C)(II) and (III) of the Regulations are replaced by the following:**

(II) if the holder is a specified trust, the spouse or common-law partner who is entitled to receive the income of the trust,

(III) if the holder is a testamentary trust other than a specified trust, the youngest beneficiary under the trust,

**(4) Clause 304(1)(c)(iv)(D) of the Regulations is replaced by the following:**

(D) no loans exist under the contract and the holder’s rights under the contract not be disposed of otherwise than on the holder’s death or, if the holder is a specified trust, on the death of the spouse or common-law partner who is entitled to receive the income of the trust, and

**(5) The definition “spouse” in subsection 304(4) of the Regulations is replaced by the following:**

“spouse” of a particular individual includes another individual of the opposite sex who is a party to a void or voidable marriage with the particular individual. (*époux*)

**4. Subsection 2601(5) of the Regulations is replaced by the following:**

(5) In this section, a reference to the “last day of a taxation year” is deemed to be a reference to

(a) the “last day in the year on which the individual resided in Canada”, in the case of an individual who resided in Canada at any time in the year but ceased to reside in Canada before the end of the year; and

(b) the “day in the year on which the individual would have ceased to reside in Canada, if the Act were read without reference to paragraphs 250(1)(d.1) to (f) of the Act,” in the case of a particular individual described in paragraph 250(1)(d.1) of the Act, or of another individual who is a spouse, common-law partner or child of the particular individual, who

(i) resided in Canada at any time in the year,

(ii) would have ceased to reside in Canada before the end of the year, if the Act were read without reference to paragraphs 250(1)(d.1) to (f) of the Act, and

(iii) is, pursuant to any of paragraphs 250(1)(d.1) to (f) of the Act, deemed to have been a resident of Canada throughout the year.

(2) La définition de « conjoint », au paragraphe 214(7) du même règlement, est abrogée.

**3. (1) La division 304(1)(c)(iii)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

(A) est un particulier, à l’exception d’une fiducie qui n’est ni une fiducie visée à l’alinéa 104(4)a de la Loi (appelée « la fiducie déterminée » dans le présent alinéa), ni une fiducie testamentaire,

**(2) Les sous-divisions 304(1)(c)(iv)(B)(I) et (II) du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

(I) s’il s’agit d’un particulier, à l’exception d’une fiducie, pour la durée de vie du premier détenteur ou jusqu’au dernier en date du jour du décès du premier détenteur ou de celui de son époux, son conjoint de fait, son frère ou sa sœur (appelé « survivant » dans le présent sous-alinéa),

(II) s’il s’agit d’une fiducie déterminée, pour la durée de vie de l’époux ou du conjoint de fait qui est en droit de recevoir le revenu de la fiducie,

**(3) Les sous-divisions 304(1)(c)(iv)(C)(II) et (III) du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

(II) s’il s’agit d’une fiducie déterminée, l’époux ou le conjoint de fait qui est en droit de recevoir le revenu de la fiducie,

(III) s’il s’agit d’une fiducie testamentaire, à l’exception d’une fiducie déterminée, le moins âgé des bénéficiaires prévus par la fiducie,

**(4) La division 304(1)(c)(iv)(D) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

(D) aucun prêt ne peut exister en vertu du contrat et les droits du détenteur en vertu du contrat ne peuvent pas faire l’objet d’une disposition avant son décès ou, s’il s’agit d’une fiducie déterminée, avant le décès de l’époux ou du conjoint de fait qui est en droit de recevoir le revenu de la fiducie,

**(5) La définition de « conjoint », au paragraphe 304(4) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« époux » Est assimilé à un époux un particulier qui est partie, avec un autre de sexe opposé, à un mariage annulable ou nul. (*spouse*)

**4. Le paragraphe 2601(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(5) Dans le présent article, la mention du « dernier jour d’une année d’imposition » vaut mention de l’un ou l’autre des jours ci-après, selon le cas :

a) du « dernier jour de l’année où il a résidé au Canada », dans le cas d’un particulier qui résidait au Canada à toute époque de l’année mais qui a cessé d’y résider avant la fin de l’année;

b) du « jour dans l’année où il aurait cessé de résider au Canada si la Loi était lue compte non tenu de ses alinéas 250(1)d.1) à f) », dans le cas d’un particulier visé à l’alinéa 250(1)d.1) de la Loi ou de son époux, conjoint de fait ou enfant qui, à la fois :

(i) a résidé au Canada à toute époque de l’année,

(ii) aurait, si ce n’était des alinéas 250(1)d.1) à f) de la Loi, cessé de résider au Canada avant la fin de l’année,

(iii) est, en vertu d’au moins un des alinéas 250(1)d.1) à f) de la Loi, réputé avoir été un résident du Canada toute l’année.

**5. The portion of paragraph 6205(2)(a) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(a) it is a particular share that is owned by a person and that was issued by the particular corporation as part of an arrangement to that person, to a spouse, common-law partner or parent of that person or, if the person is a trust described in paragraph 104(4)(a) of the Act, to the person who created the trust or by whose will the trust was created or, if the person is a corporation, to another person owning all of the issued and outstanding shares of the capital stock of the corporation or to a spouse, common-law partner or parent of that other person, and

**6. Paragraph 8302(4)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) an election to receive additional lifetime retirement benefits in lieu of retirement benefits that would otherwise be payable to an individual who is a spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner of the member for a period beginning after the death of the member and ending with the death of the individual, where

(i) the election may be made only if the life expectancy of the individual is significantly shorter than normal and has been so certified in writing by a medical doctor licensed to practise under the laws of a province or of the place where the individual resides, and

(ii) the additional benefits do not exceed additional benefits determined on an actuarially equivalent basis and on the assumption that the individual has a normal life expectancy.

**7. (1) Paragraph 8304.1(3)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) if the conditions in subsection (13) are satisfied with respect to the termination, the total of all amounts each of which is an amount

(i) included in determining a pension credit of the individual under the plan, and

(ii) to which the individual has ceased, at or before the time of the termination, to have any rights,

but does not include any amount to which a spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner of the individual has acquired rights as a consequence of a breakdown of their marriage or common-law partnership; and

**(2) Paragraph 8304.1(4)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) if the conditions in subsection (14) are satisfied with respect to the termination, the total of all amounts each of which is an amount

(i) included in determining a pension credit of the individual under the provision, and

(ii) to which the individual has ceased, at or before the time of the termination, to have any rights,

but does not include any amount to which a spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner of the individual has acquired rights as a consequence of a breakdown of their marriage or common-law partnership; and

**(3) The heading before subsection 8304.1(15) of the Regulations is replaced with the following:**

Breakdown of Marriage or Common-law Partnership

**(4) Subparagraph 8304.1(15)(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

**5. Le passage de l'alinéa 6205(2)a du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

a) soit si elle est une action donnée qui appartient à une personne et qui a été émise par la société donnée, dans le cadre d'un arrangement, à cette personne ou à l'époux, au conjoint de fait, au père ou à la mère de celle-ci; si la personne est une fiducie visée à l'alinéa 104(4)a de la Loi, à la personne qui a établi la fiducie ou dont le testament a établi la fiducie; si la personne est une société, à une autre personne qui est propriétaire de toutes les actions émises et en circulation du capital-actions de la société, ou à l'époux, au conjoint de fait, au père ou à la mère de cette autre personne, et si :

**6. L'alinéa 8302(4)b du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) le choix de recevoir des prestations viagères supplémentaires au lieu de prestations de retraite qui seraient autrement payables à un particulier qui est un époux ou un conjoint de fait ou un ex-époux ou un ancien conjoint de fait du participant pour une période commençant après le décès du participant et se terminant au décès du particulier, dans le cas où, à la fois :

(i) le choix n'est possible que si l'espérance de vie du particulier est beaucoup moins longue que la normale selon l'attestation écrite délivrée par un médecin autorisé à exercer sa profession par la législation d'une province ou du lieu de résidence du particulier,

(ii) les prestations supplémentaires ne dépassent pas celles qui seraient déterminées selon une méthode équivalente sur le plan actuariel si l'espérance de vie du particulier était normale.

**7. (1) L'alinéa 8304.1(3)a du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) si les conditions énoncées au paragraphe (13) sont remplies relativement au retrait, le total des montants représentant chacun un montant, sauf un montant dont le droit est acquis par l'époux ou le conjoint de fait ou l'ex-époux ou l'ancien conjoint de fait du particulier par suite de l'échec de leur mariage ou union de fait avec le particulier, qui répond aux conditions suivantes :

(i) il a été inclus dans le calcul d'un crédit de pension du particulier dans le cadre du régime,

(ii) le particulier a cessé d'avoir droit au montant au moment du retrait ou antérieurement;

**(2) L'alinéa 8304.1(4)a du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) si les conditions énoncées au paragraphe (14) sont remplies relativement au retrait, le total des montants représentant chacun un montant, sauf un montant dont le droit est acquis par l'époux ou le conjoint de fait ou l'ex-époux ou l'ancien conjoint de fait du particulier par suite de l'échec de leur mariage ou union de fait avec le particulier, qui répond aux conditions suivantes :

(i) il a été inclus dans le calcul d'un crédit de pension du particulier dans le cadre de la disposition,

(ii) le particulier a cessé d'avoir droit au montant au moment du retrait ou antérieurement;

**(3) L'intertitre précédant le paragraphe 8304.1(15) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Échec du mariage ou de l'union de fait

**(4) Le sous-alinéa 8304.1(15)b(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) an individual who is the member's spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner has acquired rights under the provision in respect of those benefits,

**8. (1) Paragraph (b) of the definition "forfeited amount" in subsection 8500(1) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) to a spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner of the member as a consequence of the breakdown of their marriage or common-law partnership; (*montant perdu*)

**(2) Subsection 8500(5) of the Regulations is replaced by the following:**

(5) For the purposes of this Part, a spouse of a particular individual includes another individual of the opposite sex who is a party to a void or voidable marriage with the particular individual.

**9. Subsection 8501(5) of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

Benefits Payable after the Breakdown of the  
Marriage or Common-law Partnership

(5) Where

(a) an individual who is a spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner of a member of a registered pension plan is entitled to receive all or a portion of the benefits that would otherwise be payable under the plan to the member, and

(b) the entitlement was created

(i) by assignment of benefits by the member, on or after the breakdown of their marriage or common-law partnership, in settlement of rights arising out of their marriage or common-law partnership, or

(ii) by a provision of the law of Canada or a province applicable in respect of the division of property between the member and the individual, on or after the breakdown of their marriage or common-law partnership, in settlement of rights arising out of their marriage or common-law partnership,

the following rules apply:

(c) except where paragraph (d) applies, the benefits to which the individual is entitled are, for the purposes of this Part, deemed to be benefits provided and payable to the member, and

(d) the benefits to which the individual is entitled are, for the purposes of this Part, deemed to be benefits provided and payable to the individual and not provided or payable to the member where

(i) the entitlement of the individual was created by a provision of the law of Canada or a province described in subparagraph (b)(ii), and

(ii) that provision

(A) requires that benefits commence to be paid to the individual at a time that may be different from the time benefits commence to be paid to the member, or

(B) gives the individual any rights in respect of the benefits to which the individual is entitled in addition to the rights that the individual would have as a consequence of an assignment by the member, in whole or in part, of the member's right to benefits under the plan.

**10. (1) Subparagraph 8502(c)(iv) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) d'autre part, un particulier qui est un époux ou conjoint de fait ou ex-époux ou ancien conjoint de fait du participant a acquis des droits dans le cadre de la disposition relativement à ces prestations,

**8. (1) L'alinéa b) de la définition de « montant perdu », au paragraphe 8500(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

b) soit à l'époux, au conjoint de fait, à l'ex-époux ou à l'ancien conjoint de fait du participant par suite de l'échec de leur mariage ou union de fait. (*forfeited amount*)

**(2) Le paragraphe 8500(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(5) Pour l'application de la présente partie, est assimilé à un époux un particulier qui est partie, avec un autre de sexe opposé, à un mariage annulable ou nul.

**9. Le paragraphe 8501(5) du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

Prestations payables après l'échec du  
mariage ou de l'union de fait

(5) Lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) un particulier qui est l'époux ou le conjoint de fait ou l'ex-époux ou l'ancien conjoint de fait du participant à un régime de pension agréé a le droit de recevoir tout ou partie des prestations qui seraient payables par ailleurs au participant aux termes du régime,

b) ce droit découle :

(i) soit de la cession de prestations par le participant, au moment ou après l'échec de son mariage ou union de fait, en règlement des droits découlant du mariage ou de l'union de fait,

(ii) soit d'une disposition d'une loi fédérale ou provinciale concernant le partage de biens entre le participant et le particulier au moment ou après l'échec de leur mariage ou union de fait, en règlement des droits découlant du mariage ou de l'union de fait,

les règles suivantes s'appliquent :

c) sauf si l'alinéa d) s'applique, les prestations auxquelles le particulier a droit sont réputées, pour l'application de la présente partie, être prévues pour le participant et lui être payables,

d) lorsque les conditions suivantes sont réunies, les prestations auxquelles le particulier a droit sont réputées, pour l'application de la présente partie, être prévues pour lui plutôt que pour le participant et lui être payables plutôt qu'au participant :

(i) le droit du particulier découle d'une disposition de la loi fédérale ou provinciale visée au sous-alinéa b)(ii),

(ii) cette disposition remplit l'une des conditions suivantes :

(A) elle fixe le début du versement des prestations au particulier à un moment qui peut différer du moment du début du versement des prestations au participant,

(B) elle confère au particulier, outre les droits dont il jouirait si le participant lui cédait tout ou partie de ses droits aux prestations prévues par le régime, des droits relatifs aux prestations auxquelles il a droit.

**10. (1) Le sous-alinéa 8502c)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iv) that the plan is required to provide to an individual who is a spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner of a member of the plan by reason of a provision of the law of Canada or a province applicable in respect of the division of property between the member and the individual, on or after the breakdown of their marriage or common-law partnership, in settlement of rights arising out of their marriage or common-law partnership;

**(2) Clause 8502(f)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:**

(A) assignment pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal or a written agreement in settlement of rights arising out of a marriage or common-law partnership between an individual and the individual's spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner, on or after the breakdown of their marriage or common-law partnership, or

**11. (1) Clause 8503(2)(c)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:**

(A) if retirement benefits permissible under paragraph (d) are provided under the provision to a spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner of the member, no later than five years, and

**(2) Subparagraphs 8503(2)(d)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:**

- (i) each beneficiary is, at the time of the member's death, a spouse, a common-law partner, a former spouse, a former common-law partner or a dependant, of the member,
- (ii) the survivor retirement benefits provided to a spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner are payable for a period beginning after the death of the member and ending with the death of the spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner,

**(3) Subparagraphs 8503(2)(e)(ii) and (iii) of the Regulations are replaced by the following:**

- (ii) each beneficiary is, at the time of the member's death, a spouse, a common-law partner, a former spouse, a former common-law partner or a dependant, of the member,
- (iii) the survivor retirement benefits provided to a spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner are payable for a period beginning after the death of the member and ending with the death of the spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner,

**(4) Subparagraph 8503(2)(f)(iv) of the Regulations is replaced by the following:**

(iv) the survivor benefits would be in accordance with paragraph (a) if the beneficiary were a member of the plan, and

**(5) Subparagraph 8503(2)(k)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) retirement benefits provided to a spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner of the member that are in excess of the benefits that are permissible under paragraph (d), but that would be permissible under that paragraph if the reference in subparagraph (d)(iv) to "66 2/3 per cent" were read as a reference to "100 per cent",

(iv) celles que le régime est tenu de prévoir pour un particulier qui est l'époux ou le conjoint de fait ou l'ex-époux ou l'ancien conjoint de fait d'un participant aux termes d'une disposition d'une loi fédérale ou provinciale concernant le partage de biens entre le participant et le particulier au moment ou après l'échec de leur mariage ou union de fait, en règlement des droits découlant du mariage ou de l'union de fait;

**(2) La division 8502(f)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

(A) celle qui fait suite à une ordonnance ou un jugement d'un tribunal compétent ou à un accord écrit au moment ou après l'échec du mariage ou de l'union de fait entre un particulier et son époux ou conjoint de fait ou ex-époux ou ancien conjoint de fait, en règlement des droits découlant du mariage ou de l'union de fait,

**11. (1) La division 8503(2)(c)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

(A) au plus tard cinq ans après la date du début du versement au participant des prestations de retraite prévues par la disposition, si des prestations de retraite permises par l'alinéa d) sont assurées à l'époux ou au conjoint de fait ou à l'ex-époux ou à l'ancien conjoint de fait du participant aux termes de la disposition,

**(2) Les sous-alinéas 8503(2)(d)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- (i) chaque bénéficiaire est, au moment du décès du participant, soit l'époux ou le conjoint de fait ou l'ex-époux ou l'ancien conjoint de fait du participant, soit une personne à la charge du participant,
- (ii) les prestations au survivant assurées à l'époux ou au conjoint de fait ou à l'ex-époux ou à l'ancien conjoint de fait sont payables pour une période commençant après le décès du participant et se terminant au décès de l'époux ou du conjoint de fait ou de l'ex-époux ou de l'ancien conjoint de fait,

**(3) Les sous-alinéas 8503(2)(e)(ii) et (iii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- (ii) chaque bénéficiaire est, au moment du décès du participant, soit l'époux ou le conjoint de fait ou l'ex-époux ou l'ancien conjoint de fait du participant, soit une personne à la charge du participant,
- (iii) les prestations au survivant assurées à l'époux ou au conjoint de fait ou à l'ex-époux ou à l'ancien conjoint de fait sont payables pour une période commençant après le décès du participant et se terminant au décès de l'époux ou du conjoint de fait ou de l'ex-époux ou de l'ancien conjoint de fait,

**(4) Le sous-alinéa 8503(2)(f)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iv) les prestations au survivant seraient conformes à l'alinéa a) si l'époux ou le conjoint de fait survivant participait au régime,

**(5) Le sous-alinéa 8503(2)(k)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) soit des prestations de retraite assurées à l'époux ou au conjoint de fait ou à l'ex-époux ou à l'ancien conjoint de fait du participant qui dépassent les prestations permises par l'alinéa d), mais qui seraient ainsi permises si le pourcentage « 66 2/3 pour cent » au sous-alinéa d)(iv) était remplacé par le pourcentage « 100 pour cent »,

**(6) Clause 8503(2)(k)(v)(B) of the Regulations is replaced by the following:**

(B) the maximum amount of retirement benefits that are permissible under paragraph (d) were payable to the member's spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner after the death of the member, and

**(7) Paragraph 8503(3)(l) of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

Division of Benefits on Breakdown of the  
Marriage or Common-law Partnership

(l) if, by reason of a provision of a law described in subparagraph 8501(5)(b)(ii), an individual who is a spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner of a member becomes entitled to receive all or a portion of the benefits that would otherwise be payable under the defined benefit provision to the member, and paragraph 8501(5)(d) applies with respect to the benefits,

(i) the present value of benefits provided under the provision with respect to the member (including, for greater certainty, benefits provided with respect to the individual) is not increased as a consequence of the individual becoming so entitled to benefits, and

(ii) the benefits provided under the provision to the member are not, at any time, adjusted to replace, in whole or in part, the portion of the member's benefits to which the individual has become entitled.

**12. Subparagraph 8517(6)(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) to receive additional lifetime retirement benefits in lieu of retirement benefits that would otherwise be payable to a person who is a spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner of the individual for a period beginning after the death of the individual and ending with the death of the person, where

(A) the election may be made only if the life expectancy of the person is significantly shorter than normal and has been so certified in writing by a medical doctor licensed to practise under the laws of a province or of the place where the person resides, and

(B) the additional benefits do not exceed additional benefits determined on an actuarially equivalent basis and on the assumption that the person has a normal life expectancy,

**13. (1) Paragraph 8304.1(14)(b) of the Regulations is amended by replacing the word "marriage" with the words "marriage or common-law partnership".**

(2) Paragraph 8304.1(15)(a) of the Regulations is amended by replacing the word "marriage" with the words "marriage or common-law partnership".

(3) The Regulations are amended by replacing the words "the spouse" with the words "the individual" in paragraphs 8304.1(15)(c) and (d).

14. The Regulations are amended by replacing the word "spouse" with the words "spouse or common-law partner" wherever it occurs in the following provisions:

(a) subparagraph (n)(iii) of the definition "remuneration" in subsection 100(1);

(b) paragraph 104(3)(c);

(c) paragraph 104.1(1)(a);

**(6) La division 8503(2)(k)(v)(B) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

(B) le maximum des prestations de retraite permises par l'alinéa d) était payable à l'époux ou au conjoint de fait ou à l'ex-époux ou à l'ancien conjoint de fait du participant après le décès de celui-ci;

**(7) L'alinéa 8503(3)(l) du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

Partage des prestations à l'échec  
du mariage ou de l'union de fait

l) lorsque, aux termes d'une disposition d'une loi visée au sous-alinéa 8501(5)(b)(ii), un particulier qui est l'époux ou le conjoint de fait ou l'ex-époux ou l'ancien conjoint de fait d'un participant obtient le droit de recevoir tout ou partie des prestations — auxquelles l'alinéa 8501(5)(d) s'applique — qui seraient payables par ailleurs au participant aux termes de la disposition à prestations déterminées en question :

(i) la valeur actualisée des prestations prévues aux termes de la disposition pour le participant (notamment celles prévues pour le particulier) n'est pas majorée du fait que le particulier obtient ce droit,

(ii) les prestations assurées au participant aux termes de la disposition ne sont à aucun moment rajustées pour remplacer tout ou partie de la fraction des prestations du participant à laquelle a droit le particulier.

**12. Le sous-alinéa 8517(6)(b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) le choix de recevoir des prestations viagères supplémentaires au lieu de prestations de retraite qui seraient autrement payables à une personne qui est un époux ou un conjoint de fait ou un ex-époux ou un ancien conjoint de fait du particulier pour une période commençant après le décès du particulier et se terminant au décès de la personne, dans le cas où, à la fois :

(A) le choix n'est possible que si l'espérance de vie de la personne est beaucoup moins longue que la normale selon l'attestation écrite délivrée par un médecin autorisé à exercer sa profession par la législation d'une province ou du lieu de résidence de la personne,

(B) les prestations supplémentaires ne dépassent pas celles qui seraient déterminées selon une méthode équivalente sur le plan actuariel si l'espérance de vie de la personne était normale,

**13. (1) Dans l'alinéa 8304.1(14)(b) du même règlement, « mariage » est remplacé par « mariage ou union de fait ».**

(2) Dans l'alinéa 8304.1(15)(a) du même règlement, « du mariage » est remplacé par « du mariage ou de l'union de fait ».

(3) Dans les alinéas 8304.1(15)(c) et d) du même règlement, « conjoint » est remplacé par « particulier ».

14. Dans les passages ci-après du même règlement, « conjoint » est remplacé par « époux ou conjoint de fait », avec les adaptations grammaticales nécessaires :

a) le sous-alinéa n)(iii) de la définition de « rémunération » au paragraphe 100(1);

b) l'alinéa 104(3)(c);

c) l'alinéa 104.1(1)(a);

- (d) subparagraph 8503(2)(a)(i);
- (e) subparagraph 8506(1)(a)(i); and
- (f) subparagraph 8515(6)(c)(ii).

15. The Regulations are amended by replacing the words “spouse or former spouse” with the words “spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner” wherever they occur in the following provisions:

- (a) paragraph 8304.1(14)(b);
- (b) subparagraphs 8503(2)(f)(ii), (g)(ii), (l.1)(i) and (n)(iii);
- (c) the portion of subsection 8503(7.1) before paragraph (a); and
- (d) subparagraphs 8506(1)(d)(i) and (e)(i).

16. The Regulations are amended by replacing the words “surviving spouse” with the word “survivor” wherever they occur in the following provisions:

- (a) the portion of paragraph 8503(2)(f) before subparagraph (i); and
- (b) subparagraph 8503(2)(f)(iii).

17. The English version of the Regulations is amended by replacing the words “surviving spouse benefits” with the words “survivor benefits” in the following headings:

- (a) the one before paragraph 8506(1)(d); and
- (b) the one before paragraph 8506(1)(e).

## APPLICATION

18. (1) Subject to subsection (2), sections 1 to 17 of these Regulations apply to the 2001 and subsequent taxation years.

(2) If a taxpayer and a person have jointly elected pursuant to section 144 of the *Modernization of Benefits and Obligations Act*, chapter 12 of the Statutes of Canada, 2000, in respect of the 1998, 1999 or 2000 taxation year, each of sections 1 to 17 of these Regulations apply to the taxpayer and the person in respect of the applicable taxation year and subsequent taxation years.

[12-1-o]

- d) le sous-alinéa 8503(2)a(i);
- e) le sous-alinéa 8506(1)a(i);
- f) le sous-alinéa 8515(6)c(ii).

15. Dans les passages ci-après du même règlement, « conjoint ou ancien conjoint » et « le conjoint ou l'ancien conjoint » sont respectivement remplacés par « époux ou conjoint de fait ou ex-époux ou ancien conjoint de fait » et « l'époux ou le conjoint de fait ou l'ex-époux ou l'ancien conjoint de fait » :

- a) l'alinéa 8304.1(14)b);
- b) les sous-alinéas 8503(2)f)(ii), g)(ii), l.1)(i) et n)(iii);
- c) le passage du paragraphe 8503(7.1) précédant l'alinéa a);
- d) les sous-alinéas 8506(1)d)(i) et e)(i).

16. Dans les passages ci-après du même règlement, « conjoint survivant » est remplacé par « survivant » :

- a) le passage de l'alinéa 8503(2)f) précédant le sous-alinéa (i);
- b) le sous-alinéa 8503(2)f)(iii).

17. Dans la version anglaise du même règlement, « surviving spouse benefits » est remplacé par « survivor benefits » dans les intertitres suivants :

- a) l'intertitre précédant l'alinéa 8506(1)d);
- b) l'intertitre précédant l'alinéa 8506(1)e).

## APPLICATION

18. Sous réserve du paragraphe (2), les articles 1 à 17 du présent règlement s'appliquent aux années d'imposition 2001 et suivantes.

(2) Si un contribuable et une personne ont fait un choix conjoint prévu à l'article 144 de la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*, chapitre 12 des Lois du Canada (2000), pour les années d'imposition 1998, 1999 ou 2000, les articles 1 à 17 du présent règlement s'appliquent à eux pour l'année d'imposition en question et pour les années d'imposition suivantes.

[12-1-o]



## Regulations Amending the Boating Restriction Regulations

### Statutory Authority

Canada Shipping Act

### Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Boating Restriction Regulations*, made under the *Canada Shipping Act*, provide for the establishment of restrictions to navigation to promote public safety, protect property near shore and ensure safe navigation. The restrictions under the Regulations can prohibit boats from entering specified areas, restrict the mode of propulsion used, specify limits on engine power and speed, and limit water-skiing activities and regattas to specified locations and times.

Every year, provincial municipalities and other recognized groups submit requests for new boating restrictions to the Canadian Coast Guard. The Canadian Coast Guard then, in coordination with Transport Canada, review and recommend the proposed restrictions for incorporation into the Regulations.

In this case, in response to an increasing number of requests through the British Columbia Union of Municipalities, Regional Districts, and other stakeholders, the Canadian Coast Guard is proposing the Regulations be amended to:

1. establish a province-wide shoreline speed restriction for inland waters of British Columbia (Universal Shoreline Speed Restriction); and
2. replace speed restrictions and permit requirement to hold a marine parade in the False Creek inlet under the Vancouver Port Authority.

#### Universal Shoreline Speed Restriction

These Regulations contain provisions for the application of a standardised maximum speed limit of 10 km/h within 30 meters from shore in inland waters of a specified province, upon request. A similar provision has been in force in Ontario, Manitoba and Saskatchewan since 1991, and Alberta since 1996.

The proposed restriction applies near the shore in inland waters and predominantly responds to the concerns of swimmers and other recreational waterway users. The application of the universal and standardized speed restriction will control high speed boating activities and reduce injuries.

There are exemptions to permit water-skiing perpendicular to the shore where a higher speed may be required to drag the skier.

## Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux

### Fondement législatif

Loi sur la marine marchande du Canada

### Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* pris en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada* prévoit l'établissement de restrictions à la navigation pour assurer la sécurité du public et de la navigation ainsi que la protection des propriétés riveraines. Les restrictions imposées en vertu du Règlement peuvent interdire à certains bateaux l'entrée dans des zones données, restreindre le mode de propulsion utilisée et préciser les limites relatives à la puissance et à la vitesse des moteurs, en plus de limiter la pratique du ski nautique et la tenue de régates à des endroits et à des moments précis.

Chaque année, les municipalités de la province et d'autres groupes reconnus demandent à la Garde côtière canadienne d'imposer de nouvelles restrictions en matière de navigation. La Garde côtière canadienne, en collaboration avec Transports Canada, examine les propositions et, s'il y a lieu, en recommande l'intégration à la réglementation.

Dans le présent cas, compte tenu de l'augmentation des demandes provenant de l'Union of Municipalities de la Colombie-Britannique, des districts régionaux et d'autres intervenants, la Garde côtière canadienne propose de modifier la réglementation comme suit :

1. établir une restriction de vitesse riveraine pour les eaux intérieures de la province de la Colombie-Britannique (limitation de vitesse riveraine universelle);
2. remplacer les restrictions de vitesse et l'obligation d'obtenir un permis pour les exercices nautiques, dans le passage False Creek relevant de l'Administration portuaire de Vancouver.

#### Limitation de vitesse riveraine universelle

Le présent règlement comporte des dispositions relatives à l'application d'une limite de vitesse maximale standardisée de 10 km/h à moins de 30 m de la rive dans les eaux intérieures d'une province déterminée, sur demande. Une disposition similaire est en vigueur en Ontario, au Manitoba et en Saskatchewan depuis 1991, et en Alberta depuis 1996.

La restriction proposée s'applique aux eaux intérieures riveraines et donne principalement suite aux préoccupations exprimées par les baigneurs et les utilisateurs des cours d'eau à des fins récréatives. L'application d'une limitation de vitesse universelle et standardisée permettra de contrôler les activités de navigation à haute vitesse et de réduire le nombre d'accidents.

Certaines exceptions permettent la pratique du ski nautique en direction perpendiculaire à la rive lorsqu'il est nécessaire

The Regulations also permit boating activity in narrow channels without restricting speed and allow peace officers to react quickly in the scope of their duties.

#### False Creek

False Creek is an inlet located in the heart of Vancouver, in the province of British Columbia and is recognized as the busiest waterway in that region. Prior to August 7, 2000, the waters of False Creek were managed by the Vancouver Port Authority (VPA). The issuance of new letters patent revised two restrictions under the VPA. Given the volume and types of traffic in the False Creek inlet, speed restrictions are necessary for safety purposes. These amendments maintain two long-standing restrictions by establishing a standardized speed limit and requiring a permit to hold a marine parade, regatta or marine event within False Creek, as required under the *Boating Restriction Regulations*.

#### *Alternatives*

##### Universal Shoreline Speed Restriction

Education and voluntary compliance are the only other alternatives to regulating shorelines of the inland waters of British Columbia. In the past, education and voluntary compliance have fallen short of obtaining compliance. The proposed regulatory restriction will increase compliance through clearer expectations and enforceability. The speed limit of 10 km/h within 30 metres from shore was selected as a consistent and effective speed, successful in four other provinces and used in some harbours and ports internationally.

#### False Creek

Matters of navigation and shipping such as speed restrictions are within federal jurisdiction. The *Boating Restriction Regulations* is the only mechanism available to continue the control of boating activities within False Creek.

#### *Benefits and Costs*

##### Universal Shoreline Speed Restriction

A standardized speed limit in British Columbia will result in safer and more predictable operating conditions for all waterway users and a reduction in the number of conflicts between high-speed craft and other waterway users. The establishment of a universal speed restriction reduces the possibilities of injury and death in the inland waters of British Columbia.

The administrative costs related to this particular application, such as signage, are borne by the Canadian Coast Guard. Costs for enforcement efforts are shared by enforcement agencies at the federal, provincial and municipal levels with the majority of these costs being borne by the latter two. The federal government is also responsible for minor costs associated with erecting signs and advertising the restriction. These Regulations will benefit taxpayers and residents of affected communities by removing the need to apply for many local site designations on an individual basis.

d'atteindre une haute vitesse pour tirer un skieur. Le Règlement autorise également la navigation dans les chenaux étroits sans restriction de vitesse et permet aux agents de la paix de réagir rapidement dans l'exercice de leurs fonctions.

#### False Creek

False Creek est un passage situé dans le cœur de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique. False Creek est considéré comme le cours d'eau le plus achalandé de cette région. Avant le 7 août 2000, les eaux de False Creek relevaient de l'Administration portuaire de Vancouver (APV). La délivrance de nouvelles lettres patentes a permis de réviser deux restrictions imposées par l'APV. Compte tenu du volume et du genre de trafic dans le passage False Creek, des limitations de vitesse s'imposaient pour des raisons de sécurité. La présente modification maintient deux restrictions existant depuis longtemps, établissant d'une part une limite de vitesse standardisée et exigeant d'autre part un permis pour la tenue d'exercices nautiques, de régates ou d'événements maritimes à False Creek, tel qu'il est exigé en vertu du *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*.

#### *Solutions envisagées*

##### Limitation de vitesse riveraine universelle

La sensibilisation et la conformité volontaire constituent les seules autres solutions pour réglementer la circulation dans les zones riveraines et les eaux intérieures de la Colombie-Britannique. Auparavant, la sensibilisation et la conformité volontaire n'avaient pas permis de faire respecter la réglementation. La limitation proposée permettra d'obtenir de meilleurs résultats parce que les exigences et le contrôle d'application sont plus clairs. La limite de vitesse de 10 km/h, à moins de 30 m de la rive, a été choisie parce qu'elle correspond à la vitesse efficace appliquée avec succès dans quatre autres provinces et dans plusieurs havres et ports à l'échelle internationale.

#### False Creek

Les questions de navigation et de trafic maritime comme les limitations de vitesse relèvent de la compétence du gouvernement fédéral. Le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* constitue le seul mécanisme disponible pour poursuivre le contrôle des activités de navigation à False Creek.

#### *Avantages et coûts*

##### Limitation de vitesse riveraine universelle

L'application d'une limite de vitesse standardisée en Colombie-Britannique permettra de créer des conditions d'exploitation plus sécuritaires et plus prévisibles pour l'ensemble des utilisateurs. Elle permettra également d'éviter des conflits entre les conducteurs d'embarcations à haute vitesse et les autres utilisateurs des cours d'eau. L'imposition d'une limite de vitesse universelle réduit également les risques de blessures et d'accidents mortels dans les eaux intérieures de la Colombie-Britannique.

Les coûts administratifs liés à cette application particulière, notamment en matière de signalisation, seront assumés par la Garde côtière canadienne. Les coûts liés aux efforts de contrôle d'application seront partagés entre les organismes de contrôle aux échelons fédéral, provincial et municipal. La majorité de ces coûts sera toutefois assumée par les autorités provinciales et municipales. Le gouvernement fédéral se chargera néanmoins des frais mineurs liés à la mise en place de panneaux et de pancartes et à la publicité annonçant la limitation. Le présent règlement sera avantageux pour les contribuables et les résidents des localités visées parce qu'il éliminera la nécessité, dans de nombreux cas, de faire des demandes de désignation de sites à l'échelle locale.

### False Creek

The administrative cost of processing regulations and maintaining status quo is nominal for the Department of Fisheries and Oceans and the City of Vancouver. These amendments will continue to provide safe and predictable operating conditions for all users of waterways by maintaining restrictions through a change of authority.

### *Consultation*

#### Universal Shoreline Speed Restriction

The Canadian Coast Guard in the Pacific Region carried out public consultations during the 1999 summer boating season throughout the province of British Columbia. There were 640 public notices posted by municipalities and regional districts throughout the province. Public notice inserts were also distributed in over 10 000 copies of the Canadian Coast Guard *Safe Boating Guide* during June, July and August of 1999. Public notices were further placed in two major newspapers, and articles appeared in several other newspapers around the province. Radio interviews were held on 13 different occasions, two of which were province-wide broadcasts. In addition, public notices were sent to Municipal Councils, Regional Districts, First Nation groups, the Marine Trades Association and Transport Canada. The Canadian Marine Manufacturers Association, the Recreational Boating Advisory Council, Local Marine Advisory Councils, marinas, gas docks, Canadian Coast Guard Approved Operator Competency Course Providers, canoe/ kayak/ power boat associations, and whale watching/tour boat operators. The Canadian Coast Guard Office of Boating Safety also published notification on their Web site.

Public response to this proposal from all areas of the province of British Columbia was very supportive. Most stakeholders agree that power-driven vessels pose safety concerns with respect to other waterway users when operated near shore, and that a shoreline speed restriction would address the majority of these concerns. In addition, some respondents raised environmental concerns and others predicted the need for further enforcement.

### False Creek

The City of Vancouver, all stakeholders operating within False Creek and the Canadian Coast Guard were approached and support the maintenance of these restrictions under the *Boating Restriction Regulations*.

### *Compliance and Enforcement*

These Regulations are enforced by federal, provincial and municipal agencies through an existing program. Current enforcement costs are shared among the enforcement agencies at the federal, provincial and municipal levels. No increase in the cost of enforcement is expected.

The *Boating Restriction Regulations* provide for fines up to \$500 upon conviction of contraventions. The *Contraventions Regulations* provide for the issuance of tickets with prescribed fines for specific contraventions under the *Boating Restriction Regulations*. Also, the *Canada Shipping Act* provides for penalties upon conviction of up to \$2,000.

### False Creek

Le coût administratif du Règlement et du maintien du statu quo s'avère minimal pour le ministère des Pêches et des Océans ainsi que pour la Ville de Vancouver. Ces modifications continueront à assurer des conditions de navigabilité sécuritaires et prévisibles pour tous les utilisateurs des cours d'eau parce que des limitations demeureront en vigueur advenant un changement d'administration.

### *Consultations*

#### Limitation de vitesse riveraine universelle

La Garde côtière canadienne de la Région du Pacifique a tenu des consultations publiques au cours de la saison de navigation estivale 1999, dans toute la Colombie-Britannique. Les autorités municipales et celles des districts régionaux ont fait afficher 640 avis publics. En outre, plus de 10 000 exemplaires du *Guide de sécurité nautique* de la Garde côtière canadienne contenant des feuillets d'information à l'intention du public ont été distribués au cours des mois de juin, juillet et août 1999. D'autres avis publics ont également été publiés dans deux grands journaux et des articles sont parus dans plusieurs autres journaux de la province. Il y a également eu des entrevues radiophoniques à 13 occasions différentes; deux ont été radiodiffusées à l'échelle provinciale. Des avis publics ont également été transmis aux conseils municipaux, aux districts régionaux, aux Premières nations, à l'Association des métiers de la mer et à Transports Canada. L'Association canadienne des manufacturiers de produits nautiques, le Conseil consultatif de la navigation de plaisance, les conseils consultatifs maritimes locaux, les ports de plaisance, les quais d'approvisionnement en essence et les fournisseurs de cours pour l'obtention d'une carte de conducteur approuvée par la Garde côtière canadienne, les associations de canoë, de kayak et d'embarcations à moteur ainsi que les exploitants d'excursion d'observation des baleines et de circuits maritimes ont été avisés. Le Bureau de la sécurité nautique de la Garde côtière canadienne a également publié un avis sur son site Web.

La réaction du public à cette proposition a été très encourageante dans toutes les régions de la Colombie-Britannique. La plupart des intervenants conviennent que l'utilisation d'embarcations à propulsion mécanique en bordure des rives constitue un danger pour les autres utilisateurs des cours d'eau et que la limitation de vitesse pourrait régler la plupart des problèmes. En outre, certaines des personnes interrogées ont soulevé la question environnementale et d'autres ont laissé entrevoir la nécessité d'un contrôle d'application plus rigoureux.

### False Creek

Les autorités de la Ville de Vancouver, les utilisateurs de False Creek et des représentants de la Garde côtière canadienne ont été contactés et soutiennent le bien-fondé du maintien de ces limitations en vertu du *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*.

### *Respect et exécution*

Ce sont les autorités fédérales, provinciales et municipales qui veillent au contrôle d'application du présent règlement dans le cadre d'un programme existant déjà. Les coûts du contrôle d'application actuel sont partagés entre ces différents organismes d'exécution. Aucune augmentation n'est à prévoir.

Le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* prévoit l'imposition d'une amende maximale de 500 \$ à toute personne trouvée coupable d'infraction. Le *Règlement sur les contraventions* prévoit la délivrance de billets de contravention entraînant des amendes précises pour les infractions au *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*. Enfin, la *Loi sur la*

**Contacts**

Brian Steven, Acting Superintendent, Office of Boating Safety, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 25 Huron Street, Victoria, British Columbia V8V 4V9, (604) 480-2792 (Telephone), (604) 480-2793 (Facsimile); or Shadi Aghaei, Policy Analyst, Legislative and Regulatory Affairs, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 991-1273 (Telephone), (613) 990-0120 (Facsimile).

*marine marchande du Canada* prévoit des sanctions pouvant entraîner des amendes jusqu'à concurrence de 2 000 \$.

**Personnes-ressources**

Brian Steven, Surintendant intérimaire, Bureau de la sécurité nautique, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 25, rue Huron, Victoria (Colombie-Britannique) V8V 4V9, (604) 480-2792 (téléphone), (604) 480-2793 (télécopieur); ou Shadi Aghaei, Analyste des politiques, Affaires législatives et réglementaires, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 991-1273 (téléphone), (613) 990-0120 (télécopieur).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to section 562<sup>a</sup> of the *Canada Shipping Act*, that the Governor in Council proposes to make the annexed *Regulations Amending the Boating Restriction Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Jean Pontbriand, AWEB, Office of Boating Safety, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario, K1A 0E6 (Tel.: (613) 998-1433, Fax: (613) 996-8902).

Ottawa, March 15, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE BOATING RESTRICTION REGULATIONS****AMENDMENTS**

**1. Subsection 6(5.2)<sup>1</sup> of the *Boating Restriction Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

(5.2) Subject to subsection (5.3), no person shall, in the inland waters of Canada that are within Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta or British Columbia, operate a power-driven vessel at a speed in excess of 10 km/h in waters within 30 m of the shore.

**2. Part I of Schedule IV.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 25:**

Column I	Column II	Column III	Column IV	
Item	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	General Location (where necessary)	Location reference (Gazetteer of Canada reference system)	
26.	False Creek, east of a line drawn from Kitsilano Point at a position 49°16'39" N., 124°9'8" W. in a direction of 45° (True) to a position 49°17'1" N., 124°8'34" W.	False Creek	49°16' 123°8'	10

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 562<sup>a</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jean Pontbriand, AWEB, Bureau de la sécurité nautique, Garde côtière canadienne, ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6. (tél. : (613) 998-1433; téléc. : (613) 996-8902).

Ottawa, le 15 mars 2001

*La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé*  
RENNIE M. MARCOUX

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX****MODIFICATIONS**

**1. Le paragraphe 6(5.2)<sup>1</sup> du *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(5.2) Sous réserve du paragraphe (5.3), il est interdit de conduire un bâtiment à propulsion mécanique à une vitesse supérieure à 10 km/h à moins de 30 m de la rive dans les eaux internes du Canada situées en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta ou en Colombie-Britannique.

<sup>a</sup> R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 77

<sup>1</sup> SOR/96-284

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1407

<sup>a</sup> L.R., ch. 6 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 77

<sup>1</sup> DORS/96-284

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1407

**2. La partie I de l'annexe IV.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 25, de ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
<b>Article</b>	<b>Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description</b>	<b>Lieu approximatif (si nécessaire)</b>	<b>Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire géographique du Canada)</b>
			<b>Vitesse-sol maximale (km/h)</b>
26.	False Creek, à l'est d'une ligne tracée de Kitsilano Point, situé par 49°16'39" N, 124°9'8" O, dans une direction à 45° (véritable) vers un point situé par 49°17'1" N, 124°8'34" O.	False Creek	49°16' 123°8'
			10

**3. Part II of Schedule VI to the Regulations is amended by adding the following after item 3:**

Column I	Column II	Column III
<b>Item</b>	<b>Name given by the Gazetteer of Canada, or description</b>	<b>General Location (where necessary)</b>
		<b>Location (Gazetteer of Canada reference system)</b>
4.	False Creek, east of a line drawn from Kitsilano Point at a position 49°16'39" N., 124°9'8" W. in a direction of 45° (True) to a position 49°17'1" N., 124°8'34" W.	False Creek
		49°16' N 123°8' W

**3. La partie II de l'annexe VI du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II	Colonne III
<b>Article</b>	<b>Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description</b>	<b>Lieu approximatif (si nécessaire)</b>
		<b>Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire géographique du Canada)</b>
4.	False Creek, à l'est d'une ligne tracée de Kitsilano Point, situé par 49°16'39" N, 124°9'8" O, dans une direction à 45° (véritable) vers un point situé par 49°17'1" N, 124°8'34" O.	False Creek
		49°16'N 123°8'O

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[12-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[12-1-o]

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1118 — L-Cysteine)

### Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of another form of L-cysteine, namely L-cysteine hydrochloride, as a bleaching, maturing and dough conditioning agent in a variety of bakery products and in sulphite replacement formulations to prevent the browning of prepared fruits and vegetables. Health Canada has received a submission to permit the use of L-cysteine in fruit flavoured nutritional supplements as an antioxidant to inhibit the oxidation of ascorbic acid and the polyunsaturated fatty acids in these products.

Evaluation of available data supports the effectiveness and safety of use of L-cysteine to extend shelf life of nutritional supplements. There is no safety concern with the proposed use because L-cysteine is a common component of protein and is already part of the consumers' daily diet.

This proposed amendment to the *Food and Drug Regulations* would permit the optional addition of L-cysteine in fruit flavoured nutritional supplements at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice.

#### Alternatives

Under the *Food and Drug Regulations*, provision for new uses of an approved food additive can only be accommodated by regulatory amendment. Maintaining the status quo was rejected as this would preclude the use of a food additive which has been shown to be both safe and effective.

#### Benefits and Costs

This proposed amendment would benefit both consumers and industry. First, it would provide manufacturers a means to offer consumers a wider variety of flavoured nutritional supplements and an alternate antioxidant for use in this type of food product. Secondly, it would extend the shelf life of these supplements thus ensuring the quality of these products.

The cost of administering this proposed amendment is not expected to be greater than the cost of administering the existing Regulations. Compliance costs for industry would not be a factor as the use of L-cysteine as an antioxidant in nutritional supplements would be optional.

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1118 — L-cystéine)

### Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'utilisation d'une autre forme de L-cystéine, à savoir le chlorhydrate de L-cystéine, comme agent de blanchiment, de maturation et de conditionnement de la pâte dans divers produits de boulangerie ainsi que dans les formulations de remplacement des sulfites pour prévenir le brunissement des fruits et légumes préparés. Santé Canada a reçu une demande pour que l'utilisation de la L-cystéine comme antioxydant soit autorisée afin de prévenir l'oxydation de l'acide ascorbique et des acides gras polyinsaturés présents dans les suppléments nutritifs aromatisés aux fruits.

L'évaluation des données disponibles confirme l'efficacité et l'innocuité de ces utilisations de la L-cystéine pour permettre la conservation des suppléments nutritifs. Le nouvel emploi de la L-cystéine ne soulève pas d'inquiétude pour la santé vu que la L-cystéine est un constituant courant des protéines et fait déjà partie du régime alimentaire quotidien du consommateur.

Selon le présent projet de modification du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'ajout facultatif de L-cystéine aux suppléments nutritifs aromatisés aux fruits serait permis à une limite de tolérance conforme aux « bonnes pratiques de fabrication ».

#### Solutions envisagées

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, seule une modification au Règlement peut permettre d'autoriser les nouveaux usages d'un additif alimentaire approuvé. Le maintien du statu quo est une solution qui a été rejetée car cela interdirait l'utilisation d'un additif alimentaire dont l'innocuité et l'efficacité ont été corroborées.

#### Avantages et coûts

La modification proposée serait bénéfique autant pour les consommateurs que pour l'industrie. Premièrement, elle permettrait aux fabricants d'offrir une plus grande diversité de suppléments nutritifs alimentaires et leur fournirait la possibilité d'utiliser un antioxydant alternatif pour la fabrication de ce type de produits. Deuxièmement, elle permettrait de prolonger la durée de conservation de ces suppléments assurant ainsi la qualité de ces produits.

On ne s'attend pas à ce que le coût de l'application du règlement modifié soit supérieur à celui du règlement actuel. Les coûts de conformité pour l'industrie ne seraient pas un problème, puisque l'utilisation de la L-cystéine comme antioxydant dans les suppléments nutritifs serait facultative.

*Consultation*

Because of the proprietary nature of submissions which deal with food additives, consultation prior to publication in the *Canada Gazette* is not carried out.

At the request of the petitioner, an Interim Marketing Authorization (IMA) was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 18, 1998. This IMA permitted the immediate use of L-cysteine for the purposes outlined above. The use of L-cysteine met the requirements of section B.01.056 of the Regulations and would not pose a health hazard to consumers. No problems or complaints associated with this application of L-cysteine have been reported to Health Canada since nutritional supplements containing L-cysteine became available.

*Compliance and Enforcement*

If this proposed amendment is adopted, compliance would be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

*Contact*

Mr. Ron Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 957-1828 (Telephone), (613) 941-3537 (Facsimile), sche-ann@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

*Consultations*

Étant donné que les demandes traitant des additifs alimentaires sont protégées par des droits d'exclusivité, il n'y a pas lieu de consulter la population avant de publier la présente modification dans la *Gazette du Canada*.

À la demande du requérant, une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) a été publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 18 avril 1998. Cette AMP autorisait l'utilisation immédiate du L-cystéine aux fins mentionnées précédemment. Ce nouvel emploi satisfaisait aux exigences de l'article B.01.056 du Règlement et ne présentait pas de danger pour la santé des consommateurs. Depuis que les suppléments nutritifs renfermant cette substance sont offerts sur le marché, aucun problème ni aucune plainte n'ont été signalés à Santé Canada concernant cette application du L-cystéine.

*Respect et exécution*

Advenant l'adoption de la modification proposée, les programmes continus d'inspection des produits canadiens et des importations veilleraient à assurer le respect du Règlement.

*Personne-ressource*

Monsieur Ron Burke, Directeur, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice d'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 957-1828 (téléphone), (613) 941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1118 — L-Cysteine)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International & Interagency Affairs, Department of Health, Room 2395, Address Locator 0702C1, Health Protection Building, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2. (Tel.: (613) 957-1828; fax: (613) 941-3537; E-mail: sche-ann@hc-sc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, March 15, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1118 — L-cystéine)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Ronald Burke, directeur, Bureau de la réglementation des aliments et des affaires internationales et interagences, ministère de la Santé, pièce 2395, indice d'adresse 0702C1, immeuble de la Protection de la santé, pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2. (tél. : (613) 957-1828; téléc. : (613) 941-3537; courriel : sche-ann@hc-sc.gc.ca)

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 15 mars 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé  
RENNIE M. MARCOUX

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1118 — L-CYSTEINE)**

## AMENDMENT

1. Part IV of Table XI to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item C.1:

	Column I	Column II	Column III
Item No.	Additive	Permitted in or Upon	Maximum Level of Use
C.1.1	L-Cysteine	Nutritional supplements set out in section B.24.201	Good Manufacturing Practice

## COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[12-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1118 — L-CYSTEÏNE)**

## MODIFICATION

1. La partie IV du tableau XI de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article C.1, de ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Additifs	Permis dans ou sur	Limites de tolérance
C.1.1	L-cystéine	Suppléments nutritifs conformes à l'article B.24.201	Bonnes pratiques industrielles

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[12-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870



## Goose Bay Airport Zoning Regulations

### Statutory Authority

*Aeronautics Act*

### Sponsoring Department

Department of National Defence

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

These *Goose Bay Airport Zoning Regulations* (the Regulations) will, in the interests of the safety of flight and air navigation, limit construction of buildings and other structures to heights which would not constitute a hazard in the vicinity of the airport or to the visual and instrument approach paths around the airport. They also provide for regulation and removal, if necessary, of natural growth which exceeds the prescribed height limitations, and inhibit certain land uses which would tend to attract birds and increase the bird hazard. Establishment of these restrictions and limitations is provided for in the *Aeronautics Act*.

#### Alternatives

Municipal by-laws can provide the same type of restrictions and limitations. However, these by-laws are insufficiently stable, as they are prone to change with the changes of elected officials in local government.

#### Benefits and Costs

The cost to the Department of National Defence (DND) of completing the zoning survey, drafting and publishing the regulations is in the \$100,000 to \$120,000 range, excluding administrative costs in DND and in the Privy Council Office. Application of the Regulations places controls and limitations on construction and on certain land uses in the vicinity of the airport but does not give rise to any direct costs to the public or private sectors. The socio-economic impacts on the local area are minimal compared to the absence of such Regulations. Inappropriate construction and land use around the airport could interfere with operations and cause a restriction in flying activity, or in an extreme case, closure of the airport. The resultant loss of military and civilian salary revenue into the local area, loss of grants in lieu of taxes, and loss of jobs to local inhabitants would have serious economic impact.

#### Consultation

A copy of the proposed Regulations and charts was forwarded to the Canadian Forces Base Goose Bay. Municipal authorities revised the proposed Regulations, and were invited to comment or question the contents. Public briefings by the project manager from National Defence Headquarters were available on request. Following pre-publication of the proposed Regulations in the

## Règlement de zonage de l'aéroport de Goose Bay

### Fondement législatif

*Loi sur l'aéronautique*

### Ministère responsable

Ministère de la Défense nationale

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le *Règlement de zonage de l'aéroport de Goose Bay* (le Règlement) vise à assurer la sécurité des vols et de la navigation aérienne, et à limiter la hauteur des bâtiments et de tout autre ouvrage se trouvant à proximité de l'aéroport et sur les trajectoires d'approche pour le vol à vue et le vol aux instruments, afin de parer aux risques éventuels. Il prévoit en outre la limitation et, au besoin, l'enlèvement de la végétation qui dépasse la hauteur prescrite et empêche l'utilisation des terrains avoisinants d'une façon qui pourrait attirer les oiseaux et augmenter le péril aviaire. L'instauration de ces restrictions est prévue dans la *Loi sur l'aéronautique*.

#### Solutions envisagées

Les mêmes restrictions peuvent se retrouver dans les règlements municipaux. Toutefois, ces derniers n'offrent pas de stabilité suffisante, car ils sont susceptibles de changer souvent au gré des nouveaux élus.

#### Avantages et coûts

Le ministère de la Défense nationale (MDN) a déboursé entre 100 000 \$ et 120 000 \$ afin de terminer l'étude de zonage. Ces montants comprennent les frais d'arpentages, de rédaction et de publication du Règlement. Cependant ces montants ne tiennent pas compte des frais administratifs qui incombent tant au MDN qu'au Bureau du Conseil privé. Le Règlement prévoit un certain nombre de restrictions et de mesures de contrôle en matière de construction et concernant l'utilisation des terrains avoisinants, mais il n'entraînera aucun coût direct pour les secteurs public et privé. Les effets socio-économiques sur la région sont minimes comparativement à ce que suppose l'absence d'un pareil règlement. La construction d'ouvrages d'une hauteur non réglementaire ainsi qu'une mauvaise utilisation des terrains avoisinants pourraient nuire aux opérations, restreindre les activités de vol et, dans certains cas extrêmes, entraîner la fermeture de l'aéroport. La suppression des subventions tenant lieu d'impôts, le manque à gagner pour les civils et les militaires ainsi que la perte d'emploi pour d'autres personnes de la région auraient de graves répercussions économiques.

#### Consultations

Un exemplaire du projet de règlement et des plans ont été envoyés à la Base des Forces canadiennes Goose Bay. Les autorités municipales ont révisé le projet de règlement et ont été invitées à faire des commentaires et à poser des questions. Le coordinateur du projet au Quartier général de la Défense nationale a offert, sur demande, des présentations publiques. À la suite de la publication

*Canada Gazette*, Part I, and in a local newspaper, a period of not less than 60 days is set aside to permit representation to be made to the Minister of National Defence regarding any objection or proposed change.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance is obtained through registration of the Zoning Regulations in the Provincial Land Registry with the resultant regulation of construction and land use permits. Periodic inspections by DND personnel will permit the identification and correction of intrusions of natural growth into protected surfaces and the identification of improper utilization of lands in the bird hazard area. Reports from aircrew will also identify obstructions.

#### *Contact*

Mr. Gilles Champoux, DRCR-2, Program Manager Responsible for Airfield Zoning, National Defence Headquarters, 101 Colonel By Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K2, (613) 995-7008.

préalable du projet de règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et dans un journal local, une période d'au moins 60 jours est prévue afin de permettre aux intéressés de faire part au ministre de la Défense nationale de leurs objections et des changements qu'ils aimeraient voir apportés au projet de réglementation.

#### *Respect et exécution*

Dès que le règlement de zonage aura été déposé au bureau d'enregistrement immobilier de la province, il sera appliqué dans le cadre de l'obtention de permis de construction et d'utilisation des terrains. Des inspections périodiques par le personnel du MDN permettront de repérer toute végétation sur les surfaces protégées et toute utilisation inadéquate des terrains pouvant contribuer au péril aviaire. Les rapports du personnel aérien permettront aussi d'identifier toute obstruction.

#### *Personne-ressource*

Monsieur Gilles Champoux, DRBIM-2, Administrateur de projet responsable du zonage des aérodromes, Quartier général de la Défense nationale, 101, promenade Colonel By, Ottawa (Ontario) K1A 0K2, (613) 995-7008.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 5.4(2)<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*, to make the annexed *Goose Bay Airport Zoning Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Gilles Champoux, DRCR-2, 9CBN, Department of National Defence, 101 Colonel By Drive, Ottawa, Ontario, K1A 0K2.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular, under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, March 15, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

### GOOSE BAY AIRPORT ZONING REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “airport” means the Goose Bay Airport, situated in the Electoral District of Lake Melville, in the Province of Newfoundland; (*aéroport*)
- “airport zoning reference point” means a point having an elevation of 44.6 metres above mean sea level, described in Part 1 of the schedule; (*point de repère du zonage de l'aéroport*)

<sup>a</sup> R.S., c. 33 (1st Supp.), s.1

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 5.4(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement de zonage de l'aéroport de Goose Bay*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Gilles Champoux, DRBIM-2, 9CBN, ministère de la Défense nationale, 101, promenade Colonel By, Ottawa (Ontario) K1A 0K2.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 15 mars 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé  
RENNIE M. MARCOUX

### RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE GOOSE BAY

#### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « aéroport » L'aéroport de Goose Bay, situé dans la circonscription électorale de Lac Melville, à Terre-Neuve. (*airport*)
- « bande » La partie rectangulaire de l'aire d'atterrissage de l'aéroport, y compris la piste, qui est aménagée pour le décollage et l'atterrissage des aéronefs dans une direction donnée et dont la description figure à la partie 2 de l'annexe. (*strip*)

<sup>a</sup> L.R., ch. 33 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 1

“approach surfaces” means the imaginary inclined planes that extend upward and outward from each end of a strip, more particularly described in Part 3 of the schedule; (*surface d’approche*)

“outer surface” means an imaginary plane located above and in the immediate vicinity of the airport, more particularly described in Part 5 of the schedule, the outer limits of which are described in Part 6 of the schedule; (*surface extérieure*)

“strip” means a rectangular portion of the landing area of the airport, including the runway, that is prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction, more particularly described in Part 2 of the schedule; (*bande*)

“transitional surface” means an imaginary inclined plane that extends upward and outward from the lateral limits of a strip and its approach surfaces, more particularly described in Part 4 of the schedule. (*surface de transition*)

#### APPLICATION

2. These Regulations apply in respect of all lands, other than airport lands, and public road allowances that are adjacent to or in the vicinity of the airport, the outer limits of which lands are described in Part 7 of the schedule.

#### BUILDING RESTRICTIONS

3. No person shall place, erect or construct or permit to be placed, erected or constructed on any land in respect of which these Regulations apply any building, structure or object, or an addition to any existing building, structure or object, the highest point of which would exceed in elevation at the location of the building, structure or object

- (a) an approach surface;
- (b) the outer surface; or
- (c) a transitional surface.

#### NATURAL GROWTH

4. No owner or lessee of any lands in respect of which these Regulations apply shall permit an object of natural growth to exceed in elevation any of the surfaces referred to in section 3 that project immediately over and above the surface of the land at the location of the object.

#### ELECTRONIC ZONING

5. No owner or lessee of any lands in respect of which these Regulations apply shall permit those lands or any part of them to be used in a manner that may cause interference with aeronautical communications.

#### BIRD HAZARDS

6. In order to reduce bird hazards to aviation, no owner or lessee of lands referred to in these Regulations shall permit those lands or any part of them to be used as a site for

- (a) a sanitary land fill;
- (b) a food garbage disposal site;
- (c) a sewage lagoon; or
- (d) an open water storage reservoir.

#### REPEAL

7. The *Goose Bay Airport Zoning Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

« point de repère du zonage de l’aéroport » Le point de l’aéroport qui se trouve à 44,6 m au-dessus du niveau moyen de la mer et dont l’emplacement est décrit à la partie 1 de l’annexe. (*airport zoning reference point*)

« surface d’approche » Plan incliné imaginaire s’élevant vers l’extérieur à partir de chaque extrémité d’une bande et dont la description figure à la partie 3 de l’annexe. (*approach surfaces*)

« surface de transition » Plan incliné imaginaire s’élevant vers l’extérieur à partir des limites latérales d’une bande et de ses surfaces d’approche et dont la description figure à la partie 4 de l’annexe. (*transitional surface*)

« surface extérieure » Plan imaginaire situé au-dessus et dans le voisinage immédiat de l’aéroport, dont la description figure à la partie 5 de l’annexe et dont les limites extérieures sont décrites à la partie 6 de l’annexe. (*outer surface*)

#### CHAMP D’APPLICATION

2. Le présent règlement s’applique aux biens-fonds, y compris les emprises de voies publiques, situés aux abords ou dans le voisinage de l’aéroport et dont les limites extérieures sont décrites à la partie 7 de l’annexe, à l’exception des biens-fonds qui font partie de l’aéroport.

#### RESTRICTIONS EN MATIÈRE DE CONSTRUCTION

3. Il est interdit de placer ou d’élever ou de permettre que soit placé ou élevé sur un bien-fonds visé par le présent règlement une construction, un bâtiment ou un objet, ou un rajout à une construction, à un bâtiment ou à un objet existant, dont le sommet croiserait, selon le cas :

- a) une surface d’approche;
- b) la surface extérieure;
- c) une surface de transition.

#### VÉGÉTATION

4. Il est interdit au propriétaire ou au locataire d’un bien-fonds visé par le présent règlement de laisser la végétation dépasser l’une quelconque des surfaces visées à l’article 3 qui se trouve au-dessus d’elle.

#### COMMUNICATIONS ÉLECTRONIQUES

5. Il est interdit au propriétaire ou au locataire d’un bien-fonds visé par le présent règlement de permettre que tout ou partie du bien-fonds soit utilisé d’une façon susceptible de brouiller les communications aéronautiques.

#### PÉRIL AVIAIRE

6. En vue de réduire le péril aviaire à l’égard de l’aviation, il est interdit au propriétaire ou au locataire d’un bien-fonds visé par le présent règlement de permettre que tout ou partie de ce bien-fonds soit utilisé comme :

- a) décharge contrôlée;
- b) décharge de déchets alimentaires;
- c) bassin de stabilisation des eaux usées;
- d) réservoir de retenue à ciel ouvert.

#### ABROGATION

7. Le *Règlement de zonage de l’aéroport de Goose Bay*<sup>1</sup> est abrogé.

<sup>1</sup> SOR/83-888

<sup>1</sup> DORS/83-888

## SCHEDULE

## ANNEXE

*(sections 1 and 2)**(articles 1 et 2)*

## PART 1

## PARTIE 1

DESCRIPTION OF THE AIRPORT  
ZONING REFERENCE POINTEMPLACEMENT DU POINT DE REPÈRE  
DU ZONAGE DE L'AÉROPORT

The airport zoning reference point is a point located at the intersection of the centre line projection of runway 08-26 and the easterly end of the strip associated with the approach surface to Runway 26. The reference point has grid coordinates of North 5 910 381.35 metres and East 377 749.17 metres and is shown on Public Works and Government Services Canada Goose Bay Airport Zoning Plan No. S-4006, dated February 11, 2000.

Le point de repère du zonage de l'aéroport est un point situé à l'intersection du prolongement de l'axe de la piste 08-26 et de l'extrémité est de la bande associée à la surface d'approche de la piste 26. Les coordonnées de quadrillage du point de repère sont N. 5 910 381,35 m et E. 377 749,17 m et figurent sur le plan de zonage de l'aéroport de Goose Bay, plan n° S-4006 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, daté du 11 février 2000.

## PART 2

## PARTIE 2

## DESCRIPTION OF EACH STRIP

## DESCRIPTION DES BANDES

Each strip is described as follows:

Les bandes décrites ci-après figurent sur le plan de zonage de l'aéroport de Goose Bay, plan n° S-4006 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, daté du 11 février 2000 :

(a) the strip associated with Runway 08-26 is three hundred (300) metres in width, one hundred and fifty (150) metres being on each side of the centre line of the runway and the strip being three thousand four hundred eighty-eight and thirty-three hundredths (3 488.33) metres in length; and

a) la bande associée à la piste 08-26 a une largeur de 300 m, soit 150 m de chaque côté de l'axe de la piste, et une longueur de 3 488,33 m;

(b) the strip associated with Runway 16-34 is three hundred (300) metres in width, one hundred and fifty (150) metres being on each side of the centre line of the runway and the strip being three thousand forty-one and fifteen hundredths (3 041.15) metres in length,

b) la bande associée à la piste 16-34 a une largeur de 300 m, soit 150 m de chaque côté de l'axe de la piste, et une longueur de 3 041,15 m.

which strips are shown on Public Works and Government Services Canada Goose Bay Airport Zoning Plan No. S-4006, dated February 11, 2000.

## PART 3

## PARTIE 3

## DESCRIPTION OF APPROACH SURFACES

## DESCRIPTION DES SURFACES D'APPROCHE

The approach surfaces, shown on Department of Public Works and Government Services Canada Goose Bay Airport Zoning Plan No. S-4006, dated February 11, 2000, are surfaces that abut each end of the strips associated with the runways 08-26 and 16-34, and that are more particularly described as follows:

Les surfaces d'approche, qui figurent sur le plan de zonage de l'aéroport de Goose Bay, plan n° S-4006 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, daté du 11 février 2000, sont les surfaces adjacentes à chaque extrémité des bandes associées aux pistes 08-26 et 16-34 et sont décrites comme suit :

(a) a surface that abuts the end of the strip associated with runway 08 and consists of an inclined plane having a ratio of one (1) metre measured vertically to sixty (60) metres measured horizontally rising to an intersection with the outer surface; thence the approach surface slopes upward at a ratio of one (1) metre measured vertically to fifty (50) metres measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip and at a distance of fifteen thousand (15 000) metres measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being 2 400 metres from the projected centre line, the imaginary horizontal line being two hundred ninety-one and seven tenths (291.7) metres measured vertically above the assigned elevation at the end of the strip;

a) la surface adjacente à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 08 et consistant en un plan incliné s'élevant à raison de 1 m à la verticale pour 60 m mesurés dans le plan horizontal, jusqu'à son intersection avec la surface extérieure; de là, la surface d'approche s'élève à raison de 1 m tous les 50 m, jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande, à 291,7 m au-dessus de l'altitude attribuée à l'extrémité de la bande et à une distance de 15 000 m mesurés dans le plan horizontal à partir de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant situées à 2 400 m du prolongement de l'axe;

(b) a surface that abuts the end of the strip associated with runway 26 and consists of an inclined plane having a ratio of one (1) metre measured vertically to sixty (60) metres

b) la surface adjacente à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 26 et consistant en un plan incliné s'élevant à raison de 1 m à la verticale pour 60 m mesurés dans le plan horizontal, jusqu'à son intersection avec la surface extérieure; de là, la surface d'approche s'élève à raison de 1 m tous

measured horizontally rising to an intersection with the outer surface; thence the approach surface slopes upward at a ratio of one (1) metre measured vertically to fifty (50) metres measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip and at a distance of fifteen thousand (15 000) metres measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being 2 400 metres from the projected centre line, the imaginary horizontal line being two hundred ninety-one (291.0) metres measured vertically above the assigned elevation at the end of the strip;

(c) a surface that abuts the end of the strip associated with runway 16 and consists of an inclined plane having a ratio of one (1) metre measured vertically to sixty (60) metres measured horizontally rising to an intersection with the outer surface; thence the approach surface slopes upward at a ratio of one (1) metre measured vertically to fifty (50) metres measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip and at a distance of fifteen thousand (15 000) metres measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being 2 400 metres from the projected centre line, the imaginary horizontal line being two hundred ninety-one and two tenths (291.2) metres measured vertically above the assigned elevation at the end of the strip;

(d) a surface that abuts the end of the strip associated with runway 34 and consists of an inclined plane having a ratio of one (1) metre measured vertically to sixty (60) metres measured horizontally rising to an intersection with the outer surface; thence the approach surface slopes upward at a ratio of one (1) metre measured vertically to fifty (50) metres measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip and at a distance of fifteen thousand (15 000) metres measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being 2 400 metres from the projected centre line, the imaginary horizontal line being two hundred ninety-one (291.0) metres measured vertically above the assigned elevation at the end of the strip.

#### PART 4

##### DESCRIPTION OF EACH TRANSITIONAL SURFACE

Being a surface consisting of an inclined plane rising at a ratio of one (1) metre measured vertically to seven (7) metres measured horizontally at right angles to the centre line and centre line produced of each strip and extending upward and outward from the lateral limits of each strip and its approach surfaces to an intersection with the outer surface or another transitional surface of an adjoining strip which surfaces are shown on Public Works and Government Services Canada Goose Bay Airport Plan No. S-4006, dated February 11, 2000.

#### PART 5

##### DESCRIPTION OF THE OUTER SURFACE

Being an imaginary surface consisting of a common plane established at a constant elevation of forty-five (45) metres above the elevation of the Airport Zoning Reference Point, except that where the common plane is less than nine (9) metres above the ground at any point, the outer surface is an imaginary plane

les 50 m, jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande, à 291,0 m au-dessus de l'altitude attribuée à l'extrémité de la bande et à une distance de 15 000 m mesurés dans le plan horizontal à partir de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant situées à 2 400 m du prolongement de l'axe;

c) la surface adjacente à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 16 et consistant en un plan incliné s'élevant à raison de 1 m à la verticale pour 60 m mesurés dans le plan horizontal, jusqu'à son intersection avec la surface extérieure; de là, la surface d'approche s'élève à raison de 1 m tous les 50 m, jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande, à 291,2 m au-dessus de l'altitude attribuée à l'extrémité de la bande et à une distance de 15 000 m mesurés dans le plan horizontal à partir de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant situées à 2 400 m du prolongement de l'axe;

d) la surface adjacente à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 34 et consistant en un plan incliné s'élevant à raison de 1 m à la verticale pour 60 m mesurés dans le plan horizontal, jusqu'à son intersection avec la surface extérieure; de là, la surface d'approche s'élève à raison de 1 m tous les 50 m, jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande, à 291,0 m au-dessus de l'altitude attribuée à l'extrémité de la bande et à une distance de 15 000 m mesurés dans le plan horizontal à partir de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant situées à 2 400 m du prolongement de l'axe.

#### PARTIE 4

##### DESCRIPTION DES SURFACES DE TRANSITION

Chaque surface de transition consiste en un plan incliné qui s'élève à raison de 1 m à la verticale pour 7 m de distance dans le sens horizontal mesurés perpendiculairement au prolongement de l'axe de chaque bande, et qui s'élève vers l'extérieur à partir des limites latérales de chaque bande et de ses surfaces d'approche jusqu'à son intersection avec la surface extérieure ou la surface de transition d'une bande adjacente. Les surfaces de transition figurent sur le plan de zonage de l'aéroport de Goose Bay, plan n° S-4006 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, daté du 11 février 2000.

#### PARTIE 5

##### DESCRIPTION DE LA SURFACE EXTÉRIEURE

La surface extérieure est une surface imaginaire qui consiste en un plan commun établi à une altitude constante de 45 m au-dessus de l'altitude du point de repère du zonage de l'aéroport, sauf que, en tout point où le plan commun est à moins de 9 m au-dessus du sol, la surface extérieure est établie à 9 m au-dessus du sol. La

located at nine (9) metres above the ground, which outer surface is shown on Public Works and Government Services Canada Goose Bay Airport Zoning Plan No S-4006, dated February 11, 2000.

surface extérieure figure sur le plan de zonage de l'aéroport de Goose Bay, plan n° S-4006 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, daté du 11 février 2000.

## PART 6

DESCRIPTION OF THE OUTER LIMITS  
OF THE OUTER SURFACE

Commencing at the point of intersection of the northerly limit of the approach surface to runway 16, with the arc of a circle having a radius of 4 000 metres, the centre of the circle being located at the midpoint of the westerly end of runway 16-34 and the said point of intersection having grid coordinates of North 5 914 909.10 metres and East 373 255.10 metres;

Thence following the arc to the right a distance of 5 004.31 metres to a point;

Thence on an azimuth of 124°21'50", a distance of 2 447.50 metres to a point;

Thence following the arc of a circle to the right a distance of 2 900.98 metres to a point, the circle having a radius of 4 000 metres with the centre of the circle being located at the midpoint of the northerly end of runway 08-26;

Thence on an azimuth of 165°55'03", a distance of 596.91 metres to a point;

Thence following the arc of a circle to the right a distance of 5 482.40 metres to a point, the circle having a radius of 4 000 metres with the centre of the circle being located at the midpoint of the easterly end of runway 16-34;

Thence on an azimuth of 244°26'49", a distance of 3 198.44 metres to a point;

Thence following the arc of a circle to the right a distance of 8 916.40 metres to a point, the circle having a radius of 4 000 metres with the centre of the circle being located at the midpoint of the westerly end of runway 26-08;

Thence on an azimuth of 12°09'54", a distance of 3 416.82 metres to a point;

Thence following the arc of a circle to the right a distance of 2 828.66 metres to the place of commencement, the circle having a radius of 4 000 metres, with the centre of the circle being located at the midpoint of the northerly end of runway 34-16.

Which outer limits are shown on Public Works and Government Services Canada Goose Bay Airport Zoning Plan No. S-4006, dated February 11, 2000.

All azimuths, distances and coordinates contained herein are MTM grid, referenced to longitude 61°30' west, the central meridian of Zone 4, NAD 83.

## PART 7

DESCRIPTION OF THE OUTER LIMITS OF LANDS  
AFFECTED BY THESE REGULATIONS

Commencing at the point of intersection of the northerly limit of the approach surface to Runway 16, with the arc of a circle having a radius of 8 000 metres, the centre of the circle being located at the midpoint of the westerly end of runway 16-34 and the said point of intersection having grid coordinates of North 5 918 004.73 metres and East 370 719.98 metres;

## PARTIE 6

DESCRIPTION DES LIMITES EXTÉRIEURES  
DE LA SURFACE EXTÉRIEURE

Point de départ : le point d'intersection de la limite nord de la surface d'approche de la piste 16 et de l'arc d'un cercle dont le rayon est de 4 000 m, le centre du cercle étant situé au milieu de l'extrémité ouest de la piste 16-34 et du point d'intersection, ce point ayant pour coordonnées de quadrillage N. 5 914 909,10 m et E. 373 255,10 m;

de là, le long de l'arc vers la droite, sur une distance de 5 004,31 m;

de là, selon un azimut de 124°21'50", sur une distance de 2 447,50 m;

de là, le long de l'arc d'un cercle vers la droite, sur une distance de 2 900,98 m, le cercle ayant un rayon de 4 000 m et son centre étant situé au milieu de l'extrémité nord de la piste 08-26;

de là, selon un azimut de 165°55'03", sur une distance de 596,91 m;

de là, le long de l'arc d'un cercle vers la droite, sur une distance de 5 482,40 m, le cercle ayant un rayon de 4 000 m et son centre étant situé au milieu de l'extrémité est de la piste 16-34;

de là, selon un azimut de 244°26'49", sur une distance de 3 198,44 m;

de là, le long de l'arc d'un cercle vers la droite, sur une distance de 8 916,40 m, le cercle ayant un rayon de 4 000 m et son centre étant situé au milieu de l'extrémité ouest de la piste 26-08;

de là, selon un azimut de 12°09'54", sur une distance de 3 416,82 m;

de là, le long de l'arc d'un cercle vers la droite, sur une distance de 2 828,66 m jusqu'au point de départ, le cercle ayant un rayon de 4 000 m, son centre étant situé au milieu de l'extrémité nord de la piste 34-16.

Les limites extérieures figurent sur le plan de zonage de l'aéroport de Goose Bay, plan n° S-4006 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, daté du 11 février 2000.

Les azimuts, les distances et les coordonnées mentionnés dans la présente description font référence à la longitude de 61°30' ouest du quadrillage MTM, soit le méridien central de la zone 4, NAD 83.

## PARTIE 7

DESCRIPTION DES LIMITES EXTÉRIEURES DES  
BIENS-FONDS VISÉS PAR LE PRÉSENT RÈGLEMENT

Point de départ : le point d'intersection de la limite nord de la surface d'approche de la piste 16 et de l'arc d'un cercle dont le rayon est de 8 000 m, le centre du cercle étant situé au milieu de l'extrémité ouest de la piste 16-34 et du point d'intersection, ce point ayant pour coordonnées de quadrillage N. 5 918 004,73 m et E. 370 719,98 m;

Thence following the arc to the right a distance of 10 148.11 metres to a point;

Thence on an azimuth of  $124^{\circ}21'50''$ , a distance of 2 447.50 metres to a point;

Thence following the arc of a circle to the right a distance of 1 473.35 metres to a point, the circle having a radius of 8 000 metres with the centre of the circle being located at the midpoint of the northerly end of runway 08-26;

Thence on an azimuth of  $45^{\circ}54'53''$ , a distance of 7 250.61 metres to a point;

Thence on an azimuth of  $144^{\circ}26'44''$ , a distance of 4 800.00 metres to a point;

Thence on an azimuth of  $242^{\circ}58'35''$ , a distance of 7 250.61 metres to a point;

Thence following the arc of a circle to the right a distance of 1 667.48 metres to a point, the circle having a radius of 8 000 metres with the centre of the circle being located at the midpoint of the northerly end of runway 08-26;

Thence on an azimuth of  $165^{\circ}55'03''$ , a distance of 596.91 metres to a point;

Thence following the arc of a circle to the right a distance of 6 521.53 metres to a point, the circle having a radius of 8 000 metres with the centre of the circle being located at the midpoint of the easterly end of runway 16-34;

Thence on an azimuth of  $123^{\circ}37'24''$ , a distance of 7 250.61 metres to a point;

Thence on an azimuth of  $222^{\circ}09'14''$ , a distance of 4 800.00 metres to a point;

Thence on an azimuth of  $320^{\circ}41'05''$ , a distance of 7 250.61 metres to a point;

Thence following the arc of a circle to the right a distance of 1 782.12 metres to a point, the circle having a radius of 8 000 metres with the centre of the circle being located at the midpoint of the easterly end of runway 16-34;

Thence on an azimuth of  $244^{\circ}26'49''$ , a distance of 3 198.44 metres to a point;

Thence following the arc of a circle to the right a distance of 9 839.34 metres to a point, the circle having a radius of 8 000 metres with the centre of the circle being located at the midpoint of the westerly end of runway 26-08;

Thence on an azimuth of  $225^{\circ}54'53''$ , a distance of 7 250.61 metres to a point;

Thence on an azimuth of  $324^{\circ}26'44''$ , a distance of 4 800.00 metres to a point;

Thence on an azimuth of  $62^{\circ}58'35''$ , a distance of 7 250.61 metres to a point;

Thence following the arc of a circle to the right a distance of 5 332.31 metres to a point, the circle having a radius of 8 000 metres with the centre of the circle being located at the midpoint of the westerly end of runway 26-08;

Thence on an azimuth of  $12^{\circ}09'54''$ , a distance of 3 416.81 metres to a point;

Thence following the arc of a circle to the right a distance of 2 856.70 metres to a point, the circle having a radius of 8 000 metres with the centre of the circle being located at the midpoint of the westerly end of runway 34-16;

Thence on an azimuth of  $303^{\circ}37'24''$ , a distance of 7 250.61 metres to a point;

de là, le long de l'arc vers la droite, sur une distance de 10 148,11 m;

de là, selon un azimut de  $124^{\circ}21'50''$ , sur une distance de 2 447,50 m;

de là, le long de l'arc d'un cercle vers la droite, sur une distance de 1 473,35 m, le cercle ayant un rayon de 8 000 m et son centre étant situé au milieu de l'extrémité nord de la piste 08-26;

de là, selon un azimut de  $45^{\circ}54'53''$ , sur une distance de 7 250,61 m;

de là, selon un azimut de  $144^{\circ}26'44''$ , sur une distance de 4 800,00 m;

de là, selon un azimut de  $242^{\circ}58'35''$ , sur une distance de 7 250,61 m;

de là, le long de l'arc d'un cercle vers la droite, sur une distance de 1 667,48 m, le cercle ayant un rayon de 8 000 m et son centre étant situé au milieu de l'extrémité nord de la piste 08-26;

de là, selon un azimut de  $165^{\circ}55'03''$ , sur une distance de 596,91 m;

de là, le long de l'arc d'un cercle vers la droite, sur une distance de 6 521,53 m, le cercle ayant un rayon de 8 000 m et son centre étant situé au milieu de l'extrémité est de la piste 16-34;

de là, selon un azimut de  $123^{\circ}37'24''$ , sur une distance de 7 250,61 m;

de là, selon un azimut de  $222^{\circ}09'14''$ , sur une distance de 4 800,00 m;

de là, selon un azimut de  $320^{\circ}41'05''$ , sur une distance de 7 250,61 m;

de là, le long de l'arc d'un cercle vers la droite, sur une distance de 1 782,12 m, le cercle ayant un rayon de 8 000 m et son centre étant situé au milieu de l'extrémité est de la piste 16-34;

de là, selon un azimut de  $244^{\circ}26'49''$ , sur une distance de 3 198,44 m;

de là, le long de l'arc d'un cercle vers la droite, sur une distance de 9 839,34 m, le cercle ayant un rayon de 8 000 m et son centre étant situé au milieu de l'extrémité ouest de la piste 26-08;

de là, selon un azimut de  $225^{\circ}54'53''$ , sur une distance de 7 250,61 m;

de là, selon un azimut de  $324^{\circ}26'44''$ , sur une distance de 4 800,00 m;

de là, selon un azimut de  $62^{\circ}58'35''$ , sur une distance de 7 250,61 m;

de là, le long de l'arc d'un cercle vers la droite, sur une distance de 5 332,31 m, le cercle ayant un rayon de 8 000 m et son centre étant situé au milieu de l'extrémité ouest de la piste 26-08;

de là, selon un azimut de  $12^{\circ}09'54''$ , sur une distance de 3 416,81 m;

de là, le long de l'arc d'un cercle vers la droite, sur une distance de 2 856,70 m, le cercle ayant un rayon de 8 000 m et son centre étant situé au milieu de l'extrémité ouest de la piste 34-16;

de là, selon un azimut de  $303^{\circ}37'24''$ , sur une distance de 7 250,61 m;

Thence on an azimuth of  $42^{\circ}09'14''$ , a distance of 4 800.00 metres to a point;

Thence on an azimuth of  $140^{\circ}41'05''$ , a distance of 7 250.61 metres to the place of commencement, which outer limits of land affected in these regulations are shown on Public Works and Government Services Canada Goose Bay Airport Zoning Plan No. S-4006, dated February 11, 2000.

All azimuths, distances and coordinates contained herein are MTM grid, referenced to longitude  $61^{\circ}30'$  west, the central meridian of Zone 4, NAD 83.

de là, selon un azimut de  $42^{\circ}09'14''$ , sur une distance de 4 800,00 m;

de là, selon un azimut de  $140^{\circ}41'05''$ , sur une distance de 7 250,61 m jusqu'au point de départ. Les limites extérieures visées par le présent règlement figurent sur le plan de zonage de l'aéroport de Goose Bay, plan n<sup>o</sup> S-4006 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, daté du 11 février 2000.

Les azimuts, les distances et les coordonnées mentionnés dans la présente description font référence à la longitude de  $61^{\circ}30'$  ouest du quadrillage MTM, soit le méridien central de la zone 4, NAD 83.

[12-2-o]

[12-2-o]



## Railway Company Pay Out of Excess Revenue for the Movement of Grain Regulations

### Statutory Authority

*Canada Transportation Act*

### Sponsoring Department

Department of Transport

## Règlement sur le versement par les compagnies de chemin de fer de l'excédent de revenu pour le mouvement du grain

### Fondement législatif

*Loi sur les transports au Canada*

### Ministère responsable

Ministère des Transports

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The Federal Government announced reforms to its grain handling and transportation policies on May 10, 2000. This announcement led to amendments to the *Canada Transportation Act* (Act). One of the key elements of the policy reforms was to replace regulated maximum freight rates for eligible grain movements in Western Canada with a maximum revenue entitlement for such movements.

The Canadian Transportation Agency (Agency) is responsible for monitoring the railways' compliance with the maximum revenue entitlement each crop year. The Agency determines the revenues of each railway from the movement of grain in a crop year, as well as the maximum revenue entitlement for each railway. The Agency must make these determinations by December 31 of the following crop year.

The amendments to the Act require a railway to pay out any excess amount of revenue above its maximum revenue entitlement, along with a penalty. During the 1999 consultations on grain reform with industry stakeholders led by Mr. Arthur Kroeger, there were discussions on what to do with the "excess" revenues as well as on issues related to penalties. There was a consensus that pay outs related to the excess revenue and the penalty should be for the benefit of producers. There was no consensus on which particular program the amounts should be paid out to or on the amount of the penalty.

The proposed Regulations provide for the paying out of the excess revenues and penalty. The proposed Regulations provide that:

- if a railway has exceeded its maximum revenue entitlement, the Agency must notify the railway, by means of a decision or order, within ten days after the railway's revenues and maximum revenue entitlement have been determined by the Agency;
- if a railway exceeds its maximum revenue entitlement by one percent or less, the penalty is 5 percent of the excess revenue;
- if a railway exceeds its maximum revenue entitlement by more than one percent, the penalty is 15 percent of the excess revenue;
- the railway must make a pay out to the Western Grains Research Foundation (Foundation) equal to the sum of the ex-

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le 10 mai 2000, le gouvernement fédéral a annoncé qu'il apportait des réformes à la politique sur la manutention et le transport du grain. Cette annonce a entraîné des modifications à la *Loi sur les transports au Canada* (la Loi). Un des éléments clés des réformes de la politique consistait à remplacer les taux maximaux de transport établis par règlement pour les mouvements de grain admissibles dans l'Ouest canadien par un revenu admissible maximal pour ces mouvements.

L'Office des transports du Canada (l'Office) est chargé de la surveillance du respect du revenu admissible maximal des chemins de fer à chaque campagne agricole. L'Office calcule les revenus que chaque chemin de fer a tirés du mouvement du grain dans une campagne agricole et établit le revenu admissible maximal de chaque chemin de fer. L'Office doit déterminer ces montants au plus tard le 31 décembre de la campagne agricole suivante.

Les modifications apportées à la Loi font en sorte que les chemins de fer sont tenus de verser tout excédent sur le revenu admissible maximal ainsi qu'une pénalité. En 1999, durant les consultations sur la réforme du grain dirigées par M. Arthur Kroeger, les intervenants de l'industrie ont discuté de ce qui devait être fait avec les « revenus excédentaires » et d'autres questions reliées aux pénalités. Ils sont parvenus à s'entendre sur le fait que le versement de l'excédent et de la pénalité devait profiter aux producteurs. Ils n'ont cependant pas réussi à s'entendre sur le programme particulier auquel les montants devraient être versés ni sur le montant de la pénalité.

Le projet de règlement contient des dispositions sur le versement de l'excédent et de la pénalité. Le règlement proposé prévoit que :

- si un chemin de fer a excédé son revenu admissible maximal, l'Office doit l'aviser au moyen d'une décision ou d'un arrêté dans les dix jours qui suivent le calcul des revenus du chemin de fer et de son revenu admissible maximal;
- si un chemin de fer excède son revenu admissible maximal de 1 p. 100 ou moins, la pénalité est de 5 p. 100 des revenus excédentaires;
- si un chemin de fer excède son revenu admissible maximal de plus de 1 p. 100, la pénalité est de 15 p. 100 des revenus excédentaires;
- le chemin de fer doit verser à la Western Grains Research Foundation (la fondation) un paiement correspondant à la

cess revenues and the penalty, within 30 days after the date on which it receives the Agency's decision or order.

#### *Alternatives*

A number of options were considered with respect to the pay out of the excess revenue and penalty. Requiring the railways to pay the excess revenues and penalty to the Foundation has a number of benefits. Its programs benefit western producers of both the Canadian Wheat Board and non-Board grains through research on improving yields, quality and disease resistance. The Foundation has been in existence for a number of years and has the capacity to manage funds from excess revenues and penalties. However, the Foundation is not dependent on such funds. In addition, administrative costs related to the management of the funds are negligible for all parties.

Consideration was given to having the amounts paid into the Consolidated Revenue Fund to be credited to a Special Purpose Account that would benefit Western Canadian grain producers. This option was dismissed because of difficulties identifying a program or project with benefits that matched or exceeded the benefits related to having the amounts paid out to the Foundation.

Most stakeholders do not believe that the railways will exceed their maximum revenue entitlements. If a railway does exceed its maximum revenue entitlement, it will most likely be unintentional and possibly happen because of unanticipated events occurring late in the crop year. In examining possible penalty options, two factors were taken into consideration. The first is the fact that the railways' revenues will be subject to annual reviews. Secondly, it is expected that, even with a small excess, the railways would face strong public criticism for not respecting their revenue entitlement. It is felt that a more modest penalty should be applied on the first one percent of excess revenue. A penalty of 5 percent is considered appropriate. It is roughly equal to the interest that could be earned on the excess revenues during the six-month period from the end of the crop year until the end of January when the excess revenues are to be paid out.

To act as a deterrent, a higher penalty should apply if the excess revenues exceed one percent and the penalty should be applied to the entire amount of the excess revenues. Based on the above mentioned considerations, it was concluded that 15 percent was a fair and reasonable penalty.

#### *Benefits and Costs*

The concept of a maximum revenue entitlement requires a mechanism to pay out excess amounts. In addition, an appropriate financial penalty should be in place to serve as a deterrent and to ensure that the railways do not receive any benefit for exceeding their entitlement. Requiring the railways to pay the excess revenues and a penalty to the Foundation ensures that these amounts are paid out for the benefit of western grain producers, who ultimately bear the costs of moving grain off the prairies. Minimizing administrative costs was a consideration in selecting the pay out option.

#### *Consultation*

As noted above, issues related to the pay out of excess revenues and penalties were discussed with industry stakeholders in 1999. There was a consensus that pay outs related to the excess revenue and the penalty should be made for the benefit of

somme des revenus excédentaires et de la pénalité, au plus tard 30 jours après la date de réception de la décision ou de l'arrêté de l'Office.

#### *Solutions envisagées*

Diverses options ont été examinées pour le versement des revenus excédentaires et de la pénalité. Obliger les chemins de fer à payer les revenus excédentaires et la pénalité à la Western Grains Research Foundation comporte de nombreux avantages. Les programmes de cette fondation profitent aux producteurs de grain de l'Ouest, tant de grain de la Commission canadienne du blé que de grain hors-Commission, grâce aux recherches sur l'amélioration des récoltes, la qualité et la résistance aux maladies. La fondation est établie depuis plusieurs années et est en mesure de gérer les fonds des revenus excédentaires et des pénalités. Elle ne dépend cependant pas de ces fonds. De plus, les coûts d'administration reliés à la gestion des fonds sont négligeables pour toutes les parties.

On a envisagé la possibilité de créditer les montants versés au Trésor à un compte aux fins déterminées qui profiterait aux producteurs de grain de l'Ouest canadien. Mais cette option a été rejetée vu la difficulté de trouver un programme ou projet comportant des avantages comparables à ceux qu'on obtient en versant les montants à la Western Grains Research Foundation, ou qui les excèdent.

La majorité des intervenants ne croient pas que les chemins de fer dépasseront leur revenu admissible maximal. Si un chemin de fer excède son revenu admissible maximal, ce sera probablement involontairement et parce que des faits inattendus ont eu lieu vers la fin de la campagne agricole. Dans l'examen des options concernant les pénalités, deux facteurs ont été pris en considération. Premièrement, les revenus du chemin de fer feront l'objet d'examen annuels. Deuxièmement, les chemins de fer n'auront pas bonne figure aux yeux du public s'ils excèdent, même de peu, leur revenu admissible maximal. On estime qu'une pénalité inférieure devrait être appliquée sur le premier 1 p. 100 de l'excédent. Une pénalité de 5 p. 100 est jugée appropriée. Elle correspond approximativement à l'intérêt qui serait perçu sur les revenus excédentaires durant la période de six mois à partir de la fin de la campagne agricole jusqu'à la fin de janvier lorsque l'excédent doit être versé.

Comme incitatif pour demeurer sous la limite, une pénalité plus élevée devrait s'appliquer si les revenus excédentaires dépassent 1 p. 100 et la pénalité devrait s'appliquer à l'ensemble des revenus excédentaires. Compte tenu des facteurs susmentionnés, il a été conclu qu'une pénalité de 15 p. 100 était juste et raisonnable.

#### *Avantages et coûts*

Le concept du revenu admissible maximal requiert un mécanisme pour verser les excédents. De plus, une peine pécuniaire appropriée ayant un effet dissuasif doit être fixée pour faire en sorte que le chemin de fer ne reçoive aucun avantage s'il excède son revenu admissible maximal. Le fait d'obliger les chemins de fer à verser les revenus excédentaires et la pénalité à la Western Grains Research Foundation garantit que ces montants profiteront aux producteurs de grain de l'Ouest, qui assument en bout de ligne les coûts pour transporter le grain à l'extérieur des Prairies. Réduire au minimum les coûts d'administration a été un facteur pris en compte dans le choix de l'option de versement.

#### *Consultations*

Comme susmentionné, les questions relatives au versement des revenus excédentaires et des pénalités ont été discutées avec les intervenants de l'industrie en 1999. Il y a eu consensus sur le fait que le versement des revenus excédentaires et de la pénalité

producers. There was no consensus on which particular program the amounts should be paid out to or on the amount of the penalty.

The proposed Regulations are being pre-published to solicit comments from interested parties. Comments will be taken into consideration when finalizing the Regulations.

#### *Compliance and Enforcement*

The Agency ensures compliance with the maximum revenue entitlement by calculating the revenues earned by the railways and the maximum revenue entitlement. The Agency will notify a railway if it exceeds its maximum revenue entitlement and will be notified by the railway when it makes the pay out to the Foundation.

#### *Contact*

Mr. John Dobson, Acting Senior Policy Coordinator, Grain Monitoring, Rail Freight Policy, Policy Group, Transport Canada, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-2992 (Telephone), (613) 998-2686 (Facsimile), dobsonj@tc.gc.ca (Electronic mail).

devait profiter aux producteurs. Il n'y a cependant pas eu consensus sur le programme auquel les montants devraient être versés ni sur le montant de la pénalité.

Le règlement proposé est publié préalablement pour solliciter les commentaires des parties intéressées. Les commentaires seront pris en considération avant de rendre le règlement définitif.

#### *Respect et exécution*

L'Office garantit le respect du revenu admissible maximal en calculant les revenus des chemins de fer et le revenu admissible maximal. L'Office avisera un chemin de fer s'il excède son revenu admissible maximal et le chemin de fer avisera l'Office lorsqu'il effectuera le versement à la Western Grains Research Foundation.

#### *Personne-ressource*

Monsieur John Dobson, Coordonnateur principal intérimaire, Politique de surveillance du grain, Politique du transport ferroviaire, Groupe des politiques, Transports Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-2992 (téléphone), (613) 998-2686 (télécopieur), dobsonj@tc.gc.ca (courriel).

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 152(c)<sup>a</sup> of the *Canada Transportation Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Railway Company Pay Out of Excess Revenue for the Movement of Grain Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be sent to John Dobson, Acting Senior Policy Coordinator, Grain Monitoring, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 27th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: (613) 998-2992; fax: (613) 998-2686; e-mail: dobsonj@tc.gc.ca).

Ottawa, March 15, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

### **RAILWAY COMPANY PAY OUT OF EXCESS REVENUE FOR THE MOVEMENT OF GRAIN REGULATIONS**

#### INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.  
“Act” means the *Canada Transportation Act*. (*Loi*)  
“Agency” means the Canadian Transportation Agency, continued by subsection 7(1) of the Act. (*Office*)  
“average bank rate” has the meaning assigned to that expression by section 2 of the *Interest and Administrative Charges Regulations*. (*taux d'escompte moyen*)

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 16, s. 10  
<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 10

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément à l'alinéa 152c)<sup>a</sup> de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>b</sup>, que la gouverneure en conseil se propose de prendre le *Règlement sur le versement par les compagnies de chemin de fer de l'excédent de revenu pour le mouvement du grain*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à John Dobson, coordonnateur principal intérimaire, Politique de surveillance du grain, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 27<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : (613) 998-2992; téléc. : (613) 998-2686; courriel : dobsonj@tc.gc.ca).

Ottawa, le 15 mars 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé  
RENNIE M. MARCOUX

### **RÈGLEMENT SUR LE VERSEMENT PAR LES COMPAGNIES DE CHEMIN DE FER DE L'EXCÉDENT DE REVENU POUR LE MOUVEMENT DU GRAIN**

#### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.  
« Loi » La *Loi sur les transports au Canada*. (*Act*)  
« Office » L'Office des transports du Canada, maintenu par le paragraphe 7(1) de la Loi. (*Agency*)  
« taux d'escompte moyen » S'entend au sens de l'article 2 du *Règlement sur les intérêts et les frais administratifs*. (*average bank rate*)

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 16, art. 10  
<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 10

“Western Grains Research Foundation” means the Western Grains Research Foundation designated in Order in Council P.C. 1999-1650 of September 29, 1999, made pursuant to subsection 33.1(3) of the *Canadian Wheat Board Act*, for the purpose of funding research activities. (*Western Grains Research Foundation*)

## PENALTY

2. The penalty that a prescribed railway company shall pay out pursuant to subsection 150(2) of the Act, if the company's revenues for the movement of grain in a crop year exceed the company's maximum revenue entitlement for that year, as determined under subsection 151(1) of the Act, is

- (a) five per cent of the excess amount, if that excess amount is one per cent or less of the company's maximum revenue entitlement; and
- (b) 15 per cent of the excess amount, if that excess amount is more than one per cent of the company's maximum revenue entitlement.

## DECISION OR ORDER OF THE AGENCY

3. (1) If the Agency concludes that a prescribed railway company's revenues for the movement of grain in a crop year exceed the company's maximum revenue entitlement for that year, as determined under subsection 151(1) of the Act, the Agency must make a decision or order requiring the company to pay out the excess amount and the applicable penalty, as determined under section 2, in accordance with subsection 150(2) of the Act.

(2) A decision or order in relation to a crop year must be sent to a prescribed railway company no later than 10 days after the Agency determines the company's revenues for the movement of grain and maximum revenue entitlement for that year.

## PAY OUT OF EXCESS AMOUNT AND PENALTY

4. (1) The excess amount and the penalty that a prescribed railway company shall pay out pursuant to subsection 150(2) of the Act must be paid out to the Western Grains Research Foundation in the form of a certified cheque, money order or bank draft.

(2) At the time an excess amount and the applicable penalty are paid out, the prescribed railway company must notify the Agency, in writing, of the amount paid out and the date on which it was paid out.

(3) An excess amount and the applicable penalty must be paid out no later than 30 days after the day on which the prescribed railway company receives the decision or order referred to in section 3.

## INTEREST

5. (1) Interest calculated and compounded monthly at the average bank rate plus three per cent is payable on any portion of an excess amount or the applicable penalty that has not been paid out by the expiration of the 30 days referred to in subsection 4(3).

(2) The period for which interest is payable begins on the day following the expiration of the 30 days referred to in subsection 4(3) and ends on the day on which the outstanding portion of the excess amount and the applicable penalty are received by the Western Grains Research Foundation.

## COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[12-1-o]

« Western Grains Research Foundation » La Western Grains Research Foundation chargée, en application du décret C.P. 1999-1650 du 29 septembre 1999, pris en vertu du paragraphe 33.1(3) de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, d'administrer le financement des activités de recherche. (*Western Grains Research Foundation*)

## PÉNALITÉ

2. La pénalité que la compagnie de chemin de fer régie est tenue de verser en application du paragraphe 150(2) de la Loi, lorsque son revenu pour le mouvement du grain au cours d'une campagne agricole excède son revenu admissible maximal pour cette campagne, calculé en application du paragraphe 151(1) de la Loi, est égale :

- a) à cinq pour cent de l'excédent, si celui-ci n'est pas supérieur à un pour cent du revenu admissible maximal de la compagnie;
- b) à quinze pour cent de l'excédent, si celui-ci est supérieur à un pour cent du revenu admissible maximal de la compagnie.

## DÉCISION OU ARRÊTÉ DE L'OFFICE

3. (1) S'il conclut que le revenu d'une compagnie de chemin de fer régie pour le mouvement du grain au cours d'une campagne agricole excède son revenu admissible maximal pour cette campagne, calculé en application du paragraphe 151(1) de la Loi, l'Office rend une décision, ou prend un arrêté, ordonnant à la compagnie de verser l'excédent et la pénalité applicable, calculée selon l'article 2, conformément au paragraphe 150(2) de la Loi.

(2) La décision ou l'arrêté à l'égard d'une campagne agricole est envoyé à la compagnie de chemin de fer régie au plus tard 10 jours après que l'Office a calculé le revenu de la compagnie pour le mouvement du grain au cours de la campagne agricole et son revenu admissible maximal pour cette campagne.

## VERSEMENT DE L'EXCÉDENT ET DE LA PÉNALITÉ

4. (1) L'excédent et la pénalité que la compagnie de chemin de fer régie est tenue de verser en application du paragraphe 150(2) sont versés à la Western Grains Research Foundation sous forme de chèque visé, mandat ou traite bancaire.

(2) Lorsque la compagnie de chemin de fer régie verse l'excédent et la pénalité applicable, elle informe par écrit l'Office du montant versé et de la date du versement.

(3) L'excédent et la pénalité applicable sont versés au plus tard 30 jours suivant la date de réception par la compagnie de chemin de fer régie de la décision ou de l'arrêté visés à l'article 3.

## INTÉRÊTS

5. (1) Des intérêts composés, calculés mensuellement au taux d'escompte moyen majoré de trois pour cent, sont payables sur toute partie non versée de l'excédent ou de la pénalité applicable à l'expiration du délai de 30 jours visé au paragraphe 4(3).

(2) La période de calcul des intérêts commence le jour qui suit l'expiration du délai de 30 jours visé au paragraphe 4(3) et se termine à la date de réception, par la Western Grains Research Foundation, de toute partie non versée de l'excédent et de la pénalité applicable à l'expiration du délai de 30 jours visé au paragraphe 4(3).

## ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[12-1-o]

## Regulations Amending the Air Services Charges Regulations

### Statutory Authority

*Aeronautics Act and Ministerial Regulations Authorization Order*

### Sponsoring Department

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Air Services Charges Regulations* (ASCR) are made by the Minister of Transport to impose charges for the use of airport facilities or services provided by or on behalf of the Minister.

In 1994, the Department released its National Airports Policy (NAP). Under this policy, the Government is maintaining its role as regulator but is changing its role from airport owner and operator to that of owner and landlord. The Government retains ownership of 26 airports identified as part of the National Airports System (NAS airports). However, these airports are being leased to Canadian Airport Authorities who are responsible for their financial and operational management. Ownership of regional/local and other smaller airports is being transferred to regional interests. Remote airports which provide exclusive, reliable year-round access to isolated communities and which currently receive federal assistance will continue to be supported.

There were 102 non-NAS airports to be transferred at the time of the implementation of the NAP in 1995. As of March 31, 2000, 59 of the 71 regional/local and 26 of the 31 small airports were transferred pursuant to the transfer principles and strategies as defined in the NAP.

With certain exceptions (e.g. remote airports and the Airports Capital Assistance Program), federal subsidies for airport operations were to be phased out gradually, commencing in 1995-96 and terminating March 31, 2000. Nonetheless, the NAP did provide for consideration of adjustments to the termination date to address individual airport circumstances. Accordingly, the original termination date for achieving operating financial self-sufficiency has been extended to March 31, 2002 for those regional/local and small airports not yet transferred. In order to complete the implementation of the NAP, the Department has developed a comprehensive two-year financial plan for these airports which would result in financial self-sufficiency through a combination of user charge increases, possibly further cost reductions, and restricting capital spending.

With this amendment, the Department is continuing with user charge increases within a framework that gradually brings local revenues in line with local costs. This gradual approach to achieving financial self-sufficiency began in 1996 with

## Règlement modifiant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques

### Fondement législatif

*Loi sur l'aéronautique et Décret autorisant la prise de règlements ministériels*

### Ministère responsable

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

En vertu du *Règlement sur les redevances des services aéronautiques* (RRSA), le ministre des Transports impose des redevances pour l'utilisation d'installations ou de services aéroportuaires fournis par lui ou en son nom.

En 1994, le ministère des Transports publiait sa Politique nationale des aéroports (PNA). En vertu de cette politique, le Gouvernement maintient son rôle de responsable de la réglementation, mais il voit son rôle passer de propriétaire-exploitant d'aéroport à celui de propriétaire-bailleur. Ainsi, il demeure propriétaire de 26 aéroports faisant partie du Réseau national d'aéroports (aéroports du RNA), mais il les donne en location aux Administrations aéroportuaires canadiennes, qui en assument la gestion financière et opérationnelle. Le droit de propriété des aéroports régionaux/locaux et des aéroports de petite taille est en train d'être transféré à des intérêts régionaux. Les aéroports situés en régions éloignées, qui ont pour fonction de garantir un accès exclusif et fiable, à long terme, à des collectivités éloignées, et qui bénéficient d'une aide fédérale, continueront de jouir d'un appui.

Au moment de la mise en œuvre de la PNA en 1995, 102 aéroports non-RNA devaient être cédés. Au 31 mars 2000, 59 des 71 aéroports régionaux/locaux et 26 des 31 aéroports de petite taille ont été cédés en vertu des principes et stratégies de cession définis dans la PNA.

Sauf quelques exceptions (par exemple, les aéroports en régions éloignées et le Programme d'aide aux immobilisations aéroportuaires), les subventions fédérales destinées aux activités aéroportuaires devaient être progressivement éliminées, et ce, depuis 1995-1996, le délai final ayant été fixé au 31 mars 2000. Toutefois, la PNA prévoyait des ajustements au délai final pour tenir compte de la situation de chaque aéroport. Par conséquent, le délai final original pour atteindre l'autonomie financière quant à l'exploitation a été reporté jusqu'au 31 mars 2002 pour les aéroports régionaux/locaux et les aéroports de petite taille qui n'ont pas encore été cédés. Afin de terminer la mise en œuvre de la PNA, le Ministère a élaboré un plan financier biennal complet pour ces aéroports, qui mènerait à l'autonomie financière grâce à des augmentations des redevances d'usage, à d'autres réductions possibles des coûts et à une restriction des dépenses en immobilisations.

Dans le cadre de cette modification, le Ministère continue d'imposer des augmentations au chapitre des redevances d'usage, l'objectif visé étant de rendre progressivement les recettes locales conformes aux coûts locaux. Cette approche progressive en vue

site-specific fee increases. These local costs are also the subject of local consultations in which the airport sizing and levels of service provided are determined by local demands.

This proposed amendment would cover fee increases in 2001 and 2002 for seven selected airports, operated by the Department. In order to mitigate the impact of increases required to meet the March 31, 2000 NAP objective, a maximum cap of \$2.50 per enplaned/deplaned passenger had been applied to each of the previous fee initiatives. As some airports could not achieve financial self-sufficiency under this approach, the cap has been lifted under the current proposal. Nonetheless, it can be noted in the attached table that the majority of the affected airports do not exceed this cap. Increases are proposed for landing and general terminal charges.

References to Bagotville, Quebec International, Tofino, and Villeneuve airports have been removed from the Regulations as these airports have been transferred to local control and, as such, are no longer subject to these Regulations. While landing, general terminal and aircraft parking charges for Prince George Airport are also shown in the accompanying amendment, it is only for the purposes of continuity required by the regulatory amending process. No further changes from those that became effective with SOR/99-1 are being proposed at this time for Prince George Airport.

The proposed implementation dates for this amendment are June 1, 2001 for the first set of increases and January 1, 2002 for the second set.

The last amendment to these Regulations became effective on July 1, 2000 for 13 airports (SOR/2000-274). Consistent with past practice, the impact of that amendment at an airport was capped at \$2.50 per enplaned/deplaned passenger.

#### *Alternatives*

The NAP was announced by the Minister of Transport on July 13, 1994. Under the NAP, airports were to be transferred to other authorities by March 31, 2000. To accommodate individual airport circumstances, the termination date has been extended to March 31, 2002 for the non-NAS airports remaining to be transferred. With this extension, the Department has committed to ensuring that the remaining airports attain financial self-sufficiency no later than March 31, 2002.

Given the principle of financial self-sufficiency of the policy, there are no further alternatives to be considered in developing the fee proposal.

#### *Benefits and Costs*

Under the NAP, ownership of regional/local and small airports is being transferred to regional interests. The Department is committed to helping the remaining airports under its operational control attain financial self-sufficiency in order to aid in the transfer of a viable entity to local control.

The impact of the proposed increases in landing and general terminal charges at each airport is set out in the attached table. This proposal is expected to generate in the order of \$0.5 million in additional revenue in the first full year of implementation and \$0.4 million in the second full year.

de l'autonomie financière a commencé en 1996 avec l'augmentation des redevances aux aéroports. Ces coûts locaux font également l'objet de consultations locales, qui permettent en outre de déterminer la taille de l'aéroport et les niveaux de service à offrir en fonction de la demande locale.

Le présent projet de modification s'appliquerait à des augmentations de redevances prévues en 2001 et 2002 à sept aéroports sélectionnés avec comme exploitant le Ministère. De façon à atténuer l'impact des augmentations requises en prévision du délai du 31 mars 2000 de la PNA, un niveau maximal de 2,50 \$ par passager embarqué/débarqué avait été inclus dans chacune des initiatives précédentes. Comme certains aéroports n'ont pu atteindre l'autonomie financière en vertu de cette démarche, le niveau a été aboli en vertu de la proposition actuelle. On peut cependant remarquer dans le tableau en annexe que la majorité des aéroports touchés ne dépassent pas ce niveau. Des augmentations sont proposées pour les redevances générales d'aérogare et d'atterrissage.

Toutes mentions des aéroports de Bagotville, international de Québec, Tofino et Villeneuve ont été supprimées du Règlement, étant donné que ces aéroports ont été transférés à des intérêts locaux et qu'ils ne sont plus assujettis aux dispositions réglementaires. Pour ce qui est des redevances d'atterrissage, générales d'aérogare et de stationnement indiquées pour l'aéroport de Prince George dans le *Règlement modifiant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques*, elles ne servent qu'à assurer la continuité du texte et sont requises par le processus de modification aux Règlements. Aucune modification, autre que celles entrées en vigueur en vertu de DORS/99-1, n'est proposée à ce stade-ci pour l'aéroport de Prince George.

Les dates proposées de mise en œuvre de cette modification sont le 1<sup>er</sup> juin 2001 pour la première vague d'augmentations et le 1<sup>er</sup> janvier 2002 pour la deuxième.

La dernière modification au Règlement est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2000 à 13 aéroports (DORS/2000-274). Conformément à la pratique antérieure, l'impact de cette modification à un aéroport donné a été limité à 2,50 \$ par passager embarqué et débarqué.

#### *Solutions envisagées*

La PNA a été annoncée par le ministre des Transports le 13 juillet 1994. En vertu de cette politique, les aéroports devaient être cédés à d'autres administrations au plus tard le 31 mars 2000. Afin de tenir compte de la situation de chaque aéroport, le délai final a été reporté au 31 mars 2002 pour les aéroports non-RNA qui n'ont pas encore été cédés. Avec cette prolongation, le Ministère s'est engagé à s'assurer que les aéroports qui restent deviennent autonomes financièrement au plus tard le 31 mars 2002.

Étant donné le principe d'autonomie financière de la politique, il n'y a plus d'autres solutions de rechange à étudier dans l'élaboration de la proposition relative aux redevances.

#### *Avantages et coûts*

En vertu de la PNA, la propriété des aéroports régionaux/locaux et des aéroports de petite taille est en train d'être cédée à des intérêts régionaux. Le Ministère s'est engagé à aider les aéroports encore sous son contrôle opérationnel à devenir autonome financièrement afin de faciliter la cession d'une entité viable au contrôle local.

Le tableau annexé fait état de l'impact des augmentations proposées dans les redevances générales d'aérogare et d'atterrissage à chaque aéroport. Cette proposition devrait produire des recettes additionnelles de 0,5 million de dollars au cours de la première année pleine de mise en œuvre et de 0,4 million de dollars au cours de la deuxième année pleine.

The proposed increase in landing and general terminal charges represents an increase of approximately eight percent on existing total revenues for the affected airports. As can be seen from the attached table, the impact of the increases at most of the seven airports listed would be less than the \$2.50 per enplaned/deplaned passenger cap which has been consistently applied for previous site-specific fee increases.

The proposed amendment will result in an increased cost to the aviation industry using facilities and services at these airports.

#### *Consultation*

Air industry associations, such as the Air Transport Association of Canada, the International Air Transport Association, the Air Transport Association of America, the Northern Air Transport Association, l'Association québécoise des transporteurs aériens inc., the Canadian Business Aircraft Association, the Canadian Owners and Pilots Association, the Alberta Aviation Council, the British Columbia Aviation Council, the Saskatchewan Aviation Council and the Central Air Carriers Association, were advised by letter of the proposed changes and invited to give their comments. Stakeholders wishing to discuss the amendment are invited to contact Department representatives.

In addition, the staff at Transport Canada airports are conducting local consultations with airport stakeholders regarding the proposed increases at each site.

At the time of this writing, two industry associations have responded regarding the proposed increases.

The first was a request for additional financial information on the affected airports. This was provided.

The second representation reflected the association's continued strong disagreement with the application of the general terminal charge to aircraft with a seating capacity of fewer than six seats. Prior to 1996, aircraft with a seating capacity of fewer than ten seats were exempt from the application of the general terminal charge. In July of that year, the exemption was eliminated. The rationale for the change, as reiterated in exchanges of correspondence with the association, continues to be valid. It is felt that the recommendation of the association that the general terminal charge be amended to exempt aircraft with fewer than six seats would only shift the competitive imbalances that existed prior to July 1, 1996, to aircraft above and below six seats instead of the previous ten seats.

#### *Compliance and Enforcement*

Charges payable under these Regulations will be recovered through the Department's current administrative collection procedures. Collection of outstanding debts due to the Crown may, through the provisions set out in sections 4.4 and 4.5 of the *Aeronautics Act*, be recovered in any court of competent jurisdiction.

#### *Contact*

Dan Cogliati, Director, Cost Recovery, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 993-5769 (Telephone), (613) 991-4410 (Facsimile).

L'augmentation proposée des redevances générales d'aérogare et d'atterrissage représente une augmentation d'environ 8 p. 100 par rapport au total des recettes actuelles pour les aéroports touchés. Comme le montre le tableau en annexe, l'impact des augmentations dans la majorité des sept aéroports énumérés serait inférieur à 2,50 \$ par passager embarqué et débarqué, limite appliquée de façon régulière aux augmentations antérieures des redevances aéroportuaires.

Le projet de modification amènera une augmentation des coûts pour l'industrie aéronautique qui utilise les installations et les services aux aéroports visés.

#### *Consultations*

Le projet de modification a été communiqué, par lettre, à des associations de l'industrie du transport aérien, comme l'Association du transport aérien du Canada, l'Association du transport aérien international, l'Air Transport Association of America, la Northern Air Transport Association, l'Association québécoise des transporteurs aériens inc., l'Association canadienne de l'aviation d'affaires, la Canadian Owners and Pilots Association, l'Alberta Aviation Council, le British Columbia Aviation Council, le Saskatchewan Aviation Council et la Central Air Carriers Association, qui ont été également invitées à soumettre leurs commentaires. Les intervenants qui désirent discuter les modifications sont priés de communiquer avec des représentants ministériels.

De plus, le personnel mène actuellement des consultations locales aux aéroports de Transports Canada avec des intervenants aéroportuaires au sujet des projets de hausse des redevances à chaque installation.

Au moment de la rédaction de ce texte, deux associations de l'industrie du transport aérien avaient communiqué avec nous au sujet des augmentations proposées.

La première demandait des renseignements financiers additionnels sur les aéroports touchés. Nous les lui avons fournis.

Les observations de la deuxième association reflétaient le maintien de son profond désaccord relativement à l'application de la redevance générale d'aérogare aux aéronefs comptant moins de six sièges. Avant 1996, les aéronefs comptant moins de dix sièges étaient exempts de la redevance générale d'aérogare. En juillet de cette même année, l'exemption a été éliminée. La justification de la redevance, qui a été réitérée dans les échanges de correspondance avec cette association, est toujours valable. On estime que la recommandation de l'association voulant que la redevance générale d'aérogare soit modifiée pour exempter les aéronefs de moins de six sièges ne ferait que déplacer le déséquilibre concurrentiel qui existait avant le 1<sup>er</sup> juillet 1996 aux aéronefs de plus et de moins de six sièges plutôt qu'aux aéronefs de plus et de moins de dix sièges.

#### *Respect et exécution*

Les redevances prévues dans le Règlement seront perçues au moyen de la procédure administrative de recouvrement applicable du Ministère. Les montants en souffrance qui sont payables à l'État, en vertu des dispositions prévues aux articles 4.4 et 4.5 de la *Loi sur l'aéronautique*, peuvent être recouverts devant tout tribunal compétent.

#### *Personne-ressource*

Dan Cogliati, Directeur, Recouvrement des coûts, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 22<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 993-5769 (téléphone), (613) 991-4410 (télécopieur).

## ATTACHMENT

## ANNEXE

## IMPACT OF PROPOSED INCREASES 2001

AIRPORT	REVENUES FROM PROPOSAL (\$)	IMPACT PER ENPLANED/DEPLANED PASSENGER (\$)
Mont-Joli	107,575	2.98
Penticton	19,739	0.23
Port Hardy	17,073	0.30
Sept-Îles	112,790	0.93
St. Anthony	42,981	1.43
St-Hubert	21,000	n/a
Wabush	141,888	2.30

## IMPACT DES AUGMENTATIONS PROPOSÉES 2001

AÉROPORT	RECETTES DÉCOULANT DE LA PROPOSITION (\$)	IMPACT PAR PASSAGER EMBARQUÉ/DÉBARQUÉ (\$)
Mont-Joli	107 575	2,98
Penticton	19 739	0,23
Port Hardy	17 073	0,30
Sept-Îles	112 790	0,93
St. Anthony	42 981	1,43
St-Hubert	21 000	s/o
Wabush	141 888	2,30

## IMPACT OF PROPOSED INCREASES 2002

AIRPORT	REVENUES FROM PROPOSAL (\$)	IMPACT PER ENPLANED/DEPLANED PASSENGER (\$)
Mont-Joli	107,575	2.98
Sept-Îles	112,790	0.93
St. Anthony	42,981	1.43
St-Hubert	21,000	n/a
Wabush	141,888	2.30

## IMPACT DES AUGMENTATIONS PROPOSÉES 2002

AÉROPORT	RECETTES DÉCOULANT DE LA PROPOSITION (\$)	IMPACT PAR PASSAGER EMBARQUÉ/DÉBARQUÉ (\$)
Mont-Joli	107 575	2,98
Sept-Îles	112 790	0,93
St. Anthony	42 981	1,43
St-Hubert	21 000	s/o
Wabush	141 888	2,30

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of Transport, pursuant to subsection 4.4(2)<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act* and section 2 of the *Ministerial Regulations Authorization Order*, made by Order in Council P.C. 1986-1348 of June 5, 1986<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Air Services Charges Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Dan Cogliati, Director, Cost Recovery (AFTR), Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 22nd Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: (613) 993-5769; fax: (613) 991-4410).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, March 5, 2001

D. COGLIATI  
Director, Cost Recovery

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 4.4(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique* et de l'article 2 du *Décret autorisant la prise de règlements ministériels*, pris par le décret C.P. 1986-1348 du 5 juin 1986<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Dan Cogliati, directeur, Recouvrement des coûts (AFTR), ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 22<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : (613) 993-5769; téléc. : (613) 991-4410).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 5 mars 2001

Le directeur du Recouvrement des coûts,  
D. COGLIATI

<sup>a</sup> R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1  
<sup>b</sup> SOR/86-631

<sup>a</sup> L.R., ch. 33 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 1  
<sup>b</sup> DORS/86-631



**REGULATIONS AMENDING THE AIR SERVICES  
CHARGES REGULATIONS**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES  
REDEVANCES DES SERVICES AÉRONAUTIQUES**

AMENDMENTS EFFECTIVE JUNE 1, 2001

MODIFICATIONS ENTRANT EN VIGUEUR LE 1<sup>ER</sup> JUIN 2001

**1. Paragraph 11(2)(d)<sup>1</sup> of the *Air Services Charges Regulations*<sup>2</sup> is repealed.**

**1. L'alinéa 11(2)d)<sup>1</sup> du *Règlement sur les redevances des services aéronautiques*<sup>2</sup> est abrogé.**

**2. Parts 13 to 15<sup>3</sup> of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

**2. Les parties 13 à 15<sup>3</sup> de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

<sup>1</sup> SOR/98-298

<sup>2</sup> SOR/85-414; SOR/91-85

<sup>3</sup> SOR/99-1; SOR/2000-274

<sup>1</sup> DORS/98-298

<sup>2</sup> DORS/85-414; DORS/91-85

<sup>3</sup> DORS/99-1; DORS/2000-274

## PART 13

## MONT-JOLI AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$31.32
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$32.24

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	8.92	Not more than 30 000 kg	11.57
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	11.26	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	14.24
3.	More than 45 000 kg	13.39	More than 70 000 kg	19.72

## PART 14

## PENTICTON AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$16.25
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$16.74

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	4.63	Not more than 30 000 kg	6.01
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	5.84	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	7.39
3.	More than 45 000 kg	6.95	More than 70 000 kg	10.22

## PART 15

## PORT HARDY AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$23.00
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$23.67

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	6.55	Not more than 30 000 kg	8.51
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	8.28	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	10.47
3.	More than 45 000 kg	9.83	More than 70 000 kg	14.46

3. Part 17<sup>4</sup> of Schedule I to the Regulations is repealed.

<sup>4</sup> SOR/99-1

## PARTIE 13

## AÉROPORT DE MONT-JOLI

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 31,32 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 32,24 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	8,92	Au plus 30 000 kg	11,57
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	11,26	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	14,24
3.	Plus de 45 000 kg	13,39	Plus de 70 000 kg	19,72

## PARTIE 14

## AÉROPORT DE PENTICTON

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 16,25 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 16,74 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	4,63	Au plus 30 000 kg	6,01
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	5,84	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	7,39
3.	Plus de 45 000 kg	6,95	Plus de 70 000 kg	10,22

## PARTIE 15

## AÉROPORT DE PORT HARDY

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 23,00 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 23,67 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	6,55	Au plus 30 000 kg	8,51
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	8,28	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	10,47
3.	Plus de 45 000 kg	9,83	Plus de 70 000 kg	14,46

3. La partie 17<sup>4</sup> de l'annexe I du même règlement est abrogée.

<sup>4</sup> DORS/99-1

**4. Parts 19<sup>5</sup> and 20<sup>5</sup> of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

## PART 19

## ST. ANTHONY AIRPORT

**1. Minimum domestic flight landing charge and international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$45.77**

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	9.84	Not more than 30 000 kg	12.75
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	12.64	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	17.60
3.	More than 45 000 kg	14.79	More than 70 000 kg	23.68

## PART 20

## ST-HUBERT AIRPORT

**1. Minimum domestic flight landing charge and international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$16.18**

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.48	Not more than 30 000 kg	4.48
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.36	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	5.99
3.	More than 45 000 kg	5.16	More than 70 000 kg	8.05

**5. Parts 26<sup>4</sup> and 26.1<sup>5</sup> of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

## PART 26

## SEPT-ÎLES AIRPORT

**1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$24.55****2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$25.27**

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	7.01	Not more than 30 000 kg	9.08
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	8.84	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	11.17
3.	More than 45 000 kg	10.49	More than 70 000 kg	15.44

<sup>4</sup> SOR/99-1<sup>5</sup> SOR/2000-274

**4. Les parties 19<sup>5</sup> et 20<sup>5</sup> de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

**PARTIE 19**

**AÉROPORT DE ST. ANTHONY**

**1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur ou d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 45,77 \$**

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	9,84	Au plus 30 000 kg	12,75
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	12,64	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	17,60
3.	Plus de 45 000 kg	14,79	Plus de 70 000 kg	23,68

**PARTIE 20**

**AÉROPORT DE ST-HUBERT**

**1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur ou d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 16,18 \$**

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,48	Au plus 30 000 kg	4,48
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,36	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	5,99
3.	Plus de 45 000 kg	5,16	Plus de 70 000 kg	8,05

**5. Les parties 26<sup>4</sup> et 26.1<sup>5</sup> de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

**PARTIE 26**

**AÉROPORT DE SEPT-ÎLES**

**1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 24,55 \$**

**2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 25,27 \$**

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	7,01	Au plus 30 000 kg	9,08
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	8,84	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	11,17
3.	Plus de 45 000 kg	10,49	Plus de 70 000 kg	15,44

<sup>4</sup> DORS/99-1

<sup>5</sup> DORS/2000-274

**6. Part 31<sup>5</sup> of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

## PART 31

## WABUSH AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$45.28
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$46.63

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	16.28	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	20.61
3.	More than 45 000 kg	19.37	More than 70 000 kg	28.52

**6. La partie 31<sup>5</sup> de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

## PARTIE 31

## AÉROPORT DE WABUSH

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 45,28 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 46,63 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	16,28	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	20,61
3.	Plus de 45 000 kg	19,37	Plus de 70 000 kg	28,52

**7. Part 1<sup>4</sup> of Schedule IV to the Regulations is repealed.****7. La partie 1<sup>4</sup> de l'annexe IV du même règlement est abrogée.****8. Part 14<sup>4</sup> of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:****8. La partie 14<sup>4</sup> de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

## PART 14

## MONT-JOLI AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
2.	10-15	35.79	83.01
3.	16-25	55.11	127.73
4.	26-45	96.63	223.75
5.	46-60	137.99	319.65
6.	61-89	220.92	511.56
7.	90-125	303.90	703.44
8.	126-150	359.13	831.30
9.	151-200	497.24	1,151.23
10.	201-250	649.31	1,502.93
11.	251-300	801.28	1,854.52
12.	301-400	953.21	2,206.26
13.	401 or more	1,174.19	2,717.82

## PARTIE 14

## AÉROPORT DE MONT-JOLI

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
2.	10-15	35,79	83,01
3.	16-25	55,11	127,73
4.	26-45	96,63	223,75
5.	46-60	137,99	319,65
6.	61-89	220,92	511,56
7.	90-125	303,90	703,44
8.	126-150	359,13	831,30
9.	151-200	497,24	1 151,23
10.	201-250	649,31	1 502,93
11.	251-300	801,28	1 854,52
12.	301-400	953,21	2 206,26
13.	401 et plus	1 174,19	2 717,82

<sup>4</sup> SOR/99-1<sup>5</sup> SOR/2000-274<sup>4</sup> DORS/99-1<sup>5</sup> DORS/2000-274

9. Part 16<sup>5</sup> of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

## PART 16

## PORT HARDY AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	21.43	49.71
2.	10-15	42.85	99.39
3.	16-25	66.00	152.91
4.	26-45	115.69	267.86
5.	46-60	165.21	382.66
6.	61-89	264.49	612.44
7.	90-125	363.84	842.18
8.	126-150	429.94	995.24
9.	151-200	595.29	1,378.05
10.	201-250	777.37	1,799.29
11.	251-300	959.16	2,220.24
12.	301-400	1,141.18	2,641.34
13.	401 or more	1,405.75	3,253.77

10. Part 18<sup>4</sup> of Schedule IV to the Regulations is repealed.

11. Part 20<sup>5</sup> of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

## PART 20

## ST. ANTHONY AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	48.12	111.62
2.	10-15	96.18	223.16
3.	16-25	148.18	343.38
4.	26-45	259.79	601.51
5.	46-60	370.97	859.35
6.	61-89	593.88	1,375.25
7.	90-125	817.00	1,891.13
8.	126-150	965.47	2,234.85
9.	151-200	1,336.77	3,094.51
10.	201-250	1,745.59	4,040.40
11.	251-300	2,154.12	4,974.57
12.	301-400	2,562.61	5,931.26
13.	401 or more	3,156.66	7,306.48

12. Part 26<sup>4</sup> of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

## PART 26

## SEPT-ÎLES AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	13.00	30.14
2.	10-15	25.97	60.24

<sup>4</sup> SOR/99-1

<sup>5</sup> SOR/2000-274

9. La partie 16<sup>5</sup> de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

## PARTIE 16

## AÉROPORT DE PORT HARDY

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	21,43	49,71
2.	10-15	42,85	99,39
3.	16-25	66,00	152,91
4.	26-45	115,69	267,86
5.	46-60	165,21	382,66
6.	61-89	264,49	612,44
7.	90-125	363,84	842,18
8.	126-150	429,94	995,24
9.	151-200	595,29	1 378,05
10.	201-250	777,37	1 799,29
11.	251-300	959,16	2 220,24
12.	301-400	1 141,18	2 641,34
13.	401 et plus	1 405,75	3 253,77

10. La partie 18<sup>4</sup> de l'annexe IV du même règlement est abrogée.

11. La partie 20<sup>5</sup> de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

## PARTIE 20

## AÉROPORT DE ST. ANTHONY

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	48,12	111,62
2.	10-15	96,18	223,16
3.	16-25	148,18	343,38
4.	26-45	259,79	601,51
5.	46-60	370,97	859,35
6.	61-89	593,88	1 375,25
7.	90-125	817,00	1 891,13
8.	126-150	965,47	2 234,85
9.	151-200	1 336,77	3 094,51
10.	201-250	1 745,59	4 040,40
11.	251-300	2 154,12	4 974,57
12.	301-400	2 562,61	5 931,26
13.	401 et plus	3 156,66	7 306,48

12. La partie 26<sup>4</sup> de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

## PARTIE 26

## AÉROPORT DE SEPT-ÎLES

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	13,00	30,14
2.	10-15	25,97	60,24

<sup>4</sup> DORS/99-1

<sup>5</sup> DORS/2000-274

PART 26 — *Continued*  
SEPT-ÎLES AIRPORT — *Continued*

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
3.	16-25	40.01	92.71
4.	26-45	70.13	162.39
5.	46-60	100.16	232.00
6.	61-89	160.35	371.29
7.	90-125	220.56	510.55
8.	126-150	260.66	603.36
9.	151-200	360.90	835.44
10.	201-250	471.26	1,090.81
11.	251-300	581.57	1,345.99
12.	301-400	691.85	1,601.30
13.	401 or more	852.22	1,972.58

**13. Part 31<sup>5</sup> of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

PART 31

WABUSH AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	41.54	96.34
2.	10-15	83.05	192.67
3.	16-25	127.94	296.47
4.	26-45	224.28	519.32
5.	46-60	320.32	741.93
6.	61-89	512.78	1,187.38
7.	90-125	705.38	1,632.79
8.	126-150	833.56	1,929.54
9.	151-200	1,154.17	2,671.76
10.	201-250	1,507.13	3,488.43
11.	251-300	1,859.82	4,304.53
12.	301-400	2,212.50	5,120.95
13.	401 or more	2,725.41	6,308.34

**14. Item 18<sup>4</sup> of Schedule VI to the Regulations is repealed.**

**15. Item 27.1<sup>5</sup> of Schedule VI to the Regulations is repealed.**

**16. Item 32<sup>1</sup> of Schedule VI to the Regulations is repealed.**

<sup>1</sup> SOR/98-298

<sup>4</sup> SOR/99-1

<sup>5</sup> SOR/2000-274

PARTIE 26 (*suite*)  
AÉROPORT DE SEPT-ÎLES (*suite*)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
3.	16-25	40,01	92,71
4.	26-45	70,13	162,39
5.	46-60	100,16	232,00
6.	61-89	160,35	371,29
7.	90-125	220,56	510,55
8.	126-150	260,66	603,36
9.	151-200	360,90	835,44
10.	201-250	471,26	1 090,81
11.	251-300	581,57	1 345,99
12.	301-400	691,85	1 601,30
13.	401 et plus	852,22	1 972,58

**13. La partie 31<sup>5</sup> de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

PARTIE 31

AÉROPORT DE WABUSH

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	41,54	96,34
2.	10-15	83,05	192,67
3.	16-25	127,94	296,47
4.	26-45	224,28	519,32
5.	46-60	320,32	741,93
6.	61-89	512,78	1 187,38
7.	90-125	705,38	1 632,79
8.	126-150	833,56	1 929,54
9.	151-200	1 154,17	2 671,76
10.	201-250	1 507,13	3 488,43
11.	251-300	1 859,82	4 304,53
12.	301-400	2 212,50	5 120,95
13.	401 et plus	2 725,41	6 308,34

**14. L'article 18<sup>4</sup> de l'annexe VI du même règlement est abrogé.**

**15. L'article 27.1<sup>5</sup> de l'annexe VI du même règlement est abrogé.**

**16. L'article 32<sup>1</sup> de l'annexe VI du même règlement est abrogé.**

<sup>1</sup> DORS/98-298

<sup>4</sup> DORS/99-1

<sup>5</sup> DORS/2000-274



## AMENDMENTS EFFECTIVE JANUARY 1, 2002

MODIFICATIONS ENTRANT EN VIGUEUR  
LE 1<sup>er</sup> JANVIER 2002

**17. Part 13 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**17. La partie 13 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

## PART 13

## MONT-JOLI AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$38.84
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$39.98

TABLE

Item	Column I	Column II	Column III	Column IV
	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	11.06	Not more than 30 000 kg	14.35
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	13.96	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	17.65
3.	More than 45 000 kg	16.61	More than 70 000 kg	24.45

## PARTIE 13

## AÉROPORT DE MONT-JOLI

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 38,84 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 39,98 \$

TABLEAU

Article	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	11,06	Au plus 30 000 kg	14,35
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	13,96	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	17,65
3.	Plus de 45 000 kg	16,61	Plus de 70 000 kg	24,45

**18. Parts 19 and 20 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

## PART 19

## ST. ANTHONY AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge and international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$49.43

TABLE

Item	Column I	Column II	Column III	Column IV
	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	10.63	Not more than 30 000 kg	13.78
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	13.65	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	19.01
3.	More than 45 000 kg	15.97	More than 70 000 kg	25.58

**18. Les parties 19 et 20 de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

## PARTIE 19

## AÉROPORT DE ST. ANTHONY

**1.** Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur ou d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 49,43 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III		Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	
1.	Au plus 21 000 kg	10,63	Au plus 30 000 kg	13,78	
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	13,65	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	19,01	
3.	Plus de 45 000 kg	15,97	Plus de 70 000 kg	25,58	

## PART 20

## ST-HUBERT AIRPORT

**1.** Minimum domestic flight landing charge and international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$20.22

TABLE

Column I		Column II	Column III		Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	
1.	Not more than 21 000 kg	4.34	Not more than 30 000 kg	5.59	
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	5.45	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	7.48	
3.	More than 45 000 kg	6.45	More than 70 000 kg	10.06	

## PARTIE 20

## AÉROPORT DE ST-HUBERT

**1.** Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur ou d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 20,22 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III		Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	
1.	Au plus 21 000 kg	4,34	Au plus 30 000 kg	5,59	
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	5,45	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	7,48	
3.	Plus de 45 000 kg	6,45	Plus de 70 000 kg	10,06	

**19. Part 26 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

## PART 26

## SEPT-ÎLES AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$27.50
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$28.30

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	7.85	Not more than 30 000 kg	10.17
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	9.90	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	12.51
3.	More than 45 000 kg	11.75	More than 70 000 kg	17.30

**19. La partie 26 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

## PARTIE 26

## AÉROPORT DE SEPT-ÎLES

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 27,50 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 28,30 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	7,85	Au plus 30 000 kg	10,17
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	9,90	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	12,51
3.	Plus de 45 000 kg	11,75	Plus de 70 000 kg	17,30

**20. Part 31 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

## PART 31

## WABUSH AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$51.62
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$53.15

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	14.71	Not more than 30 000 kg	19.07
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	18.56	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	23.50
3.	More than 45 000 kg	22.08	More than 70 000 kg	32.52

**20. La partie 31 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

## PARTIE 31

## AÉROPORT DE WABUSH

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 51,62 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 53,15 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	14,71	Au plus 30 000 kg	19,07
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	18,56	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	23,50
3.	Plus de 45 000 kg	22,08	Plus de 70 000 kg	32,52

**21. Part 14 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

## PART 14

## MONT-JOLI AIRPORT

Item	Column I	Column II	Column III
	Seating Capacity	Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	22.20	51.48
2.	10-15	44.38	102.93
3.	16-25	68.33	158.39
4.	26-45	119.83	277.44
5.	46-60	171.10	396.36
6.	61-89	273.94	634.34
7.	90-125	376.84	872.27
8.	126-150	445.32	1,030.81
9.	151-200	616.58	1,427.52
10.	201-250	805.15	1,863.63
11.	251-300	993.58	2,299.60
12.	301-400	1,181.98	2,735.76
13.	401 or more	1,456.00	3,370.10

**22. Part 20 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

## PART 20

## ST. ANTHONY AIRPORT

Item	Column I	Column II	Column III
	Seating Capacity	Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	51.97	120.55
2.	10-15	103.88	241.01

**21. La partie 14 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

## PARTIE 14

## AÉROPORT DE MONT-JOLI

Article	Colonne I	Colonne II	Colonne III
	Nombre de sièges	Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	22,20	51,48
2.	10-15	44,38	102,93
3.	16-25	68,33	158,39
4.	26-45	119,83	277,44
5.	46-60	171,10	396,36
6.	61-89	273,94	634,34
7.	90-125	376,84	872,27
8.	126-150	445,32	1 030,81
9.	151-200	616,58	1 427,52
10.	201-250	805,15	1 863,63
11.	251-300	993,58	2 299,60
12.	301-400	1 181,98	2 735,76
13.	401 et plus	1 456,00	3 370,10

**22. La partie 20 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

## PARTIE 20

## AÉROPORT DE ST. ANTHONY

Article	Colonne I	Colonne II	Colonne III
	Nombre de sièges	Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	51,97	120,55
2.	10-15	103,88	241,01

PART 20 — *Continued*ST. ANTHONY AIRPORT — *Continued*

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
3.	16-25	160.03	370.85
4.	26-45	280.58	649.63
5.	46-60	400.65	928.09
6.	61-89	641.39	1,485.27
7.	90-125	882.36	2,042.42
8.	126-150	1,042.70	2,413.64
9.	151-200	1,443.71	3,342.07
10.	201-250	1,885.24	4,363.63
11.	251-300	2,326.45	5,372.53
12.	301-400	2,767.62	6,405.76
13.	401 or more	3,409.19	7,891.00

**23. Part 26 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

## PART 26

## SEPT-ÎLES AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	14.56	33.76
2.	10-15	29.09	67.47
3.	16-25	44.81	103.84
4.	26-45	78.55	181.88
5.	46-60	112.18	259.84
6.	61-89	179.59	415.85
7.	90-125	247.03	571.82
8.	126-150	291.94	675.76
9.	151-200	404.21	935.69
10.	201-250	527.81	1,221.71
11.	251-300	651.36	1,507.51
12.	301-400	774.87	1,793.45
13.	401 or more	954.49	2,209.29

**24. Part 31 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

## PART 31

## WABUSH AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	47.36	109.83
2.	10-15	94.68	219.65
3.	16-25	145.85	337.97
4.	26-45	255.68	592.02
5.	46-60	365.16	845.81

PARTIE 20 (*suite*)AÉROPORT DE ST. ANTHONY (*suite*)

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
3.	16-25	160,03	370,85
4.	26-45	280,58	649,63
5.	46-60	400,65	928,09
6.	61-89	641,39	1 485,27
7.	90-125	882,36	2 042,42
8.	126-150	1 042,70	2 413,64
9.	151-200	1 443,71	3 342,07
10.	201-250	1 885,24	4 363,63
11.	251-300	2 326,45	5 372,53
12.	301-400	2 767,62	6 405,76
13.	401 et plus	3 409,19	7 891,00

**23. La partie 26 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

## PARTIE 26

## AÉROPORT DE SEPT-ÎLES

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	14,56	33,76
2.	10-15	29,09	67,47
3.	16-25	44,81	103,84
4.	26-45	78,55	181,88
5.	46-60	112,18	259,84
6.	61-89	179,59	415,85
7.	90-125	247,03	571,82
8.	126-150	291,94	675,76
9.	151-200	404,21	935,69
10.	201-250	527,81	1 221,71
11.	251-300	651,36	1 507,51
12.	301-400	774,87	1 793,45
13.	401 et plus	954,49	2 209,29

**24. La partie 31 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

## PARTIE 31

## AÉROPORT DE WABUSH

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	47,36	109,83
2.	10-15	94,68	219,65
3.	16-25	145,85	337,97
4.	26-45	255,68	592,02
5.	46-60	365,16	845,81

PART 31 — *Continued*PARTIE 31 (*suite*)WABUSH AIRPORT — *Continued*AÉROPORT DE WABUSH (*suite*)

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
6.	61-89	584.57	1,353.61
7.	90-125	804.13	1,861.38
8.	126-150	950.25	2,199.68
9.	151-200	1,315.75	3,045.81
10.	201-250	1,718.12	3,976.81
11.	251-300	2,120.19	4,907.16
12.	301-400	2,522.25	5,837.88
13.	401 or more	3,106.97	7,191.51

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
6.	61-89	584,57	1 353,61
7.	90-125	804,13	1 861,38
8.	126-150	950,25	2 199,68
9.	151-200	1 315,75	3 045,81
10.	201-250	1 718,12	3 976,81
11.	251-300	2 120,19	4 907,16
12.	301-400	2 522,25	5 837,88
13.	401 et plus	3 106,97	7 191,51

## REGULATIONS AMENDING THE AIR SERVICES CHARGES REGULATIONS (SOR/99-1)

**25. Section 51 of the *Regulations Amending the Air Services Charges Regulations*<sup>4</sup> is replaced by the following:**

**51. Part 16 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

## PART 16

## PRINCE GEORGE AIRPORT

**1. Minimum domestic flight landing charge for**

(a) a fixed-wing aircraft that is a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$26.76; and

(b) a helicopter: \$21.81

**2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$27.52**

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	7.62	Not more than 30 000 kg	9.90
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	9.65	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	12.17
3.	More than 45 000 kg	11.44	More than 70 000 kg	16.82

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES REDEVANCES DES SERVICES AÉRONAUTIQUES (DORS/99-1)

**25. L'article 51 du *Règlement modifiant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques*<sup>4</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**51. La partie 16 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

<sup>4</sup> SOR/99-1

<sup>4</sup> DORS/99-1

## PARTIE 16

## AÉROPORT DE PRINCE GEORGE

**1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur :**

- a) pour un aéronef à voilure fixe qui est un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, 26,76 \$;  
 b) pour un hélicoptère, 21,81 \$.

**2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 27,52 \$**

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	7,62	Au plus 30 000 kg	9,90
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	9,65	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	12,17
3.	Plus de 45 000 kg	11,44	Plus de 70 000 kg	16,82

**26. Section 55 of the Regulations is replaced by the following:**

**55. Part 17 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

**26. L'article 55 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**55. La partie 17 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

## PART 17

## PRINCE GEORGE AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	19.98	46.37
2.	10-15	39.99	92.71
3.	16-25	61.58	142.67
4.	26-45	107.93	249.91
5.	46-60	154.15	357.04
6.	61-89	246.76	571.39
7.	90-125	339.44	785.72
8.	126-150	401.15	928.52
9.	151-200	555.41	1,285.71
10.	201-250	725.26	1,678.75
11.	251-300	895.01	2,071.47
12.	301-400	1,064.70	2,464.37
13.	401 or more	1,311.55	3,035.73

## PARTIE 17

## AÉROPORT DE PRINCE GEORGE

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	19,98	46,37
2.	10-15	39,99	92,71
3.	16-25	61,58	142,67
4.	26-45	107,93	249,91
5.	46-60	154,15	357,04
6.	61-89	246,76	571,39
7.	90-125	339,44	785,72
8.	126-150	401,15	928,52
9.	151-200	555,41	1 285,71
10.	201-250	725,26	1 678,75
11.	251-300	895,01	2 071,47
12.	301-400	1 064,70	2 464,37
13.	401 et plus	1 311,55	3 035,73

**27. Section 57 of the Regulations is replaced by the following:**

**57. Item 17 of Schedule VI to the Regulations is replaced by the following:**

Item	Column I Airport	Column II Aircraft Weight	Column III Daily Charge (\$)	Column IV Monthly Charge (\$)	Column V Annual Charge (\$)
17.	Prince George	(a) 2 000 kg or less	13.14	105.53	667.39
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	13.14	105.53	800.85
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	23.28	471.87	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	43.04	877.87	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	66.68	1,350.78	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	100.66	2,026.95	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	168.29	3,378.42	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	235.11	4,729.33	
		(i) More than 300 000 kg	303.43	6,081.40	

**27. L'article 57 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**57. L'article 17 de l'annexe VI du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Aéroport	Masse de l'aéronef	Redevance journalière (\$)	Redevance mensuelle (\$)	Redevance annuelle (\$)
17.	Aéroport de Prince George	a) au plus 2 000 kg	13,14	105,53	667,39
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	13,14	105,53	800,85
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	23,28	471,87	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	43,04	877,87	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	66,68	1 350,78	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	100,66	2 026,95	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	168,29	3 378,42	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	235,11	4 729,33	
		i) plus de 300 000 kg	303,43	6 081,40	

**28. Section 60 of the Regulations is replaced by the following:**

**60. Parts 16 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

#### PART 16

#### PRINCE GEORGE AIRPORT

**1. Minimum domestic flight landing charge for**

(a) a fixed-wing aircraft that is a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$31.92; and

(b) a helicopter: \$26.02

**2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$32.83**

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	9.09	Not more than 30 000 kg	11.81
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	11.51	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	14.52
3.	More than 45 000 kg	13.65	More than 70 000 kg	17.25

**28. L'article 60 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**60. La partie 16 de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

#### PARTIE 16

#### AÉROPORT DE PRINCE GEORGE

**1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur :**

a) pour un aéronef à voilure fixe qui est un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, 31,92 \$;

b) pour un hélicoptère, 26,02 \$.

**2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 32,83 \$**

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	9,09	Au plus 30 000 kg	11,81
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	11,51	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	14,52
3.	Plus de 45 000 kg	13,65	Plus de 70 000 kg	17,25



**29. Section 64 of the Regulations is replaced by the following:**

**64. Part 17 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

**PART 17**

**PRINCE GEORGE AIRPORT**

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	23.84	55.32
2.	10-15	47.71	110.60
3.	16-25	73.46	170.21
4.	26-45	128.76	298.14
5.	46-60	183.90	425.95
6.	61-89	294.38	681.67
7.	90-125	404.95	937.36
8.	126-150	478.57	1,107.72
9.	151-200	662.60	1,533.85
10.	201-250	865.24	2,002.75
11.	251-300	1,067.75	2,471.26
12.	301-400	1,270.19	2,939.99
13.	401 or more	1,564.68	3,621.63

**29. L'article 64 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**64. La partie 17 de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

**PARTIE 17**

**AÉROPORT DE PRINCE GEORGE**

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	23,84	55,32
2.	10-15	47,71	110,60
3.	16-25	73,46	170,21
4.	26-45	128,76	298,14
5.	46-60	183,90	425,95
6.	61-89	294,38	681,67
7.	90-125	404,95	937,36
8.	126-150	478,57	1 107,72
9.	151-200	662,60	1 533,85
10.	201-250	865,24	2 002,75
11.	251-300	1 067,75	2 471,26
12.	301-400	1 270,19	2 939,99
13.	401 et plus	1 564,68	3 621,63

**30. Section 66 of the Regulations is replaced by the following:**

**66. Item 17 of Schedule VI to the Regulations is replaced by the following:**

Item	Column I Airport	Column II Aircraft Weight	Column III Daily Charge (\$)	Column IV Monthly Charge (\$)	Column V Annual Charge (\$)
17.	Prince George	(a) 2 000 kg or less	15.61	125.37	792.86
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	15.61	125.37	951.41
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	27.66	560.58	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	51.13	1,042.91	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	79.22	1,604.73	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	119.58	2,408.02	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	199.93	4,013.56	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	279.31	5,618.44	
		(i) More than 300 000 kg	360.47	7,224.70	

**30. L'article 66 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**66. L'article 17 de l'annexe VI du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Article	Colonne I Aéroport	Colonne II Masse de l'aéronef	Colonne III Redevance journalière (\$)	Colonne IV Redevance mensuelle (\$)	Colonne V Redevance annuelle (\$)
17.	Aéroport de Prince George	a) au plus 2 000 kg	15,61	125,37	792,86
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	15,61	125,37	951,41
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	27,66	560,58	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	51,13	1 042,91	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	79,22	1 604,73	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	119,58	2 408,02	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	199,93	4 013,56	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	279,31	5 618,44	
		i) plus de 300 000 kg	360,47	7 224,70	

**COMING INTO FORCE**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

- 31. (1) Sections 1 to 16 come into force on June 1, 2001.**
- (2) Sections 17 to 24 come into force on January 1, 2002.**
- (3) Sections 25 to 30 come into force on June 1, 2001.**

- 31. (1) Les articles 1 à 16 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2001.**
- (2) Les articles 17 à 24 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.**
- (3) Les articles 25 à 30 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2001.**

## Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Lighting System, Retroreflective Devices and Headlamp Concealment Devices)

### Statutory Authority

*Motor Vehicle Safety Act*

### Sponsoring Department

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

This proposal consists of three changes whose purpose is to render the requirements of the *Motor Vehicle Safety Regulations* (the Regulations) consistent with those that will be contained in the third revision of Technical Standards Document (TSD) No. 108 "Lamps, Reflective Devices and Associated Equipment" when it comes into force. The changes being proposed here include the abrogation of section 112 of Schedule IV to the Regulations, which governs Headlamp Concealment Devices, and the consequent deletion of item 112 from Schedule III. These two modifications are necessary because Revision 3 of TSD No. 108 specifies requirements governing headlamp concealment devices in S12, which its previous versions did not. The third proposed change is the repeal of subsection 108(9) of Schedule IV, which is no longer needed because TSD No. 108 now sets out parallel requirements in S7.9.

As defined under the *Motor Vehicle Safety Act*, a Technical Standards Document is a document published by the Department of Transport that reproduces an enactment of a foreign government, any differences in requirements that the Department deems necessary being stipulated in the Regulations. TSD No. 108 reproduces the United States (US) Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 108, whose title, "Lamps, Reflective Devices and Associated Equipment," the Department has maintained. This TSD contains most of the safety requirements for exterior lighting systems on new motor vehicles offered for sale in Canada. A number of additional Canadian requirements, such as those for daytime running lamps, are set out in section 108 itself.

Revision 3 of TSD No. 108 incorporates the regulatory text of several Final Rules issued by the National Highway Traffic Safety Administration of the US Department of Transportation, up to and including the Final Rule, Docket No. NHTSA 99-6010, published in the *Federal Register* on August 23, 1999 (Vol. 64, No. 162, p. 45895). Among other things, these Final Rules revised the requirements governing motorcycle headlamps and headlamps with replaceable light sources, updated several SAE and ASTM reference standards and incorporated into FMVSS No. 108 provisions regarding headlamp concealment devices.

Because the changes being proposed here and the third revision of TSD No. 108 are interrelated, the notice advising the public that TSD No. 108 has been revised will appear in the *Canada*

## Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (système d'éclairage, dispositifs rétroréfléchissants et dispositifs couvre-phares)

### Fondement législatif

*Loi sur la sécurité automobile*

### Ministère responsable

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

La présente proposition consiste en trois changements qui visent à rendre les exigences du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* (le Règlement) conformes à celles contenues dans la troisième révision du Document de normes techniques (DNT) n° 108 intitulé « Feux, dispositifs réfléchissants et pièces d'équipement complémentaires », lorsque cette dernière entrera en vigueur. Les changements proposés dans la présente incluent l'abrogation de l'article 112 de l'annexe IV du Règlement, qui régit les dispositifs de dissimulation des projecteurs, et la suppression correspondante de l'article 112 de l'annexe III. Ces deux changements sont nécessaires parce que la Révision 3 du DNT n° 108 prévoit des exigences concernant les dispositifs de dissimulation des projecteurs en S12, ce que les versions précédentes ne faisaient pas. Le troisième changement proposé est l'abrogation du paragraphe 108(9) de l'annexe IV, qui n'est plus nécessaire puisque le DNT n° 108 prévoit maintenant des exigences analogues en S7.9.

Tel qu'il est défini dans la *Loi sur la sécurité automobile*, un document de normes techniques est un document publié par le ministère des Transports qui reproduit une réglementation adoptée par un gouvernement étranger, toutes les différences dans les exigences que le Ministère juge nécessaires étant stipulées dans le Règlement. Le DNT n° 108 reproduit la Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 108 des États-Unis dont le titre, « Lamps, Reflective Devices and Associated Equipment » a été retenu par le Ministère dans la version anglaise. Ce DNT renferme la plupart des exigences en matière de sécurité pour les dispositifs d'éclairage extérieur installés sur les nouveaux véhicules en vente au Canada. Un certain nombre d'exigences canadiennes supplémentaires, telles que celles qui régissent les feux de jour, figurent à l'article 108 même.

La Révision 3 du DNT n° 108 incorpore le texte réglementaire de plusieurs règles finales établies par la National Highway Traffic Safety Administration du Department of Transportation des États-Unis, jusqu'à et y compris la Final Rule, Docket n° NHTSA 99-6010, publiée dans le *Federal Register* du 23 août 1999 (Vol. 64, n° 162, p. 45895). Entre autres, ces règles finales ont révisé les exigences régissant les projecteurs de motocyclette et les projecteurs pourvus de sources lumineuses remplaçables, mis à jour plusieurs normes de référence de la SAE et de l'ASTM, et incorporé dans la FMVSS n° 108 des dispositions concernant les dispositifs de dissimulation de projecteurs.

Étant donné que les changements proposés ici et la troisième révision du DNT n° 108 sont interdépendants, l'avis informant le public que le DNT n° 108 a été révisé paraîtra dans la Partie I de

*Gazette*, Part I, shortly after prepublication of this proposal. According to the rules governing Technical Standards Documents, the requirements of a TSD are not enforceable until six months after the notice is published. Nonetheless, automotive manufacturers are free to comply with the requirements of a newly revised TSD as soon as official notice is given. In order to ensure that there will be no overlap between the new and existing requirements, final publication in the *Canada Gazette*, Part II, of this proposal will occur before TSD No. 108, Revision 3, comes into force, which is to say, within six months of publication of the notice of the availability of Revision 3 in the *Canada Gazette*, Part I.

#### *Effective Date*

These proposed changes will become effective within six months of publication in the *Canada Gazette*, Part I, of the notice announcing the availability of TSD No. 108, Revision 3, "Lamps, Reflective Devices and Associated Equipment".

#### *Alternatives*

No alternatives were considered with regard to the transfer of the requirements governing headlamp concealment devices from section 112 of the Regulations to S12 of TSD No. 108, Revision 3. This transfer would consolidate all the requirements for motor vehicle lighting and light reflecting devices in one place, which is more convenient for all concerned and which may help in cross-referencing these requirements in the future.

To have maintained subsection 108(9) of the Regulations would have resulted in an unnecessary discrepancy between the Canadian and US photometric requirements for limited-speed motorcycles.

#### *Benefits and Costs*

These changes would benefit vehicle manufacturers and consumers because they will allow the same lighting system to be installed on motor vehicles destined for both the US and Canadian markets. Non-harmonized lighting requirements would force lamp manufacturers to maintain a separate line of products for Canadian vehicles, which would increase costs without providing any safety benefits.

#### *Consultation*

It is possible to comment on these proposed changes during the consultation period that will follow the publication of this proposal in the *Canada Gazette*, Part I. Comments may also be made at any of the regular meetings that are held with industry representatives to discuss regulatory development matters. All responses will be taken into consideration in the development of the final amendment.

#### *Compliance and Enforcement*

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products comply with the requirements of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. The Department of Transport monitors the self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. When a defect is found, the manufacturer or importer must issue a notice of defect to owners and to the Minister of Transport. If a vehicle does not comply with a safety standard, the manufacturer or importer is subject to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

la *Gazette du Canada* peu après la publication de cette proposition. Conformément aux règles qui régissent les documents de normes techniques, les exigences contenues dans un DNT ne sont exécutoires que six mois après la publication de l'avis. Néanmoins, les fabricants d'automobiles peuvent se conformer aux exigences d'un DNT nouvellement révisé aussitôt que l'avis officiel est émis. Afin de s'assurer qu'il n'y aura pas de chevauchement entre les nouvelles et les anciennes exigences, la publication finale de cette proposition dans la Partie II de la *Gazette du Canada* se fera avant que le DNT n° 108, Révision 3 entre en vigueur, c'est-à-dire dans les six mois qui suivent la publication de l'avis de disponibilité de la Révision 3 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

#### *Date d'entrée en vigueur*

Les changements proposés entreront en vigueur dans les six mois qui suivent la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* de l'avis annonçant la disponibilité du DNT n° 108, Révision 3, « Feux, dispositifs réfléchissants et pièces d'équipement complémentaires ».

#### *Solutions envisagées*

Aucune autre solution n'a été prise en considération en ce qui a trait au transfert des exigences concernant les dispositifs de dissimulation de projecteur de l'article 112 du Règlement, à la section S12 du DNT n° 108, Révision 3. Un tel transfert regrouperait les exigences concernant tous les systèmes d'éclairage et dispositifs réfléchissants des véhicules automobiles, ce qui est plus pratique pour toutes les parties concernées et ce qui peut aider à établir des renvois à ces exigences dans l'avenir.

Le fait d'avoir gardé le paragraphe 108(9) du Règlement aurait entraîné une différence inutile entre les exigences photométriques canadiennes et américaines concernant les motocyclettes à vitesse limitée.

#### *Avantages et coûts*

Ces changements profiteront aux fabricants de véhicules et aux consommateurs parce qu'ils permettront l'installation du même système d'éclairage sur les véhicules destinés à la vente dans les deux pays. Des exigences non harmonisées concernant l'éclairage forceraient les fabricants de projecteurs à maintenir une gamme de produits distincte pour les véhicules canadiens, ce qui ferait augmenter les coûts tout en n'offrant aucun avantage du point de vue de la sécurité.

#### *Consultations*

Il est possible de présenter des observations au sujet des changements proposés au cours de la période de consultation qui suivra la publication de cette proposition dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Des observations peuvent aussi être présentées lors des réunions ordinaires qui sont tenues avec des représentants de l'industrie pour discuter des questions d'élaboration de règlements. Toutes les réponses seront prises en considération lors de l'élaboration de la modification définitive.

#### *Respect et exécution*

Les fabricants et les importateurs de véhicules automobiles ont la responsabilité de s'assurer que leurs produits sont conformes aux exigences du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Le ministère des Transports surveille leurs programmes d'autocertification par l'examen des documents d'essai, l'inspection des véhicules et la mise à l'essai des véhicules obtenus sur le marché commercial. Lorsqu'un défaut est décelé, le fabricant ou l'importateur doit émettre un avis de défaut à l'intention des propriétaires et du ministre des Transports. Si un véhicule s'avère non conforme à une norme de sécurité, le fabricant ou l'importateur est passible de poursuites et, s'il est reconnu coupable, il peut être condamné à une amende prévue par la *Loi sur la sécurité automobile*.

**Contacts**

For further information, please contact: Marcin Gorzkowski, P.Eng., Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-1967 (Telephone), (613) 990-2913 (Facsimile), gorzkom@tc.gc.ca (Electronic mail). For copies of Technical Standards Documents, please contact: Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-8616 or 1-800-333-0371 (Telephone), (613) 990-2913 (Facsimile), poiirju@tc.gc.ca (Electronic mail).

**Personnes-ressources**

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Marcin Gorzkowski, ing., Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-1967 (téléphone), (613) 990-2913 (télécopieur), gorzkom@tc.gc.ca (courriel). Pour obtenir des copies des documents de normes techniques, veuillez communiquer avec : Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-8616 ou 1-800-333-0371 (téléphone), (613) 990-2913 (télécopieur), poiirju@tc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to section 5<sup>b</sup> and subsection 11(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Lighting System, Retroreflective Devices and Headlamp Concealment Devices)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Marcin Gorzkowski, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, March 15, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE  
SAFETY REGULATIONS (LIGHTING SYSTEM,  
RETROREFLECTIVE DEVICES AND  
HEADLAMP CONCEALMENT DEVICES)**

**AMENDMENTS**

1. Item 112<sup>1</sup> of Schedule III to the *Motor Vehicle Safety Regulations*<sup>2</sup> is repealed.
2. Subsection 108(9)<sup>3</sup> of Schedule IV to the Regulations is repealed.
3. Section 112<sup>4</sup> of Schedule IV to the Regulations and the heading before it is repealed.

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 16

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 351

<sup>1</sup> SOR/2000-304

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1038

<sup>3</sup> SOR/Justice file 10000-342

<sup>4</sup> SOR/91-692

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 5<sup>b</sup> et du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (système d'éclairage, dispositifs rétro-réfléchissants et dispositifs couvre-phares)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Marcin Gorzkowski, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 15 mars 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé  
RENNIE M. MARCOUX

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA  
SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES  
(SYSTÈME D'ÉCLAIRAGE, DISPOSITIFS  
RÉTRO-RÉFLÉCHISSANTS ET DISPOSITIFS  
COUVRE-PHARES)**

**MODIFICATIONS**

1. L'article 112<sup>1</sup> de l'annexe III du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*<sup>2</sup> est abrogé.
2. Le paragraphe 108(9)<sup>3</sup> de l'annexe IV du même règlement est abrogé.
3. L'article 112<sup>4</sup> de l'annexe IV du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 16

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 351

<sup>1</sup> DORS/2000-304

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1038

<sup>3</sup> DORS/DOSSIER Justice 10000-342

<sup>4</sup> DORS/91-692

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. These Regulations come into force six months after the day on which the notice respecting amendments to *Technical Standards Document No. 108, Lamps, Reflective Devices and Associated Equipment* (Revision 3) is published in the *Canada Gazette, Part I*.**

**4. Le présent règlement entre en vigueur six mois après la date à laquelle est publié dans la *Gazette du Canada Partie I* l'avis concernant les modifications apportées au *Document de normes techniques n° 108 — Feux, dispositifs réfléchissants et pièces d'équipement complémentaires* (révision n° 3).**

[12-1-o]

[12-1-o]

## INDEX

No. 12 — March 24, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 975

## Special Import Measures Act

Cold-rolled steel sheet products — Decision..... 976

**Canadian International Trade Tribunal**

Cold-rolled steel sheet products — Commencement of preliminary injury inquiry ..... 978

EDP hardware and software — Inquiry ..... 980

Rayon-polyester fabrics ..... 981

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 981

## Decisions

2001-170 to 2001-174 ..... 982

## Public Hearings

2001-3-3..... 983

2001-4..... 983

**Mackenzie Valley Land and Water Board**

## Mackenzie Valley Resource Management Act and

## Northwest Territories Waters Act

Public hearing ..... 985

**GOVERNMENT HOUSE**

Canadian Heraldic Authority (The) — Grants and Registrations..... 936

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2000 — Second amendment ..... 940

Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2001 ..... 940

Permit No. 4543-2-06009, amended ..... 958

Permit No. 4543-2-06031, amended ..... 958

Permit No. 4543-2-06097 ..... 958

Permit No. 4543-2-06098 ..... 961

Permit No. 4543-2-06101 ..... 963

Permit No. 4543-2-06102 ..... 964

**Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Publication of final decision on the assessment of a substance — Chloroform — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)..... 966

Publication of final decision on the assessment of a substance — N,N-Dimethylformamide — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)..... 968

**Health, Dept. of**

## Controlled Drugs and Substances Act

Drug Strategy and Controlled Substances Programme — Notice to interested parties — Proposal for the control of precursors and other substances frequently used in the clandestine production of controlled substances ..... 970

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of**

Senators called ..... 971

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the Bank Act**

Designation order ..... 971

Deutsche Bank AG, order permitting a foreign bank to establish a branch in Canada and order to commence and carry on business by an authorized foreign bank..... 972

Foreign bank orders ..... 972

Maple Bank GmbH, order permitting a foreign bank to establish a branch in Canada ..... 973

**Transport, Dept. of**

## Canada Marine Act

St. John's Port Authority — Supplementary letters patent . 973

**MISCELLANEOUS NOTICES**

\*American National Fire Insurance Company, change of name ..... 986

Blind Bay Ventures LLC, submarine power cable in Blind Bay, N.S. .... 986

BP Canada Energy Company, application to export electricity to the United States ..... 986

British Columbia, Ministry of Forests of, bridge structure over Kenny Creek, B.C. .... 990

\*Comerica Bank, application to establish a foreign bank branch ..... 987

Connors Bros. Limited, fish farm operations in Bute Inlet, B.C. .... 988

\*Dominion Atlantic Railway Company (The), annual meeting ..... 989

GATX Rail Corporation, documents deposited..... 990

Maison de productions média Montréal, notice of dissolution..... 990

\*Nippon Fire &amp; Marine Insurance Company, Limited (The), change of name ..... 991

Ontario 4-H Foundation, relocation of head office..... 991

Pacer International, Inc., document deposited ..... 992

Port Hope, Corporation of the Town of, and Hope, pedestrian bridge over the Ganaraska River, Ont..... 988

Roberts, Dean, aquaculture sites with ice booms in Pilley's Tickle, Green Bay, Stuckey Cove and Long Arm, Nfld. .... 989

Roberts, Nelson, aquaculture cod grow out in Orleans Cove, Nfld..... 991

Seguin Land Development Company Inc., floating bridge and weir over Rankin's Back Lake, Ont. .... 992

TransCanada Power Marketing Ltd., application to export electricity to the United States ..... 993

Waterloo, The Regional Municipality of, bridge over the Grand River, Ont..... 992

**PARLIAMENT****House of Commons**

\*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament)..... 974

**PROPOSED REGULATIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Customs Act

Regulations Amending the Customs Brokers Licensing Regulations ..... 996

## Income Tax Act

Regulations Amending the Income Tax Regulations (Schedule VIII)..... 1001

**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Finance, Dept. of**

## Income Tax Act

- Regulations Amending the Income Tax Regulations  
(Modernization of Benefits and Obligations)..... 1005

**Fisheries and Oceans, Dept. of**

## Canada Shipping Act

- Regulations Amending the Boating Restriction  
Regulations ..... 1013

**Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

- Regulations Amending the Food and Drug Regulations  
(1118 — L-Cysteine) ..... 1018

**National Defence, Dept. of**

## Aeronautics Act

- Goose Bay Airport Zoning Regulations..... 1021

**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Transport, Dept. of**Aeronautics Act and Ministerial Regulations Authorization  
Order

- Regulations Amending the Air Services Charges  
Regulations ..... 1033

## Canada Transportation Act

- Railway Company Pay Out of Excess Revenue for the  
Movement of Grain Regulations ..... 1029

## Motor Vehicle Safety Act

- Regulations Amending the Motor Vehicle Safety  
Regulations (Lighting System, Retroreflective Devices  
and Headlamp Concealment Devices)..... 1054

## INDEX

N° 12 — Le 24 mars 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

*American National Fire Insurance Company, changement de raison sociale.....	986
*Banque Comerica, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	987
Blind Bay Ventures LLC, câble sous-marin dans la baie Blind (N.-É.).....	986
BP Canada Energy Company, demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	986
British Columbia, Ministry of Forests of, pont au-dessus du ruisseau Kenny (C.-B.).....	990
*Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle.....	989
Connors Bros. Limited, installations d'aquaculture pour l'élevage du poisson près de la pénétration de Bute (C.-B.).....	988
GATX Rail Corporation, dépôt de documents.....	990
Maison de productions média Montréal, avis de dissolution..	990
*Nippon Fire & Marine Insurance Company, Limited (The), changement de dénomination sociale.....	991
Ontario 4-H Foundation, changement de lieu du siège social.....	991
Pacer International, Inc., dépôt de document.....	992
Port Hope, Corporation of the Town of, and Hope, passerelle au-dessus de la rivière Ganaraska (Ont.).....	988
Roberts, Dean, installations d'aquaculture avec estacades à glace dans le chenal Pilley's Tickle et les baies Green, Stuckey et Long Arm (T.-N.).....	989
Roberts, Nelson, installations d'aquaculture pour l'engraissement de la morue dans l'anse Orleans (T.-N.) ...	991
Seguin Land Development Company Inc., pont flottant et déversoir au-dessus du lac Rankin's Back (Ont.).....	992
TransCanada Power Marketing Ltd., demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	993
Waterloo, The Regional Municipality of, pont au-dessus de la rivière Grand (Ont.).....	992

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2001.....	940
Deuxième modification à l'avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2000.....	940
Permis n° 4543-2-06009, modifié.....	958
Permis n° 4543-2-06031, modifié.....	958
Permis n° 4543-2-06097.....	958
Permis n° 4543-2-06098.....	961
Permis n° 4543-2-06101.....	963
Permis n° 4543-2-06102.....	964

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Environnement, min. de l', et min. de la Santé**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Publication de la décision finale concernant l'évaluation d'une substance — le chloroforme — inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)).....	966
Publication de la décision finale concernant l'évaluation d'une substance — le N,N-diméthylformamide — inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)).....	968

**Industrie, min. de l'**

Sénateurs appelés.....	971
------------------------	-----

**Santé, min. de la**

Loi réglementant certaines drogues et autres substances	
Programme des substances contrôlées et de la stratégie antidrogue — Avis aux parties intéressées — Projet concernant le contrôle de précurseurs et d'autres substances couramment utilisés dans la fabrication illicite de substances contrôlées.....	970

**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les banques	
Arrêté.....	971
Arrêtés de banque étrangère.....	972
Deutsche Bank AG, arrêté autorisant une banque étrangère à établir une succursale au Canada et autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée.....	972
Maple Bank GmbH, arrêté autorisant une banque étrangère à établir une succursale au Canada.....	973

**Transports, min. des**

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de St. John's — Lettres patentes supplémentaires.....	973

**COMMISSIONS****Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	975
Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Tôles d'acier laminées à froid — Décision.....	976

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	981
Audiences publiques	
2001-3-3.....	983
2001-4.....	983
Décisions	
2001-170 à 2001-174.....	982

**Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie**

Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest	
Audience publique.....	985

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Matériel et logiciel informatiques — Enquête.....	980
Tissus de rayonne-polyester.....	981
Tôles d'acier laminées à froid — Ouverture d'enquête préliminaire de dommage.....	978



**PARLEMENT****Chambre des communes**

- \*Demandes introductives de projets de loi privés  
(1<sup>re</sup> session, 37<sup>e</sup> législature)..... 974

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Agence des douanes et du revenu du Canada**

- Loi de l'impôt sur le revenu  
Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le  
revenu (annexe VIII) ..... 1001
- Loi sur les douanes  
Règlement modifiant le Règlement sur l'agrément des  
courtiers en douane ..... 996

**Défense nationale, min. de la**

- Loi sur l'aéronautique  
Règlement de zonage de l'aéroport de Goose Bay..... 1021

**Finances, min. des**

- Loi de l'impôt sur le revenu  
Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le  
revenu (modernisation de certains régimes d'avantages  
et d'obligations) ..... 1005

**Pêches et des Océans, min. des**

- Loi sur la marine marchande du Canada  
Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à  
la conduite des bateaux ..... 1013

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Santé, min. de la**

- Loi sur les aliments et drogues  
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et  
drogues (1118 — L-cystéine)..... 1018

**Transports, min. des**

- Loi sur l'aéronautique et Décret autorisant la prise de  
règlements ministériels  
Règlement modifiant le Règlement sur les redevances  
des services aéronautiques ..... 1033
- Loi sur la sécurité automobile  
Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des  
véhicules automobiles (système d'éclairage, dispositifs  
rétro réfléchissants et dispositifs couvre-phares) ..... 1054
- Loi sur les transports au Canada  
Règlement sur le versement par les compagnies de  
chemin de fer de l'excédent de revenu pour le  
mouvement du grain..... 1029

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

- Autorité héraldique du Canada (L') — Concessions et  
enregistrements ..... 936



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9